叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 加利福尼亚印第安人的宗教(the Religion Of The Indians Of California) 000001

2. 加利福尼亚印第安人的宗教(the Religion Of The Indians Of California) 000002

3. 加利福尼亚印第安人的宗教(the Religion Of The Indians Of California) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

加利福尼亚印第安人的宗教(The Religion of the Indians of California)

[ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [ʌv; əv] [ˌkæləˈfɔːrniə] [prbliˈkeiʃnz]
UNIVERSITY OF CALIFORNIA PUBLICATIONS
大学 的 加利福尼亚州 出版物

加州大学出版社

[əˈmerɪkən] [ˌɑːrkiˈɑːlədʒi] [ænd; ənd] [eθˈnɑːlədʒi]
AMERICAN ARCHAEOLOGY AND ETHNOLOGY
美国人 考古学 和 民族学

美国考古学与民族学

['vɑːl] . [fɔːr]
Vol . 4
沃尔 . 4

第4卷

[noʊ] . [sɪks]
No . 6
不 . 6

6号

[ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['indiəns] [ʌv; əv] [ˌkæləˈfɔːrniə]
THE RELIGION OF THE INDIANS OF CALIFORNIA
这 宗教 的 这 印度人 的 加利福尼亚州

加利福尼亚印第安人的宗教

[baɪ]
BY
经过

经过

[ə; eɪ] . [el] . ['kroʊbɝ]
A . L . KROEBER
一个 . L . 克罗伯

艾尔·克罗伯

['bɜːrkli]
BERKELEY
伯克利

伯克利

[ðə; ði] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [pres]
THE UNIVERSITY PRESS
这 大学 按

大学出版社

[sepˈtembər] , -
SEPTEMBER , 1907
九月 , -

1907年9月

[fækˈsɪməli] ['riːprɪnt; ˌriːˈprɪnt][baɪ]
Facsimile Reprint by
传真 重印 经过

传真转载

[kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] [pres]

Coyote	**Press**
郊狼	按

Coyote Press

[pi:] . [oʊ] . [bɑ:ks] -

P	.	**O**	.	**Box**	**3377**
P	.	哦	.	盒子	-

邮政信箱 3377

[sə'li:nəs] , ['sɜ:rkə] -

Salinas	,	**CA**	**93912**
萨利纳斯	,	加州	-

加利福尼亚州萨利纳斯市，邮编 93912

[ˌeɪtʃ ti: ti: 'pi:] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . - . [kɑ:m]

http	**:**	**/**	**/**	**www**	.	**CoyotePress**	.	**com**
http	:	/	/	万维网	.	-	.	com

http://www.CoyotePress.com

[ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [ʌv; əv] [ˌkælə'fɔ:rniə] [prbli'keiʃnz]

UNIVERSITY	**OF**	**CALIFORNIA**	**PUBLICATIONS**
大学	的	加利福尼亚州	出版物

加州大学出版社

[ɪn]

IN
在

在

[ə'merɪkən] [ˌɑ:rki'ɑ:lədʒi] [ænd; ənd] [eθ'nɑ:lədʒi]

AMERICAN	**ARCHAEOLOGY**	**AND**	**ETHNOLOGY**
美国人	考古学	和	民族学

美国考古学与民族学

['vɑ:l] . [fɔ:r]

Vol	.	**4**
沃尔	.	4

第4卷

[noʊ] . [sɪks]

No	.	**6**
不	.	6

6号

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['indiəns] [ʌv; əv] [ˌkælə'fɔ:rniə] [[wʌn]]

THE	**RELIGION**	**OF**	**THE**	**INDIANS**	**OF**	**CALIFORNIA**	**[**	**1**	**]**
这	宗教	的	这	印度人	的	加利福尼亚州	[	1	]

加利福尼亚印第安人的宗教[1]

[baɪ]

BY
经过

经过

[ə; eɪ] . [el] . ['kroʊbɜ˞] .

A	.	**L**	.	**KROEBER**	.
一个	.	L	.	克罗伯	.

艾尔·克罗伯。

[ˌfʌndə'mentəli] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns][ʌv; əv][ˌkælə'fɔ:rniə][wʌz; wəz] ['veri] ['sɪmələr][tu:; tə]

Fundamentally	the	religion	of	the	Indians	of	California	was	very	similar	to
从根本上	这	宗教	的	这	印度人	的	加利福尼亚州	曾是	非常	相似的	到

[ðæt] [ʌv; əv] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd] [ʌn'sɪvəlaɪzd] ['reɪsɪz][ðə; ði][wɜ:rld]['oʊvər] .

that	of	savage	and	uncivilized	races	the	world	over	.
那	的	野蛮的	和	野蛮	种族	这	世界	超过	.

从根本上讲，加利福尼亚印第安人的宗教与世界各地野蛮未开化种族的宗教非常相似。

[laɪk] [ɔ:l] [sʌtʃ] ['pi:pəlz] , [ðə; ði][ˌkælə'fɔ:rniə]['indiəns][wɜ:r; wər][ɪn][æn; ən][ˌænɪ'mɪstɪk] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd]

Like	all	such	peoples	,	the	California	Indians	were	in	an	animistic	state	of	mind
喜欢	全部	这样的	人民	,	这	加利福尼亚州	印度人	是	在	一个	万物有灵论	状态	的	头脑

,

,

,

和所有类似的民族一样，加利福尼亚印第安人也处于一种万物有灵论的思维状态。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'trɪbju:tɪd] [laɪf] , [ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ˌsu:pər'nætʃrəl] ['paʊər] , [tu:; tə]

in	which	they	attributed	life	,	intelligence	,	and	especially	supernatural	power	,	to
在	哪个	他们	归因于	生活	,	智力	,	和	尤其	超自然	力量	,	到

['vɜ:rtʃuəli] [ɔ:l] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['laɪfləs] [θɪŋz] .

virtually	all	living	and	lifeless	things	.
几乎	全部	活的	和	无生命	事物	.

他们认为，几乎所有有生命和无生命的东西都具有生命、智慧，尤其是超自然的力量。

[ðeɪ] [lækt] [noʊ] [les] [ðə; ði][aɪ'di:əz][ænd; ənd] ['præktɪsɪz] [ʌv; əv] ['ʃæmənɪzəm] , [ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l]

They	lacked	no	less	the	ideas	and	practices	of	shamanism	,	the	universal
他们	缺乏	不	较少的	这	想法	和	实践	的	萨满教	,	这	普遍的

[ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv]['ænɪmɪzəm] :

accompaniment	of	animism	:
伴奏	的	万物有灵论	:

他们同样也缺乏萨满教的思想和实践，以及万物有灵论的普遍伴随现象：

['neɪmli] , [ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] ['sɜ:rt(ə)n] [men] , [θru:] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ænɪmeɪt]

namely	,	the	belief	that	certain	men	,	through	communication	with	the	animate
即	,	这	信仰	那	肯定	男人	,	通过	沟通	和	这	动画

[ˌsu:pər'nætʃrəl] [wɜ:rld] ,

supernatural	world	,
超自然	世界	,

也就是说，这种信念认为某些人通过与有生命的超自然世界沟通，

[hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kɑ:ntreri] [tu:; tə] , [ɔ:r] ['ræðər] [ə'bʌv] ,

had	the	power	to	accomplish	what	was	contrary	to	,	or	rather	above	,
有	这	力量	到	完成	什么	曾是	相反	到	,	或者	相当	多于	,

有能力做到与……相反的事情，或者更确切地说，是凌驾于……之上的事情。

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] ['deɪli] ['ɔ:rd(ə)neri] [ɪk'spɪriəns] ,

the	events	of	daily	ordinary	experience	,
这	活动	的	日常的	普通的	经验	,

日常生活中发生的事件，

[wɪtʃ] ['lætər] [ɪn][soʊ][fɑ:r][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hæpəniŋz] [kɔ:zd]

which	latter	in	so	far	as	they	were	distinguished	from	the	happenings	caused
哪个	后者	在	所以	远的	作为	他们	是	杰出的	从	这	事件	导致

[baɪ] [ˌsu:pər'nætʃrəl] ['eɪdʒənsiz] ,

by	supernatural	agencies	,
经过	超自然	机构	,

后者之所以成立，是因为它们与超自然力量引起的事件有所区别。

[wɜ:r; wər][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] , ['mi:nɪŋləs] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [ˌæksə'dent(ə)l]['ɔ:rɪdʒɪn] .

were	of	natural	,	meaningless	,	and	,	as	it	were	,	accidental	origin	.
是	的	自然的	,	无意义的	,	和	,	作为	它	是	,	偶然	起源	.

是自然的、无意义的，而且可以说是偶然产生的。

[æz; əz][ɪn][moʊst][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

As	in	most	parts	of	the	world	,
作为	在	最多	部分	的	这	世界	,

与世界大部分地区一样，

[bɪ'liːf] [ɪn] [ˌʃɑːmə'nɪstɪk] ['paʊər] [wʌz; wəz] ['sentərd] [moʊst] ['strɔːŋli] [ə'baʊt] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd] [deθ] ,

belief	in	shamanistic	power	was	centered	most	strongly	about	disease	and	death	,
信仰	在	萨满教	力量	曾是	居中	最多	强烈	关于	疾病	和	死亡	,

人们普遍认为萨满教的力量与疾病和死亡密切相关。

[wɪtʃ] [ə'mʌŋ] [moʊst] [traɪbz] [wɜːr; wər][nɑːt]['oʊnli] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] [dis'pel] [bʌt; bət][tuː; tə]

which	among	most	tribes	were	not	only	believed	to	be	dispellable	but	to
哪个	之中	最多	部落	是	不是	仅有的	相信	到	是	可驱散的	但	到

[biː; bi] [ɪn'taɪərli] [kɔːzd] [baɪ]['ʃeɪmənz; 'ʃɑːmənz; 'ʃæmənz] .

be	entirely	caused	by	shamans	.
是	完全	导致	经过	萨满	.

大多数部落不仅认为这些疾病可以驱散，而且认为它们完全是由萨满引起的。

[ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'merɪkən] ['indiəns] , [ðoʊz] [ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] [meɪd] ['dænsɪŋ] ,

In	common	with	the	other	American	Indians	,	those	of	California	made	dancing	,
在	常见的	和	这	其他	美国人	印度人	,	那些	的	加利福尼亚州	制成	跳舞	,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] ['sɪŋɪŋ] ,

and	with	it	always	singing	,
和	和	它	总是	歌唱	,

与其他美洲原住民一样，加利福尼亚的印第安人也喜欢跳舞，而且总是伴随着歌声。

[ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [pɑːrt][ʌv; əv] ['nɪrli] [ɔːl][ðer; ðər] ['serəmənɪz] [ðæt] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ]['pʌblɪk][ɔːr]

a	conspicuous	part	of	nearly	all	their	ceremonies	that	were	of	a	public	or
一个	显眼的	部分	的	几乎	全部	他们的	仪式	那	是	的	一个	民众	或者

['traɪb(ə)l] ['neɪtʃər] .

tribal	nature	.
部落	自然	.

几乎在所有公共或部落性质的仪式中，这都是一个引人注目的组成部分。

[ðeɪ] ['difəd] [frʌm; frəm]['ɔːlmoʊst][ɔːl] ['ʌðər] [traɪbz] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] [ɪn] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [mʌtʃ]

They	differed	from	almost	all	other	tribes	of	North	America	in	showing	a	much
他们	不同	从	几乎	全部	其他	部落	的	北	美国	在	显示	一个	很多

['wikər] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪtʃʊəlɪzəm] ,

weaker	development	of	the	ritualism	,
较弱	发展	的	这	仪式主义	,

与北美几乎所有其他部落相比，他们的仪式发展程度要弱得多。

[ænd; ənd]['sɪmbəlɪzəm] ['ʃeɪdɪŋ] ['ɪntuː] [pɪk'tɒgrəfi] ,

and	symbolism	shading	into	pictography	,
和	象征意义	阴影	进入	象形文字	,

象征主义逐渐演变为象形文字，

[ðæt] ['kɑːnstɪtuːt] [pər'hæps][ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋktɪv] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði]

that	constitute	perhaps	the	most	distinctive	feature	of	the	religion	of	the
那	构成	也许	这	最多	独特的	特征	的	这	宗教	的	这

[ə'mɛrɪkənz] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] .

Americans	as	a	whole	.
美国人	作为	一个	所有的	.

这或许构成了美国人整体宗教最显著的特征。

['præktɪkli] [ɔːl][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [dɪ'vaɪzd] [ɪn] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] ,

Practically	all	the	approaches	to	a	system	of	writing	devised	in	North	America	,
几乎	全部	这	方法	到	一个	系统	的	写作	设计	在	北	美国	,

几乎所有在北美发展起来的书写系统方法，

['weðər] [ɪn]['meksɪkoʊ] , [juːkə'taːn] , [ɔːr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [traɪbz] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]

whether	in	Mexico	,	Yucatan	,	or	among	the	tribes	of	the	United	States	and
无论	在	墨西哥	，	尤卡坦半岛	，	或者	之中	这	部落	的	这	团结的	各州	和

['kænədə] ,

Canada	,
加拿大	，

无论是在墨西哥、尤卡坦半岛，还是在美国和加拿大的各个部落中，

[ɑːr; ər][ðə; ði][də'rekt] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

are	the	direct	outcome	of	a	desire	of	religious	expression	.
是	这	直接的	结果	的	一个	欲望	的	宗教	表达	.

是宗教表达愿望的直接结果。

[ðə; ði][ˌkælə'fɔːrniə]['indiəns] [haʊ'evər] [wɜːr; wər] [rɪ'mɑːrkəbli] [friː] [frʌm; frəm]['iːv(ə)n]['treɪsɪz][ʌv; əv] [ðɪs]

The	California	Indians	however	were	remarkably	free	from	even	traces	of	this
这	加利福尼亚州	印度人	然而	是	非常	自由的	从	甚至	痕迹	的	这

['tendənsi] ,

tendency	,
趋势	，

然而，加利福尼亚印第安人却完全没有表现出这种倾向，甚至连一丝痕迹都没有。

['iːkwəli] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɔːr] ['præktɪk(ə)l]['æspekts][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪf] .

equally	in	their	religion	and	in	the	more	practical	aspects	of	their	life	.
同样地	在	他们的	宗教	和	在	这	更多的	实际的	方面	的	他们的	生活	.

他们在宗教信仰和生活的实际方面都同样如此。

[ɪn] ['meni] [pɑːrts][ʌv; əv] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] ,

In	many	parts	of	North	America	,
在	许多	部分	的	北	美国	，

在北美许多地区，

[ænd; ənd] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n] [wer] [ðə; ði] ['kʌltʃər] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [dɪ'veləpt] [ðæn; ðən] [wer] [ˌaɪ 'tiː]

and	more	often	where	the	culture	was	considerably	developed	than	where	it
和	更多的	经常	在哪里	这	文化	曾是	相当	发达	比	在哪里	它

[wʌz; wəz] [ruːd] ,

was	rude	,
曾是	粗鲁的	，

而且这种情况在文化较为发达的地方比在文化粗俗的地方更为常见。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['fetɪʃɪzəm] ,

there	was	a	considerable	amount	of	fetishism	,
那里	曾是	一个	大量	数量	的	拜物教	，

恋物癖现象相当普遍。

[nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [kræs] [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] [spiːk] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [taɪp] [ʌv; əv]['æfrɪkə] ,

not	of	the	crass	and	so	to	speak	superstitious	type	of	Africa	,
不是	的	这	粗俗	和	所以	到	说话	迷信的	类型	的	非洲	，

并非非洲那种粗俗甚至迷信的类型。

[bʌt; bət] ['ræðər] [æz; əz][æn; ən] [ə'kʌmpənɪmənt] [ænd; ənd] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['oʊvər] - ['sɪmbəlɪzəm] .

but	rather	as	an	accompaniment	and	result	of	over	-	symbolism	.
但	相当	作为	一个	伴奏	和	结果	的	超过	-	象征意义	.

但这却是过度象征主义的伴随物和结果。

[ðɪs] [ˌfetɪ'ʃɪstɪk] ['tendənsi] [wʌz; wəz] ['veri] ['slaɪtli] [dɪ'veləpt] [ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] ,

This	fetishistic	tendency	was	very	slightly	developed	in	California	,
这	恋物癖	趋势	曾是	非常	轻微地	发达	在	加利福尼亚州	，

这种恋物癖倾向在加利福尼亚州发展得非常缓慢。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] — [ɔːr][æz; əz][æn; ən] [ə'merikənist] [kʊd; kəd] [mɔːr] ['prɑːpərli] [seɪ] [ɑːn]

and	this	in	spite	of	—	or	as	an	Americanist	could	more	properly	say	on
和	这	在	尽管如此	的	—	或者	作为	一个	美国主义者	可以	更多的	适当地	说	在

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv] — [ðə; ði]['dʒen(ə)rəli] [ruːd] [ænd; ənd] ['prɪmətɪv] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] .

account	of	—	the	generally	rude	and	primitive	condition	of	culture	.
帐户	的	—	这	一般来说	粗鲁的	和	原始	状况	的	文化	.

尽管——或者更准确地说，正如一位美国文化研究者可能会说的，正因为——文化普遍粗野原始，这种情况才导致了这种情况。

[baɪ]['kɑːntræst] , [æz; əz][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l]['sɪmb(ə)l][wɜːr; wər][ə; eɪ] [les] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

By	contrast	,	as	the	action	and	the	visible	symbol	were	a	less	important
经过	对比	,	作为	这	行动	和	这	可见的	象征	是	一个	较少的	重要的

[miːnz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

means	of	religious	expression	,
方法	的	宗教	表达	,

相比之下，由于行动和可见的象征在宗教表达中并不那么重要，

[ðə; ði][wɜːrd] , [bəuθ]['spoʊkən][ænd; ənd] [sʌŋ] , [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['greɪtər] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] .

the	word	,	both	spoken	and	sung	,	was	of	greater	significance	in	California	.
这	单词	,	两个都	说	和	唱	,	曾是	的	更大的	意义	在	加利福尼亚州	.

在加利福尼亚州，无论是口头表达还是歌唱，这个词都具有更重要的意义。

[ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrɪtʃuə'lɪstɪk] ['tendənsi] [ɪz] [haʊ'evər] [ə'gen] [mɑːrkt] [ɪn][ðə; ði]

The	weakness	of	the	ritualistic	tendency	is	however	again	marked	in	the
这	弱点	的	这	仪式性的	趋势	是	然而	再次	标记	在	这

['sɜːrkəmstæns] [ðæt] [ðə; ði][ɪg'zækt][fɔːrm][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] ['friːkwəntli] [les] [rɪ'gɑːrdɪd]

circumstance	that	the	exact	form	of	religious	speech	was	frequently	less	regarded
环境	那	这	精确的	形式	的	宗教	演讲	曾是	频繁地	较少的	认为

[ðæn; ðən][ɪts] ['sʌbstəns] .

than	its	substance	.
比	它是	物质	.

然而，仪式主义倾向的弱点再次体现在，宗教言论的具体形式往往不如其内容重要。

[ɪn] [ðɪs] ['æspekt][ðə; ði]['indiəns][ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] ['difəd] ['waɪdli] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [neiʃəns][æz; əz]

In	this	aspect	the	Indians	of	California	differed	widely	from	such	nations	as
在	这	方面	这	印度人	的	加利福尼亚州	不同	广泛	从	这样的	国家	作为

[ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːpəlz] [ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] ,

the	Egyptians	and	the	peoples	of	Asia	,
这	埃及人	和	这	人民	的	亚洲	,

在这方面，加利福尼亚的印第安人与埃及人和亚洲民族等国家有着很大的不同。

[wer] [ðə; ði] ['efɪkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][ænd; ənd] [spiːtʃ] [juːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['pɜːrpəs]

where	the	efficacy	of	the	word	and	speech	used	for	a	religious	purpose
在哪里	这	功效	的	这	单词	和	演讲	用过的	为了	一个	宗教	目的

[wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][də'rektli; daɪ'rektli] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɪk'stɜːrn(ə)l]

was	usually	directly	dependent	upon	the	accuracy	of	their	external
曾是	通常	直接地	依赖	之上	这	准确性	的	他们的	外部的

[ænd; ənd] ['ɔːdəbl] ['rendərɪŋ] ,

and	audible	rendering	,
和	可听见的	渲染	,

用于宗教目的的言语和语言的效力通常直接取决于其外部和可听表达的准确性；

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər][prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] .

even	to	their	pronunciation	and	intonation	.
甚至	到	他们的	发音	和	语调	.

甚至连发音和语调都不一样。

[æz; əz][æn; ən] [ˌeθnə'græfɪk] ['prɑːvɪns] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] ['pleɪnli] [fɔːrmz][ə; eɪ]

As	an	ethnographic	province	the	greater	part	of	California	plainly	forms	a
作为	一个	民族志	省	这	更大的	部分	的	加利福尼亚州	显然	表格	一个

['juːnɪt] .

unit	.
单元	.

从民族志的角度来看，加利福尼亚的大部分地区显然构成了一个整体。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [haʊ'evər] ,

There	are	,	however	,
那里	是	,	然而	,

然而，也存在一些问题。

[tuː] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][pə'lɪtɪk(ə)l] [steɪt] [ðæt] [ʃoʊd] [mʌtʃ] ['kʌltʃərəl] [dɪ'stɪŋktnəs] [ɪn]

two	portions	of	the	present	political	state	that	showed	much	cultural	distinctness	in
二	部分	的	这	展示	政治的	状态	那	显示	很多	文化	明显	在

[taɪmz] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] [laɪf][ænd; ənd] [ðæt] [mʌst; məst]['juːʒuəli; 'juːʒəli][biː; bi] [kept] [ə'pɑːrt][ɪn][ɔːl] ['mætərz]

times	of	native	life	and	that	must	usually	be	kept	apart	in	all	matters
时代	的	本国的	生活	和	那	必须	通常	是	保留	除	在	全部	事情

[ʌv; əv] [ˌeθnə'lɑːdʒɪkl] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

of	ethnological	and	religious	consideration	.
的	民族学	和	宗教	考虑	.

当前政治国家的两个部分，在土著生活时期表现出很大的文化差异，并且在民族学和宗教方面通常必须将它们分开。

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [daɪ'vɜːrdʒənt] ['kʌltʃər] ['eriəz] [kəm'praɪzd] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [ˌnɔːrθ'westərn] ['kɔːrnər][ʌv; əv]

One	of	these	divergent	culture	areas	comprised	the	extreme	northwestern	corner	of
一	的	这些	分歧	文化	区域	包括	这	极端	西北	角落	的

[ðə; ði] [steɪt] ,

the	state	,
这	状态	,

这些文化迥异的区域之一位于该州的西北角。

[ɪn][ðə; ði] ['dreɪnɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['klæməθ] [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['hʌmbəult] [beɪ] .

in	the	drainage	of	the	lower	Klamath	and	about	Humboldt	Bay	.
在	这	引流	的	这	降低	克拉马斯	和	关于	洪堡	湾	.

在克拉马斯河下游流域和洪堡湾附近。

[ðə; ði] ['ʌðər] [kən'sistid] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [naʊ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [noʊn] [æz; əz] ['sʌðərn] [ˌkælə'fɔːrniə] ,

The	other	consisted	of	what	is	now	usually	known	as	Southern	California	,
这	其他	由……组成	的	什么	是	现在	通常	已知	作为	南方	加利福尼亚州	,

另一部分则包括现在通常所说的南加州地区。

[ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tə'hætʃəpiː] [pæs] [ænd; ənd] ['maʊntnz] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] , [ænd; ənd]

extending	from	the	Tehachapi	pass	and	mountains	in	the	interior	,	and
扩展	从	这	特哈查比	经过	和	山脉	在	这	内部的	,	和

[frʌm; frəm] [pɔɪnt] [kən'sepʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] ,

from	Point	Conception	on	the	coast	,
从	观点	概念	在	这	海岸	,

从内陆的特哈查比山口和山脉，以及沿海的康塞普申角延伸，

['saʊθwərd] [tuː; tə][ðə; ði]['meksɪkən] ['baʊndri] .

southward	to	the	Mexican	boundary	.
向南	到	这	墨西哥	边界	.

向南至墨西哥边界。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns][ʌv; əv][ðə; ði] [pɪ'nɪnsələr] [ʌv; əv] ['loʊər] [ˌkælə'fɔːrniə][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l]

The	religion	of	the	Indians	of	the	peninsula	of	Lower	California	is	very	little
这	宗教	的	这	印度人	的	这	半岛	的	降低	加利福尼亚州	是	非常	小的

[noʊn] [frʌm; frəm]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

known	from	literature	,
已知	从	文学	,

关于加利福尼亚半岛南部印第安人的宗教信仰，文献记载甚少。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ðəm'selvz] [ɑ:r; ər]['ɔ:lmoʊst][ɪk'stɪŋkt] .

and	the	people	themselves	are	almost	extinct	.
和	这	人们	他们自己	是	几乎	灭绝	.

而这些人本身也几乎灭绝了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɔ:rmz][ʌv; əv]

It	is	probable	that	it	was	more	or	less	different	from	the	forms	of
它	是	可能	那	它	曾是	更多的	或者	较少的	不同的	从	这	表格	的

[rɪ'lɪdʒən] [ə'kɜ:rɪŋ] [ɪn] ['sʌðərn] [ˌkælə'fɔ:rniə] ,

religion	occurring	in	Southern	California	,
宗教	发生	在	南方	加利福尼亚州	,

它很可能与南加州的宗教形式大相径庭。

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [ðə; ði] ['sʌðərn] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [steɪt] [ʌv; əv][ˌkælə'fɔ:rniə] .

that	is	to	say	,	the	southern	part	of	the	American	state	of	California	.
那	是	到	说	,	这	南部	部分	的	这	美国人	状态	的	加利福尼亚州	.

也就是说，美国加利福尼亚州的南部地区。

[ˌeθnə'græfikəli] ['sʌðərn] [ˌkælə'fɔ:rniə][wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [dɪ'vɜ:rsɪfaɪd] .

Ethnographically	Southern	California	was	considerably	diversified	.
民族志	南方	加利福尼亚州	曾是	相当	多元化	.

从民族学角度来看，南加州具有相当大的多样性。

[ðə; ði] [traɪbz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] [ænd; ənd] ['maʊntnz] [nɪr] [ðə; ði] [si:] [mʌst; məst][bi:; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

The	tribes	of	the	plains	and	mountains	near	the	sea	must	be	distinguished
这	部落	的	这	平原	和	山脉	靠近	这	海	必须	是	杰出的

[ɑ:n][ðə; ði][wʌn][hænd][frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt] [ɪn'tɪriər] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli]

on	the	one	hand	from	those	of	the	desert	interior	and	of	the	valley
在	这	一	手	从	那些	的	这	沙漠	内部的	和	的	这	谷

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑ:lə'rædoʊ; ˌkɑ:lə'rɑ:doʊ]['rɪvər] ,

of	the	Colorado	river	,
的	这	科罗拉多州	河	,

一方面，必须将居住在沿海平原和山区的部落与居住在沙漠内陆和科罗拉多河谷的部落区分开来。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæntə] ['bɑ:rbrə] [ˌɑ:rkɪ'peləgoʊ][ænd; ənd][ðə; ði]

and	on	the	other	from	those	of	the	Santa	Barbara	archipelago	and	the
和	在	这	其他	从	那些	的	这	圣诞老人	芭芭拉	群岛	和	这

[ə'dʒeɪs(ə)nt][koʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪnlənd][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] .

adjacent	coast	of	the	mainland	to	the	north	.
邻近的	海岸	的	这	大陆	到	这	北	.

另一方面，它与圣巴巴拉群岛和北部大陆邻近海岸的海岸线相连。

[ðə; ði] ['lætər] ['aɪlənd] [gru:p] [ʌv; əv] [traɪbz] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɪn'taɪərli][ɪk'stɪŋkt] [wɪ'ðaʊt] ['li:vɪŋ] [mɔ:r]

The	latter	island	group	of	tribes	has	become	entirely	extinct	without	leaving	more
这	后者	岛	团体	的	部落	有	变得	完全	灭绝	没有	离开	更多的

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['mɛrəst] [treɪs] [ʌv; əv] ['rekərdz][ʌv; əv][ɪts] [rɪ'lɪdʒən] .

than	the	merest	trace	of	records	of	its	religion	.
比	这	最	痕迹	的	记录	的	它是	宗教	.

后一个岛屿部落群体已经完全灭绝，只留下了其宗教记录的极少痕迹。

[ðə; ði] [tu:] ['ʌðər] [gru:ps] , [ðə; ði] [si:] - [wɔ:rd][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ,

The	two	other	groups	,	the	sea	-	ward	and	the	interior	,
这	二	其他	团体	,	这	海	-	病房	和	这	内部的	,

另外两组人群，分别是向海一侧的人群和向内陆一侧的人群，

[ə'pærəntli] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [ˌju:nɪ'fɔ:rməti][ɪn] [rɪ'lɪdʒən] [ðæn; ðən][ɪn][ðer; ðər] [mə'tɪriəl]

apparently	presented	a	much	greater	uniformity	in	religion	than	in	their	material
显然	呈现	一个	很多	更大的	均匀性	在	宗教	比	在	他们的	材料

[ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l][laɪf] ,

and	social	life	,
和	社会的	生活	,

他们在宗教方面表现出的一致性显然比他们在物质和社会生活方面表现出的一致性要高得多。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kə'nekʃ(ə)n] [ɔ:l][ðə; ði] [traɪbz] [ʌv; əv] ['sʌðərn] [ˌkælə'fɔ:rniə]

so	much	so	that	in	the	present	connection	all	the	tribes	of	Southern	California
所以	很多	所以	那	在	这	展示	联系	全部	这	部落	的	南方	加利福尼亚州

[ʌv; əv] [hu:m] ['eniθɪŋ] [ɪz] [noʊn] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] ['kɔnstitju:tɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

of	whom	anything	is	known	may	be	regarded	as	constituting	a	single
的	谁	任何事物	是	已知	可能	是	认为	作为	构成	一个	单身的

[ˌeθnə'græfɪk] ['prɑ:vɪns] .

ethnographic	province	.
民族志	省	.

就目前而言，所有为人所知的南加州部落都可以被视为构成一个单一的民族学区域。

[ðə; ði] ['kʌltʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][smɔ:l] [ˌnɔ:rθ'westərn] ['eriə] [wʌz; wəz][ɪn] ['evri] [wei] ,

The	culture	of	the	small	Northwestern	area	was	in	every	way	,
这	文化	的	这	小的	西北	区域	曾是	在	每一个	方式	,

西北小地区的文化在各个方面都是如此，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒər] ['sʌðərn] ['prɑ:vɪns] [æt; ət] [li:st] [ɪn][sʌm; səm]

and	that	of	the	larger	Southern	province	at	least	in	some
和	那	的	这	更大的	南方	省	在	至少	在	一些

[rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] ,

respects	,
尊重	,

至少在某些方面，南部省份的情况也是如此。

[mɔ:r] ['haɪli] ['ɔ:rgənaɪzd][ænd; ənd][kəm'pleks][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪl] ['lɑ:rdʒər][ænd; ənd]

more	highly	organized	and	complex	than	that	of	the	still	larger	and
更多的	高度	组织	和	复杂的	比	那	的	这	仍然	更大的	和

['prɪnsəp(ə)l] ['sentrəl] ['ri:dʒən] ,

principal	Central	region	,
主要的	中央	地区	,

比规模更大、更为重要的中央区域组织性更强、结构更复杂，

[wɪtʃ] [kəm'praɪzd] [æt; ət] [li:st] [tu:] - [θɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,

which	comprised	at	least	two	-	thirds	of	the	state	and	which	,
哪个	包括	在	至少	二	-	三分之一	的	这	状态	和	哪个	,

其中至少占该州三分之二的面积，并且，

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] , [mʌst; məst][bi:; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ðə; ði][moʊst]

if	such	a	selection	is	to	be	made	,	must	be	considered	as	the	most
如果	这样的	一个	选择	是	到	是	制成	,	必须	是	经过考虑的	作为	这	最多

['tɪpɪkli] [ˌkæli'fɔ:njən] .

typically	Californian	.
通常	加州人	.

如果要做出这样的选择，那必须将其视为最典型的加州人。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['præktɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns][ʌv; əv][ˌkælə'fɔ:rniə][fɔ:l]['ɪntu:] [θri:] [wel] [mɑ:rkt]

The	religious	practices	of	the	Indians	of	California	fall	into	three	well	marked
这	宗教	实践	的	这	印度人	的	加利福尼亚州	落下	进入	三	出色地	标记

[dɪ'vɪʒnz] :

divisions	:
部门	:

加利福尼亚印第安人的宗教习俗大致可分为三大类：

([wʌn]) [sʌtʃ] [əb'zɜ:vənsiz] [æz; əz][ɑ:r; ər] ['fɑ:loʊd] [ænd; ənd]['eksɪkju:tɪd][baɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [ɔ:l'ðoʊ]

(	1	)	such	observances	as	are	followed	and	executed	by	individuals	,	although
(	1	)	这样的	观察	作为	是	随后	和	执行	经过	个人	,	虽然

[ðer; ðər] [pər,petʃu'eɪʃn] [ɪz] [trə'dɪʃənəri] [ænd; ənd]['traɪb(ə)l] ;

their	perpetuation	is	traditionary	and	tribal	;
他们的	延续	是	传统	和	部落	;

（1）个人所遵循和执行的此类习俗，尽管其延续是传统的和部落的；

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , ['kʌstəmeri] [əb'zɜːvənsiz] ;
that is to say , customary observances ;
那 是 到 说 , 习惯 观察 ;

也就是说，习俗；

([ˌtuː'tuː]) [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['præktɪsɪz] ['restɪŋ] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [də'rekt] ['pɜːrsən(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [æn; ən]
(2) individual practices resting upon a direct personal communication of an
(2) 个人 实践 休息 之上 一个 直接的 个人的 沟通 的 一个
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [wɜːrld] ;
individual with the supernatural world ;
个人 和 这 超自然 世界 ;

（2）个人与超自然世界直接沟通的个人实践；

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , ['ʃæmənɪzəm] ;
in other words , shamanism ;
在 其他 字 , 萨满教 ;

换句话说，就是萨满教；

([θriː]) [əb'zɜːvənsiz] [ænd; ənd] ['præktɪsɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['oʊnli] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['prɑːpərti] [ʌv; əv]
(3) observances and practices which are not only the common property of
(3) 观察 和 实践 哪个 是 不是 仅有的 这 常见的 财产 的
[ðə; ði] [traɪb] [baɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] ,
the tribe by tradition ,
这 部落 经过 传统 ,

（3）不仅是部落传统所共有的习俗和做法，

[bʌt; bət] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [traɪb] [ɔːr] [kə'mjuːnəti] [də'rektli; daɪ'rektli] [ɔːr] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli]
but in which the entire tribe or community directly or indirectly
但 在 哪个 这 全部的 部落 或者 社区 直接地 或者 间接
[pɑː'tisipeits] ; [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , ['serəmənɪz] .
participates ; in other words , ceremonies .
参与 ; 在 其他 字 , 仪式 .

但整个部落或社区直接或间接地参与其中；换句话说，就是仪式。

['kʌstəmeri] [əb'zɜːvənsiz] [baɪ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .
CUSTOMARY OBSERVANCES BY INDIVIDUALS .
习惯 观察 经过 个人 .

个人习俗。

['kʌstəmeri] [əb'zɜːvənsiz] [ɑːr; ər] [æz; əz] ['strɔːŋli] [dɪ'veləpt] [æz; əz] ['fɑːrðər] [nɔːrθ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]
Customary observances are as strongly developed as farther north along the
习惯 观察 是 作为 强烈 发达 作为 更远 北 沿着 这
[pə'sɪfɪk] [sloʊp] .
Pacific slope .
太平洋 坡 .

沿太平洋斜坡向北，习俗习俗发展得同样完善。

[ðɪs] [ɪn'taɪər] ['westərn] [koʊst] ['riːdʒən] [ðʌs] [fɔːrmz] [ə; eɪ] ['juːnɪt] [ðæt] ['difəz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər]
This entire western coast region thus forms a unit that differs from the interior
这 全部的 西 海岸 地区 因此 表格 一个 单元 那 不同 从 这 内部的
[ænd; ənd] ['iːstərn] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] ,
and eastern parts of the continent ,
和 东 部分 的 这 大陆 ,

因此，整个西部沿海地区构成了一个与大陆内陆和东部地区不同的整体。

[ɪn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [əb'zɜːvənsiz] [ɑːr; ər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə; eɪ] [les] [kən'spɪkjuəs] ['fiːtʃər] [ðæn; ðən] ['pʌblɪk]
in which such observances are usually a less conspicuous feature than public
在 哪个 这样的 观察 是 通常 一个 较少的 显眼的 特征 比 民众
[ænd; ənd] ['traɪb(ə)l] ['serəmənɪz] .
and tribal ceremonies .
和 部落 仪式 .

其中，此类仪式通常不如公共仪式和部落仪式那样引人注目。

[baɪ][fɑːr][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmeri] [əb'zɜːvənsiz] [ɪn][ˌkælə'fɔːrniə][ɑːr; ər] [ðoʊz]

By	far	the	most	important	of	the	customary	observances	in	California	are	those
经过	远的	这	最多	重要的	的	这	习惯	观察	在	加利福尼亚州	是	那些

[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] [deθ] .

relating	to	death	.
相关	到	死亡	.

在加利福尼亚州，最重要的习俗莫过于与死亡相关的习俗。

[nekst] [kʌm] [ðoʊz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][bɜːrθ][ænd; ənd]['sekʃuəl] ['fʌŋkʃnz] .

Next	come	those	connected	with	birth	and	sexual	functions	.
下一个	来	那些	连接	和	出生	和	性	函数	.

接下来是与生育和性功能相关的症状。

[bɪ'liːfs] [ænd; ənd] ['præktɪsɪz] ['sentərɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][ˌɪndə'vɪdʒəwəlz] [neɪm] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns]

Beliefs	and	practices	centering	about	the	individual's	name	are	of	importance
信仰	和	实践	定心	关于	这	个人的	姓名	是	的	重要性

[pər'tɪkjələrli] [ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌstəmz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə]

particularly	in	so	far	as	they	are	connected	with	the	customs	relating	to
特别	在	所以	远的	作为	他们	是	连接	和	这	海关	相关	到

[deθ] .

death	.
死亡	.

与个人姓名相关的信仰和习俗非常重要，尤其是在它们与死亡习俗相关的情况下。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ˌsjuːpə'stiʃənz] [æz; əz][tuː; tə] [fuːd] ,

There	are	restrictions	and	superstitions	as	to	food	,
那里	是	限制	和	迷信	作为	到	食物	,

关于食物，存在着一些禁忌和迷信。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt] [mɔːr] ['nuːmərəs] [ðæn; ðən] [siːmz] ['dʒen(ə)rəli][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]

but	these	are	not	more	numerous	than	seems	generally	to	have	been	the
但	这些	是	不是	更多的	很多的	比	似乎	一般来说	到	有	到过	这

[keɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] ['indiəns] ,

case	among	the	North	American	Indians	,
案件	之中	这	北	美国人	印度人	,

但这些人数似乎并不比北美印第安人中普遍存在的情况更多。

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli][ʌv; əv] [mʌtʃ] [les] [ɪm'pɔːrt(ə)ns][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][pə'sɪfɪk]['aɪlənd][wɜːrld][ænd; ənd]

and	certainly	of	much	less	importance	than	in	the	Pacific	island	world	and
和	当然	的	很多	较少的	重要性	比	在	这	太平洋	岛	世界	和

[ɔː'streɪliə] .

Australia	.
澳大利亚	.

而且其重要性肯定远不及在太平洋岛国和澳大利亚。

[deθ] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [tuː; tə] [kɔːz] [dɪ'faɪlmənt] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['evriwer] [brɔːt] ['æftər]

Death	was	considered	to	cause	defilement	and	almost	everywhere	brought	after
死亡	曾是	经过考虑的	到	原因	玷污	和	几乎	到处	带来	后

[ˌaɪ 'tiː][ˌpjʊrɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['serəmənɪz] .

it	purification	ceremonies	.
它	纯化	仪式	.

死亡被认为会造成污秽，因此几乎在所有地方都会举行死后净化仪式。

[ɪn][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'westərn] ['riːdʒən] [ðiːz] [wɜːr; wər] [pər'tɪkjələrli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

In	the	Northwestern	region	these	were	particularly	important	,
在	这	西北	地区	这些	是	特别	重要的	,

在西北地区，这些尤为重要。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [sʌtʃ] [traɪbz] [æz; əz] [ðə; ði] ['huːpə] [ænd; ənd] ['jʊərɑːk] [ðə; ði] [əb'zɜːrvəns] [ʌv; əv]

and	among	such	tribes	as	the	Hupa	and	Yurok	the	observance	of
和	之中	这样的	部落	作为	这	胡帕	和	尤洛克	这	观察	的

[rɪ'lɪdʒəs] [ˌpjʊrɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ded] ,

religious	purification	from	contact	with	the	dead	,
宗教	纯化	从	接触	和	这	死的	,

在胡帕族和尤罗克族等部落中，存在着避免与死者接触的宗教净化习俗。

[ðə; ði] [moʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːrt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['fɔːrmjələ] ,

the	most	essential	part	of	which	was	the	recitation	of	a	certain	formula	,
这	最多	基本的	部分	的	哪个	曾是	这	背诵	的	一个	肯定	公式	,

其中最关键的部分是背诵某个特定的公式，

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] ['strɪndʒəntli] [ɪg'zæktɪd] [rɪ'lɪdʒəs] ['kʌstəm] .

was	the	most	stringently	exacted	religious	custom	.
曾是	这	最多	严格地	索取	宗教	风俗	.

是执行最为严格的宗教习俗。

[ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] ['verid] ['loʊkəli] [bɪ'twiːn] ['beriəl] [ænd; ənd]

The	method	of	disposing	of	the	dead	varied	locally	between	burial	and
这	方法	的	处置	的	这	死的	多种多样	本地	之间	葬礼	和

[krə'meɪʃn] ,

cremation	,
火葬	,

各地处理死者的方式不尽相同，有的土葬，有的火葬。

[krə'meɪʃn] ['biːɪŋ] ['præktɪst] ['oʊvər] [æt; ət] [liːst] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] .

cremation	being	practiced	over	at	least	half	of	the	state	.
火葬	存在	练习	超过	在	至少	一半	的	这	状态	.

该州至少一半的地区实行火葬。

[er] ['beriəl] [ænd; ənd] [siː] ['beriəl] [wɜːr; wər] ['noʊwer] [faʊnd] .

Air	burial	and	sea	burial	were	nowhere	found	.
空气	葬礼	和	海	葬礼	是	无处	成立	.

没有发现空中葬和海葬的迹象。

['mɔːrnɪŋ] , [wɪtʃ] [kən'sistid] [praɪ'merəli] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] ,

Mourning	,	which	consisted	primarily	of	singing	and	wailing	,
丧	,	哪个	由……组成	主要	的	歌唱	和	哀嚎	,

哀悼活动主要包括唱歌和哭泣，

[bɪ'gæn] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɑːn] [deθ] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [deɪ] ,

began	immediately	upon	death	and	continued	for	about	a	day	,
开始	立即地	之上	死亡	和	持续	为了	关于	一个	天	,

死后立即发作，持续约一天。

['sʌmtaɪmz] [lɔːŋgər] [baɪ] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['relətɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'siːst] .

sometimes	longer	by	the	immediate	relatives	of	the	deceased	.
有时	更长	经过	这	即时	亲属	的	这	死者	.

有时，死者的直系亲属会花费更长的时间。

[ə'mʌŋ] [sʌm; səm] [traɪbz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [kə'menst] [wɪð; wɪθ] [fʊl] ['vɪgər] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ɪm'pendɪŋ] [deθ] ,

Among	some	tribes	this	mourning	commenced	with	full	vigor	some	time	before	impending	death	,
之中	一些	部落	这	丧	开始	和	满的	活力	一些	时间	前	即将到来的	死亡	,

在某些部落中，这种哀悼活动在死亡来临前一段时间就已全面展开。

['ɔːf(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ə'pruːv(ə)l] .

often	during	the	full	consciousness	of	the	patient	and	with	his	approval	.
经常	期间	这	满的	意识	的	这	病人	和	和	他的	赞同	.

通常是在患者完全清醒的情况下，并征得其同意后进行的。

[ˌmjuːt(ɪ)'leɪʃn] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːnəz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['præktɪst] [tuː; tə]['eni] [greɪt]
Mutilations **on** **the** **part** **of** **the** **mourners** **were** **not** **practiced** **to** **any** **great**
残害 在 这 部分 的 这 哀悼者 是 不是 练习 到 任何 伟大的
[dɪ'griː] ,
degree **,**
程度 ,

哀悼者残害遗体的现象并不普遍。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [her] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli][kʌt] [mɔːr] [ɔːr] [les] , [ɪ'speʃəli] [baɪ][ðə; ði]
except **that** **the** **hair** **was** **almost** **universally** **cut** **more** **or** **less** **,** **especially** **by** **the**
除了 那 这 头发 曾是 几乎 普遍地 切 更多的 或者较少的 , 尤其 经过 这
['wɪmɪn] .
women **.**
女性 .

但几乎所有人都剪短了头发，尤其是女性。

[ə'mʌŋ] ['meni] [traɪbz] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['oʊnli] , [kʌt] [ɔːr] [bəːnd] [ɔːf] [ɔːl][hɜːr; hər] [her] .
Among **many** **tribes** **the** **widow** **,** **but** **she** **only** **,** **cut** **or** **burned** **off** **all** **her** **hair** **.**
之中 许多 部落 这 寡妇 , 但 她 仅有的 , 切 或者 烧伤 离开 全部 她 头发 .

在许多部落中，只有寡妇会剪掉或烧掉自己所有的头发。

['mɔːrnɪŋ] [əb'zɜːvənsiz] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst]['ɔːlweɪz] ['kærid] ['fɜːrðər] [baɪ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ðæn; ðən][men]
Mourning **observances** **were** **almost** **always** **carried** **further** **by** **the** **women** **than** **men**
丧 观察 是 几乎 总是 携带 更远 经过 这 女性 比 男人
.
:
·

在哀悼仪式中，女性几乎总是比男性做得更多。

[ə'mʌŋ] [sʌm; səm] [traɪbz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si'erə] [nə'vædə; nə'vɑːdə][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [dɪd][nɑːt] [spiːk] [frʌm; frəm]
Among **some** **tribes** **of** **the** **Sierra** **Nevada** **the** **widow** **did** **not** **speak** **from**
之中 一些 部落 的 这 塞拉 内华达州 这 寡妇 做过 不是 说话 从
[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [deθ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ænjuəl] ['traɪb(ə)l] ['mɔːrnɪŋ]
the **time** **of** **her** **husband's** **death** **until** **the** **following** **annual** **tribal** **mourning**
这 时间 的 她 丈夫的 死亡 直到 这 下列的 年度的 部落 丧
['serəmoʊni] ,
ceremony **,**
仪式 ,

在内华达山脉的一些部落中，寡妇从丈夫去世后到次年部落的年度哀悼仪式期间都是不说话的。

[ɪk'sept] [tuː; tə][wʌn] [ə'tendənt] , [ɔːr] , [ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv]['æktʃuəl] [nə'sesəti] , [tuː; tə] ['wɪmɪn] ['oʊnli] .
except **to** **one** **attendant** **,** **or** **,** **in** **cases** **of** **actual** **necessity** **,** **to** **women** **only** **.**
除了 到 一 服务员 , 或者 , 在 案例 的 实际的 必要性 , 到 女性 仅有的 .

除一名侍者外，或在确有必要的情况下，仅限女性。

[ɪn][ðə; ði] [si'erə] [nə'vædə; nə'vɑːdə][wʌz; wəz] [faʊnd] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['smiəriŋ]
In **the** **Sierra** **Nevada** **was** **found** **also** **the** **custom** **of** **the** **widow** **smearing**
在 这 塞拉 内华达州 曾是 成立 还 这 风俗 的 这 寡妇 涂抹
[hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [brest] [wɪð; wɪθ] [pɪtʃ] ,
her **face** **and** **breast** **with** **pitch** **,**
她 脸 和 胸部 和 沥青 ,

在内华达山脉也发现了寡妇用沥青涂抹脸部和胸部的习俗。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [wɑːʃt] [ɔːr] [rɪ'muːvd] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['ænjuəl] ['serəmoʊni] .
which **was** **not** **washed** **or** **removed** **until** **this** **annual** **ceremony** **.**
哪个 曾是 不是 洗过 或者 已移除 直到 这 年度的 仪式 .

直到一年一度的仪式之前，这些污渍都没有被清洗或移除。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnɔ:rθ'westərn] [traɪbz] , [hu:] [pə'zest] [mɔ:r] [ɪ'læbərətli]
Except **in** **the** **case** **of** **the** **Northwestern** **tribes** **,** **who** **possessed** **more** **elaborately**
除了 在 这 案件 的 这 西北 部落 , WHO 拥有 更多的 精心
[kən'strʌktɪd] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [wʊd] ,
constructed **houses** **of** **wood** **,**
建造 房屋 的 木头 ,

除了西北部的部落，他们拥有建造得更为精巧的木制房屋之外，

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [deθ] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ju:st] [ə'gen] , [bʌt; bət][wʌz; wəz]
the **house** **in** **which** **a** **death** **had** **occurred** **was** **not** **used** **again** **,** **but** **was**
这 房子 在 哪个 一个 死亡 有 发生 曾是 不是 用过的 再次 , 但 曾是
[bə:nd] .
burned **.**
烧伤 .

发生过死亡事件的房屋没有再被使用，而是被烧毁了。

['ɑ:bdʒekts] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn]['pɜ:rsən(ə)l]['kɑ:ntækt][ɔ:r] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'si:st]
Objects **that** **had** **been** **in** **personal** **contact** **or** **associated** **with** **the** **deceased**
对象 那 有 到过 在 个人的 接触 或者 联系 和 这 死者
[wɜ:r; wər] ['sɪmələrli] [ʃʌnd] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] .
were **similarly** **shunned** **and** **destroyed** **.**
是 相似地 被排斥 和 损毁 .

与死者有过直接接触或关联的物品也同样遭到排斥和销毁。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [wʌz; wəz][nɑ:t]['spoʊkən] .
The **name** **of** **the** **dead** **was** **not** **spoken** **.**
这 姓名 的 这 死的 曾是 不是 说 .

死者的名字没有被提及。

['i:v(ə)n][ðə; ði][wɜ:rd] [wɪtʃ] ['kɔnstitju:tid] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ju:st] [ɪn]['ɔ:rd(ə)neri] ['dɪskɔ:rs] ,
Even **the** **word** **which** **constituted** **his** **name** **was** **not** **used** **in** **ordinary** **discourse** **,**
甚至 这 单词 哪个 构成 他的 姓名 曾是 不是 用过的 在 普通的 话语 ,

甚至构成他名字的那个词，在日常对话中都不使用。

[ə; eɪ][ˌsɜ:rkəmlə'kju:ʃ(ə)n][ɔ:r] ['nu:li] [kɔɪnd] [wɜ:rd] ['bi:ɪŋ] [ɪm'plɔɪd] .
a **circumlocution** **or** **newly** **coined** **word** **being** **employed** **.**
一个 迂回表达 或者 新 创造 单词 存在 受雇 .

采用迂回的说法或新造的词语。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðɪs] ['strɪndʒəntli] [əb'zɜ:rvd] ['kʌstəm] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['fæktər][ɪn][ðə; ði]
It **is** **certain** **that** **this** **stringently** **observed** **custom** **has** **been** **a** **factor** **in** **the**
它 是 肯定 那 这 严格地 观察到 风俗 有 到过 一个 因素 在 这
[mɑ:rkt] [ˌdaɪə'lektɪk] [ˌdɪfəˌrenʃi'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ʌv; əv][ˌkælə'fɔ:rniə] .
marked **dialectic** **differentiation** **of** **the** **languages** **of** **California** **.**
标记 辩证法 差异化 的 这 语言 的 加利福尼亚州 .

可以肯定的是，这种严格遵守的习俗是加利福尼亚语言方言差异显著的一个因素。

[ðə; ði]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] , ['weðər] [ɪn'tenʃənəli] [ɔ:r] [ˌæksɪ'dentəli] ,
The **mention** **of** **the** **name** **of** **the** **dead** **,** **whether** **intentionally** **or** **accidentally** **,**
这 提到 的 这 姓名 的 这 死的 , 无论 故意 或者 偶然 ,

提及死者姓名，无论是故意还是无意，

[ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] [ə'raʊzd] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] [fɪr] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] ,
in **some** **cases** **aroused** **feelings** **of** **fear** **connected** **with** **his** **spirit** **,**
在 一些 案例 被唤醒 情怀 的 害怕 连接 和 他的 精神 ,

在某些情况下，这唤起了人们对他灵魂的恐惧感。

[bʌt; bət] [mɔ:r] ['dʒen(ə)rəli][wʌz; wəz]['ɔbdʒiktid][tu:; tə][æz; əz] ['kɔ:zɪŋ] [gri:f] ,
but **more** **generally** **was** **objected** **to** **as** **causing** **grief** **,**
但 更多的 一般来说 曾是 反对 到 作为 导致 悲伤 ,

但更普遍的反对意见是因为它造成了悲伤。

[wɪtʃ] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['æktʃuəli] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [ɪn'tensli] [felt] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] .

which	appears	to	have	been	actually	and	often	intensely	felt	on	such	occasions	.
哪个	出现	到	有	到过	实际上	和	经常	强烈地	毛毡	在	这样的	场合	.

在这样的场合，这种感觉似乎确实存在，而且往往非常强烈。

[ɪn] [ˌnɔːrθ'westərn] [ˌkælə'fɔːrniə][ðə; ðɪ] ['neɪmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ded] [kʊd; kəd][biː; bi] ['kɔmpenseitid] [fɔːr; fər]

In	Northwestern	California	the	naming	of	the	dead	could	be	compensated	for
在	西北	加利福尼亚州	这	命名	的	这	死的	可以	是	补偿	为了

['oʊnli][baɪ][ðə; ðɪ] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][sʌm; səm] .

only	by	the	payment	of	a	considerable	sum	.
仅有的	经过	这	支付	的	一个	大量	和	.

在加利福尼亚州西北部，只有支付一大笔钱才能补偿为死者命名的费用。

['præktɪkli] [ðə; ðɪ]['oʊnli][fɔːrm][ʌv; əv] [kɜːrs] [ɔːr][ˌmælə'dɪkʃ(ə)n] [noʊn] ,

Practically	the	only	form	of	curse	or	malediction	known	,
几乎	这	仅有的	形式	的	诅咒	或者	诅咒	已知	,

几乎是目前已知的唯一一种诅咒或诅咒形式。

['ʌðər] [ðæn; ðən][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌɪndə'rekt][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌmælə'dɪkʃ(ə)n]

other	than	an	occasional	indirect	allusion	to	the	object	of	the	malediction
其他	比	一个	偶然	间接	典故	到	这	目的	的	这	诅咒

[æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrps] ,

as	being	in	the	condition	of	a	corpse	,
作为	存在	在	这	状况	的	一个	尸体	,

除了偶尔间接暗示诅咒对象处于尸体状态之外，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ded] ['relətɪvz] .

was	a	reference	to	his	dead	relatives	.
曾是	一个	参考	到	他的	死的	亲属	.

指的是他已故的亲人。

[sʌm; səm] ['prɑːpərti] , [bʌt; bət] [mɔːr] ['rerli] [fuːd] , [wʌz; wəz] ['berid] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ded] .

Some	property	,	but	more	rarely	food	,	was	buried	with	the	dead	.
一些	财产	,	但	更多的	很少	食物	,	曾是	埋葬	和	这	死的	.

死者会被埋葬一些财物，但食物则很少见。

[ðə; ðɪ][aɪ'diːə] [ðæt] [sʌtʃ] ['ɑːrtɪk(ə)lz][wɜːr; wər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][juːz][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ded]

The	idea	that	such	articles	were	for	his	use	in	the	world	of	the	dead
这	主意	那	这样的	文章	是	为了	他的	使用	在	这	世界	的	这	死的

[wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [strɔːŋ] [ə; eɪ]['moʊtɪv][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ækts][æz; əz] ,

was	not	so	strong	a	motive	for	such	acts	as	,
曾是	不是	所以	强的	一个	动机	为了	这样的	行为	作为	,

认为这些物品是供他在亡灵世界使用的想法，并不是促使他做出此类行为的强大动机，例如：

[ɑːn][ðə; ðɪ][wʌn][hænd] , [ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['ɑːbdʒekts][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'faɪld] [baɪ]

on	the	one	hand	,	the	feeling	that	the	objects	had	been	defiled	by
在	这	一	手	,	这	感觉	那	这	对象	有	到过	被玷污的	经过

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

association	with	him	,
协会	和	他	,

一方面，人们觉得这些物品因为与他有关而被玷污了；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,

and	on	the	other	,
和	在	这	其他	,

另一方面，

[ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [gɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [baɪ][ðə; ði]

the	desire	to	give	expression	to	the	sincerity	of	the	mourning	by	the
这	欲望	到	给	表达	到	这	诚意	的	这	丧	经过	这

[dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] ['væljuəblz] .

destruction	of	valuables	.
破坏	的	贵重物品	.

通过销毁贵重物品来表达哀悼的诚挚之情。

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [haʊ'evər] ,

On	the	whole	,	however	,
在	这	所有的	,	然而	,

但总的来说，

[ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [əb'zɜ:vənsiz] [ʌv; əv] [deθ] [peɪld] [ɪn] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ænjuəl] [kə'mju:n(ə)l]

the	immediate	observances	of	death	paled	in	importance	before	the	annual	communal
这	即时	观察	的	死亡	苍白	在	重要性	前	这	年度的	公社

['mɔ:rnɪŋ] ['serəmoʊni] ,

mourning	ceremony	,
丧	仪式	,

与一年一度的集体哀悼仪式相比，对逝者的直接悼念显得黯然失色。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['evriwer] , [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [ˌnɔ:rθ'westərn] ['ri:dʒən] ,

which	was	everywhere	,	except	in	the	Northwestern	region	,
哪个	曾是	到处	,	除了	在	这	西北	地区	,

这种情况在除西北地区以外的所有地方都有发生。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['di:pli] ['ru:tɪd] [ænd; ənd][spek'tækjələr][ækts][ʌv; əv] ['wɜ:rʃɪp] .

one	of	the	most	deeply	rooted	and	spectacular	acts	of	worship	.
一	的	这	最多	深	根	和	壮观的	行为	的	崇拜	.

这是最根深蒂固、最壮观的敬拜行为之一。

[əb'zɜ:vənsiz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]['sekʃuəl] ['fʌŋkʃnz] , [ɪn'klu:dɪŋ] [bɜ:rθ] , [ɑ:r; ər][nekst][ɪn] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns]

Observances	connected	with	sexual	functions	,	including	birth	,	are	next	in	importance
观察	连接	和	性	函数	,	包括	出生	,	是	下一个	在	重要性

['æftər] [ðoʊz] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə] [deθ] .

after	those	relating	to	death	.
后	那些	相关	到	死亡	.

与性功能（包括生育）相关的仪式，其重要性仅次于与死亡相关的仪式。

[ðə; ði] ['menstru:ˌeɪtɪŋ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['evriwer] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] [ˌʌn'kli:n] , [ænd; ənd]

The	menstruating	woman	was	everywhere	regarded	as	unclean	,	and
这	月经	女士	曾是	到处	认为	作为	不洁	,	和

[ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd] [ɪ'speʃəli] [frʌm; frəm][ækts][ʌv; əv] ['wɜ:rʃɪp] .

excluded	especially	from	acts	of	worship	.
排除	尤其	从	行为	的	崇拜	.

在世界各地，月经期的妇女都被视为不洁，尤其被禁止参加宗教仪式。

[nɑ:t] [ɪn'fri:kwənt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kən'tæmɪneɪtɪd] [fu:d] , [ɪ'speʃəli] [mi:t] ;

Not	infrequent	was	the	conception	that	she	contaminated	food	,	especially	meat	;
不是	不频繁	曾是	这	概念	那	她	污染	食物	,	尤其	肉	;

人们常常认为她污染了食物，尤其是肉类；

[ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] [ðoʊz] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] [fu:d] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][æt; ət][wʌns] [mɔ:r] ['haɪli] [praɪzd]

in	other	words	those	varieties	of	food	which	were	at	once	more	highly	prized
在	其他	字	那些	品种	的	食物	哪个	是	在	一次	更多的	高度	珍贵的

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

and	at	the	same	time	,
和	在	这	相同的	时间	,

换句话说，那些既更受珍视又同时.....的食物种类

[θruː]	['biːɪŋ]	[əb'teɪnd]	[wɪð; wɪθ]	[les]	[ˌregju'lærəti][ænd; ənd]['oʊnli]	[θruː]	['speʃ(ə)l][ænd; ənd]	[skɪld]
through	**being**	**obtained**	**with**	**less**	**regularity**	**and**	**only**	**through**	**special**	**and**	**skilled**
通过	存在	获得	和	较少的	规律性	和	仅有的	通过	特别的	和	熟练

[ɪg'zɜːʃənz]	,
exertions	**,**
努力	,

由于获取频率较低，且只能通过特殊和熟练的努力才能获得，

[rɪ'gɑːrdɪd]	[æz; əz][moʊst][də'rektli; daɪ'rektli]	['ʌndər]	[ðə; ði][kən'troʊl][ænd; ənd]	['ɪnfluəns]	[ʌv; əv]
regarded	**as** **most** **directly**	**under**	**the**	**control**	**and**	**influence**	**of**
认为	作为 最多 直接地	在下面	这	控制	和	影响	的

[ˌsuːpər'nætʃrəl]	['paʊɝz]	.
supernatural	**powers**	**.**
超自然	权力	.

被认为最直接地受到超自然力量的控制和影响。

[ə'mʌŋ]	['meni]	[traɪbz]	,	[æz; əz]	['elsˌwer]	[ɪn]	[ə'merɪkə]	[ænd; ənd]	['ʌðər]	['kɑːntənənts]	,
Among	**many**	**tribes**	**,**	**as**	**elsewhere**	**in**	**America**	**and**	**other**	**continents**	**,**
之中	许多	部落	,	作为	别处	在	美国	和	其他	各大洲	,

在许多部落中，就像在美洲和其他大陆的其他地方一样，

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['lɪvɪŋ]	-	[haʊs]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]
she	**was**	**excluded**	**from**	**the**	**living**	**-**	**house**	**as**	**well**	**as**	**from**	**the**
她	曾是	排除	从	这	活的	-	房子	作为	出色地	作为	从	这

[ˌserɪ'moʊniəl]	['tʃeɪmbər]	,
ceremonial	**chamber**	**,**
仪式	房间	,

她被禁止进入起居室和礼仪室。

[ænd; ənd]	[kən'faɪnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['menstruəl]	[hʌt]	.
and	**confined**	**to**	**the**	**menstrual**	**hut**	**.**
和	受限	到	这	月经	小屋	.

并被限制在月经小屋内。

[æz; əz]	['elsˌwer]	[ɪn]	[nɔːrθ]	[ə'merɪkə]	,	[ðə; ði]	['kʌstəm]	[ɪn]	[ðɪs]	[rɪ'gɑːrd]	[haʊ'evər]	['verid]	[frʌm; frəm]
As	**elsewhere**	**in**	**North**	**America**	**,**	**the**	**custom**	**in**	**this**	**regard**	**however**	**varied**	**from**
作为	别处	在	北	美国	,	这	风俗	在	这	看待	然而	多种多样	从

[traɪb]	[tuː; tə]	[traɪb]	,
tribe	**to**	**tribe**	**,**
部落	到	部落	,

然而，与北美其他地区一样，这方面的习俗因部落而异。

[ðə; ði]	['menstruəl]	[hʌt]	[nɑːt]	['hævɪŋ]	[bɪn]	[juːst]	[ɪn][sʌm; səm]	[ləu'kælitiz]	['iːv(ə)n]	[ɪn]	['pjʊrli]	[ˌæbə'rɪdʒən(ə)l]
the	**menstrual**	**hut**	**not**	**having**	**been**	**used**	**in**	**some**	**localities**	**even**	**in**	**purely**	**aboriginal**
这	月经	小屋	不是	拥有	到过	用过的	在	一些	地方	甚至	在	纯粹	土著

[taɪmz]	.
times	**.**
时代	.

在某些地区，即使在纯粹的土著时代，也没有使用过月经小屋。

[nɑːt]	['oʊnli]	[wʌz; wəz]	[sɪ'kluːʒ(ə)n]	,	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[miːnz]	[ʌv; əv]	[pri'ventɪŋ]	['kɑːntækt][ænd; ənd]
Not	**only**	**was**	**seclusion**	**,**	**as**	**a**	**means**	**of**	**preventing**	**contact**	**and**
不是	仅有的	曾是	隔离	,	作为	一个	方法	的	预防	接触	和

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]	,
association	**,**
协会	,

隔离不仅是一种防止接触和交往的手段，

['friːkwəntli]	[rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][ðə; ði]	['wʊmən]	[fɔːr; fər][ðə; ði]	[prə'tekʃn]	[ʌv; əv]	['ʌðər]	,
frequently	**required**	**of**	**the**	**woman**	**for**	**the**	**protection**	**of**	**others**	**,**
频繁地	必需的	的	这	女士	为了	这	保护	的	其他的	,

通常情况下，女性需要承担保护他人的责任。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [rɪ'freɪnɪŋ] [frʌm; frəm][ɔ:l][bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['nesəseri] [æk'tɪvəti][wʌz; wəz]

but	her	refraining	from	all	but	the	most	necessary	activity	was
但	她	克制	从	全部	但	这	最多	必要的	活动	曾是

['sʌmtaɪmz] [di:md] [ɪ'senʃ(ə)l] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [oʊn] [gʊd] .

sometimes	deemed	essential	for	her	own	good	.
有时	被认为	基本的	为了	她	自己的	好的	.

但有时，为了她自身的利益，她不得不克制自己，只做最必要的事情。

[ɔ:l] [ði:z] [əb'zɜ:vənsiz] [wɜ:r; wər] ['greɪtli] [ɪn'tensɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ə; eɪ]['gɝ:lz][fɜ:rst]

All	these	observances	were	greatly	intensified	at	the	time	of	a	girl's	first
全部	这些	观察	是	非常	加强	在	这	时间	的	一个	女孩们	第一的

[ˌmenstru'eɪʃn] ,

menstruation	,
经期	,

在女孩初潮时，所有这些习俗都得到了极大的加强。

[ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ʌv; əv][ˌkælə'fɔ:rniə] [pə'zes]

a	condition	for	which	most	of	the	languages	of	California	possess
一个	状况	为了	哪个	最多	的	这	语言	的	加利福尼亚州	具有

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktɪv] [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n][ˌʌn'ænəˌlaɪzd][wɜ:rd] .

a	distinctive	and	often	unanalyzed	word	.
一个	独特的	和	经常	未经分析的	单词	.

加利福尼亚州的大多数语言都有一个独特的、但通常未经分析的词语来描述这种情况。

[ðə; ði][gɜ:rl][æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] [wʌz; wəz] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ][pər'tɪkjələr]

The	girl	at	this	period	was	thought	to	be	possessed	of	a	particular
这	女孩	在	这	时期	曾是	想法	到	是	拥有	的	一个	特别的

[dɪ'gri:] [ʌv; əv] [ˌsu:pər'nætʃrəl] ['paʊər] ,

degree	of	supernatural	power	,
程度	的	超自然	力量	,

当时人们认为这个女孩拥有某种程度的超自然力量。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t]['ɔ:lweɪz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ɪn'taɪərli] [dɪ'faɪlɪŋ] [ɔ:r] [mə'levələnt] .

and	this	was	not	always	regarded	as	entirely	defiling	or	malevolent	.
和	这	曾是	不是	总是	认为	作为	完全	玷污	或者	恶意的	.

但这并不总是被视为完全不洁或恶意的行为。

['ɔ:f(ə)n] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['i:v(ə)l] [ɪn'herənt]

Often	,	however	,	there	was	a	strong	feeling	of	the	power	of	evil	inherent
经常	,	然而	,	那里	曾是	一个	强的	感觉	的	这	力量	的	邪恶的	固有

[ɪn][hɜ:r; hər][kən'dɪʃ(ə)n] .

in	her	condition	.
在	她	状况	.

然而，人们常常强烈地感受到，她的病情中蕴含着邪恶的力量。

[nɑ:t]['oʊnli][wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [sɪ'klu:dɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['fæməli][ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mju:nəti] ,

Not	only	was	she	secluded	from	her	family	and	the	community	,
不是	仅有的	曾是	她	僻	从	她	家庭	和	这	社区	,

她不仅与家人和社区隔绝，

[bʌt; bət][æn; ən] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [sɪ'klu:d] [ðə; ði][wɜ:rld][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .

but	an	attempt	was	made	to	seclude	the	world	from	her	.
但	一个	试图	曾是	制成	到	隔离	这	世界	从	她	.

但有人试图将她与世隔绝。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] [moʊst] ['strɔ:ŋli] [leɪd][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə] [lʊk] [ə'baʊt]

One	of	the	injunctions	most	strongly	laid	upon	her	was	not	to	look	about
一	的	这	禁令	最多	强烈	铺设	之上	她	曾是	不是	到	看	关于

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

对她最严厉的禁令之一就是不准向四周张望。

[ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [hed] [boʊd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [fər'bɪdn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [ðə; ði]

She	kept	her	head	bowed	and	was	forbidden	to	see	the	world	and	the
她	保留	她	头	鞠躬	和	曾是	禁止	到	看	这	世界	和	这

[sʌn] .

sun	.
太阳	.

她一直低着头，被禁止看世界和太阳。

[sʌm; səm] [traɪbz] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] .

Some	tribes	covered	her	with	a	blanket	.
一些	部落	涵盖	她	和	一个	毯子	.

有些部落用毯子盖住了她。

['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [ri'zembld] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] [pə'sɪfɪk] [koʊst] [moʊst] ['strɔːŋli] ,

Many	of	the	customs	in	this	connection	resembled	those	of	the	North	Pacific	Coast	most	strongly	,
许多	的	这	海关	在	这	联系	类似	那些	的	这	北	太平洋	海岸	最多	强烈	,

在这方面，许多习俗与北太平洋沿岸的习俗最为相似。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːrl] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ɔːr] [skrætʃ] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hænd] ,

such	as	the	prohibition	to	the	girl	to	touch	or	scratch	her	head	with	her	hand	,
这样的	作为	这	禁令	到	这	女孩	到	触碰	或者	划痕	她	头	和	她	手	,

例如禁止女孩用手触摸或抓挠头部，

[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['ɪmplɪment] ['biːɪŋ] ['fɜːrnɪʃt] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

a	special	implement	being	furnished	her	for	the	purpose	.
一个	特别的	实施	存在	提供	她	为了	这	目的	.

为此，她配备了一个专用工具。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [iːt] ['oʊnli] [wen] [fed] [ænd; ənd] [ɪn] ['ʌðər] ['keɪsɪz] ['fæstɪd] [ˌɔːltə'geðər] .

Sometimes	she	could	eat	only	when	fed	and	in	other	cases	fasted	altogether	.
有时	她	可以	吃	仅有的	什么时候美联储		和	在	其他	案例	禁食	共	.

有时她只能在喂食的时候才能吃东西，而有时她则会完全禁食。

[sʌm; səm] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['serəmoʊni] ,

Some	form	of	public	ceremony	,
一些	形式	的	民众	仪式	,

某种形式的公开仪式，

['ɔːf(ə)n] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [ə; eɪ] [dæns] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [baɪ] [ə; eɪ] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ɔːr'diːl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gɜːrl] ,

often	accompanied	by	a	dance	and	sometimes	by	a	form	of	ordeal	for	the	girl	,
经常	伴随	经过	一个	舞蹈	和	有时	经过	一个	形式	的	考验	为了	这	女孩	,

通常伴有舞蹈，有时还会对女孩进行某种形式的考验。

[wʌz; wəz] ['præktɪst] ['nɪrli] ['evriwer] .

was	practiced	nearly	everywhere	.
曾是	练习	几乎	到处	.

几乎到处都有这种做法。

[sʌtʃ] ['serəmənɪz] [wɜːr; wər] [wel] [dɪ'veləpt] [ɪn] ['sʌðərn] [ˌkælə'fɔːrniə] ,

Such	ceremonies	were	well	developed	in	Southern	California	,
这样的	仪式	是	出色地	发达	在	南方	加利福尼亚州	,

这类仪式在南加州发展得相当完善。

[wer] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ækʃnz] [sim'bɔlikəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz][mə'tʃʊrəti][ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt]

where	a	number	of	actions	symbolical	of	the	girl's	maturity	and	subsequent
在哪里	一个	数字	的	行动	象征性的	的	这	女孩们	到期	和	随后的

[laɪf][wɜ:r; wər] [pər'fɔ:rmd] .

life	were	performed	.
生活	是	执行	.

在那里，举行了一系列象征女孩成熟和未来生活的仪式。

['sɜ:rt(ə)n] [traɪbz] , [haʊ'evər] ,

Certain	tribes	,	however	,
肯定	部落	,	然而	,

然而，某些部落

[ɪn'klu:dɪŋ] [æt; ət] [li:st] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˌnɔ:rθ'westərn] ['eriə] [ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði]

including	at	least	one	in	the	Northwestern	area	and	certain	of	those	in	the
包括	在	至少	一	在	这	西北	区域	和	肯定	的	那些	在	这

[si'erə] ['ri:dʒən] ,

Sierra	region	,
塞拉	地区	,

其中包括西北地区的至少一处地点和内华达山脉地区的某些地点。

[dɪd][nɑ:t] ['præktɪs] ['pʌblɪk] ['serəmənɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [taɪp] .

did	not	practice	public	ceremonies	of	this	type	.
做过	不是	实践	民众	仪式	的	这	类型	.

他们没有举行过这类公开仪式。

[rɪ'lɪdʒəs] ['kʌstəmz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][bɜ:rθ] [kən'sistid] [ɪn][pɑ:rt][ʌv; əv] [əb'zɜ:vənsiz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]

Religious	customs	connected	with	birth	consisted	in	part	of	observances	before	the
宗教	海关	连接	和	出生	由……组成	在	部分	的	观察	前	这

[bɜ:rθ][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ,

birth	of	the	child	,
出生	的	这	孩子	,

与出生相关的宗教习俗部分包括孩子出生前的仪式，

[ɪn][pɑ:rt][ʌv; əv] [əb'zɜ:vənsiz] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:]['æftər][bɜ:rθ] ,

in	part	of	observances	relating	to	it	after	birth	,
在	部分	的	观察	相关	到	它	后	出生	,

部分与出生后相关的习俗，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ɪm'poʊzd][ɑ:n][wʌn][ɔ:r][bəuθ][ʌv; əv][ɪts] ['perənts]['æftər][bɜ:rθ] .

and	especially	of	restrictions	imposed	on	one	or	both	of	its	parents	after	birth	.
和	尤其	的	限制	强加	在	一	或者	两个都	的	它是	父母	后	出生	.

尤其是出生后对父母一方或双方施加的限制。

['præktɪsɪz] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪt'self] , [ɔ:r][ðə; ði] ['mʌðər] [bɪ'fɔ:r] [ɪts][bɜ:rθ] , [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] [greɪt] [pɑ:rt]

Practices	affecting	the	child	itself	,	or	the	mother	before	its	birth	,	related	in	great	part
实践	影响	这	孩子	本身	,	或者	这	母亲	前	它是	出生	,	有关的	在	伟大的	部分

[tu:; tə] [fu:d] .

to	food	.
到	食物	.

影响儿童本身或母亲在分娩前的行为，很大程度上与食物有关。

[ɪn][ðə; ði] [ˌnɔ:rθ'west] [ðə; ði] ['nu:li] [bɔ:rn][tʃaɪld][wʌz; wəz] [fed] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [deɪz] ['oʊnli]

In	the	Northwest	the	newly	born	child	was	fed	for	a	number	of	days	only
在	这	西北	这	新	出生	孩子	曾是	美联储	为了	一个	数字	的	天	仅有的

[ɑ:n][ə; eɪ] [su:p] [ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)l] ['sʌbstəns] [rɪ'zemblɪŋ] [mɪlk] .

on	a	soup	of	vegetable	substance	resembling	milk	.
在	一个	汤	的	蔬菜	物质	类似	牛奶	.

在西北地区，新生儿出生后的几天里只吃一种类似牛奶的植物汤。

[ðə; ði] ['nu:li] [bɔ:rn][tʃaɪld][wʌz; wəz] [wɑ:ʃt] , ['ɔ:f(ə)n] [rɪ'pi:tɪdli] , [ə'mʌŋ] ['meni] [traɪbz] .

The	newly	born	child	was	washed	,	often	repeatedly	,	among	many	tribes	.
这	新	出生	孩子	曾是	洗过	,	经常	反复	,	之中	许多	部落	.

在许多部落中，新生儿常常要反复清洗。

[ðə; ði] ['mʌðər] ['æftər][ə; eɪ][bɜ:rθ][wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [dɪ'faɪld] ,

The	mother	after	a	birth	was	regarded	as	more	or	less	defiled	,
这	母亲	后	一个	出生	曾是	认为	作为	更多的	或者	较少的	被玷污的	,

产后母亲被认为或多或少受到了玷污。

[ðoʊ] [ðɪs] ['fi:lɪŋ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][dɪd][nɑ:t] [ə'proʊtʃ] [ɪn] [ɪn'tensəti] [ðoʊz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]

though	this	feeling	usually	did	not	approach	in	intensity	those	connected	with
尽管	这	感觉	通常	做过	不是	方法	在	强度	那些	连接	和

['i:ðər] [deθ] [ɔ:r][ðə; ði] ['wʊmənz] [ˌpɪri'ɑ:dɪk(ə)l] ['fʌŋkʃnz] .

either	death	or	the	woman's	periodical	functions	.
任何一个	死亡	或者	这	女性的	期刊	函数	.

虽然这种感觉通常不会像与死亡或女性的生理功能相关的感觉那样强烈。

['i:ðər] [ðə; ði] ['mʌðər] [ɔ:r][bəuθ]['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜ:r; wər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][en'dʒɔɪnd][frʌm; frəm]

Either	the	mother	or	both	father	and	mother	were	usually	enjoined	from
任何一个	这	母亲	或者	两个都	父亲	和	母亲	是	通常	禁止	从

[æk'tɪvəti][fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm]['æftər][ə; eɪ][bɜ:rθ] ,

activity	for	some	time	after	a	birth	,
活动	为了	一些	时间	后	一个	出生	,

产后通常情况下，母亲或父母双方会被禁止从事任何活动一段时间。

[ðə; ði]['moʊtɪv] ['bi:ɪŋ] [nɑ:t]['oʊnli] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][bʌt; bət][ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

the	motive	being	not	only	protection	of	the	child	but	of	themselves	.
这	动机	存在	不是	仅有的	保护	的	这	孩子	但	的	他们自己	.

其动机不仅在于保护孩子，也在于保护他们自己。

[ðɪs] [aɪ'di:ə][ɪz] [ɪ'speʃəli] [dɪ'veləpt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['jəukʌts][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [sæn][ˌwɑ:'ki:n]

This	idea	is	especially	developed	among	the	Yokuts	of	the	southern	San	Joaquin
这	主意	是	尤其	发达	之中	这	约库茨	的	这	南部	圣	华金

['væli] .

valley	.
谷	.

这种思想在圣华金河谷南部的约库特人中尤为盛行。

[ðə; ði] [ku:'vɑ:d] [ɪn][ɪts] [strɪkt] [fɔ:rm] ,

The	couvade	in	its	strict	form	,
这	拟袋狸	在	它是	严格的	形式	,

严格意义上的抱膝式分娩

[wɪð; wɪθ] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [əb'zɜ:vənsiz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ɪm'poʊzd] [ɪn'taɪərli][ə'pɑ:n][ðə; ði]['fɑ:ðər]

with	restrictions	and	observances	which	are	imposed	entirely	upon	the	father
和	限制	和	观察	哪个	是	强加	完全	之上	这	父亲

[tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'sklu:ʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] ,

to	the	exclusion	of	the	mother	,
到	这	排除	的	这	母亲	,

完全针对父亲施加的限制和规定，母亲则被排除在外。

[dʌz] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .

does	not	seem	to	be	found	.
做	不是	似乎	到	是	成立	.

似乎没有找到。

[əb'zɜːvənsiz] ['regjuleɪtɪŋ] [ɔːr] [ris'triktiŋ] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [fuːd] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][meɪn] [kə'nektɪd]

Observances	**regulating**	**or**	**restricting**	**the**	**use**	**of**	**food**	**were**	**in**	**the**	**main**	**connected**
观察	调节	或者	限制	这	使用	的	食物	是	在	这	主要的	连接

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌstəmz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] [deθ] ,

with	**the**	**customs**	**relating**	**to**	**death**	**,**
和	这	海关	相关	到	死亡	,

有关食物使用规范或限制的习俗主要与丧葬习俗有关。

['sekʃuəl] ['fʌŋkʃnz] , [ænd; ənd][bɜːrθ] .

sexual	**functions**	**,**	**and**	**birth**	**.**
性	函数	,	和	出生	.

性功能和生育。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][praɪ'merəli][ðə; ði]['pɜːsənz] [ə'fektɪd] [baɪ] [ðiːz] [ə'kʌrənsɪz] ,

That	**is**	**to**	**say**	**it**	**was**	**primarily**	**the**	**persons**	**affected**	**by**	**these**	**occurrences**	**,**
那	是	到	说	它	曾是	主要	这	人	做作的	经过	这些	发生	,

也就是说，主要是受这些事件影响的人。

[ænd; ənd][nekst][tuː; tə] [ðiːz] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜːr; wər][ɪn'geɪdʒd][ɪn][ækts][ʌv; əv] [ɪn'tens] ['wɜːrʃɪp] [ɔːr]

and	**next**	**to**	**these**	**such**	**as**	**were**	**engaged**	**in**	**acts**	**of**	**intense**	**worship**	**or**
和	下一个	到	这些	这样的	作为	是	已订婚的	在	行为	的	激烈的	崇拜	或者

[ˌʃɑːmə'nɪstɪk] ['præktɪsɪz] ,

shamanistic	**practices**	**,**
萨满教	实践	,

以及那些从事狂热崇拜或萨满教仪式的人，

[huː] [wɜːr; wər] [prə'hɪbɪtɪd] [frʌm; frəm]['juːzɪŋ]['sɜːrt(ə)n][ɔːr][ɔːl] [fuːdz] .

who	**were**	**prohibited**	**from**	**using**	**certain**	**or**	**all**	**foods**	**.**
WHO	是	禁止	从	使用	肯定	或者	全部	食物	.

他们被禁止使用某些或所有食品。

[æz; əz] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd] , ['ænɪm(ə)l] [fuːd] ['rædər] [ðæn; ðən]['vedʒtəb(ə)l] , [ænd; ənd] [miːt] ['rædər] [ðæn; ðən]

As	**already**	**stated**	**,**	**animal**	**food**	**rather**	**than**	**vegetable**	**,**	**and**	**meat**	**rather**	**than**
作为	已经	声明	,	动物	食物	相当	比	蔬菜	,	和	肉	相当	比

[fɪʃ] ,

fish	**,**
鱼	,

如前所述，动物性食物而非植物性食物，肉类而非鱼类。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [miːt] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [ænd; ənd][elk] , [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm]

and	**among**	**meat**	**that**	**of**	**the**	**deer**	**and**	**elk**	**,**	**the**	**largest**	**of**	**the**	**game**
和	之中	肉	那	的	这	鹿	和	麋鹿	,	这	最大	的	这	游戏

['ænɪmlz] ,

animals	**,**
动物	,

其中肉类包括鹿和麋鹿，它们是体型最大的猎物。

[wɜːr; wər] [pər'tɪkjələrli] [səb'dʒɛktɪd][tuː; tə] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] .

were	**particularly**	**subjected**	**to**	**restriction**	**.**
是	特别	受	到	限制	.

尤其受到限制。

[ɪn] [ˌnɔːrθ'westərn] [ˌkælə'fɔːrniə][ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz] ['veri] ['diːpli] ['ruːtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪr] [wen]

In	**Northwestern**	**California**	**the**	**idea**	**was**	**very**	**deeply**	**rooted**	**that**	**the**	**deer**	**when**
在	西北	加利福尼亚州	这	主意	曾是	非常	深	根	那	这	鹿	什么时候

[kɪld] [ænd; ənd] ['iːtn] [ɑːr; ər][nɑːt] [dɪ'strɔɪd] ,

killed	**and**	**eaten**	**are**	**not**	**destroyed**	**,**
被杀	和	吃	是	不是	损毁	,

在加州西北部，人们根深蒂固地认为，鹿被猎杀食用后并不会被消灭。

[bʌt; bət] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] [ə'gen] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fɛloʊz] [ðer; ðər] ['triːtmənt] [ɪn][ðə; ði]

but	come	to	life	again	and	report	to	their	fellows	their	treatment	in	the
但	来	到	生活	再次	和	报告	到	他们的	伙伴们	他们的	治疗	在	这

[hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntər] .

hands	of	the	hunter	.
双手	的	这	猎人	.

但它们又复活了，并向同伴报告了它们在猎人手中的遭遇。

['eni] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːmərəs] ['strɪndʒənt] [əb'zɜːvənsiz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [dɪr] [miːt] [ɑːr; ər]

Any	violation	of	the	numerous	stringent	observances	regarding	deer	meat	are
任何	违反	的	这	很多的	严格	观察	关于	鹿	肉	是

['ðerfɔːr] [noʊn] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [dɪr] ,

therefore	known	to	all	the	deer	,
所以	已知	到	全部	这	鹿	,

因此，任何违反有关鹿肉的众多严格规定的行为，所有鹿都知道。

[huː] , [æz; əz][ðer; ðər] ['kæptʃər] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['vɑːlənteri] [ækt][ɑːn][ðer; ðər][pɑːrt] ,

who	,	as	their	capture	is	always	a	voluntary	act	on	their	part	,
WHO	,	作为	他们的	捕获	是	总是	一个	自愿	行为	在	他们的	部分	,

由于他们的被捕始终是他们自愿的行为，

[ɑːr; ər][ɪn][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['ʌtərli] [dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz] [lʌk] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] [ɪf] [nɑːt]['pleɪˌkeɪtɪd][baɪ]['sɜːrt(ə)n]

are	in	position	to	utterly	destroy	his	luck	in	the	chase	if	not	placated	by	certain
是	在	位置	到	完全地	破坏	他的	运气	在	这	追赶	如果	不是	安抚	经过	肯定

['spoʊkən] ['fɔːrmjəliː] .

spoken	formulae	.
说	公式	.

如果不通过某些口头说辞安抚他们，他们就能彻底毁掉他在追逐中的好运。

[ɪn] ['sʌðərn] [ˌkælə'fɔːrniə] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ɔːr][ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][ðə; ði] ['hʌntər] [hɪm'self] , [mʌst; məst]

In	Southern	California	young	people	,	or	in	some	cases	the	hunter	himself	,	must
在	南方	加利福尼亚州	年轻的	人们	,	或者	在	一些	案例	这	猎人	他自己	,	必须

[nɑːt] [iːt] [hɪz; ɪz] [geɪm] .

not	eat	his	game	.
不是	吃	他的	游戏	.

在南加州，年轻人，甚至在某些情况下猎人本人，都不能食用自己猎获的猎物。

['fæstɪŋ] [ɪz] [les] ['friːkwəntli] [ænd; ənd] [les] ['rɪgərəsli] ['præktɪst] [baɪ][ðə; ði][ˌkælə'fɔːrniə] [traɪbz]

Fasting	is	less	frequently	and	less	rigorously	practiced	by	the	California	tribes
禁食	是	较少的	频繁地	和	较少的	严格地	练习	经过	这	加利福尼亚州	部落

[ðæn; ðən][baɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv][moʊst] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] .

than	by	those	of	most	other	parts	of	North	America	.
比	经过	那些	的	最多	其他	部分	的	北	美国	.

与北美其他大部分地区的部落相比，加利福尼亚部落斋戒的频率较低，程度也较轻。

[ðɪs] [ɪz][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəli] ['loʊər] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒəs]

This	is	in	keeping	with	the	generally	lower	pitch	of	intensity	of	their	religious
这	是	在	保持	和	这	一般来说	降低	沥青	的	强度	的	他们的	宗教

['fiːlɪŋ] .

feeling	.
感觉	.

这与他们宗教情感强度普遍较低相符。

['meni] ['pʌblɪk] ['serəmənɪz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['eni] [rɪ'kwaɪərmənt] [ʌv; əv] [əb'stenʃn]

Many	public	ceremonies	are	not	accompanied	by	any	requirement	of	abstention
许多	民众	仪式	是	不是	伴随	经过	任何	要求	的	弃权

[frʌm; frəm] [fuːd] .

from	food	.
从	食物	.

许多公共仪式并不要求禁食。

[ɪn][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'westərn] ['riːdʒən][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [priːst] ,

In	the	Northwestern	region	it	is	only	the	principal	priest	,
在	这	西北	地区	它	是	仅有的	这	主要的	牧师	,

在西北地区，只有首席祭司，

[ɪn] [huːm] [ðə; ði][moʊst]['seɪkrɪd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['serəmoʊni][ɪz] ['vestɪd] , [huː] ['fæsts] .

in	whom	the	most	sacred	part	of	the	ceremony	is	vested	,	who	fasts	.
在	谁	这	最多	神圣	部分	的	这	仪式	是	既得权益	,	WHO	斋戒	.

仪式中最神圣的部分掌握在他手中，他斋戒。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli][ækts][ʌv; əv]

On	the	other	hand	there	is	a	general	feeling	in	this	region	that	not	only	acts	of
在	这	其他	手	那里	是	一个	一般的	感觉	在	这	地区	那	不是	仅有的	行为	的

[ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['neɪtʃər] [bʌt; bət]['ɔːrd(ə)neri][wɜːrk]['kænɑːt][biː; bi] [wel] [pər'fɔːrmd] ['æftər] ['iːtɪŋ] .

a	religious	nature	but	ordinary	work	cannot	be	well	performed	after	eating	.
一个	宗教	自然	但	普通的	工作	不能	是	出色地	执行	后	吃	.

另一方面，该地区普遍认为，饭后不仅宗教活动，就连普通工作也无法好好进行。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][men][ʌv; əv] [ˌnɔːrθ'westərn] [ˌkælə'fɔːrniə] ['brekfəst] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [hə'bɪtʃuəli] [slaɪt]

Among	the	men	of	Northwestern	California	breakfast	was	therefore	habitually	slight
之中	这	男人	的	西北	加利福尼亚州	早餐	曾是	所以	习惯性地	轻微

[ɔːr][ɪn'taɪərli][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .

or	entirely	omitted	.
或者	完全	省略	.

因此，加州西北部的男人们通常早餐吃得很少，或者干脆不吃。

[pər'hæps][ðə; ði] ['gretɪst] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['fæstɪŋ] [ɪn] [nɔːrθ] [ə'merɪkə]

Perhaps	the	greatest	development	of	the	practice	of	fasting	in	North	America
也许	这	最	发展	的	这	实践	的	禁食	在	北	美国

[ə'kɜːrz] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌʃɑːmə'nɪstɪk] ['paʊər] .

occurs	in	connection	with	the	acquisition	of	shamanistic	power	.
发生	在	联系	和	这	获得	的	萨满教	力量	.

或许北美禁食习俗的最大发展与萨满教力量的获得有关。

['ʃæmənɪzəm] [ɪz] ['fʊli] [æz; əz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˌkælə'fɔːrniə]['indiəns][æz; əz] ['elsˌwer] ,

Shamanism	is	fully	as	important	among	the	California	Indians	as	elsewhere	,
萨满教	是	完全	作为	重要的	之中	这	加利福尼亚州	印度人	作为	别处	,

萨满教在加利福尼亚印第安人中的重要性与其他地区一样高。

[bʌt; bət] ['difəz] [ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['friːkwəntli] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][æn; ən] [əb'seʃn] ,

but	differs	in	that	it	is	more	frequently	regarded	as	an	obsession	,
但	不同	在	那	它	是	更多的	频繁地	认为	作为	一个	痴迷	,

但不同之处在于，它更常被视为一种痴迷。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ə'kɔːrd] [kʌmz] [ə'pɑːn][ə; eɪ][mæn] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]

something	that	of	its	own	accord	comes	upon	a	man	rather	than	something	that
某物	那	的	它是自己的		符合	来	之上	一个	男人	相当	比	某物	那

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɔːt] [tuː; tə][ə'kwaɪər][baɪ] ['ækʃnz] .

it	is	sought	to	acquire	by	actions	.
它	是	寻求	到	获得	经过	行动	.

它是一种自然而然降临到人身上的东西，而不是通过行动去争取的东西。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'sentɪv] [fɔːr; fər] ['fæstɪŋ] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['indiəns][ɪz] ['ðerfɔːr] ['lækɪŋ] ,

Much	of	the	incentive	for	fasting	among	other	Indians	is	therefore	lacking	,
很多	的	这	激励	为了	禁食	之中	其他	印度人	是	所以	缺乏	,

因此，其他印度人斋戒的动力大多不足。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɪz] [əb'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [les] ['rɪgərəs] .

and	when	the	practice	is	observed	it	is	usually	less	rigorous	.
和	什么时候	这	实践	是	观察到	它	是	通常	较少的	严格的	.

而当这种做法被遵守时，通常也不够严格。

[ɪn] [ˌnɔːrθ'westərn] [ˌkælə'fɔːrniə] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

In	Northwestern	California	,	for	instance	,
在	西北	加利福尼亚州	,	为了	实例	,

例如，在加利福尼亚州西北部，

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪn'geɪdʒd][ɪn]['ɔːlmoʊst]['eni] [ˌsuːpər'nætʃrəl][ɔːr] [rɪ'lɪdʒəs] ['præktɪs] [əb'steinz] [frʌm; frəm]

a	person	engaged	in	almost	any	supernatural	or	religious	practice	abstains	from
一个	人	已订婚的	在	几乎	任何	超自然	或者	宗教	实践	弃权	从

['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtər] ;

drinking	water	;
喝	水	;

凡是从事超自然或宗教活动的人，几乎都会禁饮水；

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə]['præktɪk(ə)l] [ɪ'fekt] [ðɪs] [prə'vɪʒ(ə)n][ɪz] [dʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ]

but	as	to	practical	effect	this	provision	is	done	away	with	through	his	being
但	作为	到	实际的	影响	这	条款	是	完毕	离开	和	通过	他的	存在

[ə'laʊd] [tuː; tə] [drɪŋk] [θɪn] ['eɪkɔːrn] [suːp] [æt; ət] [wɪl] .

allowed	to	drink	thin	acorn	soup	at	will	.
允许	到	喝	薄的	橡子	汤	在	将要	.

但实际上，由于允许他随意喝稀橡子汤，这一规定就被取消了。

[ɪn] [ˌnɔːrθ'westərn] [ˌkælə'fɔːrniə][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]['spoʊkən] ['fɔːrmjəliː] ,

In	Northwestern	California	there	is	a	special	development	of	spoken	formulae	,
在	西北	加利福尼亚州	那里	是	一个	特别的	发展	的	说	公式	,

加州西北部发展出一种特殊的口语公式，

[huːz] ['kɑːntent][ɪz]['lɪt(ə)l] [els] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪθ] [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['kɑːnstɪtuːt] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði]

whose	content	is	little	else	than	a	myth	and	which	constitute	not	only	the
谁	内容	是	小的	别的	比	一个	神话	和	哪个	构成	不是	仅有的	这

['beɪsɪs][ænd; ənd] [ɪ'senʃ(ə)l] ['elɪmənt] [ʌv; əv]['pʌblɪk] ['serəmənɪz] [bʌt; bət][ɑːr; ər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]

basis	and	essential	element	of	public	ceremonies	but	are	connected	with
基础	和	基本的	元素	的	民众	仪式	但	是	连接	和

['ɔːlmoʊst][ɔːl] ['kʌstəmeri] [əb'zɜːvənsiz] .

almost	all	customary	observances	.
几乎	全部	习惯	观察	.

其内容几乎完全是神话，不仅构成了公共仪式的基础和基本要素，而且与几乎所有习俗都相关。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent][hæv; həv] [ðiːz] ['fɔːrmjəliː] , ['loʊkəli] [kɔːld] " ['medsnz] ,

To	such	an	extent	have	these	formulae	,	locally	called	"	medicines	,
到	这样的	一个	程度	有	这些	公式	,	本地	称为	"	药物	,

这些配方在当地被称为"药物"，其应用范围之广，令人叹为观止。

" [groʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [ðiːz] ['indiəns][æz; əz] ['biːɪŋ] [wʌt] [ɪz][moʊst]['seɪkrɪd][ænd; ənd]

"	grown	into	the	mind	of	these	Indians	as	being	what	is	most	sacred	and
"	生长	进入	这	头脑	的	这些	印度人	作为	存在	什么	是	最多	神圣	和

[moʊst] [ˌefɪ'keɪʃəs] [ɪn][ɔːl]['æspekts][ʌv; əv][rɪ'lɪdʒən] ,

most	efficacious	in	all	aspects	of	religion	,
最多	有效的	在	全部	方面	的	宗教	,

"在这些印度人的心中，它逐渐成为宗教各个方面中最神圣、最有效的事物。"

[ðæt] [ðeɪ] ['pɑːrtli] [sə'plænt] ['ʃæmənɪzəm] ,

that	they	partly	supplant	shamanism	,
那	他们	部分	取代	萨满教	,

它们在一定程度上取代了萨满教，

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [les] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf] [hɪr] [ðæn; ðən] ['elsˌwer] [ɪn][ðə; ði]

which	is	a	less	important	feature	of	religious	life	here	than	elsewhere	in	the
哪个	是	一个	较少的	重要的	特征	的	宗教	生活	这里	比	别处	在	这

[steɪt] ,

state	,
状态	,

与该州其他地方相比，这在当地的宗教生活中并不那么重要。

[wer] [ðə; ði] [ˌkerˑək.təˈrɪs.tɪk] [fitʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɪˈkjuːliər][ˈrɪtʃuəl][baɪ][ˈfɔːrmjələ][ɑːr; ər][ˈɔːlmoʊst]
where **the** **characteristic** **features** **of** **this** **peculiar** **ritual** **by** **formula** **are** **almost**
在哪里 这 特征 特征 的 这 奇特 仪式 经过 公式 是 几乎
['æbsənt] .
absent **.**
缺席的 .

这种特殊仪式的程式特征几乎完全消失了。

[nɑːt][ˈoʊnli][ˌpjʊrɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [deθ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [dɪˈfaɪlmənt] , [bʌt; bət] [lʌk] [ɪn] ['hʌntɪŋ]
Not **only** **purification** **from** **death** **and** **other** **defilement** **,** **but** **luck** **in** **hunting**
不是 仅有的 纯化 从 死亡 和 其他 玷污 , 但 运气 在 打猎
[ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] ,
and **fishing** **,**
和 钓鱼 ,

不仅能净化身心，驱除死亡和其他污秽，还能带来狩猎和捕鱼的好运。

[ɪn] ['gæmblɪŋ] , [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm]['deɪndʒər] , [sək'ses] [ɪn] ['felɪŋ] [triːz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['bæskəts] ,
in **gambling** **,** **escape** **from** **danger** **,** **success** **in** **felling** **trees** **and** **making** **baskets** **,**
在 赌博 , 逃脱 从 危险 , 成功 在 感觉 树木 和 制作 篮子 ,
[ɪn][ðə; ði][ˌækwɪˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [welθ] ,
in **the** **acquisition** **of** **wealth** **,**
在 这 获得 的 财富 ,

在赌博中，逃离危险，在砍伐树木和编织篮子方面取得成功，在获取财富方面，

[ɪn] [ʃɔːrt] [ðə; ði]['prɑːpər] [əˈtʃiːvmənt] [ʌv; əv] ['evri] ['hjuːmən] [wɪʃ] ,
in **short** **the** **proper** **achievement** **of** **every** **human** **wish** **,**
在 短的 这 恰当的 成就 的 每一个 人类 希望 ,

简而言之，就是人类每一个愿望的恰当实现。

[wɜːr; wər] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈkʌmpənid] [baɪ][ðə; ði]['prɑːpər] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ˌresɪˈteɪʃ(ə)n]
were **thought** **to** **be** **accompanied** **by** **the** **proper** **knowledge** **and** **recitation**
是 想法 到 是 伴随 经过 这 恰当的 知识 和 背诵
[ʌv; əv] [ðiːz] [trəˈdɪʃən(ə)l] [mɪθ] - ['fɔːrmjəliː] ,
of **these** **traditional** **myth** **-** **formulae** **,**
的 这些 传统的 神话 - 公式 ,

人们认为，必须具备对这些传统神话公式的正确知识和背诵能力。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [əˈkʌmpənid] [baɪ]['oʊnli][ðə; ði] [smɔːlɪst] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ˌrɪtʃuəˈlɪstɪk]['ækʃ(ə)n] .
usually **accompanied** **by** **only** **the** **smallest** **amount** **of** **ritualistic** **action** **.**
通常 伴随 经过 仅有的 这 最小 数量 的 仪式性的 行动 .

通常只伴有极少的仪式性行为。

['ʃæmənɪzəm] .
SHAMANISM **.**
萨满教 .

萨满教。

['ʃæmənɪzəm] ,
Shamanism **,**
萨满教 ,

萨满教

[ðə; ði][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][kənˈtroʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpərˈnætʃrəl] [θruː] [ə; eɪ] ['pɜːrsənəli]
the **supposed** **individual** **control** **of** **the** **supernatural** **through** **a** **personally**
这 据称 个人 控制 的 这 超自然 通过 一个 亲自
[əˈkwaɪrd] ['paʊər] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][wɜːrld] ,
acquired **power** **of** **communication** **with** **the** **spirit** **world** **,**
获得 力量 的 沟通 和 这 精神 世界 ,

所谓个人通过与灵界沟通而获得的能力来控制超自然现象，

[rests] [ə'pɑ:n] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['beɪsɪs][ɪn][ˌkælə'fɔ:rniə][æz; əz] ['elsˌwer] [ɪn] [nɔ:rθ] [ə'merɪkə] .

rests	upon	much	the	same	basis	in	California	as	elsewhere	in	North	America	.
休息	之上	很多	这	相同的	基础	在	加利福尼亚州	作为	别处	在	北	美国	.

加利福尼亚州的基础设施与北美其他地方的基础设施大致相同。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ə'mʌŋ] [ʌn'sɪvəlaɪzd] [traɪbz] [ðə; ði]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv] ['kʌltʃər] [ðə; ði]

In	general	among	uncivilized	tribes	the	simpler	the	stage	of	culture	the
在	一般的	之中	野蛮	部落	这	更简单	这	阶段	的	文化	这

[mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ðə; ði]['ʃeɪmənˌ'ʃɑ:mənˌ'ʃæmən] .

more	important	the	shaman	.
更多的	重要的	这	萨满	.

一般来说，在未开化的部落中，文化阶段越简单，萨满就越重要。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] ['kɔnstitju:tid] [æn; ən] ['elɪmənt] [ðæt] [rɪ'meɪnd] ['nɪrli] ['kɑ:nstənt][ɪn]['kwɑ:ntəti]

It	is	as	if	he	constituted	an	element	that	remained	nearly	constant	in	quantity
它	是	作为	如果	他	构成	一个	元素	那	剩余	几乎	持续的	在	数量

[ʌv; əv] [ɪ'fekt] ,

of	effect	,
的	影响	,

他仿佛构成了一个作用量几乎保持不变的元素，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌfʌndə'mentəli] [ʌn'veriɪŋˌʌn'væriɪŋ][ɪn][fɔ:rm] , [θru:] [ɔ:l] [sək'sesɪv] [pɪrɪədz] [ʌv; əv]

as	it	is	fundamentally	unvarying	in	form	,	through	all	successive	periods	of
作为	它	是	从根本上	不变的	在	形式	,	通过	全部	连续	时期	的

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ;

civilization	to	the	highest	;
文明	到	这	最高	;

因为它的形式从根本上来说是不变的，贯穿了文明的各个时期，直至最高时期；

[bʌt; bət] [ðæt] [æz; əz] [ɪn'kri:s] [ɪn] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:]['evər] [mɔ:r]

but	that	as	increase	in	degree	of	civilization	brought	with	it	ever	more
但	那	作为	增加	在	程度	的	文明	带来	和	它	曾经	更多的

[ænd; ənd] [mɔ:r] [nu:] ['elɪmənts; 'eləmənts] ,

and	more	new	elements	,
和	更多的	新的	元素	,

但随着文明程度的提高，越来越多的新元素随之而来，

[rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ən'foʊldəd][ɪn]['evər] [ɪk'spændɪŋ] [kəm'pleksəti] , [hi:; hi]

religious	and	otherwise	,	and	these	unfolded	in	ever	expanding	complexity	,	he
宗教	和	否则	,	和	这些	展开	在	曾经	扩展	复杂	,	他

[bɪ'keɪm] ,

became	,
成为	,

宗教信仰和其他方面的因素，以及这些因素如何以日益复杂的方式展开，他变成了

['relətɪvli] [tu:; tə][ðə; ði]['toʊt(ə)l] [mæs] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['pi:p(ə)l] , [les]

relatively	to	the	total	mass	of	thought	and	action	of	a	people	,	less
相对地	到	这	全部的	大量的	的	想法	和	行动	的	一个	人们	,	较少的

[ænd; ənd] [les] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .

and	less	important	.
和	较少的	重要的	.

相对于一个民族的思想和行动总量而言，其重要性越来越低。

['sɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz] [mɑ:rkt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['eskɪmoʊ] , [hu:z] [rɪ'lɪdʒən] [kən'sɪsts] [ʌv; əv]

Certainly	the	difference	is	marked	between	the	Eskimo	,	whose	religion	consists	of
当然	这	不同之处	是	标记	之间	这	爱斯基摩人	,	谁	宗教	由	的

['lɪt(ə)l] [els] [ðæn; ðən] ['ʃæmənɪzəm] ,

little	else	than	shamanism	,
小的	别的	比	萨满教	,

当然，爱斯基摩人与其他宗教之间的差异非常显著，他们的宗教几乎完全由萨满教构成。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mʌtʃ] [mɔːr] ['haɪli] ['ɔːrgənaɪzd]['indiəns][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [pə'sɪfɪk] [koʊst] ,

and	the	much	more	highly	organized	Indians	of	the	North	Pacific	Coast	,
和	这	很多	更多的	高度	组织	印度人	的	这	北	太平洋	海岸	,

以及组织性更强的北太平洋沿岸印第安人，

[wer] ['ʃæmənɪzəm] [ɪz][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv] ['sevrəl] [ænd; ənd][baɪ][noʊ] [miːnz] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

where	shamanism	is	but	one	of	several	and	by	no	means	the	most	important
在哪里	萨满教	是	但	一	的	一些	和	经过	不	方法	这	最多	重要的

[rɪ'lɪdʒəs] ['fæktər] ,

religious	factor	,
宗教	因素	,

其中萨满教只是众多宗教因素之一，而且绝不是最重要的宗教因素。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][moʊst] [diːp] ['siːtɪd] .

even	though	it	may	be	the	most	deep	seated	.
甚至	尽管	它	可能	是	这	最多	深的	坐着	.

即使它可能是根深蒂固的。

[ðə; ði] [seɪm] ['kɑːntræst][ɪz] [faʊnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ruːd] ['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd]['indiəns][ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə]

The	same	contrast	is	found	between	the	rude	simple	-	minded	Indians	of	California
这	相同的	对比	是	成立	之间	这	粗鲁的	简单的	-	有思想	印度人	的	加利福尼亚州

[æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] ,

as	compared	with	those	of	the	Plains	and	of	the	Southwest	,
作为	比较的	和	那些	的	这	平原	和	的	这	西南	,

加利福尼亚粗鲁愚钝的印第安人与大平原和西南地区的印第安人之间也存在着同样的对比。

[wer] [ðə; ði] [suː'preməsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʃeɪmən,'ʃɑːmən,'ʃæmən][ɪz] ['rɑːðər] [əb'skjuəd][baɪ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

where	the	supremacy	of	the	shaman	is	rather	obscured	by	that	of	the
在哪里	这	霸权	的	这	萨满	是	相当	模糊不清	经过	那	的	这

[priːst] [kən'vɜːrs(ə)nt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['serəmoʊni] .

priest	conversant	with	a	ceremony	.
牧师	熟人	和	一个	仪式	.

萨满的至高地位反而被精通仪式的祭司的至高地位所掩盖。

['iːv(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ˌkælə'fɔːrniə][ðə; ði] ['dɪfrəns] [hoʊldz] [gʊd] .

Even	within	California	the	difference	holds	good	.
甚至	之内	加利福尼亚州	这	不同之处	持有	好的	.

即使在加州境内，这种差异依然存在。

[ɪn][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] , [wer] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [riːtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ɪts] ['gretɪst]

In	the	Northwest	,	where	the	native	civilization	reached	on	the	whole	its	greatest
在	这	西北	,	在哪里	这	本国的	文明	达到	在	这	所有的	它是	最

[kəm'pleksəti] ,

complexity	,
复杂	,

在西北地区，原住民文明总体上达到了最为复杂的程度，

[ðə; ði]['ʃeɪmən,'ʃɑːmən,'ʃæmən][ɪz] [les] ['prɑːmɪnənt][ðæn; ðən] ['eniwer] [els] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] .

the	shaman	is	less	prominent	than	anywhere	else	in	the	state	.
这	萨满	是	较少的	著名的	比	任何地方	别的	在	这	状态	.

萨满教在该州并不像其他任何地方那样引人注目。

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,

In	the	south	,
在	这	南	,

在南方，

[wer] [ðə; ði] ['kʌltʃər] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [mɔːr] [dɪ'veləpt] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

where	the	culture	is	also	more	developed	than	in	the	Central	part	of	the	state	,
在哪里	这	文化	是	还	更多的	发达	比	在	这	中央	部分	的	这	状态	,

那里的文化也比该州中部地区更加发达。

[ðə; ði]['ʃeɪmən,'ʃɑ:mən,'ʃæmən][ɪz]['sɜ:rt(ə)nli][æz; əz] [mʌtʃ] ['dredɪd] [æz; əz][ðer; ðər] ;

the	shaman	is	certainly	as	much	dreaded	as	there	;
这	萨满	是	当然	作为	很多	令人恐惧的	作为	那里	;

在那里，萨满祭司同样令人畏惧；

[bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prɑ:vɪns] [ɪz] [mɔ:r] [rɪ'strɪktɪd] [ɪz] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn] ['sʌðərn]

but	that	his	province	is	more	restricted	is	shown	by	the	fact	that	in	Southern
但	那	他的	省	是	更多的	受限制的	是	所示	经过	这	事实	那	在	南方

[,kælə'fɔ:rniə][ðə; ði]['ʃeɪmənz; 'ʃɑ:mənz; 'ʃæmənz][ɪn][ðer; ðər][kə'pæsəti][æz; əz] [sʌtʃ] [du:][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə]

California	the	shamans	in	their	capacity	as	such	do	not	seem	to
加利福尼亚州	这	萨满	在	他们的	容量	作为	这样的	做	不是	似乎	到

[fɔ:rm] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] ,

form	associations	,
形式	协会	,

但他的势力范围更为狭窄，这一点可以从南加州的萨满似乎并不以萨满的身份结成社团这一事实中看出。

[pər'fɔ:rm] ['pʌblɪk] ['serəmənɪz] , [ɔ:r][də'rektli; daɪ'rektli] [pɑ:r'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði]['traɪb(ə)l]['dænsəz, 'dænsɪz] .

perform	public	ceremonies	,	or	directly	participate	in	the	tribal	dances	.
履行	民众	仪式	,	或者	直接地	参加	在	这	部落	舞蹈	.

举行公开仪式，或直接参与部落舞蹈。

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʃeɪmən,'ʃɑ:mən,'ʃæmən] ['bi:ɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [dɪ'pendənt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]

The	power	of	the	shaman	being	directly	dependent	upon	his
这	力量	的	这	萨满	存在	直接地	依赖	之上	他的

['pɜ:rsən(ə)l][,ækwɪ'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][,su:pər'nætʃrəl][wɜ:rld] ,

personal	acquisition	of	a	connection	with	the	supernatural	world	,
个人的	获得	的	一个	联系	和	这	超自然	世界	,

萨满的力量直接取决于他个人与超自然世界建立联系的能力。

[æn; ən] [,ʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meθəd] [baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] [,ækwɪ'zɪʃ(ə)n] [teɪks] [pleɪs] ['dʒen(ə)rəli]

an	understanding	of	the	method	by	which	this	acquisition	takes	place	generally
一个	理解	的	这	方法	经过	哪个	这	获得	需要	地方	一般来说

['fə:niʃiz] ['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] ['prɪti] ['ækjərət] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fʌŋkʃnz] [ænd; ənd]

furnishes	also	a	pretty	accurate	idea	of	the	nature	of	his	functions	and
提供	还	一个	漂亮的	准确的	主意	的	这	自然	的	他的	函数	和

['ɪnfluəns] .

influence	.
影响	.

对这种获取方式的理解，通常也能相当准确地反映出他的职能和影响力的性质。

[ðə; ði][moʊst] ['kɑ:mən] [wei] [ʌv; əv][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ] [,ʃɑ:mə'nɪstɪk] ['paʊər] [ɪn][,kælə'fɔ:rniə] ,

The	most	common	way	of	acquiring	shamanistic	power	in	California	,
这	最多	常见的	方式	的	收购	萨满教	力量	在	加利福尼亚州	,

在加利福尼亚州，获得萨满力量最常见的方式是：

[æz; əz][ɪn][soʊ] ['meni] ['ʌðər] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] , [ɪz][baɪ] ['dri:miŋ] .

as	in	so	many	other	parts	of	the	world	,	is	by	dreaming	.
作为	在	所以	许多	其他	部分	的	这	世界	,	是	经过	做梦	.

就像世界上许多其他地方一样，是通过做梦。

[ə; eɪ]['spɪrɪt] , [bi:; bi][,aɪ 'ti:] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l] , [ə; eɪ] [pleɪs] , [ðə; ði] [sʌn] [ɔ:r] [ə'nʌðər] ['nætʃ(ə)rəl]

A	spirit	,	be	it	that	of	an	animal	,	a	place	,	the	sun	or	another	natural
一个	精神	,	是	它	那	的	一个	动物	,	一个	地方	,	这	太阳	或者	其他	自然的

['ɑ:bdʒekt] ,

object	,
目的	,

一种精神，无论是动物、地方、太阳或其他自然物体的精神，

[ə; eɪ] [dɪ'si:st] ['relətɪv] , [ɔ:r][æn; ən] [ɪn'taɪərli] [ʌnɪm'bɑ:did] ['spɪrɪt] , ['vɪzɪts][ðə; ði]['fju:tʃər]['medɪs(ə)n] -

a	deceased	relative	,	or	an	entirely	unimbodied	spirit	,	visits	the	future	medicine	-
一个	死者	相对的	,	或者	一个	完全	无形的	精神	,	访问	这	未来	药品	-

[mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [dri:mz] ,

man	in	his	dreams	,
男人	在	他的	梦境	,

已故的亲人，或者完全没有形体的灵魂，会在未来的巫医的梦中拜访他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [ðʌs] [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði] [sɔ:rs] [ænd; ənd]['beɪsɪs]

and	the	connection	thus	established	between	them	is	the	source	and	basis
和	这	联系	因此	已确立的	之间	他们	是	这	来源	和	基础

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lætɝz] ['paʊər] .

of	the	latter's	power	.
的	这	后者的	力量	.

他们之间由此建立的联系，是后者权力的来源和基础。

[ðɪs] ['spɪrɪt] [bɪ'kʌmz] [hɪz; ɪz] ['gɑ:rdiən] ['spɪrɪt][ɔ:r] " ['pɜ:rsən(ə)l] .

This	spirit	becomes	his	guardian	spirit	or	"	personal	.
这	精神	变成	他的	监护人	精神	或者	"	个人的	.

这个灵魂就成了他的守护神或"私人神灵"。

" [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][hi:; hi][rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ɔ:r][raɪt][ɔ:r] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:rm]

"	From	it	he	receives	the	song	or	rite	or	knowledge	of	the	charm
"	从	它	他	接收	这	歌曲	或者	仪式	或者	知识	的	这	魅力

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wɪtʃ] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kɔ:z] [ɔ:r] [rɪ'mu:v] [dɪ'zi:z] [ænd; ənd]

and	the	understanding	which	enable	him	to	cause	or	remove	disease	and
和	这	理解	哪个	使能够	他	到	原因	或者	消除	疾病	和

[tu:; tə][du:][ænd; ənd] [ɪn'dʊr] [wʌt] ['ʌðər] [men] ['kænɑ:t] .

to	do	and	endure	what	other	men	cannot	.
到	做	和	忍受	什么	其他	男人	不能	.

"从中他获得了歌谣、仪式或咒语的知识和理解力，使他能够引发或消除疾病，并做到和忍受其他人做不到的事情。

[ɪn][ˌkælə'fɔ:rniə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] ['speʃ(ə)l] [ik'sepʃənz] ,

In	California	,	with	a	few	special	exceptions	,
在	加利福尼亚州	,	和	一个	很少	特别的	例外情况	,

在加利福尼亚州，除少数特殊例外情况外，

[ðə; ði][aɪ'di:ə] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [soʊ] ['prevələnt] [æz; əz] ['elsˌwer] [ðæt] [ðɪs] ['gɑ:rdiən] ['spɪrɪt][ɪz][æn; ən]

the	idea	does	not	seem	so	prevalent	as	elsewhere	that	this	guardian	spirit	is	an
这	主意	做	不是	似乎	所以	流行	作为	别处	那	这	监护人	精神	是	一个

['ænɪm(ə)l] .

animal	.
动物	.

认为守护神是动物的观点似乎不像其他地方那么普遍。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæz; həz][wʌns] [lɪvd] , ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]

Occasionally	it	is	the	ghost	of	a	person	who	has	once	lived	,	usually
偶尔	它	是	这	鬼	的	一个	人	WHO	有	一次	居住地	,	通常

[ə; eɪ] ['relətɪv] .

a	relative	.
一个	相对的	.

有时，它是曾经生活过的人的鬼魂，通常是亲戚。

[pər'hæps][moʊst] ['fri:kwəntli] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ]['spɪrɪt][æz; əz] [sʌtʃ] ,

Perhaps	most	frequently	it	is	merely	a	spirit	as	such	,
也许	最多	频繁地	它	是	仅仅	一个	精神	作为	这样的	,

或许最常见的情况是，它仅仅是一种精神形式。

[nɑːt] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['tændʒəb(ə)l] [ɪm'bɑːdɪmənt] [ɔːr][fɔːrm] , ['iːðər] ['hjuːmən] , ['ænɪmeɪt] , [ɔːr]

not	**connected**	**with**	**any**	**tangible**	**embodiment**	**or**	**form**	**,**	**either**	**human**	**,**	**animate**	**,**	**or**
不是	连接	和	任何	有形	实施例	或者	形式	,	任何一个	人类	,	动画	,	或者

[ɪn'ænɪmət] .

inanimate	**.**
无生命	.

与任何有形的实体或形式（无论是人、有生命的还是无生命的）都没有联系。

[ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃeɪmən,'ʃɑːmən,'ʃæmən] [ə'kwaiəz] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [moʊst] ['friːkwəntli] [ɪn] ['driːmiŋ]

The	**belief**	**that**	**the**	**shaman**	**acquires**	**the**	**spirits**	**most**	**frequently**	**in**	**dreaming**
这	信仰	那	这	萨满	收购	这	烈酒	最多	频繁地	在	做梦

[ɪz] ['prevələnt] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [siˈerə] [nə'vædə; nə'vɑːdə] ['riːdʒən] [ænd; ənd] [ɪn] ['meni] ['ʌðər] [pɑːrts]

is	**prevalent**	**through**	**the**	**whole**	**Sierra**	**Nevada**	**region**	**and**	**in**	**many**	**other**	**parts**
是	流行	通过	这	所有的	塞拉	内华达州	地区	和	在	许多	其他	部分

[ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] .

of	**the**	**state**	**.**
的	这	状态	.

在整个内华达山脉地区以及该州的许多其他地区，人们普遍认为萨满最常在梦中与神灵沟通。

[ɪn] ['sɜːrt(ə)n] ['riːdʒənz] [ə'nʌðər] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['meθəd] , [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['weɪkɪŋ] ['vɪʒ(ə)n] [ænd; ənd]

In	**certain**	**regions**	**another**	**important**	**method**	**,**	**that**	**of**	**the**	**waking**	**vision**	**and**
在	肯定	地区	其他	重要的	方法	,	那	的	这	醒来	想象	和

[træns] , [ɪz] ['rekəgnaɪzd] .

trance	**,**	**is**	**recognized**	**.**
发呆	,	是	认可	.

在某些地区，人们还认可另一种重要的方法，即清醒视觉和催眠状态。

[ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪld] ['desələt] [pleɪs] , [pər'hæps] ['hʌntɪŋ] .

The	**person**	**is**	**in**	**a**	**wild**	**desolate**	**place**	**,**	**perhaps**	**hunting**	**.**
这	人	是	在	一个	荒野	荒凉	地方	,	也许	打猎	.

此人身处荒凉的荒野，或许正在狩猎。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] [ə'pɪrəns] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

Suddenly	**there**	**is**	**an**	**appearance**	**before**	**him**	**.**
突然	那里	是	一个	外貌	前	他	.

突然，他面前出现了一个人影。

[hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ʌn'kɑːnʃəs] [ænd; ənd] [waɪl] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [hɪz; ɪz] [ˌsuːpər'nætʃrəl]

He	**becomes**	**unconscious**	**and**	**while**	**in**	**this**	**state**	**receives**	**his**	**supernatural**
他	变成	无意识	和	尽管	在	这	状态	接收	他的	超自然

['paʊər] .

power	**.**
力量	.

他失去意识，并在这种状态下获得了超自然力量。

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] [ɪz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [dɪ'mentɪd] [ɔːr] ['fɪzɪkli] [ə'fektɪd]

On	**his**	**return**	**to**	**his**	**people**	**he**	**is**	**for**	**a**	**time**	**demented**	**or**	**physically**	**affected**
在	他的	返回	到	他的	人们	他	是	为了	一个	时间	精神错乱	或者	身体	做作的

.

:

.

他回到族人身边后，有一段时间会精神错乱或身体出现问题。

['æftər] [hiː; hi] [ə'gen] [bɪ'kʌmz] ['nɔːrm(ə)l] [hiː; hi] [hæz; həz] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['influənsiz]

After	**he**	**again**	**becomes**	**normal**	**he**	**has**	**control**	**of**	**his**	**supernatural**	**influences**
后	他	再次	变成	普通的	他	有	控制	的	他的	超自然	影响

.

:

.

当他恢复正常后，就能控制自己的超自然能力了。

[sʌtʃ] [bɪ'li:fs] [prɪ'veɪl] [ɪn][pɑ:rt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ju:ki][ænd; ənd] [æθəbæskənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] [reɪndʒ]

Such	beliefs	prevail	in	part	among	the	Yuki	and	Athabascans	of	the	Coast	Range
这样的	信仰	占上风	在	部分	之中	这	由纪	和	阿萨巴斯卡人	的	这	海岸	范围

[ænd; ənd][ðə; ði]['maidu; 'maidu:][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsækrə'mentoʊ] ['væli] ,

and	the	Maidu	of	the	Sacramento	valley	,
和	这	迈杜	的	这	萨克拉门托	谷	,

这种信仰在海岸山脉的尤基人和阿萨巴斯卡人以及萨克拉门托山谷的迈杜人中部分盛行。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ə'kɜ:r] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [spə'rædɪkli] [ɪn] ['ʌðər] ['ri:dʒənz] .

and	no	doubt	occur	more	or	less	sporadically	in	other	regions	.
和	不	怀疑	发生	更多的	或者	较少的	偶尔	在	其他	地区	.

毫无疑问，这种情况也会或多或少地零星发生在其他地区。

['faɪnəli] ,

Finally	,
最后	,

最后，

[ðə; ði]['ʃeɪmən,'ʃɑ:mən,'ʃæmən] ['sʌmtaɪmz] [ə'kwaiəz] [hɪz; ɪz] ['paʊɚz] [θru:] ['si:kɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm]

the	shaman	sometimes	acquires	his	powers	through	seeking	for	them
这	萨满	有时	收购	他的	权力	通过	寻求	为了	他们

['ræðər] [ðæn; ðən][baɪ] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] [θrʌst] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [dri:m] [ɔ:r]['vɪʒ(ə)n] .

rather	than	by	having	them	thrust	upon	him	during	a	dream	or	vision	.
相当	比	经过	拥有	他们	推力	之上	他	期间	一个	梦	或者	想象	.

萨满有时是通过主动寻求获得力量，而不是在梦境或幻象中被赋予力量。

[ðɪs] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪz][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [prə'si:dʒər] [ɪn][ðə; ði] [pleɪnz] [ænd; ənd][ɪn][pɑ:rt][ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ]

This	of	course	is	a	common	procedure	in	the	Plains	and	in	part	on	the	North
这	的	课程	是	一个	常见的	程序	在	这	平原	和	在	部分	在	这	北

[pə'sɪfɪk] [koʊst] .

Pacific	Coast	.
太平洋	海岸	.

这当然是平原地区以及北太平洋沿岸部分地区常见的做法。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['jʊərɑ:k][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['klæməθ] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,

Among	the	Yurok	of	the	lower	Klamath	,	for	instance	,
之中	这	尤洛克	的	这	降低	克拉马斯	,	为了	实例	,

例如，在克拉马斯河下游的尤罗克人中，

[ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [hu:m] [ðə; ði]['spɪrɪts][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [ɪn] [dri:mz] ,

the	person	whom	the	spirits	have	visited	in	dreams	,
这	人	谁	这	烈酒	有	到访	在	梦境	,

梦中被神灵拜访过的人

[ə'sendz] [haɪ] [pi:ks] [wer] [hi:; hi][s'pendz][wʌn][ɔ:r] [mɔ:r] [naɪts] [ʌn'tɪl][hi:; hi][hæz; həz] [ə'kwaɪrd]

ascends	high	peaks	where	he	spends	one	or	more	nights	until	he	has	acquired
上升	高的	高峰	在哪里	他	花费	一	或者	更多的	夜晚	直到	他	有	获得

[hɪz; ɪz] ['paʊɚz] .

his	powers	.
他的	权力	.

他会攀登到高山之巅，在那里待上一晚或多晚，直到获得力量。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['waɪɑ:t][ʌv; əv]['hʌmbəult] [beɪ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['sɪmələr] [bɪ'li:fs] .

Among	the	Wiyot	of	Humboldt	Bay	there	are	similar	beliefs	.
之中	这	维约特	的	洪堡	湾	那里	是	相似的	信仰	.

洪堡湾的维约特人也有类似的信仰。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˌnɔ:rθ'westərn] ['ri:dʒən][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wɪʃɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [fɪrs] , [strɔ:ŋ] ,

In	the	same	Northwestern	region	a	man	who	wishes	to	be	fierce	,	strong	,
在	这	相同的	西北	地区	一个	男人	WHO	愿望	到	是	凶猛的	,	强的	,

在同一西北地区，一个渴望变得凶猛、强壮的男人

[ænd; ənd][ɪn'vʌlnərəb(ə)l][swɪmz][æt; ət] [naɪt] [ɪn] [leɪks] [ɪn'hæbɪtɪd][baɪ] ['mɒnstəz] [ɔ:r] ['θʌndərz] .

and	invulnerable	swims	at	night	in	lakes	inhabited	by	monsters	or	thunders	.
和	无敌的	游泳	在	夜晚	在	湖泊	有人居住的	经过	怪物	或者	雷声	.

以及在夜间无惧怪物或雷霆出没的湖泊中游泳。

[frʌm; frəm] [ðiːz] , [ɪf] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ə'weɪt][ænd; ənd] [ɪn'dʊr] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns]

From	these	,	if	his	courage	is	sufficient	to	await	and	endure	their	presence
从	这些	, 如果		他的	勇气	是	充足的	到	等待	和	忍受	他们的	在场

,

,

,

如果他有足够的勇气去等待并忍受他们的存在，那么

[hiː; hi][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] ['paʊɚz] .

he	receives	the	desired	powers	.
他	接收	这	想要的	权力	.

他获得了想要的力量。

[ðɪs] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['beɪðɪŋ] [ɪn] ['loʊnli] [leɪks] ['kloʊsli] [ri'kɔːlz] [ðə; ði] ['kʌstəm] ['prevələnt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

This	practice	of	bathing	in	lonely	lakes	closely	recalls	the	custom	prevalent	along	the
这	实践	的	洗澡	在	孤独	湖泊	密切	召回	这	风俗	流行	沿着	这

[pə'sɪfɪk][sloʊp][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] ['nɔːrθwərd] ,

Pacific	slope	for	some	distance	northward	,
太平洋	坡	为了	一些	距离	向北	,

这种在偏僻湖泊中沐浴的习俗与太平洋沿岸北部一段距离内盛行的习俗非常相似。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ˌkælə'fɔːrniə][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəbli][nɑːt] ['strɪktli] [kən'faɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'westərn]

and	within	California	it	is	probably	not	strictly	confined	to	the	Northwestern
和	之内	加利福尼亚州	它	是	大概	不是	严格	受限	到	这	西北

['kʌltʃər] ['eriə] .

culture	area	.
文化	区域	.

而且在加利福尼亚州，这种现象可能并不严格局限于西北文化区。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [haʊ'evər] , [ðɪs] [dɪ'lɪbərət] ['meθəd] [ʌv; əv][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ] [ˌʃɑːmə'nɪstɪk] ['paʊər]

On	the	whole	,	however	,	this	deliberate	method	of	acquiring	shamanistic	power
在	这	所有的	,	然而	,	这	商榷	方法	的	收购	萨满教	力量

[ɪz][nɑːt] ['kɑːmən] ,

is	not	common	,
是	不是	常见的	,

但总的来说，这种刻意获取萨满力量的方法并不常见。

[nɔːr] , [æz; əz][hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] ['steɪtɪd] ,

nor	,	as	has	already	been	stated	,
也不	,	作为	有	已经	到过	声明	,

而且，正如前面已经提到的，

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪn] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəli] ['loʊər] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['fiːlɪŋ]

would	it	be	in	accord	with	the	generally	lower	intensity	of	religious	feeling
会	它	是	在	符合	和	这	一般来说	降低	强度	的	宗教	感觉

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˌkælə'fɔːrniə]['indiəns][æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][moʊst] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv]

among	the	California	Indians	as	compared	with	those	of	most	other	parts	of
之中	这	加利福尼亚州	印度人	作为	比较的	和	那些	的	最多	其他	部分	的

[ðə; ði]['kɑːntɪnənt] .

the	continent	.
这	大陆	.

这是否与加利福尼亚印第安人与北美大陆其他大部分地区相比，宗教情感普遍较低的情况相符呢?

[ðə; ði] [ˌnɔːrθ'westərn] ['eriə] [ɪz][nɑːt]['oʊnli] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ɪn] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][wʌn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
The **Northwestern** **area** **is** **not** **only** **exceptional** **in** **being** **the** **principal** **one** **within** **the**
这 西北 区域 是 不是 仅有的 非凡的 在 存在 这 主要的 一 之内 这
[steɪt] [wer] [ðɪs] [dɪ'lɪbərət] ['siːkɪŋ] [ʌv; əv] [ˌʃɑːmə'nɪstɪk] ['paʊər] [ɪz] ['prevələnt] .
state **where** **this** **deliberate** **seeking** **of** **shamanistic** **power** **is** **prevalent** **.**
状态 在哪里 这 商榷 寻求 的 萨满教 力量 是 流行 .

西北地区不仅是该州唯一一个盛行这种刻意追求萨满力量的地区，而且还是特别特殊的地区。

[ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑːrdiən] ['spɪrɪt][ɪz] [mʌtʃ] [les] ['klɪrli] [dɪ'faɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
The **conception** **of** **a** **guardian** **spirit** **is** **much** **less** **clearly** **defined** **among** **the**
这 概念 的 一个 监护人 精神 是 很多 较少的 清楚地 定义 之中 这
[ˌnɔːrθ'westərn] [traɪbz] ,
Northwestern **tribes** **,**
西北 部落 ,

在西北各部落中，守护神的概念远没有那么清晰。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] " [peɪnz] , " [ðə; ði] [smɔːl] [mə'tɪriəl] ['ɑːbdʒekts] [wɪtʃ] [kɔːz]
with **whom** **the** **possession** **of** **"** **pains** **,** **"** **the** **small** **material** **objects** **which** **cause**
和 谁 这 拥有 的 " 疼痛 , " 这 小的 材料 对象 哪个 原因
[dɪ'ziːz] ,
disease **,**
疾病 ,

拥有"痛苦"，即引起疾病的微小物质对象，

['ræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [truː] ['spɪrɪts] , [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [wʌt] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ]
rather **than** **of** **true** **spirits** **,** **seems** **to** **be** **what** **is** **generally** **associated** **with**
相当 比 的 真的 烈酒 , 似乎 到 是 什么 是 一般来说 联系 和
[ˌʃɑːmə'nɪstɪk] ['paʊər] .
shamanistic **power** **.**
萨满教 力量 .

萨满教的力量似乎通常与某种精神力量联系在一起，而不是真正的精神力量。

[æz; əz] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd] ,
As **already** **stated** **,**
作为 已经 声明 ,

如前所述，

['ʃæmənɪzəm] [fɔːrmz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [les] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði]
shamanism **forms** **a** **much** **less** **important** **part** **of** **religion** **as** **a** **whole** **in** **the**
萨满教 表格 一个 很多 较少的 重要的 部分 的 宗教 作为 一个 所有的 在 这
[ˌnɔːrθ'westərn] ['eriə] [ðæn; ðən] ['elsˌwer] ,
Northwestern **area** **than** **elsewhere** **,**
西北 区域 比 别处 ,

在西北地区，萨满教在整个宗教中所占的比重远低于其他地区。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [fækt] [ðæt] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði]
and **it** **is** **in** **accord** **with** **this** **fact** **that** **the** **majority** **of** **the**
和 它 是 在 符合 和 这 事实 那 这 多数 的 这
['ʃeɪmənz; 'ʃɑːmənz; 'ʃæmənz] ,
shamans **,**
萨满 ,

正是基于这一事实，大多数萨满教徒.....

[ænd; ənd] [ðoʊz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][moʊst]['paʊərf(ə)l] , [ɑːr; ər] ['wɪmɪn] .
and **those** **supposed** **to** **be** **most** **powerful** **,** **are** **women** **.**
和 那些 据称 到 是 最多 强大的 , 是 女性 .

而那些被认为最有权势的人，却是女性。

[ɪn][pɑːrts][ʌv; əv] ['sʌðərn] [ˌkæləˈfɔːrniə]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdiən] ['spɪrɪt] [dʌz] [nɑːt]

In	parts	of	Southern	California	also	the	idea	of	the	guardian	spirit	does	not
在	部分	的	南方	加利福尼亚州	还	这	主意	的	这	监护人	精神	做	不是

[siːm] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [dɪ'veləpt] .

seem	to	be	well	developed	.
似乎	到	是	出色地	发达	.

在南加州的一些地区，守护神的概念似乎也没有得到很好的发展。

[hɪr] [ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɜ-ɪŋ] [ˌʃɑːmə'nɪstɪk] ['paʊər] [ɪz]['ɔːlmoʊst] [ɪk'skluːsɪvli] [baɪ]

Here	the	method	of	acquiring	shamanistic	power	is	almost	exclusively	by
这里	这	方法	的	收购	萨满教	力量	是	几乎	只	经过

[driːmz] ;

dreams	;
梦境	;

在这里，获得萨满力量的方法几乎完全是通过梦境；

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊ'hɑːvi][ænd; ənd]['prɑːbəbli] ['ʌðər] [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ]['rɪvər] [traɪbz] ,

but	among	the	Mohave	and	probably	other	Colorado	river	tribes	,
但	之中	这	莫哈韦	和	大概	其他	科罗拉多州	河	部落	,

[mɪθs] ,

myths	,
神话	,

但在莫哈维人以及可能科罗拉多河沿岸的其他部落中，存在着神话传说。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['miːtɪŋ] [ɔːr] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['spɪrɪt] ,

and	not	a	personal	meeting	or	communion	with	an	individual	spirit	,
和	不是	一个	个人的	会议	或者	圣餐	和	一个	个人	精神	,

['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [driːmz] .

constitute	the	subject	of	the	dreams	.
构成	这	主题	的	这	梦境	.

梦境的主题并非与某个灵魂的私人会面或交流。

[ðə; ði][moʊ'hɑːvi]['ʃeɪmənz; 'ʃɑːmənz; 'ʃæmənz] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]

The	Mohave	shamans	believe	that	they	were	present	at	the
这	莫哈韦	萨满	相信	那	他们	是	展示	在	这

[bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

beginning	of	the	world	,
开始	的	这	世界	,

莫哈维萨满相信他们参与了世界的起源。

[bɪ'fɔːr] [mæn'kaɪnd][hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] ['ɪntuː] [traɪbz] .

before	mankind	had	separated	into	tribes	.
前	人类	有	分开	进入	部落	.

在人类分化成部落之前。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['liːdər] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][kri'eɪtər] , - .

They	were	with	the	great	leader	and	almost	creator	,	Mastamho	.
他们	是	和	这	伟大的	领导者	和	几乎	创作者	,	-	.

他们与伟大的领袖兼几乎是创始人马斯塔姆霍在一起。

[ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['sɪŋɪŋ] , ['bloʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪk] [mæn] ,

They	saw	him	singing	,	blowing	,	and	rubbing	over	the	body	of	a	sick	man	,
他们	锯	他	歌唱	,	吹	,	和	擦	超过	这	身体	的	一个	生病的	男人	,

他们看见他一边唱歌，一边吹气，一边擦拭一个病人的身体。

[ɪf] [ðer; ðər] [oʊn] ['paʊər] [biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv]['kjuərɪŋ] [dɪ'ziːz] ,

if	their	own	power	be	that	of	curing	disease	,
如果	他们的	自己的	力量	是	那	的	养护	疾病	,

如果他们自身的能力是治愈疾病，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] - [ðeɪ] [ðʌs] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['ækʃnz] [ænd; ənd] ['spiːtʃɪz] [wɪtʃ]

and	from	Mastamho	they	thus	learned	the	actions	and	speeches	which
和	从	-	他们	因此	学习	这	行动	和	演讲	哪个

['kɑːnstɪtuːt] [ðer; ðər] ['paʊər] .

constitute	their	power	.
构成	他们的	力量	.

他们由此从马斯塔姆霍那里学会了构成他们权力的行动和言辞。

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [ʃoʊd] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

Before	him	they	showed	what	they	had	learned	from	him	,
前	他	他们	显示	什么	他们	有	学习	从	他	,

他们向他展示了从他那里学到的东西。

[ænd; ənd][baɪ][hɪm; ɪm][wɜːr; wər] ['dezɪgneɪtɪd] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [moʊst]

and	by	him	were	designated	those	who	had	seen	and	learned	most
和	经过	他	是	指定的	那些	WHO	有	已见	和	学习	最多

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] [les] ['paʊər] .

and	those	of	less	power	.
和	那些	的	较少的	力量	.

他把见识最广、学识最渊博的人和见识较浅、学识较少的人分别列了出来。

[iːtʃ] [mæn] [sɔː] ['oʊnli][ðə; ði] [ˌʃɑːmə'nɪstɪk] ['ækʃnz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz][pər'tɪkjələr] ['paʊər] ,

Each	man	saw	only	the	shamanistic	actions	relating	to	his	particular	power	,
每个	男人	锯	仅有的	这	萨满教	行动	相关	到	他的	特别的	力量	,

每个人都只看到与自己特定力量相关的萨满仪式。

['weðər] [ðiːz] [hæd; həd] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['kjuərɪŋ][ʌv; əv] [dɪ'ziːz] , [tuː; tə] [lʌv] , [tuː; tə][wɔːr] ,

whether	these	had	reference	to	the	curing	of	disease	,	to	love	,	to	war	,
无论	这些	有	参考	到	这	养护	的	疾病	,	到	爱	,	到	战争	,

无论这些指的是治愈疾病、爱情还是战争，

[ɔːr][tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] [æk'tɪvəti] .

or	to	some	other	activity	.
或者	到	一些	其他	活动	.

或者从事其他活动。

[ðə; ði][moʊ'hɑːvi][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [spiːk] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [driːmd] [ðiːz] [siːnz] ,

The	Mohave	universally	speak	of	having	dreamed	these	scenes	,
这	莫哈韦	普遍地	说话	的	拥有	梦见	这些	场景	,

莫哈维人普遍表示他们梦见过这些场景。

[dʒʌst][æz; əz] [iːtʃ] ['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] [ə'fɜːmz] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][nɑːn] - [ˌʃɑːmə'nɪstɪk]

just	as	each	narrator	affirms	his	knowledge	of	non	-	shamanistic
只是	作为	每个	旁白	肯定	他的	知识	的	非	-	萨满教

[mɪθs] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['serəmənɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] ['driːmiŋ]

myths	and	of	ceremonies	to	have	been	individually	derived	from	dreaming
神话	和	的	仪式	到	有	到过	单独	衍生的	从	做梦

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

正如每个叙述者都声称自己对非萨满教神话和仪式的了解，都是他们各自通过梦境获得的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent] [ðɪs] [ɪz] [truː] .

It	is	probable	that	to	a	certain	extent	this	is	true	.
它	是	可能	那	到	一个	肯定	程度	这	是	真的	.

这在某种程度上可能是事实。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn'taɪərli] [truː] [bɪ'kʌmz] ['evɪdənt] [wen] [ðə; ði][moʊ'hɑːvi][wɪð; wɪθ]['iːkwəl]

That	it	is	not	entirely	true	becomes	evident	when	the	Mohave	with	equal
那	它	是	不是	完全	真的	变成	明显	什么时候	这	莫哈韦	和	平等的

[ˌjuːnə'nɪməti] [steɪt] [ðæt] [ðiːz] [driːmz] [wɜːr; wər] [driːmd] [baɪ][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [bɜːrθ] .

unanimity	state	that	these	dreams	were	dreamed	by	them	before	birth	.
一致	状态	那	这些	梦境	是	梦见	经过	他们	前	出生	.

莫哈维人一致表示，这些梦是他们在出生前做的，这足以证明这种说法并不完全正确。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

In	other	words	,
在	其他	字	,

换句话说，

[ðer; ðər] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [driːmd] [sʌtʃ] [iks'piəriənsiz] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'tɜːrprətɪd]

their	statement	that	they	have	dreamed	such	experiences	is	to	be	interpreted
他们的	陈述	那	他们	有	梦见	这样的	经历	是	到	是	翻译

['meɪnli] [æz; əz][ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðeɪ] [æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][wɜːr; wər]['prez(ə)nt][ɪn]['spɪrɪt][fɔːrm][æt; ət]

mainly	as	a	belief	that	they	as	individuals	were	present	in	spirit	form	at
主要	作为	一个	信仰	那	他们	作为	个人	是	展示	在	精神	形式	在

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

the	beginning	of	the	world	,
这	开始	的	这	世界	,

他们声称自己梦到过这样的经历，这主要可以解释为他们相信自己作为个体在世界之初以灵魂的形式存在。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɔː'deɪnd] , [ænd; ənd]

at	the	time	when	it	took	shape	and	everything	was	ordained	,	and
在	这	时间	什么时候	它	采取	形状	和	一切	曾是	受戒	,	和

[wen] [ɔːl] ['paʊər] ,

when	all	power	,
什么时候	全部	力量	,

在它成形之时，一切都已注定，所有权力，

[ʃɑːmə'nɪstɪk] [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] , [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ænd; ənd] [ə'lɔtid] .

shamanistic	and	otherwise	,	was	established	and	allotted	.
萨满教	和	否则	,	曾是	已确立的	和	分配	.

无论是萨满教的还是其他的，都已建立并分配。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kən'sepʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ðer; ðər] [hoʊl] [rɪ'lɪdʒən] ,

It	is	obvious	that	with	this	conception	as	the	basis	of	their	whole	religion	,
它	是	明显的	那	和	这	概念	作为	这	基础	的	他们的	所有的	宗教	,

很明显，他们的整个宗教都以这种观念为基础，

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ruːm] [fɔːr; fər] ['eni] [bɪ'liːfs] [æz; əz][tuː; tə] ['gɑːrdiən] ['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl]

there	is	but	little	room	for	any	beliefs	as	to	guardian	spirits	of	the	usual
那里	是	但	小的	房间	为了	任何	信仰	作为	到	监护人	烈酒	的	这	通常

[fɔːrm] .

form	.
形式	.

对于通常形式的守护神信仰，几乎没有任何容身之地。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['limits][ðə; ði]['ʃeɪmən,'ʃɑːmən,'ʃæmən][tuː; tə][wʌn]['spɪrɪt] ,

Of	course	there	is	nothing	that	limits	the	shaman	to	one	spirit	,
的	课程	那里	是	没有什么	那	限制	这	萨满	到	一	精神	,

当然，并没有什么规定说萨满只能信奉一种神灵。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['meni] [ɔːr][moʊst] [traɪbz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['maidu; 'maiduː] ,

and	among	many	or	most	tribes	,	such	as	the	Maidu	,
和	之中	许多	或者	最多	部落	,	这样的	作为	这	迈杜	,

在许多或大多数部落中，例如迈杜族，

[ə; eɪ]['paʊərf(ə)l]['medɪs(ə)n] - [mæn] [meɪ] [pə'zes] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] .

a	powerful	medicine	-	man	may	possess	a	great	number	.
一个	强大的	药品	-	男人	可能	具有	一个	伟大的	数字	.

一位法力强大的巫医可能拥有大量的法术。

['friːkwəntli] [ɪn] ['sentrəl] [ænd; ənd] [ˌnɔːrθ'westərn] [ˌkælə'fɔːrniə][ðər; ðər][ɪz][sʌm; səm] [mɔːr] [ɔːr] [les]

Frequently	in	Central	and	Northwestern	California	there	is	some	more	or	less
频繁地	在	中央	和	西北	加利福尼亚州	那里	是	一些	更多的	或者	较少的

['pʌblɪk]['serəmoʊni][æt; ət] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [nuː] ['ʃeɪmənˌ'ʃɑːmənˌ'ʃæmən][ɪz] ,

public	ceremony	at	which	a	new	shaman	is	,
民众	仪式	在	哪个	一个	新的	萨满	是	,

在加州中部和西北部，经常会举行一些或多或少公开的仪式，在仪式上任命一位新的萨满。

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['præktɪsɪz] [hɪz; ɪz] ['paʊɝz] .

so	to	speak	,	initiated	before	he	practices	his	powers	.
所以	到	说话	,	启动	前	他	实践	他的	权力	.

可以说，这是在他施展神力之前进行的准备。

[ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ['ʃeɪmənz; 'ʃɑːmənz; 'ʃæmənz][duː][nɑːt][fɔːrm][ə; eɪ] ['defɪnət] [sə'saɪəti][ɔːr]

The	body	of	initiated	shamans	do	not	form	a	definite	society	or
这	身体	的	启动	萨满	做	不是	形式	一个	定	社会	或者

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

association	.
协会	.

已入会的萨满教徒并不组成一个明确的社团或协会。

[ðə; ði]['serəmoʊni][ɪz]['ræðər] [æn; ən] [ə'keɪʒn] [ðæt] [maːrks][ðə; ði][fɜːrst]['pʌblɪk] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]

The	ceremony	is	rather	an	occasion	that	marks	the	first	public	appearance	of
这	仪式	是	相当	一个	场合	那	标记	这	第一的	民众	外貌	的

[ðə; ði] ['nɑːvɪs] ,

the	novice	,
这	新手	,

这场仪式更像是新修士首次公开亮相的场合。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] , [ænd; ənd] [prɪ'zuːməbli] [fɔːr; fər] [ðæt]

in	which	he	receives	for	his	own	good	,	and	presumably	for	that
在	哪个	他	接收	为了	他的	自己的	好的	,	和	想必	为了	那

[ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ['ɔːlsoʊ] ,

of	the	community	also	,
的	这	社区	还	,

他从中获得的利益既是为了他自身的利益，也可能是为了社群的利益。

[ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ɪk'spɪriənst] ['pɝːsənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] .

the	assistance	of	the	more	experienced	persons	of	his	profession	.
这	协助	的	这	更多的	经验丰富的	人	的	他的	职业	.

寻求业内更有经验人士的帮助。

['kɑːmənli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['nɑːvɪs] ['kænɑːt] [rɪ'siːv] [ænd; ənd]['eksərsaɪz][ðə; ði] [fʊl] [juːz]

Commonly	it	is	thought	that	the	novice	cannot	receive	and	exercise	the	full	use
通常	它	是	想法	那	这	新手	不能	收到	和	锻炼	这	满的	使用

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊɝz] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [ə'sɪstəns] .

of	his	powers	without	this	assistance	.
的	他的	权力	没有	这	协助	.

人们普遍认为，如果没有这种帮助，初学者就无法获得和运用他全部的能力。

[ðə; ði]['serəmoʊni][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][held][ɪn][ðə; ði][ˌserɪ'moʊniəl] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd][ɪz] [ə'kʌmpənid]

The	ceremony	is	usually	held	in	the	ceremonial	chamber	and	is	accompanied
这	仪式	是	通常	握住	在	这	仪式	房间	和	是	伴随

[baɪ] ['dænsɪŋ] .

by	dancing	.
经过	跳舞	.

仪式通常在仪式厅举行，并伴有舞蹈。

[ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər]['ʃeɪmənz; 'ʃɑːmənz; 'ʃæmənz][ɑːr; ər][də'rektɪd] [tɔːrd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]

The	efforts	of	the	older	shamans	are	directed	toward	giving	the
这	努力	的	这	老	萨满	是	指导	朝向	给予	这

[ɪ'nɪʃieɪt] [ə; eɪ][fɜːrm][ænd; ənd]['pɜːrmənənt][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪts] [wɪtʃ] [hæv; həv]['oʊnli][hæf]

initiate	a	firm	and	permanent	control	of	the	spirits	which	have	only	half
发起	一个	公司	和	永恒的	控制	的	这	烈酒	哪个	有	仅有的	一半

[ə'tætʃt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [stɪl] [mɔːr] [ɔːr]

attached	themselves	to	him	and	which	are	thought	to	be	still	more	or
随附的	他们自己	到	他	和	哪个	是	想法	到	是	仍然	更多的	或者

[les] [rɪ'beljəs] .

less	rebellious	.
较少的	叛逆的	.

年长的萨满们努力的目标是让入会者能够牢固而永久地控制那些只半依附于他、并且被认为或多或少仍然叛逆的灵魂。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌɛksə'bɪʃənz] [ʌv; əv]['mædʒɪk][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði]

Of	course	exhibitions	of	magic	and	of	the	physical	effects	of	the
的	课程	展览	的	魔法	和	的	这	身体的	效果	的	这

['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪts][ɑːr; ər][ə; eɪ]['prɑːmɪnənt] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['serəmənɪz] .

presence	of	the	spirits	are	a	prominent	feature	of	these	ceremonies	.
在场	的	这	烈酒	是	一个	著名的	特征	的	这些	仪式	.

当然，这些仪式的一大特色是展示魔法和灵体显现的物理效果。

[ðɪs] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [ʌv; əv]['dɑːktɚz][ɪz][faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌnɔːrθ'westərn] [traɪbz][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

This	initiation	of	doctors	is	found	among	the	Northwestern	tribes	and	in	the
这	引发	的	医生	是	成立	之中	这	西北	部落	和	在	这

['sentrəl] ['riːdʒən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['maidu; 'maidu:][ænd; ənd] ['wɪntʊn] [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] ['ʌðər] [gruːps] .

Central	region	among	the	Maidu	and	Wintun	and	probably	other	groups	.
中央	地区	之中	这	迈杜	和	温顿	和	大概	其他	团体	.

这种医生入会仪式在西北部的部落中发现，在中部地区的迈杜人和温图人中也存在，可能还有其他一些群体也存在。

[ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [klæs] [ʌv; əv]['ʃeɪmənz; 'ʃɑːmənz; 'ʃæmənz] [faʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['greɪtər] [ɔːr] [les] [ɪk'stent] [ə'mʌŋ]

A	special	class	of	shamans	found	to	a	greater	or	less	extent	among
一个	特别的	班级	的	萨满	成立	到	一个	更大的	或者	较少的	程度	之中

['prɑːbəbli] [ɔːl][ðə; ði] ['sentrəl] [traɪbz] ,

probably	all	the	Central	tribes	,
大概	全部	这	中央	部落	,

在所有中部部落中，或多或少都有一种特殊的萨满教群体存在。

[ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɑːntɪŋ] [bəuθ][ɪn][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] , [ɑːr; ər][ðə; ði][soʊ] -

though	they	are	wanting	both	in	the	Northwest	and	the	South	,	are	the	so	-
尽管	他们	是	想要	两个都	在	这	西北	和	这	南	,	是	这	所以	-

[kɔːld] [ber] ['dɑːktɚz] ,

called	bear	doctors	,
称为	熊	医生	,

虽然西北地区和南部地区都缺少所谓的"熊医生"，

['ʃeɪmənz; 'ʃɑːmənz; 'ʃæmənz] [huː] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['paʊər] [frʌm; frəm] ['grɪzli] [berz] ,

shamans	who	have	received	power	from	grizzly	bears	,
萨满	WHO	有	已收到	力量	从	灰熊	熊	,

从灰熊那里获得力量的萨满，

['ɔːf(ə)n][baɪ] ['biːɪŋ] ['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv] [ðiːz] ['ænɪmlz] — [wɪtʃ] [ə'pɪr] [ðer; ðər][ɪn]

often	by	being	taken	into	the	abode	of	these	animals	—	which	appear	there	in
经常	经过	存在	已采取	进入	这	住所	的	这些	动物	—	哪个	出现	那里	在

['hjuːmən][fɔːrm] ,

human	form	,
人类	形式	,

通常是被带入这些动物的住所——这些动物在那里会以人形出现，

— [ænd; ənd] [huː] ['æftər][ðer; ðər][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][mæn'kaɪnd] [pə'zes] ['meni][ʌv; əv][ðə; ði]['kwɑːlətiz][ʌv; əv]

—	and	who	after	their	return	to	mankind	possess	many	of	the	qualities	of
—	和	WHO	后	他们的	返回	到	人类	具有	许多	的	这	品质	的

[ðə; ði] ['grɪzli] [ber] ,

the	grizzly	bear	,
这	灰熊	熊	,

——而且在回归人类社会后，它们还具备灰熊的许多特征，

[ɪ'speʃəli] [hɪz; ɪz] [ə'pærənt] [ɪnˌvʌlnərə'bɪlətɪ] [tuː; tə]['feɪt(ə)l] [ə'tæk] .

especially	his	apparent	invulnerability	to	fatal	attack	.
尤其	他的	明显	无敌	到	致命的	攻击	.

尤其是他似乎刀枪不入，不会受到致命攻击。

[ðə; ði] [ber] ['ʃeɪmənz; 'ʃɑːmənz; 'ʃæmənz][kæn; kən][nɑːt]['oʊnli] [ə'suːm] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [berz] ,

The	bear	shamans	can	not	only	assume	the	form	of	bears	,
这	熊	萨满	能	不是	仅有的	认为	这	形式	的	熊	,

熊萨满不仅可以化身为熊，

[æz; əz] [ðeɪ] [duː][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ɪn'flɪkt] ['vendʒəns] [ɑːn][ðer; ðər] ['enəmi] ,

as	they	do	in	order	to	inflict	vengeance	on	their	enemies	,
作为	他们	做	在	命令	到	造成	复仇	在	他们的	敌人	,

他们这样做是为了报复敌人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bi'liːvd] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [kɪld] [æn; ən] [ɪn'defɪnət] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz]

but	it	is	believed	that	they	can	be	killed	an	indefinite	number	of	times
但	它	是	相信	那	他们	能	是	被杀	一个	不定	数字	的	时代

[wen] [ɪn] [ðɪs] [fɔːrm][ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][laɪf] .

when	in	this	form	and	each	time	return	to	life	.
什么时候	在	这	形式	和	每个	时间	返回	到	生活	.

但人们相信，在这种形态下，它们可以被杀死无数次，而且每次都会复活。

[ɪn][sʌm; səm]['riːdʒənz] , [æz; əz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pəuməu][ænd; ənd]['juːki] ,

In	some	regions	,	as	among	the	Pomo	and	Yuki	,
在	一些	地区	,	作为	之中	这	波莫	和	由纪	,

在一些地区，例如波莫族和尤基族，

[ðə; ði] [ber] ['ʃeɪmənˌ'ʃɑːmənˌ'ʃæmən][wʌz; wəz][nɑːt] [θɔːt] [æz; əz] ['elsˌwer] [tuː; tə]['æktʃuəli] [bɪ'kʌm]

the	bear	shaman	was	not	thought	as	elsewhere	to	actually	become
这	熊	萨满	曾是	不是	想法	作为	别处	到	实际上	变得

[ə; eɪ] [ber] ,

a	bear	,
一个	熊	,

在其他地方，人们并不认为熊萨满会真的变成熊。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ][mæn] [huː] [kloʊðd] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ber] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

but	to	remain	a	man	who	clothed	himself	in	the	skin	of	a	bear	to	his
但	到	保持	一个	男人	WHO	穿着衣服	他自己	在	这	皮肤	的	一个	熊	到	他的

[kəm'pliːt] [dɪs'gaɪzmənt] ,

complete	disguisement	,
完全的	伪装	,

但要继续做那个披着熊皮、完全伪装自己的人，

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [mə'levələns] , [rə'pɪdəti] , ['fɪrsnəs] ,

and	by	his	malevolence	,	rapidity	,	fierceness	,
和	经过	他的	恶意	,	快速	,	凶猛	,

以及他的恶意、迅速和凶猛

[ænd; ənd] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə] ['wuːndz] [tuː; tə][biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [in'fliktɪŋ] ['greɪtər] ['ɪndʒəri][ðæn; ðən]

and	resistance	to	wounds	to	be	capable	of	inflicting	greater	injury	than
和	反抗	到	伤口	到	是	有能力的	的	造成	更大的	受伤	比

[ə; eɪ] [truː] [ber] .

a	true	bear	.
一个	真的	熊	.

而且具有极强的抗伤能力，能够造成比真熊更大的伤害。

['weðər] ['eni] [ber] ['ʃeɪmənz; 'ʃɑːmənz; 'ʃæmənz]['æktʃuəli] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [ðəm'selvz] [ɪn]

Whether	any	bear	shamans	actually	attempted	to	disguise	themselves	in
无论	任何	熊	萨满	实际上	尝试过	到	伪装	他们自己	在

[ðɪs] [weɪ] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðer; ðər]['ɛndz][ɪz] ['daʊtf(ə)l] .

this	way	to	accomplish	their	ends	is	doubtful	.
这	方式	到	完成	他们的	结束	是	疑	.

是否有熊萨满真的试图以这种方式伪装自己以达到目的，这一点令人怀疑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [traɪbz] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ɪn]

It	is	certain	that	all	the	members	of	some	tribes	believed	it	to	be	in
它	是	肯定	那	全部	这	成员	的	一些	部落	相信	它	到	是	在

[ðer; ðər] ['paʊər] .

their	power	.
他们的	力量	.

可以肯定的是，某些部落的所有成员都认为这在他们的掌控之中。

[ðə; ði] ['rætlsneɪk] ['dɑːktər] , [huː] [kjʊr] [ɔːr] [pri'ventid] [ðə; ði][baɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['rætlsneɪk] ,

The	rattlesnake	doctor	,	who	cured	or	prevented	the	bite	of	the	rattlesnake	,
这	响尾蛇	医生	,	WHO	治愈	或者	阻止	这	咬	的	这	响尾蛇	,

治疗响尾蛇咬伤或预防响尾蛇咬伤的医生

[wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɪ'stɪŋkt][frʌm; frəm] ['ʌðər] ['medɪs(ə)n] - [men] .

was	usually	distinct	from	other	medicine	-	men	.
曾是	通常	清楚的	从	其他	药品	-	男人	.

通常与其他巫医有所不同。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['juːki][hɪz; ɪz] ['paʊər] , [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rætlsneɪk] , [wʌz; wəz] [ə'soʊsieɪtɪd]

Among	the	Yuki	his	power	,	as	that	of	the	rattlesnake	,	was	associated
之中	这	由纪	他的	力量	,	作为	那	的	这	响尾蛇	,	曾是	联系

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌn] ;

with	the	sun	;
和	这	太阳	;

在雪族人中，他的力量如同响尾蛇的力量一样，与太阳联系在一起；

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['maidu; 'maidu:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θʌndər] .

among	the	Maidu	with	the	thunder	.
之中	这	迈杜	和	这	雷	.

在迈都人中，雷霆万钧。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['jəukʌts][ðə; ði] ['rætlsneɪk] ['ʃeɪmənz; 'ʃɑːmənz; 'ʃæmənz] ['ænjuəli] [held][ə; eɪ]['pʌblɪk]

Among	the	Yokuts	the	rattlesnake	shamans	annually	held	a	public
之中	这	约库茨	这	响尾蛇	萨满	每年	握住	一个	民众

['serəmoʊni] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['rætlsneɪk] [baɪts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][traɪb] .

ceremony	designed	to	prevent	rattlesnake	bites	among	the	tribe	.
仪式	设计	到	防止	响尾蛇	咬	之中	这	部落	.

在约库特人中，响尾蛇萨满每年都会举行公开仪式，旨在防止部落成员被响尾蛇咬伤。

[ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ðeɪ] [dɪ'spleɪd] [ðer; ðər] ['paʊər] ['oʊvər][ðə; ði] [sneɪks] [baɪ] ['hændlɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn]

On	this	occasion	they	displayed	their	power	over	the	snakes	by	handling	them	in
在	这	场合	他们	显示	他们的	力量	超过	这	蛇	经过	处理	他们	在

[ə; eɪ] ['mænər] [ə'næləgəs] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊpi] ,

a	manner	analogous	to	that	of	the	Hopi	,
一个	方式	类似的	到	那	的	这	霍皮族	,

这一次，他们以类似于霍皮族的方式操控蛇，展现了他们对蛇的控制力。

[ænd; ənd] [baɪ] ['i:v(ə)n] [ə'laʊɪŋ] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['bɪtn] .

and	by	even	allowing	themselves	to	be	bitten	.
和	经过	甚至	允许	他们自己	到	是	被咬	.

甚至允许自己被咬。

[æz; əz] ['evriwer] [els] , [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['ʃæmənɪzəm] [ɪn] [ˌkælə'fɔ:rniə] ['sɛntɚz, 'sɛnɚz] [ə'baʊt]

As	everywhere	else	,	the	practice	of	shamanism	in	California	centers	about
作为	到处	别的	,	这	实践	的	萨满教	在	加利福尼亚州	中心	关于

[dɪ'zi:z] [ænd; ənd] [deθ] .

disease	and	death	.
疾病	和	死亡	.

与其他地方一样，加州的萨满教实践也以疾病和死亡为中心。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['prɑ:bəbli] [mɔ:r] ['næroʊli] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [feɪz] [ðæn; ðən] [ɪn] [moʊst] ['ʌðər] ['pɔ:ʃənz]

It	is	probably	more	narrowly	limited	to	this	phase	than	in	most	other	portions
它	是	大概	更多的	勉强	有限的	到	这	阶段	比	在	最多	其他	部分

[ʌv; əv] [nɔ:rθ] [ə'merɪkə] .

of	North	America	.
的	北	美国	.

它可能比北美其他大部分地区更局限于这一阶段。

['bi:ɪŋ] [æn; ən] [ɪ'senʃəli] ['ʌn'wɔ:laik] ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ə; eɪ] [rɪ'vendʒfəl] ['pi:p(ə)l] ,

Being	an	essentially	unwarlike	even	though	a	revengeful	people	,
存在	一个	本质上	不好战的	甚至	尽管	一个	复仇的	人们	,

虽然他们本质上是一个不喜战争但又充满复仇心的民族，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsu:pər'nætʃrəl] ['paʊər] ['pɜ:rsənəli] [ə'kwaɪrd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌkælə'fɔ:rniə]

it	is	natural	that	the	supernatural	power	personally	acquired	by	the	California
它	是	自然的	那	这	超自然	力量	亲自	获得	经过	这	加利福尼亚州

['ɪndiən] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] ['ɔ:f(ə)n] [bi:; bi] [də'rektɪd] [tɔ:rd] [sək'ses] [ɪn] ['bæt(ə)l] .

Indian	should	not	often	be	directed	toward	success	in	battle	.
印度	应该	不是	经常	是	指导	朝向	成功	在	战斗	.

加利福尼亚印第安人个人获得的超自然力量，自然不会经常被用来取得战斗的胜利。

[sək'ses] [ɪn] [lʌv] [ɪz] ['ɔ:lsoʊ] [les] ['ɔ:f(ə)n] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['pɜ:rsən(ə)l] ['paʊər] [ðæn; ðən] [fɔ:r; fər]

Success	in	love	is	also	less	often	the	result	of	such	personal	power	than	for
成功	在	爱	是	还	较少的	经常	这	结果	的	这样的	个人的	力量	比	为了

['ɪnstəns] [ɑ:n] [ðə; ði] [pleɪnz] ,

instance	on	the	Plains	,
实例	在	这	平原	,

与例如在平原地区相比，爱情中的成功也较少是个人力量的结果。

[pər'hæps] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ɪn] [ðə; ði] ['lætər] ['ri:dʒən] [ðə; ði] ['kʌstəm] [wɪtʃ] [meɪd] ['vɜ:rtʃuəli] ['evri] [jʌŋ]

perhaps	because	in	the	latter	region	the	custom	which	made	virtually	every	young
也许	因为	在	这	后者	地区	这	风俗	哪个	制成	几乎	每一个	年轻的

[mæn] [si:k] [ˌʃɑ:mə'nɪstɪk] ['paʊər] ,

man	seek	shamanistic	power	,
男人	寻找	萨满教	力量	,

或许是因为在后一个地区，几乎每个年轻人都遵循着寻求萨满力量的习俗。

[rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [wer] [ðoʊz] [hu:z] [prəʊ'klɪvɪti:z] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [tɔ:rd] ['medɪs(ə)n] [ɔ:r] [wɔ:r] ,

resulted	in	a	condition	where	those	whose	proclivities	were	not	toward	medicine	or	war	,
结果	在	一个	状况	在哪里	那些	谁	倾向	是	不是	朝向	药品	或者	战争	,

结果导致那些对医学或战争不感兴趣的人，

[dɪ'zaɪrd] [ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [ðer; ðər] ['paʊɚz] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

desired	and	received	their	powers	in	this	direction	.
想要的	和	已收到	他们的	权力	在	这	方向	.

他们渴望并获得了朝这个方向发展的力量。

['ɪnfluəns] ['oʊvər] [geɪm] [ænd; ənd]['oʊvər] ['neɪtʃɚz] [jiːld] [ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)l] ['prɑːdʌkt] [wʌz; wəz]

Influence	**over**	**game**	**and**	**over**	**nature's**	**yield**	**of**	**vegetable**	**products**	**was**
影响	超过	游戏	和	超过	自然的	屈服	的	蔬菜	产品	曾是

['sʌmtaɪmz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]['ʃeɪmənz; 'ʃɑːmənz; 'ʃæmənz][ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] ,

sometimes	**attributed**	**to**	**shamans**	**in**	**California**	**,**
有时	归因于	到	萨满	在	加利福尼亚州	,

在加利福尼亚，人们有时将对狩猎和自然界植物产量的影响归因于萨满教。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ðer; ðər] ['paʊɚz] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [wɜːr; wər][nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn]

but	**on**	**the**	**whole**	**their**	**powers**	**in**	**this**	**respect**	**were**	**not**	**very**	**much**	**insisted**	**upon**
但	在	这	所有的	他们的	权力	在	这	尊重	是	不是	非常	很多	坚持	之上

[ɪk'sept] [ɪn] ['sʌðərn] [ˌkælə'fɔːrniə] ,

except	**in**	**Southern**	**California**	**,**
除了	在	南方	加利福尼亚州	,

但总体而言，除了南加州以外，他们在这一方面的权力并没有得到太多重视。

['feɪvərəbl] [ɔːr] [əd'vɜːrs] [kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ['biːɪŋ] [ə'trɪbjuːtɪd] ['ræðər] [tuː; tə][ðə; ði]['traɪb(ə)l]

favorable	**or**	**adverse**	**conditions**	**of**	**this**	**kind**	**being**	**attributed**	**rather**	**to**	**the**	**tribal**
有利	或者	不利	状况	的	这	种类	存在	归因于	相当	到	这	部落

['serəmənɪz] ,

ceremonies	**,**
仪式	,

这种有利或不利的条件更多地归因于部落仪式。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɔːl] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['fɔːrmjəliː] .

and	**in**	**the**	**Northwest**	**connected**	**with**	**the**	**all**	**-**	**important**	**formulae**	**.**
和	在	这	西北	连接	和	这	全部	-	重要的	公式	.

而在西北地区，这与至关重要的公式息息相关。

[ðə; ði] ['kɔːzɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'venʃn] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd] [deθ] [wɜːr; wər] ['ðerfɔːr] ['iːv(ə)n] [mɔːr]

The	**causing**	**and**	**prevention**	**of**	**disease**	**and**	**death**	**were**	**therefore**	**even**	**more**
这	导致	和	预防	的	疾病	和	死亡	是	所以	甚至	更多的

['lɑːrdʒli] [ðə; ði] [prɪ'dɑːmɪnənt] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [ə'kwaɪrd] ['pɜːrsən(ə)l]

largely	**the**	**predominant**	**functions**	**of**	**the**	**person**	**who**	**had**	**acquired**	**personal**
很大程度上	这	主要的	函数	的	这	人	WHO	有	获得	个人的

[ˌsuːpər'nætʃrəl] ['paʊər] [ɪn][ˌkælə'fɔːrniə][ðæn; ðən] ['elsˌwer] [ɪn] [ə'merɪkə] .

supernatural	**power**	**in**	**California**	**than**	**elsewhere**	**in**	**America**	**.**
超自然	力量	在	加利福尼亚州	比	别处	在	美国	.

因此，在加利福尼亚州，获得个人超自然力量的人，其致病和预防疾病与死亡的作用，比在美国其他地方更为显著。

[ðæt] [ðə; ði]['medɪs(ə)n] - [men] [huː] [kʊd; kəd] [kjʊr] [dɪ'ziːzɪz] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][wʌnz] [huː]

That	**the**	**medicine**	**-**	**men**	**who**	**could**	**cure**	**diseases**	**were**	**also**	**the**	**ones**	**who**
那	这	药品	-	男人	WHO	可以	治愈	疾病	是	还	这	一个	WHO

[mʌst; məst] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] ,

must	**cause**	**it**	**,**
必须	原因	它	,

那些能够治病的巫医，同时也是造成疾病的人。

['ləs] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði][də'rekt] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'frækʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] [rɪ'lɪdʒəs]

unless	**it**	**were**	**the**	**direct**	**consequence**	**of**	**an**	**infraction**	**of**	**some**	**religious**
除非	它	是	这	直接的	结果	的	一个	违规行为	的	一些	宗教

[əb'zɜːrvəns] [ɔːr][ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] ,

observance	**or**	**prohibition**	**,**
观察	或者	禁令	,

除非是违反某些宗教习俗或禁令的直接后果，

[wʌz; wəz][ðə; ði]['ɔːlmoʊst][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [bɪ'liːf] ,

was	**the**	**almost**	**universal**	**belief**	**,**
曾是	这	几乎	普遍的	信仰	,

几乎所有人都这样认为。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ædˈhɪrd] [tuː; tə] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [deˈfɪnətnes] [ðæn; ðən] [ɪn] [moʊst] ['pɔːʃənz]

which	was	probably	adhered	to	with	greater	definiteness	than	in	most	portions
哪个	曾是	大概	粘着	到	和	更大的	确定性	比	在	最多	部分

[ʌv; əv] [nɔːrθ] [əˈmerɪkə] .

of	North	America	.
的	北	美国	.

这一点可能比北美大部分地区更加明确地得到了遵守。

[ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv] ['medɪs(ə)n] - [men] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [ʌv; əv] ['friːkwənt] [əˈkɜːrəns] .

The	killing	of	medicine	-	men	was	therefore	of	frequent	occurrence	.
这	杀	的	药品	-	男人	曾是	所以	的	频繁	发生	.

因此，杀害巫医的事件时有发生。

[əˈmʌŋ] [sʌm; səm] [traɪbz] , [æz; əz] [ðə; ði] ['jəukʌts] ,

Among	some	tribes	,	as	the	Yokuts	,
之中	一些	部落	,	作为	这	约库茨	,

在一些部落中，例如约库特人，

[ðə; ði] ['medɪs(ə)n] - [mæn] [huː] [hæd; həd] [lɔːst] ['sevrəl] ['peɪʃnts] [wʌz; wəz] [held] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər]

the	medicine	-	man	who	had	lost	several	patients	was	held	responsible	for
这	药品	-	男人	WHO	有	丢失的	一些	患者	曾是	握住	负责任的	为了

[ðer; ðər] [deθ] [baɪ] [ðer; ðər] ['relətɪvz] .

their	death	by	their	relatives	.
他们的	死亡	经过	他们的	亲属	.

那位导致多名病人死亡的巫医被病人家属认为应对他们的死负责。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [moʊˈhɑːvi] ['ɔːlsoʊ] ['mɜːrdər] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['nɔːrm(ə)l] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Among	the	Mohave	also	murder	seems	to	have	been	the	normal	end	of	the
之中	这	莫哈韦	还	谋杀	似乎	到	有	到过	这	普通的	结尾	的	这

['medɪs(ə)n] - [mæn] .

medicine	-	man	.
药品	-	男人	.

在莫哈韦人中，谋杀似乎也是巫医的正常结局。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌnɔːrθ'westərn] ['riːdʒən] [ðə; ði] ['ʃeɪmənˌ'ʃɑːmənˌ'ʃæmən] [huː] [feɪld] [tuː; tə] [kjʊr] [wʌz; wəz] [fɔːrst]

In	the	Northwestern	region	the	shaman	who	failed	to	cure	was	forced
在	这	西北	地区	这	萨满	WHO	失败的	到	治愈	曾是	强制

[tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [ðə; ði] [fiː] [rɪ'siːvd] [ɪn] [æd'væns] .

to	return	the	fee	received	in	advance	.
到	返回	这	费用	已收到	在	进步	.

在西北地区，未能治愈疾病的巫医被迫退还预先收取的费用。

[ɪf] [hiː; hi] [rɪˈfjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [ə'tend] [ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)nt] [wen] ['sʌmənd] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kəm'peld]

If	he	refused	to	attend	a	patient	when	summoned	,	he	was	compelled
如果	他	拒绝	到	出席	一个	病人	什么时候	被召唤	,	他	曾是	被迫

[tuː; tə] [peɪ] ,

to	pay	,
到	支付	,

如果他拒绝应召出诊，则必须支付费用。

[ɪn] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lætɜ-z] [deθ] ,

in	the	event	of	the	latter's	death	,
在	这	事件	的	这	后者的	死亡	,

如果后者死亡，

[æn; ən] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] ['iːkwəl] [ðæt] ['prɔfəd] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] .

an	amount	of	property	equal	that	proffered	him	for	his	services	.
一个	数量	的	财产	平等的	那	提供的	他	为了	他的	服务	.

相当于他所提供服务的财产数额。

[soʊ] [kəm'pliːtli] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ʃeɪmən,'ʃɑːmən,'ʃæmən] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz]

So	completely	was	the	shaman	regarded	as	the	cause	of	disease
所以	完全地	曾是	这	萨满	认为	作为	这	原因	的	疾病

[ænd; ənd] [deθ] ,

and	death	,
和	死亡	,

因此，萨满被彻底视为疾病和死亡的根源。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ðer; ðər] [prɪ'venʃn] , [ðæt] [wʌn] ['hiːrz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˌkælə'fɔːrniə]

as	well	as	of	their	prevention	,	that	one	hears	very	little	among	the	California
作为	出色地	作为	的	他们的	预防	,	那	一	听到	非常	小的	之中	这	加利福尼亚州

['indiəns][ʌv; əv] ['wɪtʃkræft] ,

Indians	of	witchcraft	,
印度人	的	巫术	,

至于如何预防巫术，人们很少听说加利福尼亚印第安人有巫术。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ʌv; əv] [mə'levələnt] ['præktɪsɪz] [pər'fɔːrmd] [baɪ] ['pɜːsənz] , ['ɔːf(ə)n] ['veri] [oʊld][ɔːr]

that	is	to	say	,	of	malevolent	practices	performed	by	persons	,	often	very	old	or
那	是	到	说	,	的	恶意的	实践	执行	经过	人	,	经常	非常	老的	或者

['veri] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

very	young	people	,
非常	年轻的	人们	,

也就是说，是指由一些人（通常是老年人或非常年轻的人）实施的恶意行为。

[huː] [ɑːr; ər][nɑːt] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃɑːmənz] ['paʊər] [ʌv; əv]['kjuərɪŋ] .

who	are	not	believed	to	be	endowed	with	the	shaman's	power	of	curing	.
WHO	是	不是	相信	到	是	捐赠	和	这	萨满的	力量	的	养护	.

人们认为他们不具备萨满的治愈能力。

[dɪ'ziːz] , [æz; əz] [ə'mʌŋ] [moʊst] ['prɪmətɪv] ['piːpəlz] [ðə; ði][wɜːrld]['oʊvər] ,

Disease	,	as	among	most	primitive	peoples	the	world	over	,
疾病	,	作为	之中	最多	原始	人民	这	世界	超过	,

疾病，就像世界上大多数原始民族一样，

[wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][held][tuː; tə][biː; bi] [kɔːzd] [baɪ][smɔːl] [mə'tɪriəl] ['ɑːbdʒekts] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪn]

was	usually	held	to	be	caused	by	small	material	objects	which	had	in
曾是	通常	握住	到	是	导致	经过	小的	材料	对象	哪个	有	在

[ə; eɪ][ˌsuːpər'nætʃrəl] [wei] [bɪn] [kɔːzd] [tuː; tə]['entər][ðə; ði]['bɑːdi] .

a	supernatural	way	been	caused	to	enter	the	body	.
一个	超自然	方式	到过	导致	到	进入	这	身体	.

人们通常认为这是由于微小的物质物体以超自然的方式进入人体所致。

[ðə; ði][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪk'strækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	determination	and	extraction	of	these	was	the	principal	office	of	the
这	决心	和	萃取	的	这些	曾是	这	主要的	办公室	的	这

['medɪs(ə)n] - [mæn][ænd; ənd] ,

medicine	-	man	and	,
药品	-	男人	和	,

确定和提取这些物质是巫医的主要职责，

['ɔːlsoʊ][æz; əz] ['elsˌwer] , [wʌz; wəz][moʊst] ['friːkwəntli] [ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ] ['sʌkɪŋ] .

also	as	elsewhere	,	was	most	frequently	accomplished	by	sucking	.
还	作为	别处	,	曾是	最多	频繁地	完成	经过	吸吮	.

和其他地方一样，最常用的方法是吸吮。

[ɪn]['sɜːrt(ə)n]['riːdʒənz] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [saʊθ] , [ðə; ði]['tuːbjələr][paɪp][wʌz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː]

In	certain	regions	,	especially	the	South	,	the	tubular	pipe	was	brought	into
在	肯定	地区	,	尤其	这	南	,	这	管状	管道	曾是	带来	进入

[ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] ,

requisition	for	this	purpose	,
征用	为了	这	目的	,

在某些地区，特别是南方地区，管状管道被征用用于此目的。

[ðə; ði] [dɪ'ziːz] - ['ɑːbdʒekt] ['biːɪŋ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [sʌkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [maʊθ]

the	disease	-	object	being	supposed	to	be	sucked	into	the	doctor's	mouth
这	疾病	-	目的	存在	据称	到	是	真烂	进入	这	医生的	嘴

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

through	it	.
通过	它	.

疾病物体应该通过它被吸入医生的口中。

[ə'mʌŋ] [sʌtʃ] [traɪbz] [ðə; ði] [paɪp] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [smoʊkt] [baɪ][ðə; ði]['medɪs(ə)n] - [mæn][æz; əz][pɑːrt]

Among	such	tribes	the	pipe	was	also	smoked	by	the	medicine	-	man	as	part
之中	这样的	部落	这	管道	曾是	还	熏制	经过	这	药品	-	男人	作为	部分

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['rɪtʃuəl] .

of	his	ritual	.
的	他的	仪式	.

在这些部落中，巫医也会在仪式中吸食烟斗。

[ɪn] ['ʌðər] ['keɪsɪz][ðə; ði] ['sʌkɪŋ] [wʌz; wəz] [pər'fɔːrmd] [də'rektli; daɪ'rektli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [maʊθ] , [bʌt; bət]

In	other	cases	the	sucking	was	performed	directly	with	the	mouth	,	but
在	其他	案例	这	吸吮	曾是	执行	直接地	和	这	嘴	,	但

,

,

,

在其他情况下，吸吮动作是直接用嘴完成的，但是，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [dɪ'ziːz] - ['kɔːzɪŋ] ['ɑːbdʒekt][hæd; həd][baɪ][ˌsuːpər'nætʃrəl] [miːnz] ['entərd] [ðə; ði]

just	as	the	disease	-	causing	object	had	by	supernatural	means	entered	the
只是	作为	这	疾病	-	导致	目的	有	经过	超自然	方法	进入	这

['bɑːdi] [wɪ'ðaʊt] ['kɔːzɪŋ] [ɔːr] ['liːvɪŋ] [æn; ən]['oʊpənɪŋ] ,

body	without	causing	or	leaving	an	opening	,
身体	没有	导致	或者	离开	一个	开幕	,

就像致病物体通过超自然的方式进入人体，而没有造成或留下任何开口一样，

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪk'stræktɪd][baɪ][ðə; ði]['medɪs(ə)n] - [mæn] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən][ɪn'sɪʒ(ə)n][ɔːr][ə; eɪ] [treɪs]

so	it	was	extracted	by	the	medicine	-	man	without	an	incision	or	a	trace
所以	它	曾是	提取	经过	这	药品	-	男人	没有	一个	切口	或者	一个	痕迹

[ʌv; əv][ɪts] ['pæsɪdʒ] .

of	its	passage	.
的	它是	通道	.

因此，巫医在不切开伤口、不留任何痕迹的情况下将其取出。

[ðɪs] ['ɑːbdʒekt] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [her] , [ə; eɪ] [stɪk] , [æn; ən]['ɪnsekt][ɔːr] [smɔːl] ['reptaɪl] ,

This	object	might	be	a	bit	of	hair	,	a	stick	,	an	insect	or	small	reptile	,
这	目的	可能	是	一个	少量	的	头发	,	一个	戳	,	一个	昆虫	或者	小的	爬虫	,

这个物体可能是一缕头发、一根树枝、一只昆虫或一只小爬行动物。

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][boʊn] , [dɪr] ['sɪnjuː] , [ɔːr]['ɔːlmoʊst]['eni] ['ʌðər] [mə'tɪriəl] .

a	piece	of	bone	,	deer	sinew	,	or	almost	any	other	material	.
一个	片	的	骨	,	鹿	腱子	,	或者	几乎	任何	其他	材料	.

一块骨头、鹿筋，或者几乎任何其他材料。

[ɪn][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv] ['nɔːrðərn] [ˌkælə'fɔːrniə] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌnɔːrθ'westərn] ['riːdʒən] ,

In	the	greater	part	of	northern	California	,	including	the	Northwestern	region	,
在	这	更大的	部分	的	北方	加利福尼亚州	,	包括	这	西北	地区	,

在加利福尼亚州北部的大部分地区，包括西北部地区，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['fɪzɪk(ə)l] ['ɑːbdʒekt] ['wɜːrkɪŋ] ['mɪstʃɪf] [baɪ][ɪts] [mɪr] ['prez(ə)ns]

it	was	not	an	ordinary	physical	object	working	mischief	by	its	mere	presence
它	曾是	不是	一个	普通的	身体的	目的	在职的	恶作剧	经过	它是	仅仅	在场

[ɪn][ðə; ði]['bɑːdi][ɔːr][baɪ][ðə; ði][ˌsuːpər'nætʃrəl] ['prɑːpərtiz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ʃeɪmən,'ʃɑːmən,'ʃæmən][ɔːr]

in	the	body	or	by	the	supernatural	properties	with	which	the	shaman	or
在	这	身体	或者	经过	这	超自然	特性	和	哪个	这	萨满	或者

[hɪz; ɪz]['spɪrɪts][hæd; həd] [ɪn'daʊd] [ˌaɪ 'tiː] ,

his	spirits	had	endowed	it	,
他的	烈酒	有	捐赠	它	,

它并非普通的物理物体，仅仅因为存在于体内或凭借萨满或其神灵赋予它的超自然属性而作恶。

[bʌt; bət][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ɪt'self][ˌsuːpər'nætʃrəl][ænd; ənd] [kɔːld] [ə; eɪ] " [peɪn] .

but	an	object	itself	supernatural	and	called	a	"	pain	.
但	一个	目的	本身	超自然	和	称为	一个	"	疼痛	.

但物体本身具有超自然特性，被称为"痛苦"。

" [ðiːz] [peɪnz][ɑːr; ər]['veriəsli,'væriəsli] [dɪ'skraɪbd] , ['friːkwəntli] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ʃɑːrp] [æt; ət][bəuθ]['ɛndz]

"	These	pains	are	variously	described	,	frequently	as	being	sharp	at	both	ends
"	这些	疼痛	是	各种各样的	描述	,	频繁地	作为	存在	锋利的	在	两个都	结束

[ænd; ənd] [klɪr] [æz; əz][aɪs] .

and	clear	as	ice	.
和	清除	作为	冰	.

"这些疼痛的描述各不相同，通常被描述为两端尖锐，像冰一样清澈。

[ðeɪ] [pə'zest] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] ['iːv(ə)n]['æftər][ɪk'stræktɪd] ,

They	possessed	the	power	of	moving	even	after	extracted	,
他们	拥有	这	力量	的	移动	甚至	后	提取	,

即使被提取出来，它们仍然拥有移动的能力。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][flaɪ] [θruː] [ðə; ði] [er] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['vɪktɪm][æt; ət][ðə; ði]

and	were	able	to	fly	through	the	air	to	the	intended	victim	at	the
和	是	有能力的	到	飞	通过	这	空气	到	这	故意的	受害者	在	这

[kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd][sent][ðem; ðəm] .

command	of	the	person	who	had	sent	them	.
命令	的	这	人	WHO	有	发送	他们	.

并能按照派遣者的命令飞向预定的受害者。

[ðə; ði]['medɪs(ə)n] - [mæn]['æftər][ɪks'træktɪŋ][ðə; ði] [dɪ'ziːz] - ['ɑːbdʒekt][ɔːr][peɪn]['ɔːlmoʊst]['ɔːlweɪz]

The	medicine	-	man	after	extracting	the	disease	-	object	or	pain	almost	always
这	药品	-	男人	后	提取	这	疾病	-	目的	或者	疼痛	几乎	总是

[ɪg'zɪbɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

exhibited	it	.
展出	它	.

巫医取出病因或疼痛部位后，几乎总是会将其展示出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] ['iːðər] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][ɔːr][kept][baɪ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][oʊn][juːz] .

It	was	then	either	destroyed	by	him	or	kept	by	him	for	his	own	use	.
它	曾是	然后	任何一个	损毁	经过	他	或者	保留	经过	他	为了	他的	自己的	使用	.

然后，他要么将其销毁，要么将其据为己有。

[ɪn] [ˌnɔːrθ'westərn] [ˌkælə'fɔːrniə][hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] ['swɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] ,

In	Northwestern	California	he	sometimes	swallowed	it	,
在	西北	加利福尼亚州	他	有时	吞咽	它	,

在加州西北部，他有时会把它吞下去。

[ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] ['biːɪŋ] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['nʌmbər]

the	degree	of	his	power	being	thought	to	be	dependent	upon	the	number
这	程度	的	他的	力量	存在	想法	到	是	依赖	之上	这	数字

[ʌv; əv][peɪnz][hiː; hi][kept][ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,

of	pains	he	kept	in	his	body	,
的	疼痛	他	保留	在	他的	身体	,

人们认为他的力量大小取决于他体内承受的痛苦程度。

[bəuθ] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['ʃeɪmən,'ʃɑːmən,'ʃæmən] ,

both	those	which	he	received	upon	his	becoming	a	shaman	,
两个都	那些	哪个	他	已收到	之上	他的	成为	一个	萨满	,

他成为萨满后所获得的两种能力，

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] " [kʊkt] " [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [greɪt] ['faɪər][ɪn][ðə; ði]['dɑːktər] - [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [dæns] ,

when	they	were	"	cooked	"	before	a	great	fire	in	the	doctor	-	initiation	dance	,
什么时候	他们	是	"	煮熟	"	前	一个	伟大的	火	在	这	医生	-	引发	舞蹈	,

当他们被"烹煮"在医生入会仪式的烈火之前时，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['sʌbsɪkwəntli] [sɪ'kjʊrd] [ɪn] ['dɑːktərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['peɪʃnts] .

and	those	which	he	subsequently	secured	in	doctoring	his	patients	.
和	那些	哪个	他	随后	安全	在	医生	他的	患者	.

以及他后来在为病人诊治过程中获得的那些。

[ðə; ði] ['rætəlˌsneɪks] [baɪt][wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['deɪndʒərəs] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts]

The	rattlesnake's	bite	was	regarded	as	being	dangerous	on	account	of	its
这	响尾蛇的	咬	曾是	认为	作为	存在	危险的	在	帐户	的	它是

[ɪn'dʒekʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪktɪmz] ['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'tɪriəl] ['ænɪmeɪt]['ɑːbdʒekt] ,

injection	into	the	victim's	body	of	a	material	animate	object	,
注射	进入	这	受害者的	身体	的	一个	材料	动画	目的	,

响尾蛇的咬伤之所以被认为危险，是因为它会将有生命的物质注入受害者体内。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['rætlsneɪk] ['ʃeɪmən,'ʃɑːmən,'ʃæmən][mʌst; məst]['ekstrækt; ɪk'strækt] [ɪf] [deθ] [wʌz; wəz][nɑːt]

which	the	rattlesnake	shaman	must	extract	if	death	was	not
哪个	这	响尾蛇	萨满	必须	提炼	如果	死亡	曾是	不是

[tuː; tə] [ɪn'suː] .

to	ensue	.
到	随之而来	.

如果不想丧命，响尾蛇巫师必须将其取出。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['juːki] [ðɪs] ['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [sneɪk] ;

Among	the	Yuki	this	object	was	a	small	snake	;
之中	这	由纪	这	目的	曾是	一个	小的	蛇	;

在雪姬族中，这件物品是一条小蛇；

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['jəukʌts][ə; eɪ]['roʊdənts] [tuːθ] [ɔːr] ['ʌðər] ['ɑːbdʒekt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv]

among	the	Yokuts	a	rodent's	tooth	or	other	object	supposed	to	have
之中	这	约库茨	一个	啮齿动物的	齿	或者	其他	目的	据称	到	有

[fɔːrmd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sneɪk] [səb'sɪstid] .

formed	part	of	the	animals	upon	which	the	snake	subsisted	.
形成	部分	的	这	动物	之上	哪个	这	蛇	生存	.

在约库特人看来，啮齿动物的牙齿或其他物体被认为是蛇赖以生存的动物的一部分。

[ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] [tuː] ['klæsɪz] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n] - [men][wɜːr; wər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] , [wʌn][ˌdaɪəg'noʊsɪŋ] ,

In	some	cases	two	classes	of	medicine	-	men	were	distinguished	,	one	diagnosing	,
在	一些	案例	二	课程	的	药品	-	男人	是	杰出的	,	一	诊断	,

[ðə; ði] ['ʌðər] ['triːtɪŋ] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] .

the	other	treating	the	patient	.
这	其他	治疗	这	病人	.

在某些情况下，医生被分为两类，一类负责诊断，另一类负责治疗病人。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈwaɪɑːt][ɔːr] [ðə; ði][ˈfɔːrmər][baɪ] [ˈdænsɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ]

Among	the	Wiyot	or	Wishosk	the	former	by	dancing	before	the	patient	saw	in	a
之中	这	维约特	或者	维索斯克	这	以前的	经过	跳舞	前	这	病人	锯	在	一个

[ˈvɪʒ(ə)n][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd][loʊˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈziːz] - [ˈɑːbdʒekt][ænd; ənd] [dɪˈtɜːrmɪnd]

vision	the	nature	and	location	of	the	disease	-	object	and	determined
想象	这	自然	和	地点	的	这	疾病	-	目的	和	决定

[wʌt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈentər][ðə; ði][ˈbɑːdi] .

what	had	caused	it	to	enter	the	body	.
什么	有	导致	它	到	进入	这	身体	.

在维约特人或维肖斯克人中，前者通过在病人面前跳舞，在幻象中看到疾病物体的性质和位置，并确定是什么导致它进入身体。

[ˈsʌmwʌt] [ˈsɪmələr] [ðoʊ] [ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ] [dɪˈstɪŋkʃənz] [bɪˈtwiːn] [ˈʃeɪmənz; ˈʃɑːmənz; ˈʃæmənz] [huːz]

Somewhat	similar	though	varying	distinctions	between	shamans	whose
有些	相似的	尽管	变化	区别	之间	萨满	谁

[ˈpaʊər] [kənˈsɪsts] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] ,

power	consists	of	knowledge	,
力量	由	的	知识	,

萨满教中，拥有知识的巫师之间存在着一些相似但又有所不同的区别。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ˈpræktɪk(ə)l][kəˈpæsəti][æz; əz] [wel] , [əˈkɜːrd] [əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [traɪbz] .

and	those	who	have	practical	capacity	as	well	,	occurred	among	other	tribes	.
和	那些	WHO	有	实际的	容量	作为	出色地	,	发生	之中	其他	部落	.

而那些具备实际能力的人，则出现在其他部落中。

[ˈsʌkɪŋ] [ɪz][nɑːt][ˈɔːlweɪz] [riˈzɔːtid] [tuː; tə] .

Sucking	is	not	always	resorted	to	.
吸吮	是	不是	总是	复原	到	.

并非总是会诉诸口交。

[ðə; ði][moʊˈhɑːvi] [ˈprɪnsəpli] [bloʊ] [ɔːr][spɪt][ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈpeɪʃnts] [ænd; ənd] [stroʊk] [ɔːr] [rʌb] [ɔːr]

The	Mohave	principally	blow	or	spit	over	their	patients	and	stroke	or	rub	or
这	莫哈韦	主要	吹	或者	吐	超过	他们的	患者	和	中风	或者	擦	或者

[niːd] [ðer; ðər] [ˈbɑːdɪz] ,

knead	their	bodies	,
揉	他们的	身体	,

莫哈维人主要通过向病人吹气或吐口水，以及抚摸、揉捏或按摩他们的身体来达到治疗目的。

[wɪtʃ] [ˈækʃnz] [ɑːr; ər][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][baɪ][ðem; ðəm][tuː; tə][draɪv] [aʊt][ðə; ði] [dɪˈziːz] .

which	actions	are	supposed	by	them	to	drive	out	the	disease	.
哪个	行动	是	据称	经过	他们	到	驾驶	出去	这	疾病	.

他们认为采取哪些措施可以驱除疾病。

[ˈmedsnz] [ænd; ənd] [drʌgz] [ɑːr; ər][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [juːst] , [ɔːr] [ɪf] [soʊ] ,

Medicines	and	drugs	are	but	little	used	,	or	if	so	,
药物	和	药物	是	但	小的	用过的	,	或者	如果	所以	,

药品很少使用，或者即使使用，

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt] [ˈgɪvz] [noʊ] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˌfɪziəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [ˈefɪkəsi] .

in	a	manner	that	gives	no	opportunity	for	their	physiological	efficacy	.
在	一个	方式	那	给予	不	机会	为了	他们的	生理	功效	.

以一种完全不给它们发挥生理功效的机会的方式。

[fɔːr] [ɔːr][faɪv][drɑːps] — [ðə; ði]['nʌmbər]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌserɪ'moʊniəl]['nʌmbər]

Four	or	five	drops	—	the	number	varying	according	to	the	ceremonial	number
四	或者	五	滴	—	这	数字	变化	根据	到	这	仪式	数字

[ʌv; əv][ðə; ði][traɪb] — [ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [dɪ'kɑːkʃn] [meɪ][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɔːr]['iːv(ə)n]

of	the	tribe	—	of	a	weak	decoction	may	be	given	to	the	patient	or	even
的	这	部落	—	的	一个	虚弱的	汤	可能	是	给定	到	这	病人	或者	甚至

['oʊnli] [ə'plaɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪk'stɜːrnəli] .

only	applied	to	him	externally	.
仅有的	应用	到	他	外部	.

可将四五滴（具体数量取决于部落的仪式数字）稀薄的煎剂给病人服用，甚至只需外敷即可。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [wer] [ðə; ði]['mædʒɪk] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌg] [æz; əz] [juːst] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

It	is	natural	that	where	the	magic	effect	of	the	drug	as	used	in	a	certain
它	是	自然的	那	在哪里	这	魔法	影响	的	这	药品	作为	用过的	在	一个	肯定

['rɪtʃuəl][ɪz] [biˈliːvd] [ɪn] ,

ritual	is	believed	in	,
仪式	是	相信	在	,

在人们相信某种药物在特定仪式中具有神奇功效的地方，这很自然。

[ðə; ði]['kwɑːntəti][soʊ] [juːst] [ɪz][nɑːt][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

the	quantity	so	used	is	not	an	essential	consideration	.
这	数量	所以	用过的	是	不是	一个	基本的	考虑	.

所用数量并非关键考虑因素。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ˌsuːpər'nætʃrəl] ['kwɑːlətiz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][plænt] [ðæt] [brɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]

It	is	the	supernatural	qualities	connected	with	the	plant	that	bring	about	the
它	是	这	超自然	品质	连接	和	这	植物	那	带来	关于	这

[dɪ'zaɪrd] [rɪ'zʌlt] ,

desired	result	,
想要的	结果	,

正是这种植物所具有的超自然特性带来了预期的效果。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər][æz; əz] [ɪn'herənt] [ɪn][ə; eɪ][drɑːp] [pleɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ]

and	these	are	as	inherent	in	a	drop	placed	upon	the	forehead	as	in	a
和	这些	是	作为	固有	在	一个	降低	放置	之上	这	前额	作为	在	一个

['bæskɪtfʊl] ['teɪkən] [ɪn'tɜːrnəli] .

basketful	taken	internally	.
满篮	已采取	内部	.

这些成分无论是滴在额头上的一滴，还是内服的一篮，都同样具有。

[pər'hæps][ðə; ði][moʊst] - [juːst] [mə'dɪsɪnl] [plænt] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [steɪt] [ɪz][ðə; ði][æn'dʒelɪkə] [ruːt] ,

Perhaps	the	most	-	used	medicinal	plant	throughout	the	state	is	the	angelica	root	,
也许	这	最多	-	用过的	药用	植物	自始至终	这	状态	是	这	当归	根	,

或许全州使用最广泛的药用植物就是当归根了。

['prɑːbəbli] ['prɪnsəpli] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] ['freɪgrəns] .

probably	principally	on	account	of	its	fragrance	.
大概	主要	在	帐户	的	它是	香味	.

可能主要是因为它的香味。

[tə'bækoʊ][ɪz] [kən'sɪdərəbli] [ɪm'plɔɪd] [baɪ]['ʃeɪmənz; 'ʃɑːmənz; 'ʃæmənz] , [bʌt; bət][ɪz][ʌv; əv]['iːkwəl]

Tobacco	is	considerably	employed	by	shamans	,	but	is	of	equal
烟草	是	相当	受雇	经过	萨满	,	但	是	的	平等的

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn] ['ʌðər] ['æspekts][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

importance	in	other	aspects	of	religion	.
重要性	在	其他	方面	的	宗教	.

烟草在萨满教中被广泛使用，但在宗教的其他方面也同样重要。

['pʌblɪk] ['serəmənɪz] .

PUBLIC	CEREMONIES	.
民众	仪式	.

公开仪式。

['æftər][ðə; ði] [ɪk'sklu:ʒn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['pʌblɪk] [əb'zɜ:vənsiz] [æz; əz][ðə; ði]['ʃeɪmən,'ʃɑ:mən,'ʃæmən] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] ,

After	the	exclusion	of	such	public	observances	as	the	shaman	initiation	,
后	这	排除	的	这样的	民众	观察	作为	这	萨满	引发	,

['menstruəl] [dæns] ,

menstrual	dance	,
月经	舞蹈	,

在排除诸如萨满教入教仪式、月经舞等公共仪式之后，

[ænd; ənd] ['vɪktəri] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] , [waɪl] ['dʒen(ə)rəli] [pɑ:'tisipeitid] [ɪn] , [ɑ:r; ər] [pər'fɔ:rmd]

and	victory	celebration	,	which	,	while	generally	participated	in	,	are	performed
和	胜利	庆典	,	哪个	,	尽管	一般来说	参与	在	,	是	执行

[praɪ'merəli][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

primarily	for	the	benefit	of	individuals	,
主要	为了	这	益处	的	个人	,

以及胜利庆祝活动，虽然通常会有人参与，但主要是为了个人的利益而举行的。

[ðə; ði] ['serəmənɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkælə'fɔ:rniə]['indiəns] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ri:əli] ['pʌblɪk][ɔ:r]

the	ceremonies	of	the	California	Indians	which	are	of	a	really	public	or
这	仪式	的	这	加利福尼亚州	印度人	哪个	是	的	一个	真的	民众	或者

[kə'mju:n(ə)l] ['pɜ:rpəs] [ænd; ənd] ['kærəktər] [fɔ:l]['ɪntu:] [θri:] ['klæsɪz] :

communal	purpose	and	character	fall	into	three	classes	:
公社	目的	和	特点	落下	进入	三	课程	:

加利福尼亚印第安人的仪式，尤其是那些具有公共或集体目的和性质的仪式，可分为三类：

([wʌn]) ['mɔ:rnɪŋ] ['serəmənɪz] ; ([ˌtu:'tu:]) [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] ['serəmənɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['si:krət]

(	1	)	mourning	ceremonies	;	(	2	)	initiation	ceremonies	connected	with	a	secret
(	1	)	丧	仪式	;	(	2	)	引发	仪式	连接	和	一个	秘密

[sə'saɪəti] ;

society	;
社会	;

（1）哀悼仪式；（2）与秘密社团有关的入会仪式；

[ænd; ənd] ([θri:]) [ə; eɪ] [mɔ:r] ['verid] [gru:p] [ʌv; əv]['dænsəz, 'dænsɪz][ænd; ənd] ['ʌðər] [əb'zɜ:vənsiz]

and	(	3	)	a	more	varied	group	of	dances	and	other	observances
和	(	3	)	一个	更多的	多种多样	团体	的	舞蹈	和	其他	观察

[wɪtʃ] [ɔ:l] ,

which	all	,
哪个	全部	,

（3）种类繁多的舞蹈和其他庆祝活动，所有这些

[haʊ'evər] , [hæv; həv][ɪn] ['kɑ:mən] [ðə; ði] ['benɪfɪt] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði]

however	,	have	in	common	the	benefit	either	of	the	community	or	of	the
然而	,	有	在	常见的	这	益处	任何一个	的	这	社区	或者	的	这

[wɜ:rld][æt; ət][lɑ:rdʒ] ,

world	at	large	,
世界	在	大的	,

然而，它们都具有造福社会或整个世界的共同意义。

[ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [kɔ:z] [ə; eɪ] [gʊd] [krɑ:p][ʌv; əv]['eɪkɔ:nz][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] ['prɑ:dʌkt] ,

in	that	they	cause	a	good	crop	of	acorns	and	natural	products	,
在	那	他们	原因	一个	好的	庄稼	的	橡子	和	自然的	产品	,

因为它们能带来丰收的橡子和天然产品。

[meɪk] [ðə; ði] [ə'vɔɪdəns] [ʌv; əv] ['rætlsneɪk] [baɪts]['pɑ:səb(ə)l] , [ɔ:r] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ə'kɜ:rəns] [ʌv; əv]

make	the	avoidance	of	rattlesnake	bites	possible	,	or	prevent	the	occurrence	of
制作	这	回避	的	响尾蛇	咬	可能的	,	或者	防止	这	发生	的

[dɪ'zi:z] ,

disease	,
疾病	,

使人们能够避免被响尾蛇咬伤，或预防疾病的发生。

['ɜːrθkweɪk] , [flʌd] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [kə'læmitiz] .

earthquake	,	flood	,	and	other	calamities	.
地震	,	洪水	,	和	其他	灾难	.

地震、洪水和其他灾害。

[ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] ['klæsɪz] [ʌv; əv] ['serəmənɪz] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['serəmənɪz] [ɑːr; ər][æt; ət] [liːst] [æz; əz]

Of	these	three	classes	of	ceremonies	the	mourning	ceremonies	are	at	least	as
的	这些	三	课程	的	仪式	这	丧	仪式	是	在	至少	作为

[ɪm'pɔːrt(ə)nt][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd][baɪ][fɑːr][ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋktɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [æz; əz]

important	as	the	others	and	by	far	the	most	distinctive	of	the	state	as
重要的	作为	这	其他的	和	经过	远的	这	最多	独特的	的	这	状态	作为

[æn; ən] [ˌeθnə'græfɪk] ['prɑːvɪns] ,

an	ethnographic	province	,
一个	民族志	省	,

在这三类仪式中，哀悼仪式至少与其他仪式同等重要，而且作为民族省份，哀悼仪式无疑是该州最具特色的。

[ɔːl'ðoʊ] ['niːðər] [ðeɪ] [nɔːr][ðə; ði]['siːkrət][sə'saɪəti][ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['speʃəlaɪzd] [ˌnɔːrθ'westərn]

although	neither	they	nor	the	secret	society	are	found	in	the	specialized	Northwestern
虽然	两者都不	他们	也不	这	秘密	社会	是	成立	在	这	专门	西北

['eriə] .

area	.
区域	.

虽然他们和这个秘密社团都没有出现在西北地区。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['serəmənɪz] ['fɜːrðər] [duː][nɑːt] [ə'kɜːr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌæθə'bæskən] , ['juːki] ,

The	mourning	ceremonies	further	do	not	occur	among	the	Athabascan	,	Yuki	,
这	丧	仪式	更远	做	不是	发生	之中	这	阿萨巴斯卡	,	由纪	,

此外，阿萨巴斯卡人和尤基人中也没有哀悼仪式。

[ænd; ənd]['pəuməu] [traɪbz] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'westərn] [traɪbz] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]

and	Pomo	tribes	to	the	south	of	the	Northwestern	tribes	as	far	as
和	波莫	部落	到	这	南	的	这	西北	部落	作为	远的	作为

[ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv][sæn][frən'sɪskoʊ] ;

the	bay	of	San	Francisco	;
这	湾	的	圣	弗朗西斯科	;

以及位于西北部落以南，远至旧金山湾的波莫部落；

[bʌt; bət][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [strɪp][ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [koʊst]['riːdʒən] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ɪn][ðə; ði]

but	outside	of	this	strip	in	the	northern	coast	region	they	are	universal	in	the
但	外部	的	这	条	在	这	北方	海岸	地区	他们	是	普遍的	在	这

[steɪt] .

state	.
状态	.

但除了北部沿海地区的这片地带外，它们在该州是普遍存在的。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['maidu; 'maiduː] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [noʊn] [æz; əz] " ['bɜːrnɪŋ] , " [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Among	the	Maidu	they	are	usually	known	as	"	burning	,	"	among	the
之中	这	迈杜	他们	是	通常	已知	作为	"	燃烧	,	"	之中	这

['miwɑk][æz; əz] " [kraɪ] .

Miwok	as	"	cry	.
米沃克	作为	"	哭	.

在迈杜人中，它们通常被称为“燃烧”，在米沃克人中被称为“哭泣”。

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['jəukʌts] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] " [dæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,

"	Among	the	Yokuts	they	have	been	called	"	dance	of	the	dead	,
"	之中	这	约库茨	他们	有	到过	称为	"	舞蹈	的	这	死的	,

在约库特人中，它们被称为“死者的舞蹈”。

" [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊ'hɑːvi][ænd; ənd]['juːmə] " ['ænjuəl] .

"	and	among	the	Mohave	and	Yuma	"	annual	.
"	和	之中	这	莫哈韦	和	尤马	"	年度的	.

“以及莫哈维和尤马“年度”。

" [ðiːz] ['serəmənɪz] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pɑː'tisipeitid] [ɪn][baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ]
" These ceremonies are usually participated in by a number of visiting
" 这些 仪式 是 通常 参与 在 经过 一个 数字 的 访问
[kə'mjʊnəti] [ɔːr]['vɪlɪdʒəz] .
communities or villages .
社区 或者 村庄 .

“这些仪式通常会有许多来访的社区或村庄参与。”

[ðeɪ] [læst][fɔːr; fər][wʌn][ɔːr] [mɔːr] [naɪts] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] ,
They last for one or more nights , during which crying and wailing ,
他们 最后的 为了 一 或者 更多的 夜晚 , 期间 哪个 哭泣 和 哀嚎 ,

它们会持续一晚或多晚，期间伴随着哭泣和哀嚎。

['sʌmtaɪmz] [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˌegzɔːr'teɪʃn] , [ɑːr; ər] [in'dʌldʒd] [ɪn] ,
sometimes accompanied by singing and exhortation , are indulged in ,
有时 伴随 经过 歌唱 和 讲道 , 是 沉溺其中 在 ,

有时伴有歌唱和劝诫，人们沉迷其中。

[ænd; ənd][faɪnd][ðer; ðər]['klaɪmæks][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] .
and find their climax in a great destruction of property .
和 寻找 他们的 高潮 在 一个 伟大的 破坏 的 财产 .

他们的最终目标是造成大规模财产损失。

[waɪl] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv]['riːs(ə)ntli][lɔːst] ['relətɪvz] ['nætʃ(ə)rəli] [teɪk] [ə; eɪ]['prɑːmɪnənt][pɑːrt] ,
While those who have recently lost relatives naturally take a prominent part ,
尽管 那些 WHO 有 最近 丢失的 亲属 自然 拿 一个 著名的 部分 ,

那些近期失去亲人的人自然会扮演重要角色，

[ðə; ði]['serəmoʊni][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l][bʌt; bət][ə; eɪ]['traɪb(ə)l][wʌn] .
the ceremony as a whole is not a personal but a tribal one .
这 仪式 作为 一个 所有的 是 不是 一个 个人的 但 一个 部落 一 .

整个仪式并非个人仪式，而是部落仪式。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['jəukʌts][ænd; ənd]['prɑːbəbli] ['ʌðər] [gruːps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]
Among the Yokuts and probably other groups it is immediately followed by a
之中 这 约库茨 和 大概 其他 团体 它 是 立即地 随后 经过 一个
[dæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['festɪv] ['neɪtʃər] ,
dance of a festive nature ,
舞蹈 的 一个 节日 自然 ,

在约库特人以及其他一些族群中，这种仪式之后通常会紧接着跳一种欢快的舞蹈。

[ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['defɪnətli] [ɪk'sprest] [aɪ'diːə] [ðæt] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl]['serəmoʊni]
and usually there is a definitely expressed idea that this general ceremony
和 通常 那里 是 一个 确实 表达 主意 那 这 一般的 仪式
[pʊts] [æn; ən][end][tuː; tə][ɔːl][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['mɔːrnɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][pɑːr'tɪsɪpənts] .
puts an end to all individual mourning among the participants .
放置 一个 结尾 到 全部 个人 丧 之中 这 参与者 .

而且通常人们会明确表示，这种集体仪式标志着参与者所有个人哀悼的结束。

[ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['serəmoʊni][ɪz] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['maidu; 'maidu:] , [huː]
A typical form of the mourning ceremony is found among the Maidu , who
一个 典型的 形式 的 这 丧 仪式 是 成立 之中 这 迈杜 , WHO
[kɔːl][ˌaɪ 'tiː] - .
call it östu .
称呼 它 - .

迈杜人中有一种典型的哀悼仪式，他们称之为östu。

[iːtʃ] ['vɪlɪdʒ] [ɔːr][pə'lɪtɪk(ə)l]['juːnɪt] [pə'zesiz] [ɪts] ['bɜːrnɪŋ] [graʊnd] .
Each village or political unit possesses its burning ground .
每个 村庄 或者 政治的 单元 拥有 它是 燃烧 地面 .

每个村庄或政治单位都有自己的火场。

[pɑːrˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['serəmoʊni][ɪz][ɪˈfɛktəd, ɪˈfɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][baɪ] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Participation	**in**	**the**	**ceremony**	**is**	**effected**	**by**	**receipt**	**of**	**a**
参与	在	这	仪式	是	受影响	经过	收据	的	一个

['membərʃɪp] - [strɪŋ] [ɔːr] ['nekləs] ,

membership	**-**	**string**	**or**	**necklace**	**,**
会员资格	-	细绳	或者	项链	,

参加仪式的条件是获得会员项链或挂饰。

[bəuθ][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ænd; ənd][rɪ'tɜːrn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [mɑːrkt] [baɪ] ['peɪmənts] [ɔːr]['prez(ə)nts] .

both	**the**	**receipt**	**and**	**return**	**of**	**which**	**are**	**marked**	**by**	**payments**	**or**	**presents**	**.**
两个都	这	收据	和	返回	的	哪个	是	标记	经过	付款	或者	礼物	.

收货和退货都会以付款或礼物作为标记。

[ðə; ði]['serəmoʊni][ɪz][held][ɪn] ['ɔːtəm] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrkjələr] [brʌʃ] [ɪn'kloʊʒər] .

The	**ceremony**	**is**	**held**	**in**	**autumn**	**in**	**a**	**circular**	**brush**	**enclosure**	**.**
这	仪式	是	握住	在	秋天	在	一个	圆	刷子	外壳	.

仪式在秋季举行，地点位于一个圆形灌木丛围栏内。

['prɑːpərti][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [ɪz][taɪd][tuː; tə][poʊlz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [i'rektid] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

Property	**to**	**be**	**destroyed**	**is**	**tied**	**to**	**poles**	**which**	**are**	**erected**	**on**	**the**	**ground**	**.**
财产	到	是	损毁	是	系	到	杆子	哪个	是	竖立	在	这	地面	.

待销毁的物品被绑在竖立在地面上的杆子上。

['æftər][æn; ən]['oʊpənɪŋ] [ˌegzɔːr'teɪʃn] [baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] [ɔːr]['ʃeɪmənˌ'ʃɑːmənˌ'ʃæmən][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

After	**an**	**opening**	**exhortation**	**by**	**the**	**chief**	**or**	**shaman**	**in**	**charge**	**of**	**the**
后	一个	开幕	讲道	经过	这	首席	或者	萨满	在	收费	的	这

['serəmoʊni] ,

ceremony	**,**
仪式	,

在主持仪式的酋长或萨满进行开场劝诫之后，

[ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [bɪ'gɪnz] , [tuː; tə][kən'tɪnjuː] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [naɪt] , ['meni] [ˌeksklə'meɪʃənz][tuː; tə][ðə; ði]

the	**wailing**	**begins**	**,**	**to**	**continue**	**throughout**	**the**	**night**	**,**	**many**	**exclamations**	**to**	**the**
这	哀嚎	开始	,	到	继续	自始至终	这	夜晚	,	许多	感叹词	到	这

[ded] ['biːɪŋ] ['ʌtəd] .

dead	**being**	**uttered**	**.**
死的	存在	说出	.

哀嚎声响起，持续了一整夜，人们向死者发出许多呼喊。

[tɔːrd] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['nuːmərəs] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [dɪ'spleɪd] [ɑːn][ðə; ði][poʊlz][ɑːr; ər]['teɪkən] [daʊn]

Toward	**morning**	**the**	**numerous**	**articles**	**displayed**	**on**	**the**	**poles**	**are**	**taken**	**down**
朝向	早晨	这	很多的	文章	显示	在	这	杆子	是	已采取	向下

[ænd; ənd] [bəːnd] .

and	**burned**	**.**
和	烧伤	.

临近清晨，杆子上展示的众多物品被取下并焚烧。

[wen] ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [ə'sembli] [breɪks] [ʌp][fɔːr; fər] ['gæmblɪŋ] [ænd; ənd]

When	**everything**	**has**	**been**	**destroyed**	**the**	**assembly**	**breaks**	**up**	**for**	**gambling**	**and**
什么时候	一切	有	到过	损毁	这	集会	休息	向上	为了	赌博	和

['fiːstɪŋ] .

feasting	**.**
盛宴	.

当一切都被摧毁之后，集会就散去，进行赌博和宴饮。

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['serəmoʊni][ɪz][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði]['goʊsts][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [wɪð; wɪθ]

The	**purpose**	**of**	**the**	**ceremony**	**is**	**to**	**supply**	**the**	**ghosts**	**of**	**the**	**dead**	**with**
这	目的	的	这	仪式	是	到	供应	这	鬼魂	的	这	死的	和

['kloʊðɪŋ] ,

clothing	**,**
衣服	,

仪式的目的是为逝者的亡灵提供衣物。

['prɑːpərti] , [ænd; ənd] [fuːd] .
property , and food .
财产 , 和 食物 .

财产和食物。

[ɔːl'ðoʊ] [ɪts]['dʒen(ə)rəl]['tenər][ɪz][kə'mjuːn(ə)l] , [iːtʃ] ['fæməli] ['ɔfɝz] ['oʊnli][tuː; tə][ɪts] [oʊn] ['relətɪvz] .
Although its general tenor is communal , each family offers only to its own relatives .
虽然 它是 一般的 男高音 是 公社 , 每个 家庭 优惠 仅有的 到 它是自己的 亲属 .

虽然其总体基调是集体性的，但每个家庭只向自己的亲戚提供食物。

[ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] [ɪ'læbərət] ['ɪmɪdʒɪz][ʌv; əv] [stʌft] [skɪnz] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] ['dænsɪŋ] [ə'pærəl]
In some cases elaborate images of stuffed skins ornamented with dancing apparel
在 一些 案例 精心制作的 图片 的 填充 皮肤 装饰 和 跳舞 服饰
[ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][daɪd] .
are made to represent important people who have died .
是 制成 到 代表 重要的 人们 WHO 有 死亡 .

在某些情况下，人们会制作精美的动物皮毛标本，并用舞蹈服饰装饰，以此来代表已故的重要人物。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [bəːnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑːpərti] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] .
These are burned with the property offered to the dead .
这些 是 烧伤 和 这 财产 提供 到 这 死的 .

这些物品会与祭祀死者的财物一起焚烧。

[ɪˌnɪʃi'eɪʃn] ['serəmənɪz] [wɪtʃ] [rɪ'zʌlt] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ə'næləgəs] [tuː; tə][ə; eɪ]['siːkrət][sə'saɪəti][ɑːr; ər]
Initiation ceremonies which result in something analogous to a secret society are
引发 仪式 哪个 结果 在 某物 类似的 到 一个 秘密 社会 是
[faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [steɪt] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'westərn] ['riːdʒən][ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
found in the whole state except in the Northwestern region and among the
成立 在 这 所有的 状态 除了 在 这 西北 地区 和 之中 这
[ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [traɪbz] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] [ˌsaʊθ'iːst] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] ['væli] .
agricultural tribes at the extreme southeast in the Colorado valley .
农业 部落 在 这 极端 东南 在 这 科罗拉多州 谷 .

除了西北部地区和科罗拉多河谷最东南部的农业部落之外，全州各地都有类似于秘密社团的入会仪式。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'pærəntli] [æz; əz] [wel] [dɪ'veləpt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['juːki][ænd; ənd]['pəuməu] ,
They are apparently as well developed among the Yuki and Pomo ,
他们 是 显然 作为 出色地 发达 之中 这 由纪 和 波莫 ,

它们在雪族和波莫族中似乎也发展得很好。

[huː] [duː][nɑːt] ['præktɪs] ['traɪb(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] ['serəmənɪz] , [æz; əz] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['nebəz] [huː] [duː]
who do not practice tribal mourning ceremonies , as among their neighbors who do
WHO 做 不是 实践 部落 丧 仪式 , 作为 之中 他们的 邻居 WHO 做
.
.
.

他们不像邻居那样举行部落哀悼仪式。

[ɪn][ə; eɪ] [strɪkt] [sens] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['siːkrət][sə'saɪəti] ,
In a strict sense there is no secret society ,
在 一个 严格的 感觉 那里 是 不 秘密 社会 ,

严格来说，并不存在秘密社团。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði]['priːˌsepts] [tɔːt] [bɔɪz] [æt; ət] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [ɑːr; ər][nɑːt] [meɪd] ['pʌblɪk] .
even though the precepts taught boys at initiation are not made public .
甚至 尽管 这 戒律 教授 男孩们 在 引发 是 不是 制成 民众 .

尽管男孩在入会仪式上所受的教诲并未公开。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][noʊ] [ˌpærəfər'neɪliə] [ɔ:r][ɪn'sɪgniə][ʌv; əv][ə; eɪ][sə'saɪəti] , [noʊ] [dɪ'gri:z] [ɔ:r]

There	are	usually	no	paraphernalia	or	insignia	of	a	society	,	no	degrees	or
那里	是	通常	不	用具	或者	徽章	的	一个	社会	,	不	学位	或者

[ræŋks] ,

ranks	,
排名	,

通常情况下，社团没有任何标志或徽章，也没有学位或等级。

[noʊ] ['membərʃɪp] [ɔ:r] ['ʌðər] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] , [nɔ:r][ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['defɪnət] ['pɜ:rpəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

no	membership	or	other	organization	,	nor	is	there	a	definite	purpose	for	the
不	会员资格	或者	其他	组织	,	也不	是	那里	一个	定	目的	为了	这

[sə'saɪəti] .

society	.
社会	.

该社团没有会员组织或其他组织，也没有明确的宗旨。

[ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪbz] [ɑ:r; ər] [meɪd] [tu:; tə][ˌʌndər'goʊ][ðə; ði]

The	great	majority	of	the	males	of	the	tribes	are	made	to	undergo	the
这	伟大的	多数	的	这	男性	的	这	部落	是	制成	到	经历	这

[ɪˌnɪʃi'eɪʃn] ,

initiation	,
引发	,

部落中绝大多数男性都要接受成年礼。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['keɪsɪz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [fɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:][ə'pɑ:n] ['evri] [mæn] ,

and	in	many	cases	there	is	a	distinct	desire	to	force	it	upon	every	man	,
和	在	许多	案例	那里	是	一个	清楚的	欲望	到	力量	它	之上	每一个	男人	,

而且在很多情况下，人们明显渴望将其强加给每一个人。

['weðər] [hi:; hi][bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [ɔ:r] [ʌn'wɪlɪŋ] .

whether	he	be	willing	or	unwilling	.
无论	他	是	愿意的	或者	不情愿	.

无论他是否愿意。

[ɪn][soʊ][fɑ:r][æz; əz][ə; eɪ][sə'saɪəti] [meɪ] ['ðerfɔ:r] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][ɪg'zɪst][æt; ət][ɔ:l] ,

In	so	far	as	a	society	may	therefore	be	said	to	exist	at	all	,
在	所以	远的	作为	一个	社会	可能	所以	是	说	到	存在	在	全部	,

因此，如果说一个社会能够存在的话，

[ɪts]['prɪnsəp(ə)l] ['pɜ:rpəs] [ænd; ənd]['pʌblɪk] ['fʌŋkʃ(ə)n][ɑ:r; ər][ðə; ði] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [ʌv; əv] [nu:] ['membər] .

its	principal	purpose	and	public	function	are	the	initiation	of	new	members	.
它是	主要的	目的	和	民众	功能	是	这	引发	的	新的	成员	.

其主要目的和公共职能是吸纳新成员。

[ðer; ðər][ɪz] [haʊ'evər] ['ɔ:f(ə)n][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [neɪm] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ,

There	is	however	often	a	special	name	for	those	who	have	been	initiated	,
那里	是	然而	经常	一个	特别的	姓名	为了	那些	WHO	有	到过	启动	,

然而，那些接受过入会仪式的人通常会有一个特殊的称呼。

[sʌtʃ] [æz; əz] - [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['maidu; 'maidu:][ænd; ənd] - [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ,

such	as	yeponi	among	the	Maidu	and	pumal	among	the	Luiseño	,
这样的	作为	-	之中	这	迈杜	和	-	之中	这	路易塞尼奥	,

例如迈杜族的耶波尼人和路易塞诺族的普马尔人，

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent][ðə; ði] [ɪ'nɪʃieɪts] [ɑːr; ər] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [klæs] [ɔːr]['kaʊns(ə)l]

and **to** **a** **certain** **extent** **the** **initiates** **are** **regarded** **as** **a** **class** **or** **council**

和 到 一个 肯定 程度 这 启动 是 认为 作为 一个 班级 或者 理事会

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪn'defɪnət] [dɪ'sɪʒ(ə)n]['oʊvər] [rɪ'lɪdʒəs] ['mætərz] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði]

having **a** **more** **or** **less** **indefinite** **decision** **over** **religious** **matters** **affecting** **the**

拥有 一个 更多的 或者较少的 不定 决定 超过 宗教 事情 影响 这

[kə'mjuːnəti] .

community **.**

社区 .

在某种程度上，入会者被视为一个阶层或委员会，对影响社区的宗教事务拥有或多或少不确定的决定权。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

加利福尼亚印第安人的宗教(The Religion of the Indians of California)
第2/3页

[ðə; ði] ['priːˌsɛpts] [im'paːtid] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'nɪʃieɪts] , ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˌrɪtʃuə'lɪstɪk] ['nɑːlɪdʒ]

The	precepts	imparted	to	the	initiates	,	other	than	the	ritualistic	knowledge
这	戒律	传授	到	这	启动	,	其他	比	这	仪式性的	知识

[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] ['serəmoʊni][ɪt'self] ,

relating	to	the	initiation	ceremony	itself	,
相关	到	这	引发	仪式	本身	,

除了与入会仪式本身相关的礼仪知识之外，传授给新成员的戒律

[siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['dʒen(ə)rəl][kaɪnd][ænd; ənd] [pə'teinz] ['prɪnsəpli] [tuː; tə]['deɪli]

seems	to	be	of	the	most	general	kind	and	pertains	principally	to	daily
似乎	到	是	的	这	最多	一般的	种类	和	相关	主要	到	日常的

[laɪf][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['ɑːbviəs] ['mæksəmz][ʌv; əv] ['neɪtɪv] [mə'rælәti] .

life	and	the	most	obvious	maxims	of	native	morality	.
生活	和	这	最多	明显的	格言	的	本国的	道德	.

它似乎是最普遍的那种，主要与日常生活和最显而易见的本土道德准则有关。

[ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [ðɪs] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [ɪz][ə; eɪ]['pjuːbərti]['serəmoʊni][fɔːr; fər] [bɔɪz] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [tuː; tə]

In	some	ways	this	initiation	is	a	puberty	ceremony	for	boys	corresponding	to
在	一些	方式	这	引发	是	一个	青春期	仪式	为了	男孩们	相应的	到

[ðə; ði][fɜːrst] - [ˌmenstruˈeɪʃn] - ['serəmoʊni][ʌv; əv]['gɝːlz] .

the	first	-	menstruation	-	ceremony	of	girls	.
这	第一的	-	经期	-	仪式	的	女孩们	.

从某种意义上说，这种入会仪式是男孩的青春期仪式，相当于女孩的初潮仪式。

[ðə; ði] [ɪ'nɪʃieɪts] [ɑːr; ər] [haʊ'evər] [nɑːt] ['lɪmɪtɪd] [æz; əz][tuː; tə][eɪdʒ] , [men] ['biːɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [ɪn'kluːdɪd] .

The	initiates	are	however	not	limited	as	to	age	,	men	being	sometimes	included	.
这	启动	是	然而	不是	有限的	作为	到	年龄	,	男人	存在	有时	包括	.

不过，入会者并不受年龄限制，有时也包括男性。

[ə'mʌŋ] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði]['jəukʌts][ɪn] ['sentrəl] [ˌkælə'fɔːrniə][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['indiəns][ʌv; əv]

Among	at	least	the	Yokuts	in	Central	California	and	the	Mission	Indians	of
之中	在	至少	这	约库茨	在	中央	加利福尼亚州	和	这	使命	印度人	的

['sʌðərn] [ˌkælə'fɔːrniə][ðə; ði] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [tɑːloʊtʃ] [ɔːr]

Southern	California	the	initiation	was	accompanied	by	the	drinking	of	toloache	or
南方	加利福尼亚州	这	引发	曾是	伴随	经过	这	喝	的	托洛阿奇	或者

['dʒɪmsən] - [wiːd] ,

jimson	-	weed	,
吉姆森	-	杂草	,

至少在加州中部的约库特人和加州南部的传教印第安人中，成年礼都伴随着饮用托洛阿切酒或曼陀罗草。

[də'tʊrə] - , [ðə; ði]['stuːpər][ænd; ənd] ['vɪʒənz] [prə'duːst] [baɪ] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz]

datura	meteloides	,	the	stupor	and	visions	produced	by	which	were	regarded	as
曼陀罗	-	,	这	昏迷	和	愿景	生产	经过	哪个	是	认为	作为

[ˌsuːpər'nætʃrəl] .

supernatural	.
超自然	.

曼陀罗（datura meteloides）引起的昏迷和幻觉被认为是超自然的。

[ɪn] ['sʌðərn] [ˌkælə'fɔːrniə][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][æn; ən] [ɔːr'diːl] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['speʃəli]

In	Southern	California	the	idea	of	an	ordeal	and	instruction	was	specially
在	南方	加利福尼亚州	这	主意	的	一个	考验	和	操作说明	曾是	特别

[dɪ'veləpt] .

developed	.
发达	.

在南加州，人们专门发展出了考验和训诫的理念。

[bɔɪz] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə][ˌʌndər'goʊ] [sɪ'vɪr] [tests] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd] [ɪn'dʊrəns] [ænd; ənd]

Boys	were	made	to	undergo	severe	tests	of	pain	and	endurance	and
男孩们	是	制成	到	经历	严重	测试	的	疼痛	和	耐力	和

[wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] ['nuːmərəs] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðer; ðər][ə'dʌlt; 'ædʌlt] [laɪf] .

were	given	numerous	injunctions	regarding	their	adult	life	.
是	给定	很多的	禁令	关于	他们的	成人	生活	.

男孩们被迫接受严峻的疼痛和耐力测试，并被赋予了许多关于他们成年生活的禁令。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['maidu; 'maidu:][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsækrə'mentoʊ] ['væli] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [bəuθ][ɪn][ðə; ði] [mɪθs]

Among	the	Maidu	of	the	Sacramento	valley	instruction	both	in	the	myths
之中	这	迈杜	的	这	萨克拉门托	谷	操作说明	两个都	在	这	神话

[ʌv; əv][ðə; ði][traɪb][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['serəmənɪz] [wʌz; wəz][im'paːtid] .

of	the	tribe	and	in	the	more	important	ceremonies	was	imparted	.
的	这	部落	和	在	这	更多的	重要的	仪式	曾是	传授	.

在萨克拉门托山谷的迈杜人中，人们学习了部落的神话和更重要的仪式。

[ə'mʌŋ] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['maidu; 'maidu:][ðə; ði]['siːkrət][sə'saɪəti] ,

Among	certain	of	the	Maidu	the	secret	society	,
之中	肯定	的	这	迈杜	这	秘密	社会	,

在某些迈杜族秘密社团中，

[ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kəm'praiziz][ðə; ði] [mɔːr] [ə'dʌlt; 'ædʌlt][men] ,

in	so	far	as	it	comprises	the	more	adult	men	,
在	所以	远的	作为	它	包括	这	更多的	成人	男人	,

就其所包含的成年男性群体而言，

[ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [frʌm; frəm][æn; ən][ə,səʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv]['ʃeɪmənz; 'ʃɑːmənz; 'ʃæmənz] .

is	difficult	to	distinguish	from	an	association	of	shamans	.
是	难的	到	区分	从	一个	协会	的	萨满	.

很难将其与萨满教团体区分开来。

[ðə; ði]['pʌblɪk] ['serəmənɪz] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [əb'zɜːvənsiz] , [ɪn] ['ʌðər]

The	public	ceremonies	other	than	mourning	and	initiation	observances	,	in	other
这	民众	仪式	其他	比	丧	和	引发	观察	,	在	其他

[wɜːrdz][ðə; ði]['traɪb(ə)l]['dænsəz, 'dænsɪz][ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] ,

words	the	tribal	dances	of	California	,
字	这	部落	舞蹈	的	加利福尼亚州	,

除了哀悼和成年礼之外的公共仪式，换句话说，就是加利福尼亚的部落舞蹈，

['dɪfər] ['θɜːrəli] [ɪn][ðə; ði] [θriː] ['kʌltʃər] ['riːdʒənz] , [wɪtʃ] [mʌst; məst] ['ðerfɔːr] [biː; bi] [kən'sɪdərd] ['seprətli] .

differ	thoroughly	in	the	three	culture	regions	,	which	must	therefore	be	considered	separately	.
不同	彻底	在	这	三	文化	地区	,	哪个	必须	所以	是	经过考虑的	分别地	.

这三个文化区域之间存在着很大的差异，因此必须分别考虑。

[ɪn] ['sentrəl] [ˌkælə'fɔːrniə] [ðiːz] ['dænsəz, 'dænsɪz] , [laɪk][ðə; ði] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] ['serəmənɪz] ,

In	Central	California	these	dances	,	like	the	initiation	ceremonies	,
在	中央	加利福尼亚州	这些	舞蹈	,	喜欢	这	引发	仪式	,

在加州中部，这些舞蹈就像成人礼一样，

[hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] [tuː; tə][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [ɪk'stent][ðæn; ðən][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['serəmənɪz] ,

have	disappeared	to	a	much	greater	extent	than	the	mourning	ceremonies	,
有	消失	到	一个	很多	更大的	程度	比	这	丧	仪式	,

与哀悼仪式相比，其他形式的活动消失得更为严重。

[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [sər'vaɪv] [hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['influənst] [baɪ]['mɑːdərn][aɪ'diːəz]

and	where	they	survive	have	often	been	more	or	less	influenced	by	modern	ideas
和	在哪里	他们	存活	有	经常	到过	更多的	或者较少的		影响	经过	现代的	想法

.

:

.

它们存活下来的地方，往往或多或少都受到了现代思想的影响。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [held] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ə'sembli] [ɔːr][ˌserɪ'moʊniəl] ['tʃeɪmbər] ,

As	a	rule	they	were	held	in	the	large	assembly	or	ceremonial	chamber	,
作为	一个	规则	他们	是	握住	在	这	大的	集会	或者	仪式	房间	,

一般来说，这些会议都在大型集会场所或礼仪厅举行。

[mɔːr] ['ɔːf(ə)n][æt; ət] [naɪt] [ðæn; ðən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,

more	often	at	night	than	during	the	day	,
更多的	经常	在	夜晚	比	期间	这	天	,

夜间比白天更常见，

[ænd; ənd] ['iːðər] ['læstɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [naɪts] [ɔːr] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]

and	either	lasted	for	a	number	of	nights	or	consisted	of	a	series	of
和	任何一个	持续	为了	一个	数字	的	夜晚	或者	由.....组成	的	一个	系列	的

[sək'sesɪv] ['dænsəz, 'dænsɪz] [ɪk'stendɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɪriəd] .

successive	dances	extending	over	a	considerable	period	.
连续	舞蹈	扩展	超过	一个	大量	时期	.

要么持续数个夜晚，要么由一系列连续的舞蹈组成，持续时间相当长。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['dænsəz, 'dænsɪz] , [ðoʊ] [ə; eɪ][maɪ'nɔːrəti] , [wɜːr; wər] [neɪmd] ['æftər] ['ænɪmlz] ,

Some	of	the	dances	,	though	a	minority	,	were	named	after	animals	,
一些	的	这	舞蹈	,	尽管	一个	少数民族	,	是	命名	后	动物	,

虽然只占少数，但其中一些舞蹈是以动物命名的。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][sʌm; səm] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv]

and	in	such	there	was	usually	some	imitation	of	the	actions	of
和	在	这样的	那里	曾是	通常	一些	模仿	的	这	行动	的

['ænɪmlz] .

animals	.
动物	.

因此，这类表演通常会模仿动物的行为。

['sʌmtaɪmz] [ruːd] [ˌpærəfər'neɪliə] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪt'self] ,

Sometimes	rude	paraphernalia	were	used	to	represent	the	animal	itself	,
有时	粗鲁的	用具	是	用过的	到	代表	这	动物	本身	,

有时人们会使用粗俗的器物来代表动物本身。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['kɑːmən] [ænd; ənd]['mæsks][wɜːr; wər]['nevər] [ɪm'plɔɪd] .

but	this	was	not	very	common	and	masks	were	never	employed	.
但	这	曾是	不是	非常	常见的	和	面具	是	绝不	受雇	.

但这并不常见，而且人们从来不戴口罩。

[æt; ət] [liːst] [ɪn][ðə; ði][ˌsækrə'mentoʊ] ['væli] [ænd; ənd] ['nɔːrðərn] [koʊst] [reɪndʒ] ['riːdʒən][ðer; ðər][wʌz; wəz]

At	least	in	the	Sacramento	valley	and	northern	Coast	Range	region	there	was
在	至少	在	这	萨克拉门托	谷	和	北方	海岸	范围	地区	那里	曾是

[sʌm; səm] [ɪmˌpɜːrsə'neɪʃn] [ʌv; əv] ['mɪθɪkl] ['kærəktərz] ,

some	impersonation	of	mythical	characters	,
一些	冒充	的	神话	人物	,

至少在萨克拉门托河谷和北部海岸山脉地区，存在一些模仿神话人物的现象。

[æz; əz][ʌv; əv] - , [kri'eɪtər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['juːki] ,

as	of	Taikomol	,	creator	among	the	Yuki	,
作为	的	-	,	创作者	之中	这	由纪	,

以太古莫尔为代表，他是雪姬的创造者之一

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪθɪkl] ['biːɪŋ] ['kʊksuː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pəuməu][ænd; ənd]['maidu; 'maidu:] .

and	of	the	mythical	being	Kuksu	among	the	Pomo	and	Maidu	.
和	的	这	神话	存在	库克苏	之中	这	波莫	和	迈杜	.

以及波莫族和迈杜族中的神话人物库克苏。

[sʌtʃ] [ˌɪm'pɔːsəˌneɪtɚz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wɔːr] ['iːðər] [ðə; ði] " [bɪg] [hed] ,

Such	impersonators	usually	wore	either	the	"	big	head	,
这样的	模仿者	通常	穿着	任何一个	这	"	大的	头	,

这类模仿者通常会戴上"大头套",

" [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [hed] - [dres] [ʌv; əv] ['fɛðɚz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ] [stɪks]

"	an	enormous	head	-	dress	of	feathers	attached	to	radiating	sticks
"	一个	巨大的	头	-	裙子	的	羽毛	随附的	到	散热	棍子

,

,

,

"一个巨大的羽毛头饰，由放射状的棍子支撑。"

[ɔːr][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [keɪp] [ʌv; əv] ['fɛðɚz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ə; eɪ]['netwɜːrk] , [wɪtʃ] [kən'siːld] [bəuθ]['bɑːdi]

or	a	large	cape	of	feathers	fastened	to	a	network	,	which	concealed	both	body
或者	一个	大的	岬	的	羽毛	系紧	到	一个	网络	,	哪个	暗	两个都	身体

[ænd; ənd] [feɪs] ,

and	face	,
和	脸	,

或者一件用羽毛制成的大披风，用网布固定，可以遮住身体和脸部。

[ɔːr][bəuθ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ə'pærəl] .

or	both	pieces	of	apparel	.
或者	两个都	件	的	服饰	.

或者两件衣服。

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [tuː; tə][æn; ən]['ɔːltər] .

There	seems	to	have	been	nothing	corresponding	to	an	altar	.
那里	似乎	到	有	到过	没有什么	相应的	到	一个	坛	.

这里似乎没有任何祭坛之类的东西。

[ðə; ði] ['dɑːnsəz] [wɜːr; wər] ['peɪntɪd] [bʌt; bət] ['kruːdli] ,

The	dancers	were	painted	but	crudely	,
这	舞者	是	绘	但	粗略地	,

舞者们身上涂了油彩，但笔法粗糙。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['sɪmbəlɪzəm][æz; əz][wʌz; wəz] [di'nəutid] [baɪ][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]

and	such	symbolism	as	was	denoted	by	the	painting	was	of	the
和	这样的	象征意义	作为	曾是	表示	经过	这	绘画	曾是	的	这

['sɪmplɪst] .

simplest	.
最简单的	.

而这幅画所表达的象征意义也是最简单的。

[wʌn] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊsts] [ðæt] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] ['tʃeɪmbər]

One	or	more	of	the	posts	that	supported	the	roof	of	the	assembly	chamber
一	或者	更多的	的	这	帖子	那	有	这	屋顶	的	这	集会	房间

[wɜːr; wər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ʌv; əv][ˌserɪ'moʊniəl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

were	usually	of	ceremonial	importance	.
是	通常	的	仪式	重要性	.

支撑议事厅屋顶的一根或多根柱子通常具有礼仪意义。

[ðə; ði] ['dɑ:nsəz] ['fri:kwəntli] ['entərd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ] [ə; eɪ] [hoʊl] [ə'bʌv] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

The	dancers	frequently	entered	and	left	the	house	by	a	hole	above	instead	of
这	舞者	频繁地	进入	和	左边	这	房子	经过	一个	洞	多于	反而	的

[ðə; ði] [dɔ:r] [æt; ət] [ðə; ði] [graʊnd] .

the	door	at	the	ground	.
这	门	在	这	地面	.

舞者们经常通过屋顶上的洞而不是地面的门进出房子。

[ə; eɪ] [ru:d] [drʌm] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hɑ:loʊ] [slæb] [pleɪst] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [stæmpt]

A	rude	drum	consisting	of	a	hollow	slab	placed	on	the	ground	and	stamped
一个	粗鲁的	鼓	由	的	一个	空洞的	板	放置	在	这	地面	和	盖章

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fi:t] [wʌz; wəz] ['ɔ:f(ə)n] [ju:st] .

with	the	feet	was	often	used	.
和	这	脚	曾是	经常	用过的	.

人们经常使用一种简陋的鼓，它由一块空心板组成，放在地上，用脚踩踏而成。

[æn; ən] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['kærəktər] [ɪn] [moʊst] ['serəmənɪz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [klaʊn] [ɔ:r] [bə'fu:n] ,

An	important	character	in	most	ceremonies	was	the	clown	or	buffoon	,
一个	重要的	特点	在	最多	仪式	曾是	这	小丑	或者	丑角	,

在大多数仪式中，小丑或滑稽演员都是一个重要的角色。

[pɑ:rt] [ʌv; əv] [hu:z] ['du:tiz] [wʌz; wəz] [tu:; tə] ['kærɪkətʃər] [ðə; ði] [mɔ:r] ['sɪriəs] [pər'fɔ:rməns] .

part	of	whose	duties	was	to	caricature	the	more	serious	performance	.
部分	的	谁	职责	曾是	到	漫画	这	更多的	严肃的	表现	.

他的职责之一是讽刺严肃的表演。

[ɪn] [sʌm; səm] ['keɪsɪz] [ˌʃɑ:mə'nɪstɪk] [ˌɛksə'bɪʃənz] [ʌv; əv] ['mædʒɪk] [wɜ:r; wər] [ɪn'klu:dɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['serəmoʊni] .

In	some	cases	shamanistic	exhibitions	of	magic	were	included	in	the	ceremony	.
在	一些	案例	萨满教	展览	的	魔法	是	包括	在	这	仪式	.

在某些情况下，仪式中还会加入萨满教的魔法表演。

[æt; ət] [taɪmz] [æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɔ:r] [kəm'pʌlsəri] ['gɪvɪŋ] [ʌv; əv] ['prɑ:pərti] [fɔ:rmd] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

At	times	an	exchange	or	compulsory	giving	of	property	formed	part	of	the
在	时代	一个	交换	或者	强制性的	给予	的	财产	形成	部分	的	这

['serəmoʊni] .

ceremony	.
仪式	.

有时，交换或强制赠予财产是仪式的一部分。

[ðə; ði] [pɑ:r'tɪsɪpənts] [wɜ:r; wər] ['rerli] [ɪf] ['evər] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n] [tu:; tə] [ˌʌndər'goʊ] [sɪ'vɪr] ['traɪəlz] [ʌv; əv]

The	participants	were	rarely	if	ever	called	upon	to	undergo	severe	trials	of
这	参与者	是	很少	如果	曾经	称为	之上	到	经历	严重	试验	的

[ɪn'dʊrəns] ,

endurance	,
耐力	,

参与者很少（如果有的话）被要求进行严格的耐力测试。

[peɪn] , [ɔ:r] ['kɜ:rɪdʒ] , [æz; əz] [ə'mʌŋ] [soʊ] ['meni] ['ʌðər] ['indiəns] .

pain	,	or	courage	,	as	among	so	many	other	Indians	.
疼痛	,	或者	勇气	,	作为	之中	所以	许多	其他	印度人	.

痛苦，或者勇气，就像许多其他印度人一样。

[ðə; ði] [hoʊl] ['rɪtʃuəl] [wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] ['sɪmp(ə)l] .

The	whole	ritual	was	comparatively	simple	.
这	所有的	仪式	曾是	比较	简单的	.

整个仪式相对简单。

[ðə; ði][ɪg'zækt]['neɪtʃər][ænd; ənd] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['dænsəz, 'dænsɪz][ɑ:r; ər]['veri]['lɪt(ə)l]

The	exact	nature	and	relation	of	the	various	dances	are	very	little
这	精确的	自然	和	关系	的	这	各种各样的	舞蹈	是	非常	小的

[noʊn] [ə'mʌŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][traɪbz][ʌv; əv][ðə; ði]['sentrəl]['ri:dʒən] .

known	among	most	of	the	tribes	of	the	Central	region	.
已知	之中	最多	的	这	部落	的	这	中央	地区	.

中部地区的大多数部落对各种舞蹈的确切性质和相互关系知之甚少。

['prɑ:bəbli][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ði:z] ['dænsəz, 'dænsɪz][ɪz] ['fɜ:rnɪʃt] [baɪ][ðə; ði]

Probably	a	typical	example	of	these	dances	is	furnished	by	the
大概	一个	典型的	例子	的	这些	舞蹈	是	提供	经过	这

['maidu; 'maidu:][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsækrə'mentoʊ] ['væli] ,

Maidu	of	the	Sacramento	valley	,
迈杜	的	这	萨克拉门托	谷	,

萨克拉门托山谷的迈杜族舞蹈可能是这类舞蹈的典型例子。

[hu:] [dɪ'kler] [ðæt][ðer; ðər] ['serəmənɪz] [wɜ:r; wər] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['nebəz] , [ðə; ði]

who	declare	that	their	ceremonies	were	obtained	from	their	neighbors	,	the
WHO	宣布	那	他们的	仪式	是	获得	从	他们的	邻居	,	这

['wɪntʊn] .

Wintun	.
温顿	.

他们声称他们的仪式是从邻居温顿人那里学来的。

[ðɪs] ['steɪtmənt] [ɪz] [bɔ:rn] [aʊt][baɪ][ˌɪndə'rekt] ['evɪdəns] .

This	statement	is	borne	out	by	indirect	evidence	.
这	陈述	是	出生	出去	经过	间接	证据	.

这一说法得到了间接证据的证实。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['maidu; 'maidu:][ðə; ði] ['serəmənɪz] [wɜ:r; wər] [pər'fɔ:rmd] [ɪn]['wɪntər][ænd; ənd]

Among	the	Maidu	the	ceremonies	were	performed	in	winter	and
之中	这	迈杜	这	仪式	是	执行	在	冬天	和

['kɔnstitju:tid] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [ˌfɪf'ti:n] [ɔ:r] [mɔ:r] [dɪ'stɪŋkt]['dænsəz, 'dænsɪz] ,

constituted	a	series	of	fifteen	or	more	distinct	dances	,
构成	一个	系列	的	十五	或者	更多的	清楚的	舞蹈	,

在迈杜人中，这些仪式在冬季举行，由十五种或更多不同的舞蹈组成。

['kʌmɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt][ɪn][ə; eɪ] ['defɪnət] ['ɔ:rdər] .

coming	for	the	most	part	in	a	definite	order	.
未来	为了	这	最多	部分	在	一个	定	命令	.

大部分内容都按一定的顺序排列。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz] [noʊn] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] : ['hɛsi] , [luɪi] , ['lɑl.i] , - - - , [dʌk]

So	far	as	known	they	were	the	following	:	Hesi	,	Luyi	,	Loli	,	Salalu	-	ngkasi	,	Duck
所以	远的	作为	已知	他们	是	这	下列的	:	赫西	,	路易	,	萝莉	,	-	-	-	,	鸭子

,

,

,

据目前所知，他们分别是：Hesi、Luyi、Loli、Salalu-ngkasi、Duck、

[ber] , [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] , ['kri:pər] , ['tɜ:rt(ə)l] , - - - , - - - , ['moʊloʊkoʊ] - - ,

Bear	,	Coyote	,	Creeper	,	Turtle	,	Aloli	-	ngkasi	,	Yokola	-	ngkasi	,	Moloko	-	ngkasi	,
熊	,	郊狼	,	苦力怕	,	龟	,	-	-	-	,	-	-	-	,	莫洛科	-	-	,

[dɪr] , ['ɑ:ki] , ['hɛsi] .

Deer	,	Aki	,	Hesi	.
鹿	,	阿基	,	赫西	.

熊、土狼、爬行者、海龟、Aloli-ngkasi、Yokola-ngkasi、Moloko-ngkasi、鹿、Aki、Hesi。

[ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] [ði:z] ['dænsəz, 'dænsɪz][wɜ:r; wər] [pər'fɔ:rmd] [baɪ][men] , [bʌt; bət][sʌm; səm][baɪ]

The	majority	of	these	dances	were	performed	by	men	,	but	some	by
这	多数	的	这些	舞蹈	是	执行	经过	男人	,	但	一些	经过

['wɪmɪn] ['oʊnli] .

women	only	.
女性	仅有的	.

这些舞蹈大部分由男性表演，但也有一些只由女性表演。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['evɪdəns] [ðæt] [pɑ:rˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪn] [ði:z] ['dænsəz, 'dænsɪz][wʌz; wəz] [dɪ'pendənt] [ə'pɑ:n]

There	is	no	evidence	that	participation	in	these	dances	was	dependent	upon
那里	是	不	证据	那	参与	在	这些	舞蹈	曾是	依赖	之上

['eniθɪŋ] [laɪk] ['membərʃɪp] [ɪn][æn; ən][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

anything	like	membership	in	an	association	.
任何事物	喜欢	会员资格	在	一个	协会	.

没有证据表明参与这些舞蹈活动与加入某个协会之类的条件有关。

[i:tʃ] [hæd; həd][ɪts] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ˌpærəfər'neɪliə] [ɔ:r][ˌkɑ:mbə'neɪʃənz][ʌv; əv] [ˌpærəfər'neɪliə] .

Each	had	its	characteristic	paraphernalia	or	combinations	of	paraphernalia	.
每个	有	它是	特征	用具	或者	组合	的	用具	.

每种武器都有其特有的装备或装备组合。

[ɪn] ['sevrəl] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][pɑ:r'tɪsɪpənts][wɪð; wɪθ]['speʃ(ə)l] [ə'pærəl] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktɪv]

In	several	there	are	participants	with	special	apparel	and	with	a	distinctive
在	一些	那里	是	参与者	和	特别的	服饰	和	和	一个	独特的

[neɪm] .

name	.
姓名	.

其中一些参赛者穿着特殊的服装，并拥有独特的姓名。

[æt; ət] [li:st] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [si:m] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] ['mɪθɪkl] ['kærəktərz] .

At	least	some	of	these	seem	to	represent	mythical	characters	.
在	至少	一些	的	这些	似乎	到	代表	神话	人物	.

其中至少有一些似乎代表神话人物。

[ɪn] ['sevrəl] ['instənsiz] [ði:z] [pər'fɔ:rmərz] [ɪ'nækt][ˌserɪ'moʊniəl] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] ,

In	several	instances	these	performers	enact	ceremonial	operations	,
在	一些	实例	这些	表演者	制定	仪式	运营	,

在一些情况下，这些表演者会进行仪式性活动，

['lɑ:rdʒli] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][kəm'pleks] [ə'proʊtʃɪz] [ænd; ənd] [di'pa:tʃəz] [wɪtʃ] [teɪk] [pleɪs]

largely	in	the	nature	of	complex	approaches	and	departures	which	take	place
很大程度上	在	这	自然	的	复杂的	方法	和	出港	哪个	拿	地方

[ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [ə'sembli] ['tʃeɪmbər] .

outside	the	assembly	chamber	.
外部	这	集会	房间	.

主要是在议会会议厅之外发生的复杂方法和分歧。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ði:z] ['serəmənɪz] [ə'kɜ:r] ['ɔ:lsoʊ] [ə'mʌŋ] ['neɪbərɪŋ] ['indiəns]

The	names	of	several	of	these	ceremonies	occur	also	among	neighboring	Indians
这	姓名	的	一些	的	这些	仪式	发生	还	之中	邻接	印度人

['spi:kɪŋ] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

speaking	entirely	different	languages	,
请讲	完全	不同的	语言	,

这些仪式中的一些名称也出现在邻近的、说着完全不同语言的印第安人部落中。

[ænd; ənd] [ðʌs] [gɪv] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['serəmənɪz] [frʌm; frəm][wʌn]

and	thus	give	proof	of	the	transmission	of	the	ceremonies	from	one
和	因此	给	证明	的	这	传播	的	这	仪式	从	一

[loʊ'kæləti][tu:; tə] [ə'nʌðər] .

locality	to	another	.
地点	到	其他	.

从而证明了这些仪式从一个地方传播到另一个地方。

[ðə; ði] ['hɛsi] , [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði]['maidu; 'maidu:] ['sɪri:z] , [ɪz] [dɑ:nst] ['ɔ:lsoʊ][baɪ]

The	Hesi	,	the	most	important	of	the	Maidu	series	,	is	danced	also	by
这	赫西	,	这	最多	重要的	的	这	迈杜	系列	,	是	跳舞	还	经过

[ðə; ði] ['wɪntʊn] .

the	Wintun	.
这	温顿	.

赫西舞是迈杜舞系列中最重要的一支，温顿舞团也跳这种舞。

[ðə; ði]['lɑl.i][ɪz][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['serəmoʊni] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['maidu; 'maidu:] , ['miwɑk] , [ænd; ənd]

The	Loli	is	an	important	ceremony	among	the	Maidu	,	Miwok	,	and
这	萝莉	是	一个	重要的	仪式	之中	这	迈杜	,	米沃克	,	和

['pəuməu] .

Pomo	.
波莫	.

洛里仪式是迈杜族、米沃克族、波莫族之间的重要仪式。

[ðə; ði] [pər'fɔ:rmər] [kɔ:ld] ['kʊksu:] , [hu:] [ri'fə:z] [tu:; tə][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [mɪθs] , [ɪz] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

The	performer	called	Kuksu	,	who	refers	to	important	myths	,	is	found	among	the
这	演员	称为	库克苏	,	WHO	指	到	重要的	神话	,	是	成立	之中	这

['maidu; 'maidu:] ,

Maidu	,
迈杜	,

一位名叫库克苏的表演者，以讲述重要的神话故事而闻名，他出身于迈杜族。

['wɪntʊn] , ['pəuməu] , [ænd; ənd] ['i:ðər] [ðə; ði]['miwɑk][ɔ:r][kɔs'tɑ:nəuən]['indiəns] ['fɔ:rmərli] [æt; ət]

Wintun	,	Pomo	,	and	either	the	Miwok	or	Costanoan	Indians	formerly	at
温顿	,	波莫	,	和	任何一个	这	米沃克	或者	科斯塔诺安	印度人	以前	在

['mɪʃ(ə)n] [sæn][hoʊ'zeɪ] .

Mission	San	José	.
使命	圣	何塞	.

温图人、波莫人，以及以前居住在圣何塞传教站的米沃克人或科斯塔诺安印第安人。

[ðer; ðər][ɪz] ['evri] ['ri:z(ə)n][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt][ə; eɪ] [fʊlər] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [traɪbz] [hu:z]

There	is	every	reason	to	believe	that	a	fuller	acquaintance	with	the	tribes	whose
那里	是	每一个	原因	到	相信	那	一个	更丰满	熟人	和	这	部落	谁

['serəmənɪz] [ɑ:r; ər][æz; əz] [jet] [li:st] [noʊn] [wɪl] [rɪ'vi:l] ['ʌðər] ['instənsiz] [ʌv; əv] ['serəmənɪz] [held][ɪn]

ceremonies	are	as	yet	least	known	will	reveal	other	instances	of	ceremonies	held	in
仪式	是	作为	然而	至少	已知	将要	揭示	其他	实例	的	仪式	握住	在

['kɑ:mən] [ænd; ənd] [noʊn] ['ʌndər][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] .

common	and	known	under	the	same	name	.
常见的	和	已知	在下面	这	相同的	姓名	.

完全有理由相信，更深入地了解那些仪式鲜为人知的部落，将会发现其他一些共同举行且名称相同的仪式。

['fɑ:rðər] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['jəukʌts][ʌv; əv][ðə; ði][tu:'lɛri:]['beɪs(ə)n] ,

Farther	to	the	south	,	among	the	Yokuts	of	the	Tulare	basin	,
更远	到	这	南	,	之中	这	约库茨	的	这	图莱尔	盆地	,

再往南，在图拉雷盆地的约库特人居住地，

[ði:z] ['serəmənɪz] [du:][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] ['penətreɪtɪd] .

these	ceremonies	do	not	seem	to	have	penetrated	.
这些	仪式	做	不是	似乎	到	有	渗透	.

这些仪式似乎并没有普及开来。

[hɪr] [ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ['serəmənɪz] , [laɪk][ðə; ði] ['rætlsneɪk] ['serəmoʊni] [ðæt]

Here	the	majority	of	the	public	ceremonies	,	like	the	rattlesnake	ceremony	that
这里	这	多数	的	这	民众	仪式	,	喜欢	这	响尾蛇	仪式	那

[hæz; həz] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] ,

has	been	mentioned	,
有	到过	提及	,

这里的大部分公共仪式，例如前面提到的响尾蛇仪式，

[wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv] [ˌʃɑːmə'nɪstɪk] [pə'fɔːmənsɪz] .

were	of	the	nature	of	shamanistic	performances	.
是	的	这	自然	的	萨满教	表演	.

具有萨满教表演的性质。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['sentrəl] ['riːdʒən][ðə; ði]['dænsəz, 'dænsɪz] , [waɪl] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][held]['oʊnli][ɪn]

Throughout	the	Central	region	the	dances	,	while	they	might	be	held	only	in
自始至终	这	中央	地区	这	舞蹈	,	尽管	他们	可能	是	握住	仅有的	在

['strʌktʃər] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n][kaɪndz] ,

structures	of	certain	kinds	,
结构	的	肯定	种类	,

在整个中部地区，舞蹈虽然可能只在某些类型的建筑物内举行，

[wɜːr; wər]['nevər] ['rɪgərəsli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ][spə'sɪfɪk][loʊ'kæləti] .

were	never	rigorously	attached	to	a	specific	locality	.
是	绝不	严格地	随附的	到	一个	具体的	地点	.

从未严格依附于某个特定地点。

[ɪn] [ˌnɔːrθ'westərn] [ˌkælə'fɔːrniə][ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['serəmənɪz] [kæn; kən]['ɔːlweɪz][biː; bi][held]

In	Northwestern	California	the	more	important	ceremonies	can	always	be	held
在	西北	加利福尼亚州	这	更多的	重要的	仪式	能	总是	是	握住

['oʊnli][æt; ət]['sɜːrt(ə)n][spɑːts] ,

only	at	certain	spots	,
仅有的	在	肯定	地点	,

在加州西北部，一些重要的仪式只能在特定的地点举行。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] ['serəmənɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] ['ɔːlweɪz] ['veriz] ['sʌmwʌt]

and	the	performance	of	ceremonies	of	the	same	name	always	varies	somewhat
和	这	表现	的	仪式	的	这	相同的	姓名	总是	变化	有些

[æt; ət] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] .

at	different	places	.
在	不同的	地方	.

同名仪式在不同地方的举行方式总是略有不同。

[ðə; ði] [pər'fɔːrmərz] [duː][nɑːt] [ˌreprɪ'zent] [ˌmɪθə'lɑːdʒɪkl] [ɔːr] ['ʌðər] ['kærəktərz] [ænd; ənd][duː][nɑːt] ['ɪmɪteɪt]

The	performers	do	not	represent	mythological	or	other	characters	and	do	not	imitate
这	表演者	做	不是	代表	神话	或者	其他	人物	和	做	不是	模拟

['ænɪmlz] .

animals	.
动物	.

表演者不扮演神话人物或其他角色，也不模仿动物。

[ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['dænsəz, 'dænsɪz][læst][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['nʌmbər] [ʌv; əv] [deɪz] , [nɑːt]

The	more	important	dances	last	at	least	a	number	of	days	,	not
这	更多的	重要的	舞蹈	最后的	在	至少	一个	数字	的	天	,	不是

[ɪn'friːkwəntli] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][ten] .

infrequently	as	many	as	ten	.
不常	作为	许多	作为	十	.

比较重要的舞蹈至少会持续数天，有时甚至长达十天。

[ðə; ði]['dænsəz, 'dænsɪz][ɑːr; ər][held] ['iːðər] [aʊt] - [dɔːz] [ɔːr][ɪn]['sɜːrt(ə)n]['seɪkrɪd] ['haʊzɪz] ,

The	dances	are	held	either	out	-	doors	or	in	certain	sacred	houses	,
这	舞蹈	是	握住	任何一个	出去	-	门	或者	在	肯定	神圣	房屋	,

舞蹈活动可以在户外举行，也可以在某些神圣的场所举行。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [haʊ'evər] [nɑːt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['lɪvɪŋ] - [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːdʒən]

which	are	however	not	different	from	the	ordinary	living	-	house	of	the	region
哪个	是	然而	不是	不同的	从	这	普通的	活的	-	房子	的	这	地区

[ɪk'sept] [θruː] [ðer; ðər] [trə'dɪʃənəri] [ænd; ənd][ˌserɪ'moʊniəl] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] .

except	through	their	traditionary	and	ceremonial	associations	.
除了	通过	他们的	传统	和	仪式	协会	.

除了传统和仪式上的联系外，它们与该地区的普通住宅并无不同。

[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [rɪ'lɪdʒəs] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['serəmoʊni][kən'sɪsts][ʌv; əv][ðə; ði] ['ækʃnz] [gɔ:n]

The	essential	religious	portion	of	the	ceremony	consists	of	the	actions	gone
这	基本的	宗教	部分	的	这	仪式	由	的	这	行动	已消失

[θru:] [baɪ][ə; eɪ] [pri:st] ,

through	by	a	priest	,
通过	经过	一个	牧师	,

仪式的核心宗教部分包括祭司所进行的各种行为，

[wɪð; wɪθ] ['sʌmtaɪmz] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [ə'sɪstənts] .

with	sometimes	one	or	two	assistants	.
和	有时	一	或者	二	助理	.

有时会有一到两名助手。

[ðə; ði] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'si:dʒər] [ɪz][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

The	more	important	part	of	his	procedure	is	the	recital	of	one	of	the
这	更多的	重要的	部分	的	他的	程序	是	这	独奏会	的	一	的	这

['seɪkrɪd] ['fɔ:rmjəli:] [soʊ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['ri:dʒən] .

sacred	formulae	so	characteristic	of	the	region	.
神圣	公式	所以	特征	的	这	地区	.

他仪式中更重要的部分是念诵该地区特有的神圣经文之一。

[ðɪs] ['fɔ:rmjələ] [rɪ'leɪts] [spə'sɪfɪkli] [tu:; tə][ðə; ði][ɪg'zækt][loʊ'kæləti][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dæns] [ɪz][held] ,

This	formula	relates	specifically	to	the	exact	locality	at	which	the	dance	is	held	,
这	公式	相关	具体来说	到	这	精确的	地点	在	哪个	这	舞蹈	是	握住	,

这个公式专门与舞会举办的具体地点有关。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ['ɔ:f(ə)n] ['veriz] [kən'sɪdərəbli] [frʌm; frəm][spɑ:t][tu:; tə][spɑ:t] .

and	therefore	often	varies	considerably	from	spot	to	spot	.
和	所以	经常	变化	相当	从	点	到	点	.

因此，不同地点之间的差异往往很大。

[ðə; ði]['fɔ:rmjələ][ɪz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][æz; əz] ['praɪvət] ['prɑ:pərti] ,

The	formula	is	regarded	as	it	were	as	private	property	,
这	公式	是	认为	作为	它	是	作为	私人的	财产	,

该公式被视为私有财产。

[ænd; ənd][ɪts] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] ['ɪnstɪtu:t] [ðə; ði] [pri:st] [ɪn][hɪz; ɪz][kə'pæsəti] .

and	its	knowledge	is	sufficient	to	institute	the	priest	in	his	capacity	.
和	它是	知识	是	充足的	到	研究所	这	牧师	在	他的	容量	.

并且他所掌握的知识足以使这位神父履行其职责。

[ðə; ði]['pʌblɪk] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['serəmoʊni] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['dænsɪŋ] ,

The	public	portions	of	the	ceremony	,	such	as	the	dancing	,
这	民众	部分	的	这	仪式	,	这样的	作为	这	跳舞	,

仪式的公开部分，例如跳舞，

[ɑ:r; ər] ['præktɪkli] [di'səuʃieitid][frʌm; frəm] [ðɪs] ['pjʊrli] [rɪ'lɪdʒəs] ['elɪmənt] .

are	practically	dissociated	from	this	purely	religious	element	.
是	几乎	分离	从	这	纯粹	宗教	元素	.

实际上与这种纯粹的宗教因素无关。

[ðə; ði] ['dɑ:nsəz] [ɑ:r; ər]['moʊstli] [jʌŋ] [men] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['serəmoʊni] ['ʌðər]

The	dancers	are	mostly	young	men	without	any	knowledge	of	the	ceremony	other
这	舞者	是	大多	年轻的	男人	没有	任何	知识	的	这	仪式	其他

[ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [dæns] - [step][ænd; ənd] ['sɔŋz] .

than	of	the	simple	dance	-	step	and	songs	.
比	的	这	简单的	舞蹈	-	步	和	歌曲	.

舞者大多是年轻男子，除了简单的舞步和歌曲外，对仪式一无所知。

[ðə; ði] [ˌpærəfər'neɪliə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wer] [bɪ'lɔ:ŋ] ['ni:ðər] [tu:; tə][ðem; ðəm][nɔ:r][tu:; tə][ðə; ði] [pri:sts] ,

The	paraphernalia	which	they	wear	belong	neither	to	them	nor	to	the	priests	,
这	用具	哪个	他们	穿	属于	两者都不	到	他们	也不	到	这	神父	,

他们佩戴的器物既不属于他们，也不属于祭司。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['welθi] [men][ʌv; əv][ðə; ði][traɪb] ,

but	to	wealthy	men	of	the	tribe	,
但	到	富裕	男人	的	这	部落	,

但对于部落中的富人来说，

[fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ɪz][æn; ən][ɔːl] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv]

for	whom	the	occasion	is	an	all	-	important	opportunity	for	the	display	of
为了	谁	这	场合	是	一个	全部	-	重要的	机会	为了	这	展示	的

[ðer; ðər] [welθ] ,

their	wealth	,
他们的	财富	,

对他们而言，这是一个展示财富的绝佳机会。

[wɪtʃ] [kən'sɪsts][ɪn][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dænsɪŋ] [rɪ'geɪliə] ,

which	consists	in	large	part	of	the	dancing	regalia	,
哪个	由	在	大的	部分	的	这	跳舞	礼服	,

其中大部分是舞蹈服饰，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] ['fæktər] [tɔːrd] [ðer; ðər]['soʊʃ(ə)l] ['prɑːmɪnəns]

and	the	possession	of	which	is	the	chief	factor	toward	their	social	prominence
和	这	拥有	的	哪个	是	这	首席	因素	朝向	他们的	社会的	显赫地位

.

:

.

拥有这些资产是他们社会地位显赫的主要因素。

[ðə; ði] ['dɑːnsəz] [ə'pɪr] [ɪn][frʌm; frəm] [tuː] [tuː; tə][faɪv] ['pɑːrtiz] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒəz] ,

The	dancers	appear	in	from	two	to	five	parties	,	representing	neighboring	villages	,
这	舞者	出现	在	从	二	到	五	各方	,	代表	邻接	村庄	,

舞者们分成两到五个队伍出现，分别代表邻近的村庄。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['welθi] [men][ʌv; əv] ['ʌðər] ['vɪlɪdʒəz] ;

each	of	which	is	aided	by	the	wealthy	men	of	other	villages	;
每个	的	哪个	是	协助	经过	这	富裕	男人	的	其他	村庄	;

他们各自都得到了其他村庄富人的帮助；

[ænd; ənd] [ðiːz] ['pɑːrtiz] [vaɪ][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [praɪ'merəli][ɪn][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər][rɪ'geɪliə] .

and	these	parties	vie	with	each	other	primarily	in	the	display	of	their	regalia	.
和	这些	各方	争夺	和	每个	其他	主要	在	这	展示	的	他们的	礼服	.

这些政党之间的竞争主要体现在服饰的展示上。

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['serəmənɪz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['dɪrˌskɪn] [dæns] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌmpɪŋ] [dæns] ,

The	most	important	ceremonies	are	the	Deerskin	dance	and	the	Jumping	dance	,
这	最多	重要的	仪式	是	这	鹿皮	舞蹈	和	这	跳	舞蹈	,

最重要的仪式是鹿皮舞和跳跃舞。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][held] ['iːðər] ['ænjuəli] [ɔːr] [baɪ'eniəli] , [ðə; ði]['fɔːrmər]['ɔːlweɪz] [aʊt] - [dɔːz] , [ðə; ði] ['lætər]

which	are	held	either	annually	or	biennially	,	the	former	always	out	-	doors	,	the	latter
哪个	是	握住	任何一个	每年	或者	每两年一次	,	这	以前的	总是	出去	-	门	,	这	后者

[æt; ət][sʌm; səm]['pleɪsɪz] [aʊt] - [dɔːz] ,

at	some	places	out	-	doors	,
在	一些	地方	出去	-	门	,

这些活动要么每年举办一次，要么每两年举办一次，前者总是在户外举行，后者有时也在户外举行。

['sʌmtaɪmz] [ɪn]['boʊts] , [æt; ət] ['ʌðər] [ɪn] - [dɔːz] .

sometimes	in	boats	,	at	others	in	-	doors	.
有时	在	船	,	在	其他的	在	-	门	.

有时在船上，有时在室内。

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][bəuθ]['dænsəz, 'dænsɪz] , [wɪtʃ] [wer] [bəuθ][ɑːr; ər] ['præktɪst] [ɑːr; ər]

The	purpose	of	both	dances	,	which	where	both	are	practiced	are
这	目的	的	两个都	舞蹈	,	哪个	在哪里	两个都	是	练习	是

['juːʒuəli; 'juːʒəli]['gɪv(ə)n][ɪn][kloʊz] [sək'seʃ(ə)n] ,

usually	given	in	close	succession	,
通常	给定	在	关闭	演替	,

这两种舞蹈的目的（在两种舞蹈都练习的地方，它们通常会紧接着一起练习）

[ɪz][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

is	the	good	of	the	world	.
是	这	好的	的	这	世界	.

是世界的福祉。

['ɜːrθkweɪk] [ænd; ənd] [dɪ'ziːz] [ɑːr; ər] [pri'ventid] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fuːd] [sə'plaɪ] [ɪn'ʃʊrd] .

Earthquake	and	disease	are	prevented	and	a	food	supply	insured	.
地震	和	疾病	是	阻止	和	一个	食物	供应	投保人	.

地震和疾病得以预防，粮食供应得到保障。

['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['fɔːrmjəliː] [ænd; ənd] [ə'kʌmpəniɪŋ] ['rɪtʃuəl] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪn]

Very	little	of	the	sacred	formulae	and	accompanying	ritual	,	and	nothing	in
非常	小的	的	这	神圣	公式	和	随同	仪式	,	和	没有什么	在

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] ,

the	remainder	of	the	dance	,
这	余	的	这	舞蹈	,

神圣的经文和相关的仪式很少出现，舞蹈的其他部分也完全没有涉及这些内容。

[hæz; həz] [haʊ'evər] ['eni] [spə'sɪfɪk] ['refrəns] [tuː; tə] [ðɪs] ['pɜːrpəs] .

has	however	any	specific	reference	to	this	purpose	.
有	然而	任何	具体的	参考	到	这	目的	.

然而，并没有对此目的做出任何具体说明。

[ə; eɪ][θɜːrd] , ['maɪnər]['serəmoʊni] , [ðə; ði] [brʌʃ] [dæns] , [kəm'pliːts] [ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['pʌblɪk]

A	third	,	minor	ceremony	,	the	Brush	dance	,	completes	the	series	of	public
一个	第三	,	次要的	仪式	,	这	刷子	舞蹈	,	完成	这	系列	的	民众

['serəmənɪz] [ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən] ,

ceremonies	in	this	region	,
仪式	在	这	地区	,

第三项规模较小的仪式——刷子舞——标志着该地区一系列公共仪式的结束。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['dænsəz, 'dænsɪz] ['biːɪŋ] [held]['oʊnli][ɑːn] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][wɔːr] , [ə; eɪ]['gɝːlz]['pjuːbərti] ,

the	remaining	dances	being	held	only	on	occasion	of	war	,	a	girl's	puberty	,
这	其余的	舞蹈	存在	握住	仅有的	在	场合	的	战争	,	一个	女孩们	青春期	,

其余的舞蹈只在战争时期、女孩青春期等场合举行。

[ɔːr][ðə; ði] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ʃeɪmənˌ'ʃɑːmənˌ'ʃæmən] .

or	the	initiation	of	a	shaman	.
或者	这	引发	的	一个	萨满	.

或者说是萨满的入会仪式。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [brʌʃ] [dæns] [ɪz][nɑːt] ['fʊli] [ʌv; əv][ə; eɪ]['traɪb(ə)l] ['kærəktər] ,

Even	the	Brush	dance	is	not	fully	of	a	tribal	character	,
甚至	这	刷子	舞蹈	是	不是	完全	的	一个	部落	特点	,

就连布鲁什舞也不完全具有部落特色，

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pər'fɔːrmd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ə; eɪ]

inasmuch	as	it	is	performed	for	the	benefit	of	a	single	individual	,	a
因此	作为	它	是	执行	为了	这	益处	的	一个	单身的	个人	,	一个

[sɪk] [tʃaɪld] ,

sick	child	,
生病的	孩子	,

因为它是为了单个个体（例如患病儿童）的利益而进行的，

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pɑː'tisipeitid] [ɪn][baɪ][æn; ən][ɪn'taɪər] ['vɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv]

although	**it**	**is**	**participated**	**in**	**by**	**an**	**entire**	**village**	**with**	**the**	**assistance**	**of**
虽然	它	是	参与	在	经过	一个	全部的	村庄	和	这	协助	的

['vɪzɪtər] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ,

visitors	**from**	**others**	**,**
访客	从	其他的	,

虽然这是全村人参与，并有其他游客协助的活动，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][pər'fɔːrm][ðə; ði]['serəmoʊni][æt; ət]

and	**though**	**there**	**seems**	**to**	**be**	**a**	**desire**	**to**	**perform**	**the**	**ceremony**	**at**
和	尽管	那里	似乎	到	是	一个	欲望	到	履行	这	仪式	在

[liːst] [wʌns][ə; eɪ] [jɪr] [ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər]['vɪlɪdʒəz] .

least	**once**	**a**	**year**	**in**	**each**	**of**	**the**	**larger**	**villages**	**.**
至少	一次	一个	年	在	每个	的	这	更大的	村庄	.

而且似乎每个较大的村庄都希望每年至少举行一次这种仪式。

[ɪn] ['sʌðərn] [ˌkælə'fɔːrniə] ['mɔːrnɪŋ] ['serəmənɪz] [ɑːr; ər] ['evriwer] [ðə; ði][moʊst]['prɑːmɪnənt] .

In	**Southern**	**California**	**mourning**	**ceremonies**	**are**	**everywhere**	**the**	**most**	**prominent**	**.**
在	南方	加利福尼亚州	丧	仪式	是	到处	这	最多	著名的	.

在南加州，哀悼仪式随处可见，而且最为盛行。

[ɪn][ðə; ði][koʊst]['riːdʒən] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veriəs] [gruːps] [ʌv; əv] ['mɪʃ(ə)n] ['indiəns] ,

In	**the**	**coast**	**region**	**,**	**among**	**the**	**various**	**groups**	**of**	**Mission**	**Indians**	**,**
在	这	海岸	地区	,	之中	这	各种各样的	团体	的	使命	印度人	,

在沿海地区，在各个印第安传教士群体中，

[ɪˌnɪʃi'eɪʃn] ['serəmənɪz] [meɪk] [ʌp][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk]['rɪtʃʊəlz] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt] [kə'nektɪd]

initiation	**ceremonies**	**make**	**up**	**most**	**of**	**the**	**public**	**rituals**	**that**	**are**	**not**	**connected**
引发	仪式	制作	向上	最多	的	这	民众	仪式	那	是	不是	连接

[wɪð; wɪθ] ['mɔːrnɪŋ] .

with	**mourning**	**.**
和	丧	.

除了与哀悼无关的公共仪式外，入会仪式占了绝大多数。

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ðə; ði][moʊ'hɑːvi] [pə'zes] [noʊ] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] ['serəmənɪz] .

In	**the**	**interior**	**the**	**Mohave**	**possess**	**no**	**initiation**	**ceremonies**	**.**
在	这	内部的	这	莫哈韦	具有	不	引发	仪式	.

莫哈韦内陆地区没有成人礼仪式。

[ɪn][bəuθ]['riːdʒənz] [sʌtʃ] ['serəmənɪz] [æz; əz][pɑːr'teɪk] ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ]

In	**both**	**regions**	**such**	**ceremonies**	**as**	**partake**	**neither**	**of**	**the**	**nature**	**of**	**mourning**
在	两个都	地区	这样的	仪式	作为	参加	两者都不	的	这	自然	的	丧

[nɔːr] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [ɑːr; ər] [kən'spɪkjuəs] [baɪ][ðə; ði] ['prɑːmɪnəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪθ] ['elɪmənt] .

nor	**initiation**	**are**	**conspicuous**	**by**	**the**	**prominence**	**of**	**the**	**myth**	**element**	**.**
也不	引发	是	显眼的	经过	这	显赫地位	的	这	神话	元素	.

在这两个地区，既非哀悼也非入会仪式的这类仪式，其神话元素并不突出。

[ðeɪ] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] [ɪ'senʃəli] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['sɔŋz] , ['ɔkjupaiŋ] [wʌn][ɔːr] [mɔːr] [naɪts]

They	**consist**	**essentially**	**of**	**long**	**series**	**of**	**songs**	**,**	**occupying**	**one**	**or**	**more**	**nights**
他们	由	本质上	的	长的	系列	的	歌曲	,	占领	一	或者	更多的	夜晚

[ɪn][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l] ,

in	**the**	**recital**	**,**
在	这	独奏会	,

它们主要由一系列长篇歌曲组成，会在音乐会上持续一晚或多晚。

[wɪtʃ] [rɪ'kaʊnt] , [ɪn][pɑːrt][də'rektli; daɪ'rektli][bʌt; bət] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n][baɪ][ə'luːʒ(ə)n] , [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

which	**recount**	**,**	**in**	**part**	**directly**	**but**	**more**	**often**	**by**	**allusion**	**,**	**an**	**important**
哪个	叙事	,	在	部分	直接地	但	更多的	经常	经过	典故	,	一个	重要的

[mɪθ] .

myth	**.**
神话	.

它们有的直接叙述，有的则更多地通过暗示，讲述了一个重要的神话。

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [mɪθ] [ɪz] ['æktʃuəli] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['sɔŋz] .

At	times	the	myth	is	actually	related	in	the	intervals	between	the	songs	.
在	时代	这	神话	是	实际上	有关的	在	这	间隔	之间	这	歌曲	.

有时，神话故事会穿插在歌曲之间的间隙中。

[ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] ['dænsɪŋ] [baɪ][men][ɔ:r] ['wɪmɪn] [ə'kʌmpəniz] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ,

In	some	cases	dancing	by	men	or	women	accompanies	the	singing	,
在	一些	案例	跳舞	经过	男人	或者	女性	伴随	这	歌唱	,

在某些情况下，歌唱会伴有男女的舞蹈。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['nevər][spek'tækjələr][ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['keɪsɪz][ɪz][ɪn'taɪərli] ['lækɪŋ] .

but	this	is	never	spectacular	and	in	many	cases	is	entirely	lacking	.
但	这	是	绝不	壮观的	和	在	许多	案例	是	完全	缺乏	.

但这从来都不是什么了不起的事，在很多情况下甚至完全没有亮点。

['bi:ɪŋ] ['oʊnli][ˌserɪ'moʊniəl] [resɪ'teɪʃnz] [ʌv; əv] [mɪθs] , [ði:z] ['serəmənɪz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ə'tætʃt] [ɪn]

Being	only	ceremonial	recitations	of	myths	,	these	ceremonies	are	not	attached	in
存在	仅有的	仪式	朗诵	的	神话	,	这些	仪式	是	不是	随附的	在

[ðer; ðər] [pər'fɔ:rməns] [tu:; tə][spə'sɪfɪk][ləu'kælitiz] ,

their	performance	to	specific	localities	,
他们的	表现	到	具体的	地方	,

这些仪式只是对神话的仪式性吟诵，其举行地点与特定地点无关。

[ænd; ənd] [wen] ['dænsɪŋ] [rɪ'geɪliə][ɑ:r; ər] [ju:st] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['kærəktər] ;

and	when	dancing	regalia	are	used	they	are	of	the	simplest	character	;
和	什么时候	跳舞	礼服	是	用过的	他们	是	的	这	最简单的	特点	;

而当使用舞蹈服饰时，它们都是最简单的款式；

[nɔ:r][ɪz][ðer; ðər] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər] ['i:ðər] ['ɔ:ltər][ɔ:r]['rɪtʃuəl] .

nor	is	there	opportunity	for	either	altar	or	ritual	.
也不	是	那里	机会	为了	任何一个	坛	或者	仪式	.

这里既没有祭坛，也没有举行仪式的机会。

[ðə; ði] [prɪ'dɑ:mɪnəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði] ['serəmənɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ri:dʒən][ɪz]

The	predominance	of	the	mourning	element	in	the	ceremonies	of	this	region	is
这	优势	的	这	丧	元素	在	这	仪式	的	这	地区	是

['fɜ:rðər] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] [traɪbz] ,

further	shown	by	the	fact	that	among	some	tribes	,
更远	所示	经过	这	事实	那	之中	一些	部落	,

该地区仪式中哀悼元素的显著性还体现在一些部落中，

[æz; əz][ðə; ði][moʊ'hɑ:vi] , [ði:z] [seɪm] ['sɪŋɪŋ] ['serəmənɪz] , [bɪ'saɪdz] ['bi:ɪŋ] [pər'fɔ:rmd]

as	the	Mohave	,	these	same	singing	ceremonies	,	besides	being	performed
作为	这	莫哈韦	,	这些	相同的	歌唱	仪式	,	除了	存在	执行

[ˌɪndɪ'pendəntli] ,

independently	,
独立	,

与莫哈维人一样，这些歌唱仪式除了独立进行外，

[ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ] [sʌŋ] [fɔ:r; fər] ['meni] ['aʊərz][æt; ət] ['evri] [deθ] .

are	also	sung	for	many	hours	at	every	death	.
是	还	唱	为了	许多	小时	在	每一个	死亡	.

在每次死亡时，人们也会唱几个小时的歌。

[ðə; ði] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['sɔŋz] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ɪz] [ðæt]

The	series	of	songs	selected	for	each	individual	on	this	occasion	is	that
这	系列	的	歌曲	已选	为了	每个	个人	在	这	场合	是	那

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz] [ə'kweɪntɪd] .

with	which	he	is	acquainted	.
和	哪个	他	是	熟人	.

这次为每个人挑选的歌曲都是他熟悉的。

[ɪn] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] [driːm] [æz; əz][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][moʊ'hɑːvi]
In **accord** **with** **what** **has** **been** **said** **of** **the** **dream** **as** **the** **basis** **of** **Mohave**
在 符合 和 什么 有 到过 说 的 这 梦 作为 这 基础 的 莫哈韦
[rɪ'lɪdʒəs] [laɪf] ,
religious **life** **,**
宗教 生活 ,

根据关于梦境是莫哈维宗教生活基础的说法，

[ðiːz] ['sɪŋɪŋ] ['serəmənɪz] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst]['ɔːlweɪz] [bi'liːvd] [baɪ] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]
these **singing** **ceremonies** **are** **almost** **always** **believed** **by** **each** **person** **to** **have** **been**
这些 歌唱 仪式 是 几乎 总是 相信 经过 每个 人 到 有 到过
[driːmd] [baɪ][hɪm'self] .
dreamed **by** **himself** **.**
梦见 经过 他自己 .

几乎每个人都认为这些歌唱仪式是自己梦见的。

[ˌserɪ'moʊniəl] ['strʌktʃər] [ænd; ənd] [ˌpærəfər'neɪliə] .
CEREMONIAL **STRUCTURES** **AND** **PARAPHERNALIA** **.**
仪式 结构 和 用具 .

仪式建筑和用具。

[ðə; ði][ˌserɪ'moʊniəl] ['tʃeɪmbər] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋktɪv] ['kærəktər] [ɪn][ðə; ði] [θriː] ['kʌltʃər] ['eriəz] .
The **ceremonial** **chamber** **is** **also** **of** **distinctive** **character** **in** **the** **three** **culture** **areas** **.**
这 仪式 房间 是 还 的 独特的 特点 在 这 三 文化 区域 .

仪式厅在三个文化区中也具有鲜明的特色。

[ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] ['riːdʒən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['sɜːrkjələr] , [doʊm] - [ʃeɪpt] ['strʌktʃər] ,
In **the** **Central** **region** **it** **is** **a** **large** **,** **circular** **,** **dome** **-** **shaped** **structure** **,**
在 这 中央 地区 它 是 一个 大的 , 圆 , 穹顶 - 形状 结构 ,

在中部地区，它是一个大型的圆形穹顶状建筑。

['pɑːrtli] [ˌʌndər'graʊnd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .
partly **underground** **and** **with** **a** **covering** **of** **earth** **.**
部分 地下 和 和 一个 覆盖 的 地球 .

部分位于地下，表面覆盖着泥土。

[ˌaɪ 'tiː] [səːvz] ['ɔːlsoʊ][æz; əz] [pleɪs] [ʌv; əv] [ə'sembli] [ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [æt; ət] [taɪmz] [æz; əz]['suːdəˌtɔːri]
It **serves** **also** **as** **place** **of** **assembly** **and** **at** **least** **at** **times** **as** **sudatory**
它 服务 还 作为 地方 的 集会 和 在 至少 在 时代 作为 出汗的
,
,
,

它还可用作集会场所，并且至少在某些时候可用作出汗场所。

[wens] [ɪts]['pɑːpjələr] [neɪm] [ʌv; əv] [swet] - [haʊs] .
whence **its** **popular** **name** **of** **sweat** **-** **house** **.**
何处 它是 受欢迎的 姓名 的 汗 - 房子 .

因此得名“汗蒸房”。

[ɪn][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] [ðə; ði] [swet] - [haʊs] [ɪz][kwaɪt] [smɔːl] , ['ɔːlmoʊst][ɪn'taɪərli] [ˌʌndər'graʊnd] ,
In **the** **Northwest** **the** **sweat** **-** **house** **is** **quite** **small** **,** **almost** **entirely** **underground** **,**
在 这 西北 这 汗 - 房子 是 相当 小的 , 几乎 完全 地下 ,

在西北地区，汗蒸房规模很小，几乎完全位于地下。

[ænd; ənd][ɪts] [ruːf] [kən'sɪsts][ʌv; əv] ['bɔrdz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .
and **its** **roof** **consists** **of** **boards** **without** **a** **covering** **of** **earth** **.**
和 它是 屋顶 由 的 板 没有 一个 覆盖 的 地球 .

它的屋顶由木板构成，没有覆盖泥土。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kɑ:nstəntli] [ju:st] [fɔ:r; fər] ['swetɪŋ] [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði]['regjələr] ['sli:pɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv][ɔ:l]

It	is	constantly	used	for	sweating	and	is	the	regular	sleeping	place	of	all
它	是	不断地	用过的	为了	出汗	和	是	这	常规的	睡眠	地方	的	全部

[ə'dʌlt; 'ædʌlt] ['meɪlz] .

adult	males	.
成人	男性	.

它经常被用来排汗，也是所有成年男性的固定睡觉场所。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ju:st] [fɔ:r; fər]['pʌblɪk] ['serəmənɪz] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] [ɪ'nɪʃieɪtɪŋ]

It	is	not	used	for	public	ceremonies	except	in	the	case	of	the	dance	initiating
它	是	不是	用过的	为了	民众	仪式	除了	在	这	案件	的	这	舞蹈	启动

['ʃeɪmənz; 'ʃɑ:mənz; 'ʃæmənz] .

shamans	.
萨满	.

除了萨满的入会仪式舞蹈外，它不用于公共仪式。

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ðə; ði][ˌserɪ'moʊniəl] ['strʌktʃər] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [haʊs] , [bʌt; bət] ['i:ðər] [ə; eɪ] [mɪr]

In	the	South	the	ceremonial	structure	is	not	a	house	,	but	either	a	mere
在	这	南	这	仪式	结构	是	不是	一个	房子	,	但	任何一个	一个	仅仅

[ɪn'kloʊʒər] [ʌv; əv] [brʌʃ] ,

enclosure	of	brush	,
外壳	的	刷子	,

在南方，祭祀场所并非房屋，而仅仅是用灌木丛围起来的简易围栏。

[æz; əz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [traɪbz] , [ɔ:r][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [brʌʃ] [ɑ:n] ['ʌpraɪt] [poʊsts] ,

as	among	the	Mission	tribes	,	or	a	simple	shade	of	brush	on	upright	posts	,
作为	之中	这	使命	部落	,	或者	一个	简单的	阴影	的	刷子	在	直立	帖子	,

就像传教士部落那样，或者像竖立的柱子上简单的一抹灌木丛，

[æz; əz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊ'hɑ:vi] .

as	among	the	Mohave	.
作为	之中	这	莫哈韦	.

例如莫哈维人。

[ðɪs] [taɪp] [ʌv; əv][ˌserɪ'moʊniəl] ['strʌktʃər] [ɪz]['ɔ:lsoʊ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl]

This	type	of	ceremonial	structure	is	also	found	in	the	southern	part	of	the	Central
这	类型	的	仪式	结构	是	还	成立	在	这	南部	部分	的	这	中央

['ri:dʒən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['jəukʌts] .

region	among	the	Yokuts	.
地区	之中	这	约库茨	.

在约库特人中部地区的南部，也发现了这种类型的祭祀建筑。

[ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] [ə'pærəl] [ðə; ði] [ˌnɔ:rθ'west] ['difəz] [ˌfʌndə'mentəli] [frʌm; frəm][ɔ:l]

In	the	matter	of	dancing	apparel	the	Northwest	differs	fundamentally	from	all
在	这	事情	的	跳舞	服饰	这	西北	不同	从根本上	从	全部

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

the	remainder	of	the	state	.
这	余	的	这	状态	.

在舞蹈服装方面，西北地区与该州其他地区有着根本的不同。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'geɪliə] , [sʌtʃ] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [əb'sɪdiən] [naɪvz]

Some	of	the	most	important	of	the	regalia	,	such	as	long	obsidian	knives
一些	的	这	最多	重要的	的	这	礼服	,	这样的	作为	长的	黑曜石	刀具

[ænd; ənd][æl'baɪnoʊ]['dɪə(r).skɪn] ,

and	albino	deerskins	,
和	白化病	鹿皮	,

其中一些最重要的礼服，例如长长的黑曜石刀和白化鹿皮，

[ɑ:r; ər][nɑ:t][wɔ:rn][ɑ:n][ðə; ði]['bɑ:di][ɔ:r] [ju:st] ['rɪtʃuəli] [bʌt; bət] ['mɪrli] ['kærid] [fɔ:r; fər] [dɪ'spleɪ] ,

are	not	worn	on	the	body	or	used	ritually	but	merely	carried	for	display	,
是	不是	磨损	在	这	身体	或者	用过的	仪式性地	但	仅仅	携带	为了	展示	,

它们不佩戴在身上，也不用于宗教仪式，仅仅是用来展示的。

['biːɪŋ] [praɪ'merəli]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] [greɪt] ['væljuː] .

being	primarily	objects	of	great	value	.
存在	主要	对象	的	伟大的	价值	.

主要指价值连城的物品。

[lɑːrdʒ] ['fɔːrhed] - ['bændz][ɪn'taɪərli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['brɪliənt] [red] ['wʊdpekər] ['fɛðɚz] [mɔːr]

Large	forehead	-	bands	entirely	covered	with	brilliant	red	woodpecker	feathers	more
大的	前额	-	乐队	完全	涵盖	和	杰出的	红色的	啄木鸟	羽毛	更多的

['nɪrli] [rɪ'zemb(ə)l]['ɔːrd(ə)neri] ['dænsɪŋ] [ə'pærəl] ,

nearly	resemble	ordinary	dancing	apparel	,
几乎	类似	普通的	跳舞	服饰	,

额头上宽大的饰带完全覆盖着鲜红色的啄木鸟羽毛，更像是普通的舞蹈服饰。

[bʌt; bət][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv]['væljuː] , [ðə; ði] [ʌn'maʊntɪd] ['wʊdpekər] ['fɛðɚz] ['vɜːrtʃuəli]

but	are	also	articles	of	value	,	the	unmounted	woodpecker	feathers	virtually
但	是	还	文章	的	价值	,	这	未安装	啄木鸟	羽毛	几乎

['kɔnstitjuːtɪŋ] [wʌn][fɔːrm][ʌv; əv] ['kɜːrənsi] .

constituting	one	form	of	currency	.
构成	一	形式	的	货币	.

但它们也是有价值的物品，未装裱的啄木鸟羽毛实际上构成了一种货币形式。

['ʌðər] ['ɑːbdʒekts] [juːst] [ɪn] ['dænsɪŋ] [ɑːr; ər] ['dresɪz] , [kloʊk] , [ænd; ənd] [hed] - ['bændz][ʌv; əv][skɪn]

Other	objects	used	in	dancing	are	dresses	,	cloaks	,	and	head	-	bands	of	skin
其他	对象	用过的	在	跳舞	是	连衣裙	,	斗篷	,	和	头	-	乐队	的	皮肤

[ænd; ənd][fɜːr] ,

and	fur	,
和	毛皮	,

舞蹈中还会用到其他物品，例如皮毛制成的裙子、斗篷和头带。

[hed] - ['dresɪz] [ʌv; əv] ['netwɜːrk] , [ænd; ənd] ['kerfəli] ['ɔːnəmentid] [pluːmz] [ænd; ənd] [hed] ['fɛðɚz]

head	-	dresses	of	network	,	and	carefully	ornamented	plumes	and	head	feathers
头	-	连衣裙	的	网络	,	和	小心	装饰	羽流	和	头	羽毛

.

:

.

网状头饰，以及精心装饰的羽毛和头饰。

[ɔːl] [ðiːz] , [waɪl] [wɔːrn][ɑːn][ðə; ði]['bɑːdi] , [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪv] , ['ɔːlsoʊ] [pə'zes] [kən'sɪdərəb(ə)l]

All	these	,	while	worn	on	the	body	,	and	decorative	,	also	possess	considerable
全部	这些	,	尽管	磨损	在	这	身体	,	和	装饰性的	,	还	具有	大量

[kə'mɜːrʃ(ə)l] ['væljuː] .

commercial	value	.
商业的	价值	.

这些物品虽然可以穿戴在身上，具有装饰作用，但也具有相当大的商业价值。

[ðə; ði] [drʌm] [ɪz][nɑːt] [juːst] , [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət] [taɪmz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ræt(ə)l] ,

The	drum	is	not	used	,	the	whistle	employed	at	times	,	and	the	rattle	,
这	鼓	是	不是	用过的	,	这	哨	受雇	在	时代	,	和	这	嘎嘎作响	,

鼓不用，哨子有时会用，还有拨浪鼓。

[wɪtʃ] [kən'sɪsts][ʌv; əv] [dɪr] [huːf] , [bʌt; bət] ['sperɪŋli] .

which	consists	of	deer	hoofs	,	but	sparingly	.
哪个	由	的	鹿	蹄子	,	但	少量地	.

其中主要成分是鹿蹄，但数量不多。

[ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] ['riːdʒən]['ɑːbdʒekts] [meɪd] [ʌv; əv] ['fɛðɚz] ['greɪtli] [prɪ'dɑːmɪneɪt] ['oʊvər][ɔːl] ['ʌðər] ,

In	the	Central	region	objects	made	of	feathers	greatly	predominate	over	all	others	,
在	这	中央	地区	对象	制成	的	羽毛	非常	占主导地位	超过	全部	其他的	,

在中部地区，羽毛制品远远超过其他所有制品。

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['moʊstli] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi][wɔːrn] ['æktʃuəli] [ɑːn][ðə; ði]['bɑːdi] .

and	are	mostly	made	to	be	worn	actually	on	the	body	.
和	是	大多	制成	到	是	磨损	实际上	在	这	身体	.

它们大多是设计用来实际穿戴在身上的。

[hed] - ['dresɪz] [ɑːr; ər] [pər'tɪkjələrli] [kən'spɪkjuəs] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['meni] [fɔːrmz] .

Head	-	dresses	are	particularly	conspicuous	and	of	many	forms	.
头	-	连衣裙	是	特别	显眼的	和	的	许多	表格	.

头饰尤其引人注目，而且款式多样。

[ɪn][ðə; ði][ˌsækrə'mentoʊ][ænd; ənd][sæn][ˌwɑː'kiːn] ['væliz] [ænd; ənd][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt]['riːdʒən] [kloʊk]

In	the	Sacramento	and	San	Joaquin	valleys	and	the	adjacent	region	cloaks
在	这	萨克拉门托	和	圣	华金	山谷	和	这	邻近的	地区	斗篷

[ʌv; əv][lɑːrdʒ] ['fɛðɚz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ]['netwɜːrk][ɑːr; ər][wɔːrn] .

of	large	feathers	attached	to	a	network	are	worn	.
的	大的	羽毛	随附的	到	一个	网络	是	磨损	.

在萨克拉门托河谷、圣华金河谷及邻近地区，人们穿着用网状物包裹的大羽毛制成的斗篷。

[ɪn][ðə; ði][tuːˈlɛriː]['beɪs(ə)n] [ðiːz] [ɑːr; ər] [rɪ'pleɪst] [baɪ][skəːts] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [strɪŋz] [ʌv; əv]['iːg(ə)l] -

In	the	Tulare	basin	these	are	replaced	by	skirts	consisting	of	strings	of	eagle	-
在	这	图莱尔	盆地	这些	是	替换	经过	裙子	由	的	字符串	的	鹰	-

[daʊn] .

down	.
向下	.

在图莱尔盆地，这些被由鹰绒串成的裙摆所取代。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [daʊn] - [skəːts][ɑːr; ər][wɔːrn][lɑːrdʒ] ['ʌpraɪt] [hed] - ['dresɪz] [ʌv; əv] [kroʊ] [ænd; ənd]

With	these	down	-	skirts	are	worn	large	upright	head	-	dresses	of	crow	and
和	这些	向下	-	裙子	是	磨损	大的	直立	头	-	连衣裙	的	乌鸦	和

['mægpaɪ] ['fɛðɚz] .

magpie	feathers	.
鹊	羽毛	.

这些羽绒裙搭配用乌鸦和喜鹊羽毛制成的大型直立头饰。

[ðɪs] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['kɑːstuːm][wʌz; wəz][juːst]['ɔːlsoʊ][baɪ][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['indiəns][ɪn] ['sʌðərn]

This	combination	of	costume	was	used	also	by	the	Mission	Indians	in	Southern
这	组合	的	戏服	曾是	用过的	还	经过	这	使命	印度人	在	南方

[ˌkælə'fɔːrniə][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['waːʃəu][ʌv; əv][nə'vædə; nə'vɑːdə] ,

California	and	by	the	Washo	of	Nevada	,
加利福尼亚州	和	经过	这	和尚	的	内华达州	,

这种服饰组合也被南加州的印第安人和内华达州的瓦肖人使用。

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [hed] - [dres] [ɪz] [faʊnd] [æz; əz][fɑːr] [nɔːrθ] [æz; əz][ðə; ði][ˌsækrə'mentoʊ]

and	at	least	the	head	-	dress	is	found	as	far	north	as	the	Sacramento
和	在	至少	这	头	-	裙子	是	成立	作为	远的	北	作为	这	萨克拉门托

['væli] .

valley	.
谷	.

至少在萨克拉门托山谷以北的地方都能找到这种头饰。

['netwɜːrk] [kæps] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [daʊn] , [ænd; ənd] ['fɔːrhed] ['bændz][ʌv; əv] [daʊn] , [ɑːr; ər]['friːkwənt][ɪn]

Network	caps	filled	with	down	,	and	forehead	bands	of	down	,	are	frequent	in
网络	帽子	已填	和	向下	,	和	前额	乐队	的	向下	,	是	频繁	在

['veriəs] [pɑːrts] .

various	parts	.
各种各样的	部分	.

填充羽绒的网帽和羽绒额带在各地都很常见。

[pər'hæps][ðə; ði][moʊst]['tɪpɪk(ə)l]['sɪŋg(ə)l]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ˌserɪ'moʊniəl] [ə'pærəl] [ɪz][ə; eɪ][flæt][bænd] ,

Perhaps	the	most	typical	single	object	of	ceremonial	apparel	is	a	flat	band	,
也许	这	最多	典型的	单身的	目的	的	仪式	服饰	是	一个	平坦的	乐队	,

礼仪服饰中最典型的单件物品或许就是一条扁平的带子。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][wɔːrn][ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] ,
usually **worn** **on** **the** **forehead** **,**
通常 磨损 在 这 前额 ,

通常佩戴在前额上，

[ænd; ənd] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [trɪmd] [red] [kwɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] - ['hæmər] ['soʊd] [saɪd]
and **consisting** **of** **the** **trimmed** **red** **quills** **of** **the** **yellow** **-** **hammer** **sewed** **side**
和 由 的 这 修剪过的 红色的 羽毛 的 这 黄色的 - 锤 缝制的 边
[baɪ][saɪd] .
by **side** **.**
经过 边 .

由黄雀羽毛修剪过的红色羽毛并排缝制而成。

[ðɪs] [hed] - [bænd] [ə'kɜːrz] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['sentrəl] [ˌkælə'fɔːrniə][ænd; ənd][ɪz] [juːst] ['ɔːlsoʊ]
This **head** **-** **band** **occurs** **through** **the** **whole** **of** **Central** **California** **and** **is** **used** **also**
这 头 - 乐队 发生 通过 这 所有的 的 中央 加利福尼亚州 和 是 用过的 还
[baɪ][ðə; ði] [traɪbz] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [si'erə] [nə'vædə; nə'vɑːdə] ,
by **the** **tribes** **east** **of** **the** **Sierra** **Nevada** **,**
经过 这 部落 东方 的 这 塞拉 内华达州 ,

这种头带在整个加州中部地区都很常见，内华达山脉以东的部落也使用这种头带。

[ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][nə'vædə; nə'vɑːdə] , [ænd; ənd] [saʊθ] [ʌv; əv] [tə'hætʃəpiː] [pæs] [ɪn] ['sʌðərn]
in **the** **state** **of** **Nevada** **,** **and** **south** **of** **Tehachapi** **pass** **in** **Southern**
在 这 状态 的 内华达州 , 和 南 的 特哈查比 经过 在 南方
[ˌkælə'fɔːrniə] .
California **.**
加利福尼亚州 .

位于内华达州，以及南加州特哈查比山口以南。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] [fʊt] [drʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] ['riːdʒən][hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] .
The **large** **foot** **drum** **of** **the** **Central** **region** **has** **already** **been** **mentioned** **.**
这 大的 脚 鼓 的 这 中央 地区 有 已经 到过 提及 .

中部地区的大型脚鼓前面已经提到过了。

['hwislz] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [juːst] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [fɔːrmz][ʌv; əv]['ræt(ə)l] ,
Whistles **are** **also** **used** **and** **there** **are** **two** **forms** **of** **rattle** **,**
哨声 是 还 用过的 和 那里 是 二 表格 的 嘎嘎作响 ,

哨子也被使用，摇铃有两种形式。

[wʌn] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][sɪlk] [kə'kuːnz] [kən'teɪnɪŋ] ['grævə(l)] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ][splɪt] [stɪk] .
one **consisting** **of** **silk** **cocoons** **containing** **gravel** **,** **the** **other** **of** **a** **split** **stick** **.**
一 由 的 丝绸 茧 包含 碎石 , 这 其他 的 一个 分裂 戳 .

一个是由含有砾石的丝茧组成，另一个是由劈开的木棍组成。

[ðə; ði] [kə'kuːn] ['ræt(ə)l][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʃeɪmən,'ʃɑːmən,'ʃæmən] , [ðə; ði][klæp] -
The **cocoon** **rattle** **is** **usually** **associated** **with** **the** **shaman** **,** **the** **clap** **-**
这 茧 嘎嘎作响 是 通常 联系 和 这 萨满 , 这 拍 -
[stɪk] [wɪð; wɪθ] ['dænsɪŋ] .
stick **with** **dancing** **.**
戳 和 跳舞 .

茧状摇铃通常与萨满教联系在一起，拍击棒则与舞蹈联系在一起。

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [ɪ'speʃəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['indiəns] , [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [ə'pærəl] ,
In **the** **South** **,** **especially** **among** **the** **Mission** **Indians** **,** **the** **dancing** **apparel** **,**
在 这 南 , 尤其 之中 这 使命 印度人 , 这 跳舞 服饰 ,

在南方，尤其是在印第安传教区居民中，舞蹈服饰

[æz; əz][ɪz] ['evɪdənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['instənsiz] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] ,
as **is** **evident** **from** **the** **instances** **already** **mentioned** **,**
作为 是 明显 从 这 实例 已经 提及 ,

如前所述，

[ɪz][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [taɪp] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] ['eriə] .

is	of	much	the	same	type	as	in	the	Central	area	.
是	的	很多	这	相同的	类型	作为	在	这	中央	区域	.

与中心区域的类型大致相同。

[ɑːn][ðə; ði][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ]['rɪvər] ['feðər] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl] ['kærəktər]

On	the	Colorado	river	feather	ornaments	of	the	same	general	character
在	这	科罗拉多州	河	羽毛	装饰品	的	这	相同的	一般的	特点

[ɑːr; ər] [juːst] ,

are	used	,
是	用过的	,

科罗拉多河沿岸使用的羽毛饰品大体风格相同。

[ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] [taɪp] [ænd; ənd] [hed] - ['dresɪz] [prɪ'dɑːmɪneɪt] .

though	they	are	of	a	simpler	type	and	head	-	dresses	predominate	.
尽管	他们	是	的	一个	更简单	类型	和	头	-	连衣裙	占主导地位	.

虽然它们的样式比较简单，而且以头饰为主。

[ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ɪz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [ðə; ði] [drʌm] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ,

The	whistle	is	but	little	used	in	the	South	,	the	drum	occasionally	,
这	哨	是	但	小的	用过的	在	这	南	,	这	鼓	偶尔	,

南方很少使用哨子，鼓也偶尔使用。

['bæskəts][ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːbdʒekts] ['biːɪŋ] ['tʃiːfli] [ɪm'plɔɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] .

baskets	and	other	objects	being	chiefly	employed	for	this	purpose	.
篮子	和	其他	对象	存在	主要	受雇	为了	这	目的	.

篮子和其他物品主要用于此目的。

[ðə; ði]['ræt(ə)l][ɪz][ðə; ði][ɔːl] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən] .

The	rattle	is	the	all	-	important	musical	instrument	in	this	region	.
这	嘎嘎作响	是	这	全部	-	重要的	音乐	乐器	在	这	地区	.

在这个地区，沙铃是最重要的乐器。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [moʊst] ['friːkwəntli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [gʊrd] [ɔːr][ə; eɪ]['tɜːrt(ə)l] - [ʃel] .

It	is	made	most	frequently	from	a	gourd	or	a	turtle	-	shell	.
它	是	制成	最多	频繁地	从	一个	葫芦	或者	一个	龟	-	壳	.

它最常用的材质是葫芦或龟壳。

[mɪ'θɑːlədʒi] [ænd; ənd] [bɪ'liːfs] .

MYTHOLOGY	AND	BELIEFS	.
神话	和	信仰	.

神话与信仰。

[ɪn] [mɪ'θɑːlədʒi] [ə; eɪ] [diːp] - ['goʊɪŋ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [θriː] ['kʌltʃər] ['eriəz] [ə'gen] [ə'pɪrz] .

In	mythology	a	deep	-	going	difference	between	the	three	culture	areas	again	appears	.
在	神话	一个	深的	-	去	不同之处	之间	这	三	文化	区域	再次	出现	.

在神话中，这三个文化区域之间又一次出现了深刻的差异。

[ðə; ði] [ˌnɔːrθ'westərn] [mi'θɔlədʒiz] [ɑːr; ər] ['kærəktəraɪzd] [praɪ'merəli][baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['diːpli] [ɪm'prest]

The	Northwestern	mythologies	are	characterized	primarily	by	a	very	deeply	impressed
这	西北	神话	是	特征化的	主要	经过	一个	非常	深	印象深刻

[kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['priːviəs] ,

conception	of	a	previous	,
概念	的	一个	以前的	,

西北地区的神话主要特点是对过去某个事物根深蒂固的观念，

[naʊ] ['vænɪʃt] , [reɪs] ,

now	vanished	,	race	,
现在	消失了	,	种族	,

如今已消失的种族

[huː] [baɪ][fɜːrst] ['lɪvɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [pər'fɔːrmɪŋ] [ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][wɜːr; wər][ðə; ði]

who	**by**	**first**	**living**	**the**	**life**	**and**	**performing**	**the**	**actions**	**of**	**mankind**	**were**	**the**
WHO	经过	第一的	活的	这	生活	和	表演	这	行动	的	人类	是	这

[prə'duːsəz] [ʌv; əv][ɔːl]['hjuːmən] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ænd; ənd][aːts][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]

producers	**of**	**all**	**human**	**institutions**	**and**	**arts**	**as**	**well**	**as**	**of**	**some**	**of**
生产者	的	全部	人类	机构	和	艺术	作为	出色地	作为	的	一些	的

[ðə; ði] [fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv]['neɪtʃər] .

the	**phenomena**	**of**	**nature**	**.**
这	现象	的	自然	.

他们首先体验了人类的生活，并进行了人类的各种行为，从而创造了人类的一切制度和艺术，以及一些自然现象。

['sekənd] [ɪn] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] [ɑːr; ər] [mɪθs] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kʌltʃər] - ['hɪroʊz] [mɔːr]

Second	**in**	**importance**	**in**	**the**	**Northwest**	**are**	**myths**	**dealing**	**with**	**culture**	**-**	**heroes**	**more**
第二	在	重要性	在	这	西北	是	神话	处理	和	文化	-	英雄	更多的

[ɔːr] [les] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪkstər] [taɪp] [fə'mɪliər] [frʌm; frəm][soʊ] ['meni] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv] [nɔːrθ]

or	**less**	**of**	**the**	**trickster**	**type**	**familiar**	**from**	**so**	**many**	**other**	**parts**	**of**	**North**
或者较少的		的	这	骗子	类型	熟悉的	从	所以	许多	其他	部分	的	北

[ə'merɪkə] .

America	**.**
美国	.

在西北地区，第二重要的神话是关于文化英雄的，这些英雄或多或少都是北美其他许多地区所熟悉的骗子类型。

[ɪn] ['sentrəl] [ˌkælə'fɔːrniə][ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [truː] [kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

In	**Central**	**California**	**there**	**is**	**always**	**a**	**true**	**creation**	**of**	**the**	**world**	**,**	**of**	**mankind**	**,**
在	中央	加利福尼亚州	那里	是	总是	一个	真的	创建	的	这	世界	,	的	人类	,

在加州中部，总能发现世界和人类真正的创造力。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɪts] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

and	**of**	**its**	**institutions**	**.**
和	的	它是	机构	.

及其机构。

[ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪtər] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [kwaɪt] ['lɔːfti] ,

The	**conception**	**of**	**the**	**creator**	**is**	**often**	**quite**	**lofty**	**,**
这	概念	的	这	创作者	是	经常	相当	高远	,

造物主的概念通常相当崇高，

[ænd; ənd] ['trɪki] [ɪk'splɔɪts][ɔːr] [di'fiːts] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][nɑːt] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	**tricky**	**exploits**	**or**	**defeats**	**are**	**usually**	**not**	**connected**	**with**	**him**	**.**
和	棘手	漏洞	或者	失败	是	通常	不是	连接	和	他	.

而那些诡计多端的胜利或失败通常与他无关。

['ɔːf(ə)n][ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [æn'tɪθəsɪs] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [bɪ'nefɪs(ə)nt][ænd; ənd]['truːli][dɪ'vaɪn][kri'eɪtər]

Often	**there**	**is**	**an**	**antithesis**	**between**	**this**	**beneficent**	**and**	**truly**	**divine**	**creator**
经常	那里	是	一个	对立	之间	这	仁慈的	和	真的	神圣的	创作者

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sekənd] ['kærəktər] ,

and	**a**	**second**	**character**	**,**
和	一个	第二	特点	,

通常，这位仁慈而真正神圣的造物主与另一个角色之间存在着对立关系。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] , [huː] [ɪn][pɑːrt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kri'eɪtər][bʌt; bət][ɪn]

usually	**the**	**Coyote**	**,**	**who**	**in**	**part**	**coöperates**	**with**	**the**	**creator**	**but**	**in**
通常	这	郊狼	,	WHO	在	部分	合作社	和	这	创作者	但	在

[pɑːrt] [θwɔːts] [hɪm; ɪm] ,

part	**thwarts**	**him**	**,**
部分	挫败	他	,

通常是郊狼，它有时与创造者合作，有时又阻挠创造者。

['biːɪŋ] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌimpə'fekʃəns] [ɪn][ðə; ði]

being	responsible	for	the	death	of	mankind	and	other	imperfections	in	the
存在	负责任的	为了	这	死亡	的	人类	和	其他	瑕疵	在	这

[wɜːrld] - [skiːm] .

world	-	scheme	.
世界	-	方案	.

对人类的灭绝和世界秩序中的其他缺陷负有责任。

[ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] ['riːdʒən][ðə; ði] [kri'eɪtər] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ˌænθrəpə'mɔːrfɪk] ;

In	the	northern	half	of	the	Central	region	the	creator	is	generally	anthropomorphic	;
在	这	北方	一半	的	这	中央	地区	这	创作者	是	一般来说	拟人化的	;

在中部地区的北部，创造者通常是拟人化的；

[ɪf] [nɑːt] , [hiː; hi][ɪz]['mɜ˞ːdʒd]['ɪntuː][wʌn] ['pɜːrsənɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['trɪki] [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt]

if	not	,	he	is	merged	into	one	personage	with	the	more	or	less	tricky	Coyote
如果	不是	,	他	是	合并	进入	一	人士	和	这	更多的	或者	较少的	棘手	郊狼

.

:

.

否则，他就会与狡猾的郊狼合二为一。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði]['riːdʒən][ðə; ði][kriː'eɪt˞z] [siːm] ['ɔːlweɪz][tuː; tə][biː; bi] ['ænɪmlz]

In	the	southern	half	of	the	region	the	creators	seem	always	to	be	animals
在	这	南部	一半	的	这	地区	这	创造者	似乎	总是	到	是	动物

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɪgnɪfaɪd][ænd; ənd][waɪz]['iːg(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf] .

with	the	dignified	and	wise	eagle	as	the	chief	.
和	这	凝重	和	明智的	鹰	作为	这	首席	.

该地区南部地区的创造者似乎总是动物，其中高贵而睿智的雄鹰是首领。

[ðə; ði] [mɪθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] ['riːdʒən][nɑːt][də'rektli; daɪ'rektli] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ][kriˈeɪʃ(ə)n][ɑːr; ər]

The	myths	of	the	Central	region	not	directly	concerned	with	creation	are
这	神话	的	这	中央	地区	不是	直接地	担心的	和	创建	是

['moʊstli] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] ,

mostly	stories	of	adventure	,
大多	故事	的	冒险	,

中部地区那些与创世没有直接关系的传说，大多是冒险故事。

[ʌv; əv] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [taɪp] [æz; əz] [ˌjʊrə'piːən] [foʊk][ænd; ənd] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

of	much	the	same	type	as	European	folk	and	fairy	tales	.
的	很多	这	相同的	类型	作为	欧洲的	民间	和	仙女	故事	.

与欧洲民间故事和童话故事的类型非常相似。

[ðeɪ] [duː][nɑːt][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [fə'nɑːmɪnə] [ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ]['kæʒuəl] , ['aɪsəleɪtɪd] [wei] ,

They	do	not	explain	the	origin	of	phenomena	except	in	a	casual	,	isolated	way	,
他们	做	不是	解释	这	起源	的	现象	除了	在	一个	随意的	,	孤立	方式	,

他们不解释现象的起源，只是以一种偶然的、孤立的方式进行解释。

[ænd; ənd][bʌt; bət] ['rerli] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ˌserɪ'moʊniəl]['ɪmpɔːrt] .

and	but	rarely	are	of	ceremonial	import	.
和	但	很少	是	的	仪式	进口	.

但很少具有礼仪意义。

[ɪn] ['sʌðərn] [ˌkæləˈfɔːrniə][ðer; ðər][ɪz][noʊ][kriˈeɪʃ(ə)n] .

In	Southern	California	there	is	no	creation	.
在	南方	加利福尼亚州	那里	是	不	创建	.

南加州没有创造。

[ðə; ði] ['veriəs] ['ænɪmeɪt][ænd; ənd] [ɪn'ænɪmət] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ɑ:r; ər][bɔ:rn][frʌm; frəm]

The	various	animate	and	inanimate	existences	in	the	world	are	born	from
这	各种各样的	动画	和	无生命	存在	在	这	世界	是	出生	从

['hev(ə)n][ænd; ənd] [ɜ:rθ] [æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst]['perənts] .

heaven	and	earth	as	the	first	parents	.
天堂	和	地球	作为	这	第一的	父母	.

世间万物，无论有生命还是无生命，都源于天地之母。

['sʌmtaɪmz] ['hev(ə)n][ænd; ənd] [ɜ:rθ] [ɑ:r; ər][rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst]['kɑ:nkri:t] [ɪg'zɪstəns] , [hu:]

Sometimes	heaven	and	earth	are	regarded	as	the	first	concrete	existences	,	who
有时	天堂	和	地球	是	认为	作为	这	第一的	具体的	存在	,	WHO

[wɜ:r; wər] ,

were	,
是	,

有时人们认为天地是最初的具体存在，它们曾经存在过。

[haʊ'evər] , [ˌpri'si:did] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['saɪkɪk] ['bi:ɪŋs] [gru:pt] [ɪn] [perz] .

however	,	preceded	by	a	series	of	psychic	beings	grouped	in	pairs	.
然而	,	之前	经过	一个	系列	的	精神	生物	分组	在	对	.

然而，在此之前，出现了一系列成对出现的超自然生物。

[ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] ['ɔ:rɪdʒɪn] [mɪθ] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

The	bulk	of	the	Southern	origin	myth	consists	of	a	history	of	mankind	,
这	大部分	的	这	南方	起源	神话	由	的	一个	历史	的	人类	,

南方起源神话的大部分内容是由人类历史构成的，

[æt; ət][fɜ:rst][æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][traɪb][ænd; ənd]['leɪtər] ['sentərd] [ɪn][ðə; ði][traɪb] [wɪtʃ] [telz] [ðə; ði]

at	first	as	a	single	tribe	and	later	centered	in	the	tribe	which	tells	the
在	第一的	作为	一个	单身的	部落	和	之后	居中	在	这	部落	哪个	讲述	这

['stɔ:ri] .

story	.
故事	.

最初是一个部落，后来以讲述故事的部落为中心。

[ɪn][ðə; ði] [sək'sesɪv] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɑ:di][ʌv; əv]['pi:p(ə)l] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ə'kʌmpənid] [baɪ]

In	the	successive	experiences	of	this	body	of	people	,	which	are	accompanied	by
在	这	连续	经历	的	这	身体	的	人们	,	哪个	是	伴随	经过

[mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['dʒɜ:rnɪɪŋ] ,

more	or	less	journeying	,
更多的	或者	较少的	旅程	,

在这一群体经历的一系列事件中，伴随着或多或少的旅程，

[ðə; ði][wɜ:rld][ɪz]['grædʒuəli] [brɔ:t] [tu:; tə][ɪts]['prez(ə)nt][steɪdʒ] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv]

the	world	is	gradually	brought	to	its	present	stage	,	and	all	the	institutions	of
这	世界	是	逐步地	带来	到	它是	展示	阶段	,	和	全部	这	机构	的

[mæn'kaɪnd] ,

mankind	,
人类	,

世界逐渐发展到如今的阶段，人类的所有制度，

[pər'tɪkjələrli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nærˌeɪtɪŋ] [traɪb][bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv] ['ʌðər] , [ɑ:r; ər] [dɪ'veləpt] .

particularly	of	the	narrating	tribe	but	also	of	others	,	are	developed	.
特别	的	这	叙述	部落	但	还	的	其他的	,	是	发达	.

特别是叙述部落，但其他部落也得到了发展。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər]['ʌndər][ðə; ði] ['li:dərʃɪp] [ʌv; əv][wʌn][ɔ:r] [tu:] [greɪt] ['lidər] ,

The	people	are	under	the	leadership	of	one	or	two	great	leaders	,
这	人们	是	在下面	这	领导	的	一	或者	二	伟大的	领导人	,

人民生活在一两位伟大领袖的领导之下。

[æt; ət] [liːst] [wʌn][ʌv; əv] [huːm] ['ɔːlweɪz] [daɪz][ɔːr] [diˈpɑːts] ['æftər][hɪz; ɪz][bɪ'nefɪs(ə)nt][də'rekʃ(ə)nz] .

at	least	one	of	whom	always	dies	or	departs	after	his	beneficent	directions	.
在	至少	一	的	谁	总是	死亡	或者	离开	后	他的	仁慈的	方向	.

至少其中一人总会在他仁慈的指示下去世或离世。

[ðə; ði] ['θɜːrəli] [ˌsaʊθ'westərn] [ænd; ənd]['pwebloʊ] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɔːŋ] ['ɔːrɪdʒɪn] [mɪθ] [ɪz] ['ɑːbviəs] .

The	thoroughly	Southwestern	and	Pueblo	character	of	this	long	origin	myth	is	obvious	.
这	彻底	西南	和	普韦布洛	特点	的	这	长的	起源	神话	是	明显的	.

这个漫长的起源神话明显带有浓郁的美国西南部和普韦布洛印第安人特色。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['fɑːloʊd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['greɪtər] [ɔːr] [les] [ɪk'stent][baɪ][maɪ'greɪʃ(ə)n]['ledʒəndz] [rɪ'kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [ænd; ənd] [kən'flɪkts] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [traɪbz] [ɔːr][klænz] .

It	is	usually	followed	to	a	greater	or	less	extent	by	migration	legends	recounting	the	wandering	and	conflicts	of	different	tribes	or	clans	.
它	是	通常	随后	到	一个	更大的	或者	较少的	程度	经过	迁移	传说	重新计算	这	漫游	和	冲突	的	不同的	部落	或者	氏族	.

通常，迁徙传说或多或少都会随之出现，讲述不同部落或氏族的迁徙和冲突。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [mɪθs] [ɑːr; ər][ɪn][plɑːt] [ɪ'senʃəli] [nɑːt] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əd'ventʃər] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] ['riːdʒən] ,

The	remaining	myths	are	in	plot	essentially	not	very	different	from	the	adventure	stories	of	the	Central	region	,
这	其余的	神话	是	在	阴谋	本质上	不是	非常	不同的	从	这	冒险	故事	的	这	中央	地区	,

其余的神话故事，其情节与中部地区的冒险故事基本没有太大区别。

[bʌt; bət][bəuθ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][ænd; ənd] [mɔːr] [ɪ'læbərət] ,

but	both	much	longer	and	more	elaborate	,
但	两个都	很多	更长	和	更多的	精心制作的	,

但篇幅更长，内容更详尽。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [dɪ'stɪŋktɪvli] [ˌrɪtʃuə'lɪstɪk][ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [fɔːrm][ðə; ði]['beɪsɪs][ɔːr] ['freɪmwɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['serəmənɪz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] .

and	at	the	same	time	distinctively	ritualistic	in	that	they	form	the	basis	or	framework	of	the	singing	ceremonies	that	have	been	described	.
和	在	这	相同的	时间	独特地	仪式性的	在	那	他们	形式	这	基础	或者	框架	的	这	歌唱	仪式	那	有	到过	描述	.

同时，它们又具有鲜明的仪式性，因为它们构成了已描述的歌唱仪式的基础或框架。

[æz; əz] [ðiːz] ['serəmənɪz] [ðəm'selvz] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [mɪθs] ,

As	these	ceremonies	themselves	are	nothing	but	myths	,
作为	这些	仪式	他们自己	是	没有什么	但	神话	,

因为这些仪式本身只不过是神话传说而已。

[ðer; ðər][ɪz] ['niːðər] [niːd] [nɔːr] [ruːm] [fɔːr; fər] [trə'dɪʃənəri] [ə'kaʊnts] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [ðə; ði] ['serəmənɪz] .

there	is	neither	need	nor	room	for	traditionary	accounts	explaining	the	origin	of	the	ceremonies	.
那里	是	两者都不	需要	也不	房间	为了	传统	账户	解释	这	起源	的	这	仪式	.

既没有必要也没有空间用传统说法来解释这些仪式的起源。

[æn; ən][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [mɪθ] [ænd; ənd]['serəmoʊni] [ðæt] [ɪz][ɪn] ['meni] [weɪz] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] ['prevələnt] [ɪn] ['sʌðərn] [ˌkælə'fɔːrniə][ɪz] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'westərn] ['riːdʒən] ,

An	identification	of	myth	and	ceremony	that	is	in	many	ways	similar	to	that	prevalent	in	Southern	California	is	characteristic	also	of	the	Northwestern	region	,
一个	鉴别	的	神话	和	仪式	那	是	在	许多	方式	相似的	到	那	流行	在	南方	加利福尼亚州	是	特征	还	的	这	西北	地区	,

西北地区在许多方面对神话和仪式的认同，与南加州盛行的神话和仪式认同相似，这也是该地区的一个特征。

[wer] [ðə; ði] ['fɔ:rmjəli:] [wɪtʃ] ['kɑ:nstɪtu:t] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [rɪ'lɪdʒəs] ['elɪmənts; 'eləmənts] , [æz; əz] [wel]

where	the	formulae	which	constitute	the	essential	religious	elements	,	as	well
在哪里	这	公式	哪个	构成	这	基本的	宗教	元素	,	作为	出色地

[æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][də'rekt] [mi:nz] ,

as	being	the	direct	means	,
作为	存在	这	直接的	方法	,

其中，构成基本宗教要素的公式，以及作为直接手段的公式，

[ʌv; əv][moʊst] [ˌsu:pər'nætʃrəl] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] , [ɑ:r; ər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [mɪθs] .

of	most	supernatural	accomplishment	,	are	nothing	but	myths	.
的	最多	超自然	成就	,	是	没有什么	但	神话	.

大多数超自然成就，不过是神话传说。

[ðə; ði] [ˌnɔ:rθ'westərn] ['fɔ:rmjələ][ɪz][ə; eɪ] [mɪθ] , ['rerli] [ə; eɪ][də'rekt] [prer] ,

The	Northwestern	formula	is	a	myth	,	rarely	a	direct	prayer	,
这	西北	公式	是	一个	神话	,	很少	一个	直接的	祷告	,

西北大学的祈祷文是一个神话，很少是直接的祈祷。

[ænd; ənd] ['præktɪkli] ['evri] [mɔ:r] ['sɪriəs] [mɪθ] [ɪz] ['i:ðər] [ɪn] [hoʊl] [ɔ:r][ɪn][pɑ:rt][ə; eɪ]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ]

and	practically	every	more	serious	myth	is	either	in	whole	or	in	part	a	also	a
和	几乎	每一个	更多的	严肃的	神话	是	任何一个	在	所有的	或者	在	部分	一个	还	一个

['fɔ:rmjələ] .

formula	.
公式	.

几乎所有更严肃的神话，要么全部，要么部分，也都是一种公式。

[ɪn] ['pɜ:rpəs] , [haʊ'evər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['rendərɪŋ] ,

In	purpose	,	however	,	as	well	as	in	rendering	,
在	目的	,	然而	,	作为	出色地	作为	在	渲染	,

然而，无论从目的还是表现形式来看，

[ðə; ði]['spoʊkən] [mɪθ] - ['fɔ:rmjəli:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnɔ:rθ'west] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌŋ] [mɪθ] - ['serəmənɪz]

the	spoken	myth	-	formulae	of	the	Northwest	and	the	sung	myth	-	ceremonies
这	说	神话	-	公式	的	这	西北	和	这	唱	神话	-	仪式

[ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ɑ:r; ər] ['dɪfrənt] ,

of	the	South	are	different	,
的	这	南	是	不同的	,

西北地区的口头神话体系与南方地区的歌唱神话仪式有所不同。

[ðə; ði]['fɔ:rmər] ['hævɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['defɪnət] ['præktɪk(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [vju:] ,

the	former	having	always	a	definite	practical	result	in	view	,
这	以前的	拥有	总是	一个	定	实际的	结果	在	看法	,

前者始终以明确的实际结果为导向，

[ˌwer'æz] [ðə; ði] ['lætər] [hæv; həv][noʊ][eɪm] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [oʊn] [rɪ'saɪt(ə)l] .

whereas	the	latter	have	no	aim	other	than	their	own	recital	.
然而	这	后者	有	不	目的	其他	比	他们的	自己的	独奏会	.

而后者除了自我炫耀之外，别无其他目的。

[ðʌs] [ðə; ði] [mɪ'θɑ:lədʒi] [ʌv; əv] ['sʌðərn] [ˌkælə'fɔ:rniə] [rɪ'zemblz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] ['ræðər]

Thus	the	mythology	of	Southern	California	resembles	that	of	the	Southwest	rather
因此	这	神话	的	南方	加利福尼亚州	类似	那	的	这	西南	相当

[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

than	that	of	the	remainder	of	the	state	.
比	那	的	这	余	的	这	状态	.

因此，南加州的神话更接近于美国西南部，而不是加州其他地区的神话。

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'westərn] ['riːdʒən] [ʃoʊz] [ə'fɪnətiːz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [pə'sɪfɪk] [koʊst] [ɪn][ɪts]
That **of** **the** **Northwestern** **region** **shows** **affinities** **to** **the** **North** **Pacific** **Coast** **in** **its**
那 的 这 西北 地区 演出 亲和力 到 这 北 太平洋 海岸 在 它是

['prevələns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌltʃər] - ['hɪroʊ][ænd; ənd] ['trɪkstər] ['oʊvər][ðə; ði][kri'eɪtər] .
prevalence **of** **the** **culture** **-** **hero** **and** **trickster** **over** **the** **creator** **.**
患病率 的 这 文化 - 英雄 和 骗子 超过 这 创作者 .

西北地区的文化与北太平洋沿岸地区有相似之处，都崇尚文化英雄和骗子，而不是创造者。

[ðə; ði][moʊst] [mɑːrkt] ['speʃ(ə)l] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'westərn] [mɪ'θɑːlədʒi] ,
The **most** **marked** **special** **characteristic** **of** **the** **Northwestern** **mythology** **,**
这 最多 标记 特别的 特征 的 这 西北 神话 ,

西北神话最显著的特殊特征是

['ʌðər] [ðæn; ðən][ɪts]['præktɪk(ə)l][juːz][ʌv; əv] [mɪθs] [fɔːr; fər] [rɪ'lɪdʒəs] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp]
other **than** **its** **practical** **use** **of** **myths** **for** **religious** **purposes** **in** **the** **shape**
其他 比 它是 实际的 使用 的 神话 为了 宗教 目的 在 这 形状

[ʌv; əv] ['fɔrmjələz] ,
of **formulas** **,**
的 公式 ,

除了将神话以公式的形式实际用于宗教目的之外，

[ɪz][ɪts] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['defɪnət] , [ðoʊ] [ˌɪnkən'sɪstəntli] ['kærid] [aʊt] ,
is **its** **strong** **and** **definite** **,** **though** **inconsistently** **carried** **out** **,**
是 它是 强的 和 定 , 尽管 不一致 携带 出去 ,

其特点是强烈而明确，尽管执行起来并不一致。

[aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [reɪs] [wɪtʃ] [ɪz]['pærəlel][tuː; tə][bʌt; bət][dɪ'stɪŋkt][frʌm; frəm][mæn'kaɪnd] ,
idea **of** **the** **previous** **race** **which** **is** **parallel** **to** **but** **distinct** **from** **mankind** **,**
主意 的 这 以前的 种族 哪个 是 平行线 到 但 清楚的 从 人类 ,

关于先前存在的种族的概念，它与人类平行但又有所不同。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ə'rɪdʒɪneɪtər] , [nɑːt][baɪ]['eni][ækt][ʌv; əv][kri'eɪʃ(ə)n][bʌt; bət][baɪ] ['mɪrli] ['lɪvɪŋ]
and **which** **is** **the** **originator** **,** **not** **by** **any** **act** **of** **creation** **but** **by** **merely** **living**
和 哪个 是 这 鼻祖 , 不是 经过 任何 行为 的 创建 但 经过 仅仅 活的

[ɪts][laɪf] ,
its **life** **,**
它是 生活 ,

而它的起源，并非通过任何创造行为，而是仅仅通过其自身的生命而产生。

[ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ['hjuːmən] [ɪk'sept] [mæn'kaɪnd][ɪt'self] , [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]['nevər]
of **everything** **human** **except** **mankind** **itself** **,** **the** **origin** **of** **which** **is** **never**
的 一切 人类 除了 人类 本身 , 这 起源 的 哪个 是 绝不

[ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] .
accounted **for** **.**
已记录 为了 .

除了人类本身之外，所有人类事物都是如此，而人类自身的起源却从未被解释过。

[ðɪs] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['priːviəs] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [reɪs] [ə'næləgəs] [tuː; tə][mæn'kaɪnd][krɑːps][aʊt][tuː; tə]
This **idea** **of** **a** **previous** **supernatural** **race** **analogous** **to** **mankind** **crops** **out** **to**
这 主意 的 一个 以前的 超自然 种族 类似的 到 人类 农作物 出去 到

[sʌm; səm][ɪk'stent][ɪn]['ɔːlmoʊst][ɔːl] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] [mi'θɑlədʒiz] ,
some **extent** **in** **almost** **all** **North** **American** **mythologies** **,**
一些 程度 在 几乎 全部 北 美国人 神话 ,

这种关于先前存在一个类似于人类的超自然种族的想法，在几乎所有北美神话中都有一定程度的体现。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ɪn] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] :
and **particularly** **in** **other** **parts** **of** **California** **:**
和 特别 在 其他 部分 的 加利福尼亚州 :

尤其是在加利福尼亚州的其他地区：

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [diːp] - ['siːtɪd] [ænd; ənd][soʊ] ['friːli] [ɪk'sprest]

but	it	seems	nowhere	to	be	so	deep	-	seated	and	so	freely	expressed
但	它	似乎	无处	到	是	所以	深的	-	坐着	和	所以	自由	表达

[æz; əz][ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən] .

as	in	this	region	.
作为	在	这	地区	.

但似乎没有哪个地方像这个地区一样，这种观念根深蒂固，表达得如此自由。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vænɪʃt] [reɪs] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst]['ɔːlweɪz] ['strɪktli] ['hjuːmən] , [ɪn]

The	members	of	this	vanished	race	are	almost	always	strictly	human	,	in
这	成员	的	这	消失了	种族	是	几乎	总是	严格	人类	,	在

[ˌnɔːrθ'westərn] [ˌkælə'fɔːrniə] ,

Northwestern	California	,
西北	加利福尼亚州	,

这个已经消失的种族的成员几乎都是纯粹的人类，生活在加利福尼亚州西北部。

[ænd; ənd][nɑːt] ['ænɪmlz] [ɔːr] [pərˌsɑːnɪfɪ'keɪʃn] .

and	not	animals	or	personifications	.
和	不是	动物	或者	拟人化	.

而不是动物或拟人化的形象。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][men] , ['lɪvɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] , [træn'spoʊzd]['ɪntuː][ə; eɪ]

They	are	nothing	but	men	,	living	the	life	of	the	Indians	,	transposed	into	a
他们	是	没有什么	但	男人	,	活的	这	生活	的	这	印度人	,	转置	进入	一个

['mɪθɪk] [ˌsuːpər'nætʃrəl][eɪdʒ] ,

mythic	supernatural	age	,
神话	超自然	年龄	,

他们不过是普通人，过着印第安人的生活，只不过被移植到了一个充满神话色彩的超自然时代。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðer; ðər] [mɪr] [ɪg'zɪstəns] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði][ə'rɪdʒɪneɪtər][ʌv; əv]

and	by	the	fact	of	their	mere	existence	regarded	as	the	originators	of
和	经过	这	事实	的	他们的	仅仅	存在	认为	作为	这	发起人	的

[ðə; ði]['prez(ə)nt][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

the	present	condition	of	the	world	.
这	展示	状况	的	这	世界	.

仅仅因为他们的存在，就被认为是造成当今世界现状的始作俑者。

[ðeɪ] ['ðerfɔːr] [liːv] [noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kri'eɪtər] , [ænd; ənd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]

They	therefore	leave	no	room	for	a	creator	,	and	but	little	for	the
他们	所以	离开	不	房间	为了	一个	创作者	,	和	但	小的	为了	这

['kʌltʃər] ['hɪroʊ] ,

culture	hero	,
文化	英雄	,

因此，它们没有给创造者留下任何空间，对文化英雄也几乎没有任何空间。

[huːz] [ɪk'splɔɪts] , [wen] [nɑːt][ʌv; əv] ['pjʊrli] ['pɜːrsən(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] , ['kɑːnsɪkwentli] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst]

whose	exploits	,	when	not	of	purely	personal	significance	,	consequently	consist
谁	漏洞	,	什么时候	不是	的	纯粹	个人的	意义	,	最后	由

['meɪnli] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] ['biːɪŋs] .

mainly	of	the	destruction	of	evil	beings	.
主要	的	这	破坏	的	邪恶的	生物	.

因此，他的功绩，如果不是纯粹的个人功绩，主要就是消灭邪恶生物。

[ɪf] [ðə; ði] [mɪ'θɑːlədʒi] [ʌv; əv] [ˌnɔːrθ'westərn] [ˌkælə'fɔːrniə][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts]['pɑːrʃ(ə)l] ['nɔːrðərn]

If	the	mythology	of	Northwestern	California	in	spite	of	its	partial	northern
如果	这	神话	的	西北	加利福尼亚州	在	尽管如此	的	它是	部分的	北方

[ə'fɪnətiːz] [ə'kɔːrdɪŋli] [hæz; həz][ə; eɪ]['dɑːmɪnənt] ['kærəktər] [ɔːl][ɪts] [oʊn] ,

affinities	accordingly	has	a	dominant	character	all	its	own	,
亲和力	因此	有	一个	主导的	特点	全部	它是	自己的	,

尽管西北加州的神话带有部分北方色彩，但它却因此具有自己独特的主导特征。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [truː] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər] , [mɔːr] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['sentrəl] ['riːdʒən] .

the	same	is	also	true	of	the	larger	,	more	representative	Central	region	.
这	相同的	是	还	真的	的	这	更大的	,	更多的	代表	中央	地区	.

同样的道理也适用于面积更大、更具代表性的中部地区。

[ə; eɪ] [truː] [kri'eɪtər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] [kən'sɪstənt] [ə'tempt] [æt; ət][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

A	true	creator	,	and	a	full	and	consistent	attempt	at	an	account	of
一个	真的	创作者	,	和	一个	满的	和	持续的	试图	在	一个	帐户	的

[ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n] ,

the	creation	,
这	创建	,

一位真正的创造者，以及对创世记述的完整而连贯的尝试，

[ɑːr; ər] [faʊnd] ['noʊwer] [els] [ɪn] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] ,

are	found	nowhere	else	in	North	America	,
是	成立	无处	别的	在	北	美国	,

在北美其他任何地方都找不到。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] ['oʊnli] [spə'rædɪkli] [ænd; ənd] ['kærid] [aʊt][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pærəntli] [mʌtʃ] [les]

or	at	least	only	sporadically	and	carried	out	with	an	apparently	much	less
或者	在	至少	仅有的	偶尔	和	携带	出去	和	一个	显然	很多	较少的

[dɪ'griː] [ʌv; əv] ['θɜːroʊnəs] .

degree	of	thoroughness	.
程度	的	彻底性	.

或者至少只是偶尔进行，而且显然执行得不够彻底。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] [ˌkæli'fɔːnjən] [mɪ'θɑːlədʒi] [haʊ'evər] ['skersli] ['prez(ə)nts] ['eni]

The	remainder	of	the	Central	Californian	mythology	however	scarcely	presents	any
这	余	的	这	中央	加州人	神话	然而	几乎	礼物	任何

[juː'niːk] ['kwɑːlətiz] ,

unique	qualities	,
独特的	品质	,

然而，加州中部神话的其余部分几乎没有任何独特之处。

['iːv(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][spə'sɪfɪk] [mɪθ] - ['ɛpɪˌsoʊdz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

even	some	of	the	specific	myth	-	episodes	,	such	as	the	favorite	one	of	the
甚至	一些	的	这	具体的	神话	-	剧集	,	这样的	作为	这	最喜欢的	一	的	这

[ber] [ænd; ənd] [dɪr] ['tʃɪldrən] ,

bear	and	deer	children	,
熊	和	鹿	孩子们	,

甚至包括一些具体的神话故事，例如最受欢迎的熊和鹿的孩子的故事。

['biːɪŋ] [faʊnd] ['oʊvər][kən'sɪdərəb(ə)l] ['teritəriz] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] .

being	found	over	considerable	territories	outside	of	California	.
存在	成立	超过	大量	领土	外部	的	加利福尼亚州	.

在加利福尼亚州以外的相当大范围内均有发现。

['iːv(ə)n][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] - [mɪθs] [ɪz][ɪn][ə; eɪ]

Even	the	important	characteristic	of	the	presence	of	creation	-	myths	is	in	a
甚至	这	重要的	特征	的	这	在场	的	创建	-	神话	是	在	一个

['meʒər] [ə; eɪ] ['negətɪv] [wʌn] ,

measure	a	negative	one	,
措施	一个	消极的	一	,

即使是创世神话的存在这一重要特征，在某种程度上也是负面的。

[fɔːr; fər][frʌm; frəm][ə; eɪ][wɜːrld] [vjuː] [sʌm; səm] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɪθ] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd]

for	from	a	world	view	some	approach	to	such	a	myth	may	be	expected
为了	从	一个	世界	看法	一些	方法	到	这样的	一个	神话	可能	是	预期的

[ə'mʌŋ] [moʊst] ['piːpəlz] ,

among	most	peoples	,
之中	最多	人民	,

从世界观的角度来看，大多数民族对这类神话都会有某种程度的理解和态度。

['weðər] ['prɪmətɪv] [ɔ:r]['sɪvəlaɪzd] ,
whether **primitive** **or** **civilized** **,**
无论 原始 或者 文明 ,

无论是原始的还是文明的，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][praɪ'merəli]['oʊnli][ɪn] [ə'merɪkə] [ðæt] ['speʃ(ə)l] [bɛnts] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd][ʌv; əv]
and **it** **is** **primarily** **only** **in** **America** **that** **special** **bents** **of** **mind** **and** **of**
和 它 是 主要 仅有的 在 美国 那 特别的 弯曲 的 头脑 和 的
[rɪ'lɪdʒəs] [θɔ:t] [hæv; həv] [sə'plæntid] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][kri'eɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['kʌltʃər] ['hɪroʊ] ,
religious **thought** **have** **supplanted** **the** **idea** **of** **creation** **by** **the** **culture** **hero** **,**
宗教 想法 有 取代 这 主意 的 创建 经过 这 文化 英雄 ,

而主要只有在美国，特殊的思维方式和宗教思想才取代了文化英雄的创造观念。

[ðə; ði]['traɪb(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [kən'sepʃnz] .
the **tribal** **history** **,** **and** **other** **conceptions** **.**
这 部落 历史 , 和 其他 概念 .

部落历史和其他观念。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['ðerfɔ:r] [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm] [raɪt] [ɪf] [wi:; wi][rɪ'gɑ:rd][ðə; ði] [ju'ni:k] [dɪ'veləpmənt]
We **are** **therefore** **not** **far** **from** **right** **if** **we** **regard** **the** **unique** **development**
我们 是 所以 不是 远的 从 正确的 如果 我们 看待 这 独特的 发展
[ʌv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] [mɪθs] ['oʊvər][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ˌkælə'fɔ:rniə][æz; əz] ['mɪrli] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv]
of **creation** **myths** **over** **the** **greater** **part** **of** **California** **as** **merely** **a** **part** **of**
的 创建 神话 超过 这 更大的 部分 的 加利福尼亚州 作为 仅仅 一个 部分 的
[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['tendənsi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkælə'fɔ:rniə]['indiəns] [tɔ:rdz] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv]
a **general** **tendency** **of** **the** **California** **Indians** **towards** **simplicity** **and** **lack** **of**
一个 一般的 趋势 的 这 加利福尼亚州 印度人 向 简单 和 缺少 的
['strɔ:ŋli] [mɑ:rkt] [pɪ'kju:liər][ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['kwɑ:lətiz] [ɪn] ['eni] [wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
strongly **marked** **peculiar** **and** **American** **qualities** **in** **any** **one** **direction** **,**
强烈 标记 奇特 和 美国人 品质 在 任何 一 方向 ,

因此，如果我们认为加利福尼亚大部分地区创世神话的独特发展仅仅是加利福尼亚印第安人趋向简单、缺乏任何明显独特和美国特色的总体趋势的一部分，那么我们的观点也并非完全错误。

[ə; eɪ] ['tendənsi] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bɪn] ['emfəsaizd] [ɪn] ['ʌðər] ['æspekts][ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən]
a **tendency** **which** **has** **already** **been** **emphasized** **in** **other** **aspects** **of** **their** **religion**
一个 趋势 哪个 有 已经 到过 强调 在 其他 方面 的 他们的 宗教
,
,
,

这种倾向在其宗教的其他方面也已经得到强调。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] [sed] [tu:; tə] ['kærəktəraɪz] [ðer; ðər] [hoʊl] [laɪf][ænd; ənd] ['kʌltʃər] .
and **which** **must** **be** **said** **to** **characterize** **their** **whole** **life** **and** **culture** **.**
和 哪个 必须 是 说 到 描述 他们的 所有的 生活 和 文化 .

可以说，这些特征贯穿了他们的整个生活和文化。

[aɪ'di:əz][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['veri] [frʌm; frəm][traɪb]
Ideas **as** **to** **the** **world** **and** **the** **existence** **of** **the** **dead** **vary** **from** **tribe**
想法 作为 到 这 世界 和 这 存在 的 这 死的 各不相同 从 部落
[tu:; tə][traɪb][bʌt; bət]['prez(ə)nt] ['nʌθɪŋ] ['speʃəli] [dɪ'stɪŋktɪv] .
to **tribe** **but** **present** **nothing** **specially** **distinctive** **.**
到 部落 但 展示 没有什么 特别 独特的 .

各个部落对世界和死者存在的看法各不相同，但并没有什么特别独特之处。

[ðə; ði][wɜ:rld][ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['wɔ:tər] , ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] ['floʊtɪŋ]
The **world** **is** **usually** **regarded** **as** **surrounded** **by** **water** **,** **sometimes** **as** **floating**
这 世界 是 通常 认为 作为 包围 经过 水 , 有时 作为 漂浮的
[ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .
upon **it** **.**
之上 它 .

人们通常认为世界被水环绕，有时又认为世界漂浮在水面上。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːf(ə)n] [sɪˈkjʊrd] [baɪ] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [piləs] , [roʊps] , [ɔːr] [ˈʌðər] [səˈpɔrts] .

It	is	often	secured	by	four	or	five	pillars	,	ropes	,	or	other	supports	.
它	是	经常	安全	经过	四	或者	五	柱子	,	绳索	, 或者		其他	支持	.

它通常由四五根柱子、绳索或其他支撑物固定。

[bɪˈjɑːnd] [wer] [ɜːrθ] [ænd; ənd][skaɪ] [miːt] [ðer; ðər][ɪz][ˈɔːf(ə)n] [əˈnʌðər] [lænd] .

Beyond	where	earth	and	sky	meet	there	is	often	another	land	.
超过	在哪里	地球	和	天空	见面	那里	是	经常	其他	土地	.

天地交界之处，往往还有另一片土地。

[ðə; ði] [ded] [ˈsʌmtaɪmz] [goʊ] [bɪˈloʊ] , [ˈsʌmtaɪmz] [əˈbʌv] , [ˈsʌmtaɪmz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n][tuː; tə]

The	dead	sometimes	go	below	,	sometimes	above	,	sometimes	across	the	ocean	to
这	死的	有时	去	以下	,	有时	多于	,	有时	穿过	这	海洋	到

[ðə; ði] [west] ,

the	west	,
这	西方	,

死者有时下地狱，有时升天，有时横渡大洋向西而去。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [tuː; tə] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈdɪstənt] [pɑːrts][ʌv; əv] [ðɪs] [ɜːrθ] .

and	sometimes	to	more	or	less	distant	parts	of	this	earth	.
和	有时	到	更多的	或者	较少的	遥远	部分	的	这	地球	.

有时甚至远及地球上其他较远的地方。

[ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ɪz] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][baɪ][sʌm; səm] [traɪbz] .

The	entrance	to	the	world	of	the	dead	is	pointed	out	by	some	tribes	.
这	入口	到	这	世界	的	这	死的	是	尖	出去	经过	一些	部落	.

有些部落会指出通往亡灵世界的入口。

[ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [ˌtempəˈrerəli] [daɪd][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb]

People	who	have	temporarily	died	have	been	there	and	returned	to	describe
人们	WHO	有	暂时地	死亡	有	到过	那里	和	返回	到	描述

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

有些暂时死亡的人曾到过那里，后来又回来描述了那里的情况。

[ˈdænsəz, ˈdænsɪz] [ˈkɑːnstɪtuːt] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

Dances	constitute	the	principal	occupation	of	the	dead	.
舞蹈	构成	这	主要的	职业	的	这	死的	.

舞蹈是死者的主要活动。

[noʊ][aɪˈdiːəz][ʌv; əv][ˈfjuːtʃər] [rɪˈwɔːrdz] [ænd; ənd] [ˈpʌnɪʃmənts] [beɪst] [ɑːn] [kənˈdʌkt] [ɪn] [ðɪs] [laɪf][hæv; həv]

No	ideas	of	future	rewards	and	punishments	based	on	conduct	in	this	life	have
不	想法	的	未来	奖励	和	惩罚	基于	在	执行	在	这	生活	有

[jet] [bɪn] [faʊnd] .

yet	been	found	.
然而	到过	成立	.

目前尚未发现任何根据今生行为而对来世进行奖惩的观念。

[ɪf] [sʌtʃ] [aɪˈdiːəz][ɪgˈzɪst] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [ˈskæntəli] [dɪˈveləpt] .

If	such	ideas	exist	they	must	be	very	scantily	developed	.
如果	这样的	想法	存在	他们	必须	是	非常	稀疏地	发达	.

如果存在这样的想法，那一定还非常不成熟。

[æz; əz][ɪn] [ˈʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][əˈkeɪʒən(ə)l] [aɪˈdiːəz][ʌv; əv]

As	in	other	parts	of	the	world	,	there	are	occasional	ideas	of
作为	在	其他	部分	的	这	世界	,	那里	是	偶然	想法	的

[ˌtrænzmaɪˈgreɪʃn; ˌtrænsmaɪˈgreɪʃn][ʌv; əv] [soʊlz] [ˈɪntuː] [ˈænɪmlz] ,

transmigration	of	souls	into	animals	,
轮回	的	灵魂	进入	动物	,

与其他地区一样，这里偶尔也会出现灵魂转世到动物身上的说法。

[bʌt; bət] [ðiːz] [kən'sepʃnz] [ɑːr; ər] ['noʊwer] [ˌsɪstə'mætɪkli] [wɜːrkt] [aʊt] [ɔːr][ʌv; əv] ['eni] [rɪ'lɪdʒəs]

but	these	conceptions	are	nowhere	systematically	worked	out	or	of	any	religious
但	这些	概念	是	无处	系统地	工作	出去	或者	的	任何	宗教

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

importance	.
重要性	.

但这些概念并没有得到系统的阐述，也没有任何宗教意义。

['speʃ(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [traɪbz] .

SPECIAL	CHARACTERISTICS	OF	DIFFERENT	TRIBES	.
特别的	特征	的	不同的	部落	.

不同部落的特殊特征。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'lɪdʒən][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns][ʌv; əv]

Such	are	the	principal	characteristics	of	the	religion	of	the	Indians	of
这样的	是	这	主要的	特征	的	这	宗教	的	这	印度人	的

[ˌkælə'fɔːrniə][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ,

California	as	a	whole	,
加利福尼亚州	作为	一个	所有的	,

以上便是加利福尼亚印第安人宗教的主要特征。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər] [eθnə'graːfikəl] ['eriəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

and	of	the	larger	ethnographical	areas	of	the	state	.
和	的	这	更大的	民族志	区域	的	这	状态	.

以及该州较大的民族志区域。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [wɪð; wɪθ][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][lɪŋ'gwɪstɪk][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l][daɪˌvɜːrsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][æz; əz]

It	is	obvious	that	with	so	great	a	linguistic	and	political	diversification	as
它	是	明显的	那	和	所以	伟大的	一个	语言学	和	政治的	多样化	作为

[ɪg'zɪstɪd] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['indiəns] ,

existed	among	these	Indians	,
存在	之中	这些	印度人	,

显而易见，由于这些印度人之间存在着如此巨大的语言和政治多样性，

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['meni] ['loʊk(ə)l] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skiːm] [wɪtʃ] [hæz; həz]

there	must	have	been	many	local	modifications	of	the	scheme	which	has
那里	必须	有	到过	许多	当地的	修改	的	这	方案	哪个	有

[bɪn] ['autlaind] .

been	outlined	.
到过	概述	.

上述方案肯定经过了许多地方性修改。

[ðə; ði][moʊst] [kən'spɪkjuəs] [ɔːr][best] [noʊn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['speʃ(ə)l] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]

The	most	conspicuous	or	best	known	of	these	special	modifications	it	is	the
这	最多	显眼的	或者	最好的	已知	的	这些	特别的	修改	它	是	这

['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪpər][tuː; tə][kən'sɪdər] .

purpose	of	the	remainder	of	this	paper	to	consider	.
目的	的	这	余	的	这	纸	到	考虑	.

本文余下部分将重点讨论这些特殊修改中最引人注目或最广为人知的修改。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'vjuː] [ðə; ði] [gruːps] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ʌp] [wɪl] ,

In	this	review	the	groups	to	be	taken	up	will	,
在	这	审查	这	团体	到	是	已采取	向上	将要	,

本次审查将涉及以下群体：

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['gretɪst] [kən'viːniəns] [ʌv; əv][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [biː; bi][ðə; ði][lɪŋ'gwɪstɪk]

for	the	sake	of	greatest	convenience	of	classification	,	be	the	linguistic
为了	这	清酒	的	最	方便	的	分类	,	是	这	语言学

['fæməliz] .

families	.
家庭	.

为了便于分类，可以将其归类为语系。

[ðiːz] ['nuːmərəs] ['fæməliz] [ɑːr; ər] [ˌterə'tɔːriəli] [soʊ] [rɪ'strɪktɪd] , [ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli][soʊ] [smɔːl] [ɪn]

These	numerous	families	are	territorially	so	restricted	,	and	usually	so	small	in
这些	很多的	家庭	是	领土	所以	受限制的	,	和	通常	所以	小的	在

['nʌmbərz] ,

numbers	,
数字	,

这些家族数量众多，但领地范围却非常有限，而且家族成员通常人数也很少。

[ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlmoʊst][fɔːrm][ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv][ðə; ði][traɪb][ɪn] ['ʌðər] ['riːdʒənz][ʌv; əv] [nɔːrθ]

that	they	almost	form	the	equivalent	of	the	tribe	in	other	regions	of	North
那	他们	几乎	形式	这	相等的	的	这	部落	在	其他	地区	的	北

[ə'merɪkə] ,

America	,
美国	,

它们几乎相当于北美其他地区的部落。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌbdɪvɪʒn; ˌsʌbdɪ'vɪʒn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

that	is	to	say	,	of	a	subdivision	of	the	family	.
那	是	到	说	,	的	一个	细分	的	这	家庭	.

也就是说，是家庭的一个分支。

['strɪktli] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [traɪbz] [ɪn][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] .

Strictly	there	are	no	tribes	in	the	greater	part	of	California	.
严格来说	那里	是	不	部落	在	这	更大的	部分	的	加利福尼亚州	.

严格来说，加利福尼亚州的大部分地区并没有部落。

[ðə; ði] ['fæməliz] [ɔːr] [staːks] [ɑːr; ər][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][lɪŋ'gwɪstɪk]['juːnɪts] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ˌsʌbdɪ'vaɪdid]['ɪntuː]

The	families	or	stocks	are	the	largest	linguistic	units	,	usually	subdivided	into
这	家庭	或者	股票	是	这	最大	语言学	单位	,	通常	细分	进入

['sevrəl] [ˌdaɪə'lektɪk] ['eriəz] ,

several	dialectic	areas	,
一些	辩证法	区域	,

语系或语族是最大的语言单位，通常又细分为若干方言区。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [kə'mjʊnəti] [ðæt] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli]

each	of	which	contains	a	number	of	small	village	communities	that	are	the	only
每个	的	哪个	包含	一个	数字	的	小的	村庄	社区	那	是	这	仅有的

['juːnɪts][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l][ɔːr]['soʊʃ(ə)l][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

units	of	political	or	social	organization	.
单位	的	政治的	或者	社会的	组织	.

每个村庄都包含若干个小型村落社区，这些社区是唯一的政治或社会组织单位。

[ɪn][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'westərn] ['riːdʒən] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sesɪv] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['terətɔːri] ,

In	the	Northwestern	region	,	in	spite	of	the	excessive	limitation	of	this	territory	,
在	这	西北	地区	,	在	尽管如此	的	这	过多的	局限性	的	这	领土	,

在西北地区，尽管这一领土范围极其有限，

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [bɪ'twiːn] [θriː] [traɪbz] [wɪtʃ] ['ɑːkjupaɪ][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]

a	distinction	must	be	made	between	three	tribes	which	occupy	the	heart	of
一个	区别	必须	是	制成	之间	三	部落	哪个	占据	这	心	的

[ðə; ði]['riːdʒən][ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['kʌltʃər] [ɪn][ɪts][moʊst] [ɪk'striːm] [fɔːrm] ,

the	region	and	show	the	culture	in	its	most	extreme	form	,
这	地区	和	展示	这	文化	在	它是	最多	极端	形式	,

必须区分占据该地区中心地带并展现其文化最极端形式的三个部落。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [sə'raʊndɪŋ] [traɪbz] [wer] [ðə; ði] [ˌnɔːrθ'westərn] ['kʌltʃər] [ɪz] ['iːðər] [les]

and	a	fringe	of	surrounding	tribes	where	the	Northwestern	culture	is	either	less
和	一个	边缘	的	周围	部落	在哪里	这	西北	文化	是	任何一个	较少的

[dɪ'veləpt] [ɔːr]['sʌbdʒekt][tuː; tə] ['greɪtər] [ɪk'streɪniəs] ['influənsiz] .

developed	or	subject	to	greater	extraneous	influences	.
发达	或者	主题	到	更大的	无关的	影响	.

以及周边一些部落的边缘地带，这些地区的西北文化要么发展程度较低，要么更容易受到外来影响。

[ðə; ði] [θriː] [mɔːr] [ˌkerˌək.təˈrɪs.tɪk] [gruːps] [ɑːr; ər][ðə; ði]['jʊərɑːk][ænd; ənd]['kærɔk] , [smɔːl] [ˌɪndɪ'pendənt]
The **three** **more** **characteristic** **groups** **are** **the** **Yurok** **and** **Karok** **,** **small** **independent**
这 三 更多的 特征 团体 是 这 尤洛克 和 卡罗克 , 小的 独立的
[lɪŋ'gwɪstɪk] ['fæməliz] ,
linguistic **families** **,**
语言学 家庭 ,

其中三个最具特色的语族是尤罗克语族和卡罗克语族，它们是两个独立的小型语系。

[ænd; ənd][ðə; ði]['huːpə][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌæθə'bæskən]['fæməli] .
and **the** **Hupa** **division** **of** **the** **Athabascan** **family** **.**
和 这 胡帕 分配 的 这 阿萨巴斯卡 家庭 .

以及阿萨巴斯卡语系的胡帕语支。

[ðiːz] [ə'loʊn] ['præktɪs] [ðə; ði] ['dɪrˌskɪn] [dæns] [ænd; ənd][ðə; ði] " [nuː] ['jɪrz] " [ɔːr][wɜːrld] - ['meɪkɪŋ]
These **alone** **practice** **the** **Deerskin** **dance** **and** **the** **"** **New** **Year's** **"** **or** **world** **-** **making**
这些 独自的 实践 这 鹿皮 舞蹈 和 这 " 新的 年 " 或者 世界 - 制作
['serəmənɪz] .
ceremonies **.**
仪式 .

只有这些人会举行鹿皮舞和"新年"或创世仪式。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [ˌmɪθə'lɑːdʒɪkl] [ænd; ənd] [ˌʃɑːmə'nɪstɪk] [kən'sepʃnz] ['tɪpɪk(ə)l]
With **them** **also** **the** **peculiar** **mythological** **and** **shamanistic** **conceptions** **typical**
和 他们 还 这 奇特 神话 和 萨满教 概念 典型的
[ʌv; əv][ðə; ði]['riːdʒən][ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['pjʊrɪst][fɔːrm] .
of **the** **region** **are** **found** **in** **the** **purest** **form** **.**
的 这 地区 是 成立 在 这 最纯净的 形式 .

其中也包含了该地区特有的神话和萨满教观念的纯粹形式。

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [traɪbz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ɔːr]['waɪɑːt] , [pər'hæps][ðə; ði][ˌtʃɪmə'riːkoʊ][ænd; ənd]
The **surrounding** **tribes** **are** **the** **Wishosk** **or** **Wiyot** **,** **perhaps** **the** **Chimariko** **and**
这 周围 部落 是 这 维索斯克 或者 维约特 , 也许 这 奇玛里科 和
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæstə] ,
some **of** **the** **Shasta** **,**
一些 的 这 沙斯塔 ,

周围的部落有维肖斯克人或维约特人，可能还有奇马里科人和一些沙斯塔人。

[ðə; ði][ˌæθə'bæskən]['toʊləˌwɑː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [æθəbæskənz] [ˌsaʊθ'west] [ʌv; əv][ðə; ði]['huːpə] .
the **Athabascan** **Tolowa** **,** **and** **the** **Athabascans** **southwest** **of** **the** **Hupa** **.**
这 阿萨巴斯卡 托洛瓦 , 和 这 阿萨巴斯卡人 西南 的 这 胡帕 .

阿萨巴斯卡人托洛瓦，以及胡帕人西南部的阿萨巴斯卡人。

[ðə; ði]['jʊərɑːk][held][ðə; ði] ['dɪrˌskɪn] [ænd; ənd]['dʒʌmpɪŋ]['dænsəz, 'dænsɪz][æt; ət] [θriː] ['pleɪsɪz] [ə'lɔːŋ]
The **Yurok** **held** **the** **Deerskin** **and** **Jumping** **dances** **at** **three** **places** **along**
这 尤洛克 握住 这 鹿皮 和 跳 舞蹈 在 三 地方 沿着
[ðə; ði] ['klæməθ] ['rɪvər] ,
the **Klamath** **river** **,**
这 克拉马斯 河 ,

尤罗克人在克拉马斯河沿岸的三个地方举行了鹿皮舞和跳跃舞。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌmpɪŋ] [dæns] [ə'loʊn][æt; ət] [θriː] [pɔɪnts] [ɑːn][ðə; ði][koʊst] , [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .
and **the** **Jumping** **dance** **alone** **at** **three** **points** **on** **the** **coast** **,** **to** **the** **south** **.**
和 这 跳 舞蹈 独自的 在 三 积分 在 这 海岸 , 到 这 南 .

还有在南部海岸的三个地点单独举行的跳跃舞。

[æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][æn; ən]['ænjuəl] [sprɪŋ] ['serəmoʊni][tuː; tə] [kɔːz] [ɔːr]['regjuleɪt]
At **the** **mouth** **of** **the** **river** **an** **annual** **spring** **ceremony** **to** **cause** **or** **regulate**
在 这 嘴 的 这 河 一个 年度的 春天 仪式 到 原因 或者 调节
[ðə; ði] [ə'sent] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæmən][wʌz; wəz] [meɪd] .
the **ascent** **of** **the** **salmon** **was** **made** **.**
这 上升 的 这 三文鱼 曾是 制成 .

每年春天，人们都会在河口举行仪式，以促使或控制鲑鱼洄游。

[ʌn'tɪl] [ðɪs] ['serəmoʊni][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['sæmən][wɜːr; wər][nɑːt] ['iːtn] .

Until	this	ceremony	had	been	made	salmon	were	not	eaten	.
直到	这	仪式	有	到过	制成	三文鱼	是	不是	吃	.

在举行这项仪式之前，人们是不吃鲑鱼的。

[ðə; ði]['ʃeɪmənz; 'ʃɑːmənz; 'ʃæmənz][ʌv; əv][ðə; ði]['jʊərɑːk][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][ɔːl] ['wɪmɪn] .

The	shamans	of	the	Yurok	were	almost	all	women	.
这	萨满	的	这	尤洛克	是	几乎	全部	女性	.

尤罗克族的萨满几乎都是女性。

[ə'loʊn][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [traɪbz] [ɪn][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'westərn] ['riːdʒən][ðə; ði]['jʊərɑːk][held][noʊ] [dæns] [ɔːr]

Alone	of	all	the	tribes	in	the	Northwestern	region	the	Yurok	held	no	dance	or
独自的	的	全部	这	部落	在	这	西北	地区	这	尤洛克	握住	不	舞蹈	或者

['pʌblɪk]['serəmoʊni][ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['gɝːlz]['pjuːbərti] .

public	ceremony	on	the	occasion	of	a	girl's	puberty	.
民众	仪式	在	这	场合	的	一个	女孩们	青春期	.

在西北地区的所有部落中，只有尤罗克族在女孩青春期时不举行舞蹈或公开仪式。

[ðer; ðər] [trə'dɪʃnz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [ˌnɔːrθ'westərn] ['kwɑːlətiz][pər'hæps] [mɔːr]

Their	traditions	seem	to	have	the	peculiar	Northwestern	qualities	perhaps	more
他们的	传统	似乎	到	有	这	奇特	西北	品质	也许	更多的

['diːpli] [ɪm'prest] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ðæn; ðən]['iːv(ə)n] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nebəz] ,

deeply	impressed	upon	them	than	even	those	of	their	neighbors	,
深	印象深刻	之上	他们	比	甚至	那些	的	他们的	邻居	,

他们的传统似乎带有鲜明的西北地区特色，这种特色或许比邻近地区的更为深刻。

[ðə; ði]['kærɔk][ænd; ənd]['huːpə] ,

the	Karok	and	Hupa	,
这	卡罗克	和	胡帕	,

卡罗克和胡帕

[ɪ'speʃəli] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndər'laɪɪŋ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['priːviəs] [reɪs] [ænd; ənd][ɪts]

especially	in	regard	to	the	underlying	conception	of	a	previous	race	and	its
尤其	在	看待	到	这	潜在的	概念	的	一个	以前的	种族	和	它是

['fʌŋkʃ(ə)n] .

function	.
功能	.

尤其是在先前种族的根本概念及其功能方面。

[ɪn] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kən'sepʃ(ə)n] ,

In	accord	with	the	development	of	this	conception	,
在	符合	和	这	发展	的	这	概念	,

随着这一概念的发展，

[ðə; ði] ['mɪθɪkl] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['jʊərɑːk] [ʃoʊ] [les] [əˌprɑːksɪ'meɪʃn] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [kriː'eɪtɝz]

the	mythical	heroes	of	the	Yurok	show	less	approximation	to	being	creators
这	神话	英雄	的	这	尤洛克	展示	较少的	近似	到	存在	创造者

[ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [traɪbz] ,

than	those	of	the	other	tribes	,
比	那些	的	这	其他	部落	,

尤洛克族的神话英雄与创造者之间的关系，远不如其他部落的神话英雄那样紧密。

[ænd; ənd] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [mɪ'θɑːlədʒi] [sər'praɪzɪŋli] ['lɪt(ə)l] .

and	animals	are	mentioned	in	the	mythology	surprisingly	little	.
和	动物	是	提及	在	这	神话	出奇	小的	.

神话中提到动物的次数少得令人惊讶。

[ðə; ði]['kærɔk] , [huː] [lɪv; laɪv] [ɪ'miːdiətli] [ˌʌp'striːm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['jʊərɑːk][ɑːn][ðə; ði] ['klæməθ] ,

The	Karok	,	who	live	immediately	upstream	from	the	Yurok	on	the	Klamath	,
这	卡罗克	,	WHO	居住	立即地	上游	从	这	尤洛克	在	这	克拉马斯	,

卡罗克人居住在克拉马斯河尤罗克人的上游。

[held][ðə; ði] ['dɪrˌskɪn] [ænd; ənd]['dʒʌmpɪŋ]['dænsəz, 'dænsɪz][æt; ət] [θri:] ['pleɪsɪz] .

held	the	Deerskin	and	Jumping	dances	at	three	places	.
握住	这	鹿皮	和	跳	舞蹈	在	三	地方	.

在三个地方举行了鹿皮舞和跳跃舞。

[æt; ət] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [ðə; ði]['dænsəz, 'dænsɪz][wɜ:r; wər] [kən'dʌktɪd] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

At	each	of	these	the	dances	were	conducted	in	connection	with	a
在	每个	的	这些	这	舞蹈	是	实施	在	联系	和	一个

['seɪkrɪd]['serəmoʊni] [kɔ:ld] " [nu:] ['jɪrz] " [baɪ][ðə; ði] [waɪts] [ænd; ənd] " ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rld] " [baɪ]

sacred	ceremony	called	"	New	Year's	"	by	the	whites	and	"	making	the	world	"	by
神圣	仪式	称为	"	新的	年	"	经过	这	白人	和	"	制作	这	世界	"	经过

[ðə; ði]['indiəns] .

the	Indians	.
这	印度人	.

在这些节日里，舞蹈都与一种神圣的仪式有关，白人称之为"新年"，印第安人称之为"创造世界"。

[ðɪs] ['serəmoʊni][wʌz; wəz] [pər'fɔ:rmd] ['ɜ:rli] [ɪn] ['ɔ:təm] , ['præktɪkli] [baɪ][wʌn][mæn] ,

This	ceremony	was	performed	early	in	autumn	,	practically	by	one	man	,
这	仪式	曾是	执行	早期的	在	秋天	,	几乎	经过	一	男人	,

这个仪式在初秋时节举行，几乎完全由一个人完成。

[ðə; ði] [pri:st] [hu:] [nu:] [ðə; ði]['fɔ:rmjələ][ænd; ənd]['rɪtʃuəl] .

the	priest	who	knew	the	formula	and	ritual	.
这	牧师	WHO	知道	这	公式	和	仪式	.

知道配方和仪式的祭司。

[ə; eɪ]['sɪmələr]['serəmoʊni][wʌz; wəz][held][æt; ət][ə; eɪ] [fɔ:rθ] [loʊ'kæləti][ɪn] [sprɪŋ] ,

A	similar	ceremony	was	held	at	a	fourth	locality	in	spring	,
一个	相似的	仪式	曾是	握住	在	一个	第四	地点	在	春天	,

今年春天，在第四个地点也举行了类似的仪式。

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæmən] .

in	connection	with	the	coming	of	the	salmon	.
在	联系	和	这	未来	的	这	三文鱼	.

与鲑鱼洄游有关。

[ðə; ði]['kærɔk][rɪ'gɑ:rd][ðə; ði] ['dɪrˌskɪn] [ænd; ənd]['dʒʌmpɪŋ]['dænsəz, 'dænsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['jʊərɑ:k]

The	Karok	regard	the	Deerskin	and	Jumping	dances	of	the	Yurok
这	卡罗克	看待	这	鹿皮	和	跳	舞蹈	的	这	尤洛克

[ænd; ənd]['hu:pə][æz; əz][ðə; ði] [ɪk'wɪvələnts] [ʌv; əv] [ði:z] ['serəmənɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,

and	Hupa	as	the	equivalents	of	these	ceremonies	of	their	own	,
和	胡帕	作为	这	等价物	的	这些	仪式	的	他们的	自己的	,

卡洛克人认为尤洛克人和胡帕人的鹿皮舞和跳跃舞与他们自己的这些仪式是等同的。

['rekənɪŋ] [ˌɔ:ltə'geðər] [ten] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [pər'fɔ:rmd] .

reckoning	altogether	ten	places	in	the	world	at	which	they	are	performed	.
清算	共	十	地方	在	这	世界	在	哪个	他们	是	执行	.

算上全世界共有十个演出地点。

['kærɔk] [mɪ'θɑ:lədʒi] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnɔ:rθ'westərn] [taɪp] , [bʌt; bət] [ʃoʊz] [mɔ:r] ['ænɪm(ə)l] ['kærəktərz]

Karok	mythology	is	of	the	Northwestern	type	,	but	shows	more	animal	characters
卡罗克	神话	是	的	这	西北	类型	,	但	演出	更多的	动物	人物

[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['jʊərɑ:k] .

than	that	of	the	Yurok	.
比	那	的	这	尤洛克	.

卡罗克神话属于西北类型，但与尤罗克神话相比，它展现了更多的动物角色。

[ðə; ði] ['terətɔ:ri] [held] [baɪ] [ðə; ði] ['hu:pə] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [les] [ɪk'stendɪd] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

The	territory	held	by	the	Hupa	was	much	less	extended	than	that	of	their
这	领土	握住	经过	这	胡帕	曾是	很多	较少的	扩展	比	那	的	他们的

['nebəz] ,

neighbors	,
邻居	,

胡帕人所占据的领土比邻近的民族要小得多。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['meɪkɪŋ] ['oʊnli] [wʌn] ['dɪrˌskɪn]

and	this	was	no	doubt	the	occasion	of	their	making	only	one	Deerskin
和	这	曾是	不	怀疑	这	场合	的	他们的	制作	仅有的	一	鹿皮

[ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [dæns] [ɪn] [ðer; ðər] ['væli] .

and	Jumping	dance	in	their	valley	.
和	跳	舞蹈	在	他们的	谷	.

毫无疑问，这就是他们在山谷中唯一一次跳鹿皮舞和跳跃舞的缘由。

[ðeɪ] [held] [ə; eɪ] [nu:] ['jɪrz] ['serəmoʊni] [ɪn] ['ɔ:təm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'stɪŋkt] ['refrəns] [tu:; tə] [ðə; ði]

They	held	a	New	Year's	ceremony	in	autumn	which	had	distinct	reference	to	the
他们	握住	一个	新的	年	仪式	在	秋天	哪个	有	清楚的	参考	到	这

['eɪkɔ:rn] [krɑ:p] .

acorn	crop	.
橡子	庄稼	.

他们在秋季举行了新年仪式，仪式中明显提到了橡子收成。

[ˌserə'məʊni:əlz] [ænd; ənd] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌmenstru'eɪʃn] [wɜ:r; wər] [kən'sɪdərəbli]

Ceremonials	and	restrictions	connected	with	menstruation	were	considerably
仪式	和	限制	连接	和	经期	是	相当

[dɪ'veləpt] , [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['jʊərɑ:k] .

developed	,	much	more	than	among	the	neighboring	Yurok	.
发达	,	很多	更多的	比	之中	这	邻接	尤洛克	.

与月经相关的仪式和禁忌相当发达，比邻近的尤罗克人要多得多。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [θɔ:t] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [ə; eɪ] [dɔ:g] , [æz; əz] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi]

It	was	thought	dangerous	to	speak	to	a	dog	,	as	he	might	be
它	曾是	想法	危险的	到	说话	到	一个	狗	,	作为	他	可能	是

[prə'vəukt] [tu:; tə] ['ænsər] ,

provoked	to	answer	,
挑衅	到	回答	,

人们认为跟狗说话很危险，因为它可能会被激怒而回应。

[wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['feɪt(ə)l] ['pɔ:rtent] .

which	would	be	a	fatal	portent	.
哪个	会	是	一个	致命的	预兆	.

这将是一个不祥之兆。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [æθəbæskənz] [ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [noʊn]

The	religion	of	the	other	Athabascans	in	this	part	of	the	state	is	very	little	known
这	宗教	的	这	其他	阿萨巴斯卡人	在	这	部分	的	这	状态	是	非常	小的	已知

,

,

,

该州这一地区其他阿萨巴斯卡人的宗教信仰鲜为人知。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['sʌðərn] [end] [ʌv; əv] ['hʌmbəult] ['kaʊnti] [ɪz] [ri:tʃt] ,

but	it	is	certain	that	before	the	southern	end	of	Humboldt	county	is	reached	,
但	它	是	肯定	那	前	这	南部	结尾	的	洪堡	县	是	达到	,

但可以肯定的是，在到达洪堡县南端之前，

[ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] , [ɪn] [ðə; ði] [i:l] ['rɪvər] ['dreɪnɪdʒ] ,

in	other	words	,	in	the	Eel	river	drainage	,
在	其他	字	,	在	这	鳗鱼	河	引流	,

换句话说，在伊尔河流域，

[ə; eɪ] ['toʊtəli] [dɪ'stɪŋkt] [set] [ʌv; əv] [kən'sepʃnz] [ænd; ənd] ['præktɪsɪz] [ɪz] [ɪn'kaʊntər] ,

a	totally	distinct	set	of	conceptions	and	practices	is	encountered	,
一个	完全	清楚的	放	的	概念	和	实践	是	遭遇	,

会遇到一套完全不同的观念和实践，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['ælaɪd] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sentrəl] ['riːdʒən] .

which	are	allied	to	those	of	the	Central	region	.
哪个	是	盟军	到	那些	的	这	中央	地区	.

它们与中部地区的国家结盟。

[ðə; ði] ['waɪɑːt] [ɔːr] , [huː] [ə'dʒɔɪn] [ðə; ði] ['jʊərɑːk] [ɑːn] [ðə; ði] [saʊθ] , [dɪd] [nɑːt] ['præktɪs] [ðə; ði]

The	Wiyot	or	Wishosk	,	who	adjoin	the	Yurok	on	the	south	,	did	not	practice	the
这	维约特	或者	维索斯克	,	WHO	毗	这	尤洛克	在	这	南	,	做过	不是	实践	这

['dʒʌmpɪŋ] [dæns] ,

Jumping	dance	,
跳	舞蹈	,

与尤罗克人南部接壤的维约特人或维肖斯克人并不跳跳跃舞。

['ʌðər] ['serəmənɪz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['veri] ['lɪt(ə)l] [noʊn] , ['teɪkɪŋ] [ɪts] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

other	ceremonies	,	which	are	very	little	known	,	taking	its	place	among	them	.
其他	仪式	,	哪个	是	非常	小的	已知	,	采取	它是	地方	之中	他们	.

其他一些鲜为人知的仪式也占据了其中一席之地。

[wʌn] [dæns] [wʌz; wəz] [pər'fɔːrmd] [baɪ] ['wɪmɪn] ['stændɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪps] [ɪn] ['wɔːtər] .

One	dance	was	performed	by	women	standing	up	to	the	hips	in	water	.
一	舞蹈	曾是	执行	经过	女性	常设	向上	到	这	臀部	在	水	.

其中一种舞蹈是由女性站在齐腰深的水中表演的。

['ʃæmənɪzəm] [ɪz] [ʌv; əv] [mɔːr] ['prɑːmɪnəns] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðæn; ðən] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['nebəz]

Shamanism	is	of	more	prominence	among	them	than	with	their	neighbors
萨满教	是	的	更多的	显赫地位	之中	他们	比	和	他们的	邻居

[ðə; ði] ['jʊərɑːk] ,

the	Yurok	,
这	尤洛克	,

萨满教在他们当中比在邻近的尤罗克人中更为盛行。

[ænd; ənd] [men] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [ə'fektɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['paʊɚz] .

and	men	as	well	as	women	are	affected	with	supernatural	powers	.
和	男人	作为	出色地	作为	女性	是	做作的	和	超自然	权力	.

男性和女性都会受到超自然力量的影响。

[ðə; ði] [seks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːrdiən] ['spɪrɪt] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	sex	of	the	guardian	spirit	is	usually	the	opposite	of	that	of	the
这	性别	的	这	监护人	精神	是	通常	这	对面的	的	那	的	这

['ʃeɪmən,'ʃɑːmən,'ʃæmən] .

shaman	.
萨满	.

守护神的性别通常与萨满的性别相反。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːt] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

It	is	possible	that	on	account	of	the	almost	complete	disappearance	of	their
它	是	可能的	那	在	帐户	的	这	几乎	完全的	消失	的	他们的

['traɪb(ə)l] [laɪf] [ænd; ənd] [kə'mjuːn(ə)l] [rɪ'lɪdʒəs] ['præktɪsɪz] ,

tribal	life	and	communal	religious	practices	,
部落	生活	和	公社	宗教	实践	,

可能是由于他们的部落生活和集体宗教习俗几乎完全消失，

['ʃæmənɪzəm] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ri'teind] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['vɪgər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['waɪɑ:t] , [naʊ]

shamanism	**,**	**which**	**has**	**been**	**retained**	**with**	**greater**	**vigor**	**among**	**the**	**Wiyot**	**,**	**now**
萨满教	,	哪个	有	到过	保留	和	更大的	活力	之中	这	维约特	,	现在

[ə'pɪrz] ['relətɪvli] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ,

appears	**relatively**	**more**	**important**	**,**
出现	相对地	更多的	重要的	,

萨满教在维约特人中保留得更为活跃，如今似乎也更为重要。

[æz; əz][ðə; ði]['oʊnli]['remnənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [saɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌltʃər] .

as	**the**	**only**	**remnant**	**of**	**the**	**religious**	**side**	**of**	**their**	**culture**	**.**
作为	这	仅有的	剩	的	这	宗教	边	的	他们的	文化	.

作为他们文化中宗教方面的唯一遗存。

[æn; ən] [ɪ'læbərət] ['hæŋɪŋ] ['feðər] [hed] - [dres] , [ə; eɪ][belt] , [ə; eɪ][paɪp][fɔ:r; fər]['smoʊkɪŋ] ,

An	**elaborate**	**hanging**	**feather**	**head**	**-**	**dress**	**,**	**a**	**belt**	**,**	**a**	**pipe**	**for**	**smoking**	**,**
一个	精心制作的	绞刑	羽毛	头	-	裙子	,	一个	腰带	,	一个	管道	为了	吸烟	,

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [fɔ:r; fər] ['sʌkɪŋ] ,

and	**another**	**for**	**sucking**	**,**
和	其他	为了	吸吮	,

一件精致的羽毛头饰、一条腰带、一根烟斗和一根吸管，

[ɑ:r; ər][ðə; ði]['kɑ:nstənt] [ˌpærəfər'neɪliə] [ʌv; əv][ðə; ði]['medɪs(ə)n] - [mæn] .

are	**the**	**constant**	**paraphernalia**	**of**	**the**	**medicine**	**-**	**man**	**.**
是	这	持续的	用具	的	这	药品	-	男人	.

是巫医的必备用具。

[tu:] ['ʃeɪmənz; 'ʃɑ:mənz; 'ʃæmənz]['ɔ:f(ə)n] [sə'pɔ:rt] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn]['kjuərɪŋ] [dɪ'zi:z] , [wʌn][ˌdaɪəg'noʊsɪŋ] ,

Two	**shamans**	**often**	**support**	**each**	**other**	**in**	**curing**	**disease**	**,**	**one**	**diagnosing**	**,**
二	萨满	经常	支持	每个	其他	在	养护	疾病	,	一	诊断	,

[ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði][peɪn] .

the	**other**	**removing**	**the**	**pain**	**.**
这	其他	移除	这	疼痛	.

两位萨满经常互相帮助治病，一位负责诊断，另一位负责消除疼痛。

[ðə; ði] [mɪ'θɑ:lədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪɑ:t] [rɪ'zemblz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['jʊərɑ:k] ['tʃi:fli] [θru:]

The	**mythology**	**of**	**the**	**Wiyot**	**resembles**	**that**	**of**	**the**	**Yurok**	**chiefly**	**through**
这	神话	的	这	维约特	类似	那	的	这	尤洛克	主要	通过

[pə'zesɪŋ] ['sɜ:rt(ə)n][spə'sɪfɪk] ['nærətɪv] ['ɛpɪˌsoʊdz][ɪn] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

possessing	**certain**	**specific**	**narrative**	**episodes**	**in**	**common**	**with**	**it**	**.**
拥有	肯定	具体的	叙述	剧集	在	常见的	和	它	.

维约特人的神话与尤罗克人的神话相似，主要是因为两者有一些共同的特定叙事情节。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pri:viəs] ['pærəlel] [reɪs] [ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [dɪ'veləpt] ,

But	**the**	**idea**	**of**	**a**	**previous**	**parallel**	**race**	**is**	**very**	**little**	**developed**	**,**
但	这	主意	的	一个	以前的	平行线	种族	是	非常	小的	发达	,

但是关于先前存在平行种族的说法还很缺乏深入研究。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tru:] [kri'eɪtər] , [ə'bʌv] - [oʊld] - [mæn] .

and	**there**	**is**	**a**	**true**	**creator**	**,**	**Above**	**-**	**Old**	**-**	**Man**	**.**
和	那里	是	一个	真的	创作者	,	多于	-	老的	-	男人	.

而真正的创造者是上古之人。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['mɪθɪkl] ['kærəktərz] [ɑ:r; ər] ['ænɪmlz] .

Most	**of**	**the**	**other**	**mythical**	**characters**	**are**	**animals**	**.**
最多	的	这	其他	神话	人物	是	动物	.

其他大部分神话人物都是动物。

[ðə; ði] [hoʊl] [mɪ'θɑːlədʒi] ['ðerfɔːr] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] ['ræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði]

The	whole	mythology	therefore	is	of	the	Central	rather	than	of	the
这	所有的	神话	所以	是	的	这	中央	相当	比	的	这

[ˌnɔːrθ'westərn] [taɪp] .

Northwestern	type	.
西北	类型	.

因此，整个神话体系属于中部类型，而不是西北类型。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːki][ʌv; əv][ˌmɛndə'siːnoʊ] ['kaʊnti] [ə; eɪ] [pjʊr] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] ['kʌltʃər] [əb'teinz]

With	the	Yuki	of	Mendocino	county	a	pure	form	of	the	Central	culture	obtains
和	这	由纪	的	门多西诺	县	一个	纯的	形式	的	这	中央	文化	获得

.

:

.

门多西诺县的尤基人保留了中部文化的纯粹形式。

[ðə; ði] [kri'eɪtər] [ɪz] - , " [hiː; hi] [huː] [goʊz] [ə'loʊn] .

The	creator	is	Taikomol	,	"	he	who	goes	alone	.
这	创作者	是	-	,	"	他	WHO	去	独自的	.

创造者是太鼓摩尔，"独行者"。

" [hɪz; ɪz][kəm'pænjən] , [huː] ['sʌplɪmənts] [hɪz; ɪz][wɜːrk] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ðə; ði] ['kʌltʃər]

"	His	companion	,	who	supplements	his	work	,	especially	as	regards	the	culture
"	他的	伴侣	,	WHO	补充剂	他的	工作	,	尤其	作为	问候	这	文化

[ʌv; əv][mæn] , [ɪz][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] .

of	man	,	is	Coyote	.
的	男人	,	是	郊狼	.

"他的伙伴，特别是与他一起研究人类文化的伙伴，是郊狼。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] - ['serəmoʊni][ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['kærəktər] [ɪz][ˌɪm'pɝːsəˌneɪtɪd] ,

There	is	a	Taikomol	ceremony	in	which	this	character	is	impersonated	,
那里	是	一个	-	仪式	在	哪个	这	特点	是	冒充	,

在太鼓兵仪式中，会扮演这个角色。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌʃɑːmə'nɪstɪk] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [pər'fɔːrmd] [tuː; tə]

and	which	is	shamanistic	at	least	to	the	degree	of	being	performed	to
和	哪个	是	萨满教	在	至少	到	这	程度	的	存在	执行	到

[kjʊr] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ʌv; əv] ['sɪknəs] .

cure	an	individual	of	sickness	.
治愈	一个	个人	的	疾病	.

而且它至少在某种程度上是萨满教式的，因为它被用来治愈个人的疾病。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['fɔːrmjəliː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] .

There	is	no	trace	of	the	sacred	formulae	of	the	Northwest	.
那里	是	不	痕迹	的	这	神圣	公式	的	这	西北	.

西北地区的圣典已无迹可寻。

[ðə; ði]['ʃeɪmən,'ʃɑːmən,'ʃæmən] , [huː] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ][mæn] ,

The	shaman	,	who	is	usually	a	man	,
这	萨满	,	WHO	是	通常	一个	男人	,

萨满，通常是男性，

[rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][hɪz; ɪz] ['paʊər] ['iːðər] [baɪ] ['driːmiŋ] [ɔːr][ɪn][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['desələt] [pleɪs] .

receives	his	power	either	by	dreaming	or	in	a	vision	in	a	desolate	place	.
接收	他的	力量	任何一个	经过	做梦	或者	在	一个	想象	在	一个	荒凉	地方	.

他的力量要么来自梦境，要么来自荒凉之地的幻象。

[hɪz; ɪz] ['paʊər] [ɪz][nɑːt] [sɔːt] [baɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [pə'zesiz] ['defɪnət] ['gɑːrdiən] ['spɪrɪts] .

His	power	is	not	sought	by	him	and	he	possesses	definite	guardian	spirits	.
他的	力量	是	不是	寻求	经过	他	和	他	拥有	定	监护人	烈酒	.

他并不追求自己的力量，而且他拥有明确的守护神。

[ber] ['ʃeɪmənz; 'ʃɑːmənz; 'ʃæmənz][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [fɪrd] .
Bear **shamans** **are** **much** **feared** **.**
熊 萨满 是 很多 害怕 .

熊巫师令人畏惧。

[ɔːl][ðə; ði]['juːki] [pə'zes] [ə; eɪ]['seɪkrɪd][sə'saɪəti] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] ['serəmoʊni] , [ɪn] [wɪtʃ] [pə'fɔːmənsɪz] [ʌv; əv]
All **the** **Yuki** **possess** **a** **sacred** **society** **initiation** **ceremony** **,** **in** **which** **performances** **of**
全部 这 由纪 具有 一个 神圣 社会 引发 仪式 , 在 哪个 表演 的
['mædʒɪk][ɑːr; ər]['prɑːmɪnənt] .
magic **are** **prominent** **.**
魔法 是 著名的 .

所有雪族都有神圣的入会仪式，其中魔法表演十分突出。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['juːki][ænd; ənd] ['neɪbərɪŋ] [waɪ'lɑːkiː] [ðɪs] [ɪz] [kɔːld] [flɪnt] ['serəmoʊni] ,
Among **the** **northern** **Yuki** **and** **neighboring** **Wailaki** **this** **is** **called** **Flint** **ceremony** **,**
之中 这 北方 由纪 和 邻接 瓦伊拉基 这 是 称为 燧石 仪式 ,

在北部的尤基人和邻近的瓦伊拉基人中，这被称为燧石仪式。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'nɪʃieɪts] [dɪ'spleɪ] ['mædʒɪk] ['paʊɝz] [ɪn] ['hændlɪŋ] [ænd; ənd] ['swɔləuiŋ] [flɪnt] [pɔɪnts] .
and **the** **initiates** **display** **magic** **powers** **in** **handling** **and** **swallowing** **flint** **points** **.**
和 这 启动 展示 魔法 权力 在 处理 和 吞咽 燧石 积分 .

而这些新成员则展现出操控和吞咽燧石尖端的神奇力量。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['juːki] , [æz; əz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['pəuməu][ænd; ənd] [ˌæθə'bæskən]
Among **the** **southern** **Yuki** **,** **as** **among** **the** **neighboring** **Pomo** **and** **Athabascan**
之中 这 南部 由纪 , 作为 之中 这 邻接 波莫 和 阿萨巴斯卡
['keɪtoʊ] ,
Kato **,**
加藤 ,

在南部的尤基人中，就像在邻近的波莫人和阿萨巴斯卡卡托人中一样，

[ðə; ði]['serəmoʊni] [rɪ'leɪts] [tuː; tə]['goʊsts][ænd; ənd][ɪz]['pɑːpjələrli] [noʊn] [æz; əz]['dev(ə)l] [dæns] .
the **ceremony** **relates** **to** **ghosts** **and** **is** **popularly** **known** **as** **Devil** **dance** **.**
这 仪式 相关 到 鬼魂 和 是 广为人知 已知 作为 魔鬼 舞蹈 .

该仪式与鬼魂有关，俗称"魔鬼之舞"。

[ðə; ði] ['membər] [pə'zes] ['paʊər] [ʌv; əv] ['kɔːzɪŋ] ['sɪknəs] [ænd; ənd] [kən'tend] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər]
The **members** **possess** **power** **of** **causing** **sickness** **and** **contend** **against** **each** **other**
这 成员 具有 力量 的 导致 疾病 和 抗衡 反对 每个 其他
[mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði]['ʃeɪmənz; 'ʃɑːmənz; 'ʃæmənz][ʌv; əv][ðə; ði]['maidu; 'maiduː][ænd; ənd]['jəukʌts] .
much **like** **the** **shamans** **of** **the** **Maidu** **and** **Yokuts** **.**
很多 喜欢 这 萨满 的 这 迈杜 和 约库茨 .

这些成员拥有致病的力量，并且像迈杜和约库特的萨满一样互相争斗。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [kən'spɪkjuəs] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði]['pəuməu] ,
One **of** **the** **most** **conspicuous** **features** **of** **the** **religion** **of** **the** **Pomo** **,**
一 的 这 最多 显眼的 特征 的 这 宗教 的 这 波莫 ,

波莫人宗教最显著的特征之一是

[huː] [ɑːr; ər] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːki] , [ɪz][ðer; ðər] [ʃɑːmə'nɪstɪk] ['fetɪʃiz] .
who **are** **south** **of** **the** **Yuki** **,** **is** **their** **shamanistic** **fetishes** **.**
WHO 是 南 的 这 由纪 , 是 他们的 萨满教 恋物癖 .

位于尤基河以南的人们，他们的信仰是萨满教的迷信。

[ðə; ði]['medɪs(ə)n] - [mæn] [pə'zesiz] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['ɑːbdʒekts] , [stoʊnz] , [pɑːrts][ʌv; əv] ['ænɪmlz] ,
The **medicine** **-** **man** **possesses** **a** **number** **of** **objects** **,** **stones** **,** **parts** **of** **animals** **,**
这 药品 - 男人 拥有 一个 数字 的 对象 , 石头 , 部分 的 动物 ,
[ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ,
and **other** **articles** **,**
和 其他 文章 ,

巫医拥有许多物品，包括石头、动物部位和其他物品。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['treʒərz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [ɪz] ['lɑːrdʒli] [baʊnd] [ʌp] .

which	**he**	**treasures**	**and**	**with**	**which**	**his**	**power**	**is**	**largely**	**bound**	**up**	**.**
哪个	他	宝藏	和	和	哪个	他的	力量	是	很大程度上	边界	向上	.

他珍视它，他的权力也很大程度上与它息息相关。

['pəuməu] [mɪ'θɑːlədʒi] [ɪz] ['kærəktəraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] ,

Pomo	**mythology**	**is**	**characterized**	**by**	**the**	**importance**	**of**	**Coyote**	**,**
波莫	神话	是	特征化的	经过	这	重要性	的	郊狼	,

波莫神话的特点是郊狼非常重要，

[huː] [kʌmz] ['nɪrər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['pɜːrsənɪdʒ] [tuː; tə] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [kri'eɪtər] .

who	**comes**	**nearer**	**than**	**any**	**other**	**personage**	**to**	**playing**	**the**	**part**	**of**	**creator**	**.**
WHO	来	更近	比	任何	其他	人士	到	玩耍	这	部分	的	创作者	.

谁比任何人都更接近于扮演创造者的角色?

[ɪn]['sɜːrt(ə)n] ['serəmənɪz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌɛksə'bɪʃənz] [ʌv; əv]['faɪər] - ['iːtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊn]

In	**certain**	**ceremonies**	**there**	**are**	**exhibitions**	**of**	**fire**	**-**	**eating**	**and**	**the**	**clown**
在	肯定	仪式	那里	是	展览	的	火	-	吃	和	这	小丑

[ə'kɜːrz] .

occurs	**.**
发生	.

在某些仪式中，会有吞火表演和小丑表演。

[ðə; ði] ['wɪntʊn] ['ɑːkjupaɪ][ə; eɪ] ['terətɔːri] [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['greɪtər] [ɪk'stent][frʌm; frəm] [nɔːrθ] [tuː; tə]

The	**Wintun**	**occupy**	**a**	**territory**	**which**	**is**	**of**	**much**	**greater**	**extent**	**from**	**north**	**to**
这	温顿	占据	一个	领土	哪个	是	的	很多	更大的	程度	从	北	到

[saʊθ] [ðæn; ðən][frʌm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] .

south	**than**	**from**	**east**	**to**	**west**	**.**
南	比	从	东方	到	西方	.

温顿人居住的领土南北跨度远大于东西跨度。

[ðə; ði] ['nɔːrðərn] [ænd; ənd] ['sʌðərnmoʊst] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['ðerfɔːr] ['dɪfər]

The	**northern**	**and**	**southernmost**	**members**	**of**	**the**	**family**	**therefore**	**differ**
这	北方	和	最南端	成员	的	这	家庭	所以	不同

[kən'sɪdərəbli] .

considerably	**.**
相当	.

因此，该家族最北端和最南端的成员之间存在相当大的差异。

[ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wel] [dɪ'faɪnd] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][kri'eɪtər] [huː] [dwelz] [ə'bʌv] ,

In	**the**	**north**	**there**	**is**	**a**	**well**	**defined**	**conception**	**of**	**a**	**creator**	**who**	**dwells**	**above**	**,**
在	这	北	那里	是	一个	出色地	定义	概念	的	一个	创作者	WHO	居住地	多于	,

北方人对居住在天上的造物主有着清晰的认识。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt][fɔːrmz][æn; ən] [æn'tɪθəsɪs] .

and	**to**	**whom**	**Coyote**	**forms**	**an**	**antithesis**	**.**
和	到	谁	郊狼	表格	一个	对立	.

而郊狼则与他形成对立面。

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [wer] ['evriθɪŋ] [ʃoʊz] [ðə; ði] ['wɪntʊn] [ænd; ənd]['pəuməu][tuː; tə][hæv; həv]

In	**the**	**south**	**,**	**where**	**everything**	**shows**	**the**	**Wintun**	**and**	**Pomo**	**to**	**have**
在	这	南	,	在哪里	一切	演出	这	温顿	和	波莫	到	有

['influənst] [iːtʃ] ['ʌðər] [kən'sɪdərəbli] ,

influenced	**each**	**other**	**considerably**	**,**
影响	每个	其他	相当	,

在南方，种种迹象表明温顿人和波莫人彼此之间产生了相当大的影响。

[hiː; hi][ɪz] [rɪ'pleɪst] [baɪ][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] .

he	**is**	**replaced**	**by**	**Coyote**	**.**
他	是	替换	经过	郊狼	.

他被郊狼取代。

[ɪn][bəuθ]['riːdʒənz][ə; eɪ][wɜːrld] - ['faɪər][ɪz]['prɑːmɪnənt][ɪn][ðə; ði] [mɪ'θɑːlədʒi] .

In	both	regions	a	world	-	fire	is	prominent	in	the	mythology	.
在	两个都	地区	一个	世界	-	火	是	著名的	在	这	神话	.

在这两个地区的传说中，世界之火都是重要的神话主题。

[ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ðə; ði]['ʃeɪmən,'ʃɑːmən,'ʃæmən][ɪz] [iˈnɔːgjureitid] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [ɪn][ə; eɪ]['serəmoʊni][ɪn]

In	the	north	the	shaman	is	inaugurated	in	his	career	in	a	ceremony	in
在	这	北	这	萨满	是	就职典礼	在	他的	职业	在	一个	仪式	在

[wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [ə'sɪstɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['oʊldər] ['kɑːliːgz] .

which	he	is	assisted	by	his	older	colleagues	.
哪个	他	是	协助	经过	他的	老	同事	.

在北方，萨满的职业生涯是通过一个仪式来开启的，仪式中他会得到年长同事的协助。

[ðə; ði] ['sʌðərn] ['wɪntʊn] [meɪ] [pruːv] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] ['lɑːrdʒli] [dɪ'veləpt]

The	southern	Wintun	may	prove	to	have	been	the	people	who	largely	developed
这	南部	温顿	可能	证明	到	有	到过	这	人们	WHO	很大程度上	发达

[ðə; ði]['dænsəz, 'dænsɪz][ænd; ənd] ['serəmənɪz] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

the	dances	and	ceremonies	characteristic	of	a	large	part	of	the
这	舞蹈	和	仪式	特征	的	一个	大的	部分	的	这

[ˌsækrə'mentoʊ] ['væli] .

Sacramento	valley	.
萨克拉门托	谷	.

南方的温图恩人或许是萨克拉门托山谷大部分地区舞蹈和仪式的主要发展者。

[ðeɪ] [ʃoʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['westərn] ['nebəz] [ðə; ði]['pəuməu] ,

They	show	much	in	common	with	their	western	neighbors	the	Pomo	,
他们	展示	很多	在	常见的	和	他们的	西	邻居	这	波莫	,

他们与西部的邻居波莫人有很多共同之处。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['maidu; 'maiduː] [huː] [ə'dʒɔɪn][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [huː]

and	with	the	Maidu	who	adjoin	them	on	the	east	and	who
和	和	这	迈杜	WHO	毗	他们	在	这	东方	和	WHO

[ðəm'selvz] [dɪ'kler] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'raɪvd] [ðə; ði] ['hɛsi] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['dænsəz, 'dænsɪz]

themselves	declare	that	they	have	derived	the	Hesi	and	other	dances
他们自己	宣布	那	他们	有	衍生的	这	赫西	和	其他	舞蹈

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

from	them	.
从	他们	.

以及与他们东边相邻的迈杜人，迈杜人自己宣称，他们的赫西舞和其他舞蹈都是从他们那里学来的。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːps] [soʊ][fɑːr] [dɪ'skʌst] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][pɑːrt]

None	of	the	groups	so	far	discussed	,	with	the	possible	exception	of	part
没有任何	的	这	团体	所以	远的	讨论	,	和	这	可能的	例外	的	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntʊn] ,

of	the	Wintun	,
的	这	温顿	,

迄今为止讨论过的所有群体中，除了温顿人的一部分之外，可能没有其他群体。

['præktɪst] ['eni] [dɪ'stɪŋkt] ['mɔːrnɪŋ] ['serəmoʊni] .

practiced	any	distinct	mourning	ceremony	.
练习	任何	清楚的	丧	仪式	.

未举行任何特定的哀悼仪式。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɔːl] [ðæt] ['fɑːloʊ] ,

On	the	other	hand	,	all	that	follow	,
在	这	其他	手	,	全部	那	跟随	,

另一方面，接下来的所有内容，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] ['daʊtf(ə)l] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][wʌn][ɔːr] [tuː] [traɪbz] [ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv]

with	the	possible	doubtful	exception	of	one	or	two	tribes	on	the	outskirts	of
和	这	可能的	疑	例外	的	一	或者	二	部落	在	这	郊区	的

[ðə; ði] [steɪt] ,

the	state	,
这	状态	,

除了该州边缘一两个部落可能存在的例外情况（尽管这种例外情况值得怀疑）之外，

[held] ['mɔːrnɪŋ] ['serəmənɪz] [æz; əz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒəs]

held	mourning	ceremonies	as	among	the	most	important	of	all	their	religious
握住	丧	仪式	作为	之中	这	最多	重要的	的	全部	他们的	宗教

['præktɪsɪz] .

practices	.
实践	.

举行哀悼仪式是他们所有宗教习俗中最重要的一项。

[ðə; ði]['maidu; 'maidu:] ['evriwer] [pə'zest] [ə; eɪ]['siːkrət][sə'saɪəti] .

The	Maidu	everywhere	possessed	a	secret	society	.
这	迈杜	到处	拥有	一个	秘密	社会	.

各地迈杜人都有秘密社团。

[ðer; ðər] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['dænsəz, 'dænsɪz] [bɪ'kʌmz] [les] [ænd; ənd] [les] [dɪ'veləpt] [æz; əz][wʌn] ['proʊsiːdz]

Their	system	of	dances	becomes	less	and	less	developed	as	one	proceeds
他们的	系统	的	舞蹈	变成	较少的	和	较少的	发达	作为	一	收益

['fɑːrðər] [frʌm; frəm] ['wɪntʊn] ['ɪnfluəns] .

farther	from	Wintun	influence	.
更远	从	温顿	影响	.

随着人们逐渐远离温顿文化的影响，他们的舞蹈体系也变得越来越不发达。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [traɪbz] ['ɔːlmoʊst][ɔːl] ['serəmənɪz] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [les] [dɪ'veləpt] [ðæn; ðən]

Among	the	mountain	tribes	almost	all	ceremonies	were	much	less	developed	than
之中	这	山	部落	几乎	全部	仪式	是	很多	较少的	发达	比

[ɪn][ðə; ði][ˌsækrə'mentoʊ] ['væli] .

in	the	Sacramento	valley	.
在	这	萨克拉门托	谷	.

山地部落的几乎所有仪式都远不如萨克拉门托山谷的仪式发达。

[ˌʃɑːmə'nɪstɪk] [bɪ'liːfs] [ænd; ənd] ['præktɪsɪz] ['ɔːlsoʊ] ['verid] ,

Shamanistic	beliefs	and	practices	also	varied	,
萨满教	信仰	和	实践	还	多种多样	,

萨满教的信仰和习俗也各不相同，

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evriwer] [ə; eɪ] [klɪr] [aɪ'diːə][ʌv; əv]['spɪrɪts] ['pɜːrsənəli] [ə'kwaɪrd]

although	there	was	everywhere	a	clear	idea	of	spirits	personally	acquired
虽然	那里	曾是	到处	一个	清除	主意	的	烈酒	亲自	获得

[ænd; ənd] [kən'troʊld] [baɪ][ðə; ði]['medɪs(ə)n] - [mæn] .

and	controlled	by	the	medicine	-	man	.
和	受控	经过	这	药品	-	男人	.

尽管到处都有一种清晰的观念，即巫医亲自获得并控制神灵。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːstərn] ['maidu; 'maidu:] ['evri] ['ʃɑːmənz] [sʌn] [ɪn'veriəbli] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]

Among	the	northeastern	Maidu	every	shaman's	son	invariably	became	a
之中	这	东北部	迈杜	每一个	萨满的	儿子	总是	成为	一个

['ʃeɪmənˌ'ʃɑːmənˌ'ʃæmən] ,

shaman	,
萨满	,

在东北部的迈都人中，每个萨满的儿子无一例外都会成为萨满。

[ɔːl'ðoʊ] ['oʊnli] [θruː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] , [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [ðoʊz] [ʌv; əv]

although	only	through	his	own	acquisition	of	spirits	,	which	might	be	those	of
虽然	仅有的	通过	他的	自己的	获得	的	烈酒	,	哪个	可能	是	那些	的

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

his	father	.
他的	父亲	.

虽然他只能通过自己获得精灵，而这些精灵可能来自他的父亲。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌsækrə'mentoʊ] ['væli] ['spɪrɪts] [wɜːr; wər] [ə'kwaɪrd] [baɪ] [ɪn'vɑːlənteri] ['driːmiŋ] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ]

In	the	Sacramento	valley	spirits	were	acquired	by	involuntary	dreaming	without	much
在	这	萨克拉门托	谷	烈酒	是	获得	经过	非自愿	做梦	没有	很多

[rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [hə'redəti] .

regard	to	heredity	.
看待	到	遗传	.

在萨克拉门托山谷，人们通过无意识的梦境获得神灵，而不太在意遗传因素。

['pjuːbərti] ['serəmənɪz] [fɔːr; fər] ['gɝːlz] [wɜːr; wər] [pər'fɔːrmd] [bəuθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌnɔːrθ'westərn] [ænd; ənd]

Puberty	ceremonies	for	girls	were	performed	both	among	the	northwestern	and
青春期	仪式	为了	女孩们	是	执行	两个都	之中	这	西北	和

[ˌnɔːrθ'iːstərn] ['maidu; 'maiduː] ,

northeastern	Maidu	,
东北部	迈杜	,

在迈杜族的西北部和东北部地区，都会为女孩举行青春期仪式。

[pər'hæps] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] ['ɔːlsoʊ] .

perhaps	among	those	of	the	south	also	.
也许	之中	那些	的	这	南	还	.

或许南方人中也有。

[ðə; ði] [mɪ'θɑːlədʒi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sevrəl] ['maidu; 'maiduː] [dɪ'vɪʒnz] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['juːnɪfɔːrm] [ðæn; ðən]

The	mythology	of	the	several	Maidu	divisions	is	much	more	uniform	than
这	神话	的	这	一些	迈杜	部门	是	很多	更多的	制服	比

[ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒəs] ['præktɪsɪz] .

their	religious	practices	.
他们的	宗教	实践	.

迈杜各分支的神话传说比他们的宗教习俗要统一得多。

[ðə; ði] [kri'eɪtər] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə'poʊzd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [wɜːrk] ['rendərd] [ˌɪnkəm'pliːt] [baɪ]

The	creator	is	always	opposed	and	his	beneficent	work	rendered	incomplete	by
这	创作者	是	总是	反对	和	他的	仁慈的	工作	渲染	未完成	经过

[kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] .

Coyote	.
郊狼	.

创造者总是遭到反对，他所做的善事总是被郊狼破坏而不完成。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] [mɪ'θɑːlədʒi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maidu; 'maiduː] [ɪz] [dɪ'stɪŋktɪv] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [les]

It	is	clear	that	the	mythology	of	the	Maidu	is	distinctive	and	much	less
它	是	清除	那	这	神话	的	这	迈杜	是	独特的	和	很多	较少的

['ʌndər] ['wɪntʊn] ['ɪnfluəns] [ðæn; ðən] [ðer; ðər] ['serəmənɪz] .

under	Wintun	influence	than	their	ceremonies	.
在下面	温顿	影响	比	他们的	仪式	.

很明显，迈都人的神话独具特色，受温顿人的影响远小于他们的仪式。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['miwɑk] [ðə; ði] [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] ['lɑːrdʒli] [teɪks] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kri'eɪtər] .

Among	the	Miwok	the	Coyote	largely	takes	the	place	of	the	creator	.
之中	这	米沃克	这	郊狼	很大程度上	需要	这	地方	的	这	创作者	.

在米沃克人中，郊狼很大程度上扮演着创造者的角色。

[æz; əz] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['nɔ:rðərn] ['nebəz] [ðə; ði]['maidu; 'maidu:] , [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['serəmoʊni]

As	among	their	northern	neighbors	the	Maidu	,	the	mourning	ceremony
作为	之中	他们的	北方	邻居	这	迈杜	,	这	丧	仪式

[wʌz; wəz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ,

was	important	,
曾是	重要的	,

与他们的北方邻居迈杜人一样，哀悼仪式对他们来说非常重要。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [stɑ:ks] [held][æt; ət] [li:st] ['sɜ:rt(ə)n]['dænsəz, 'dænsɪz][ɪn] ['kɑ:mən] .

and	the	two	stocks	held	at	least	certain	dances	in	common	.
和	这	二	股票	握住	在	至少	肯定	舞蹈	在	常见的	.

这两支股票至少在某些方面有共同之处。

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['mɔ:rnɪŋ] ['præktɪsɪz] [ænd; ənd] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [wɜ:r; wər] [ɪ'læbərət]

The	individual	mourning	practices	and	restrictions	of	the	widow	were	elaborate
这	个人	丧	实践	和	限制	的	这	寡妇	是	精心制作的

[ænd; ənd] [sɪ'vɪr] .

and	severe	.
和	严重	.

寡妇的个人哀悼习俗和限制十分繁琐严格。

['nʌθɪŋ] [ɪz][æz; əz] [jet] [noʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['si:krət][sə'saɪəti] ,

Nothing	is	as	yet	known	of	a	secret	society	,
没有什么	是	作为	然而	已知	的	一个	秘密	社会	,

目前尚无人知晓存在秘密社团。

[bʌt; bət][æz; əz][bəuθ][ðə; ði] ['sʌðərn] [ænd; ənd] ['nɔ:rðərn] ['nebəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['miwɑk] [pər'fɔ:rmd]

but	as	both	the	southern	and	northern	neighbors	of	the	Miwok	performed
但	作为	两个都	这	南部	和	北方	邻居	的	这	米沃克	执行

[ɪˌnɪʃi'eɪʃn] ['serəmənɪz] ,

initiation	ceremonies	,
引发	仪式	,

但是，由于米沃克人的南部和北部邻居都举行了成人礼仪式，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['laɪkli] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ] [pə'zest] [ðem; ðəm] .

it	is	likely	that	they	also	possessed	them	.
它	是	可能	那	他们	还	拥有	他们	.

他们很可能也拥有这些东西。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['jəukʌts] , [hu:] ['ɑ:kjupaɪd][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][sæn][ˌwɑ:'ki:n] - [tu:'lɛri:] ['væli] [saʊθ]

Among	the	Yokuts	,	who	occupied	the	head	of	the	San	Joaquin	-	Tulare	valley	south
之中	这	约库茨	,	WHO	占领	这	头	的	这	圣	华金	-	图莱尔	谷	南

[ʌv; əv][ðə; ði]['miwɑk] ,

of	the	Miwok	,
的	这	米沃克	,

在约库特人中，他们居住在米沃克人以南的圣华金-图莱里山谷的源头，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ]['treɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌserɪ'moʊniəl] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsækrə'mentoʊ] ['væli] ,

there	are	no	traces	of	the	ceremonial	system	of	the	Sacramento	valley	,
那里	是	不	痕迹	的	这	仪式	系统	的	这	萨克拉门托	谷	,

萨克拉门托山谷的祭祀制度已无迹可寻。

[wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'pleɪst] [baɪ]['pʌblɪk] [ˌʃɑ:mə'nɪstɪk] ['serəmənɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] ['kɑ:ntests; kən'tests][ænd; ənd]

which	is	replaced	by	public	shamanistic	ceremonies	,	in	which	contests	and
哪个	是	替换	经过	民众	萨满教	仪式	,	在	哪个	比赛	和

[ˌɛksə'bɪʃənz] [ʌv; əv]['mædʒɪk][wɜ:r; wər] [kən'spɪkjuəs] .

exhibitions	of	magic	were	conspicuous	.
展览	的	魔法	是	显眼的	.

取而代之的是公开的萨满教仪式，其中魔法比赛和表演十分引人注目。

[ðə; ði] ['ænjuəl] ['rætlsneɪk] ['serəmoʊni] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] [ɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [taɪp] , [æz; əz][ɪz]

The	annual	rattlesnake	ceremony	which	has	been	described	is	of	this	type	,	as	is
这	年度的	响尾蛇	仪式	哪个	有	到过	描述	是	的	这	类型	,	作为	是

[ðə; ði] - ,

the	Ohowish	,
这	-	,

前文所述的年度响尾蛇仪式就属于此类，奥霍维什仪式也是如此。

[ə; eɪ]['serəmoʊni][ɪn] [wɪtʃ] ['medɪs(ə)n] - [men][frʌm; frəm] ['dɪfrənt] ['vɪlɪdʒəz][ɔ:r]['distrikts] ; [də'rektɪd]

a	ceremony	in	which	medicine	-	men	from	different	villages	or	districts	;	directed
一个	仪式	在	哪个	药品	-	男人	从	不同的	村庄	或者	地区	;	指导

[ðer; ðər] ['paʊɝz] [ə'genst] [i:tʃ] ['ʌðər] .

their	powers	against	each	other	.
他们的	权力	反对	每个	其他	.

一场仪式，来自不同村庄或地区的巫医们互相施展法力，对抗对方。

[ðer; ðər] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['ɔ:lsoʊ]['sɜ:rt(ə)n]['ænɪm(ə)l]['dænsəz, 'dænsɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['jəukʌts] .

There	seem	to	have	been	also	certain	animal	dances	among	the	Yokuts	.
那里	似乎	到	有	到过	还	肯定	动物	舞蹈	之中	这	约库茨	.

约库特人似乎也有一些动物舞蹈。

['medɪs(ə)n] - [men]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ə'kwaɪrd] [ðer; ðər] ['paʊər] [baɪ] ['dri:miŋ] , ['sʌmtaɪmz] [baɪ] ['vɪʒənz]

Medicine	-	men	usually	acquired	their	power	by	dreaming	,	sometimes	by	visions
药品	-	男人	通常	获得	他们的	力量	经过	做梦	,	有时	经过	愿景

[waɪl] [ə'loʊn] .

while	alone	.
尽管	独自的	.

巫医通常通过做梦获得力量，有时是通过独处时的幻象获得力量。

[ber] ['ʃeɪmənz; 'ʃɑ:mənz; 'ʃæmənz][wɜ:r; wər] [noʊn] , [bʌt; bət][wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] ['dredɪd] [æz; əz]

Bear	shamans	were	known	,	but	were	not	so	much	dreaded	as
熊	萨满	是	已知	,	但	是	不是	所以	很多	令人恐惧的	作为

['fɑ:rðər] [nɔ:rθ] .

farther	north	.
更远	北	.

熊萨满虽然为人所知，但并不像北方其他地方那样令人恐惧。

[reɪn] ['dɑ:ktɝz] , [hu:] [kʊd; kəd][kən'troʊl][ðə; ði] ['weðər] , [wɜ:r; wər][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .

Rain	doctors	,	who	could	control	the	weather	,	were	important	.
雨	医生	,	WHO	可以	控制	这	天气	,	是	重要的	.

能够控制天气的雨神医生非常重要。

[ðer; ðər] ['paʊər] [wʌz; wəz] [baʊnd] [ʌp][wɪð; wɪθ]['sɜ:rt(ə)n][stoʊn]['æmjəlɪts] ['evɪdənsɪŋ] [ə; eɪ] [ˌfetɪ'ʃɪstɪk]

Their	power	was	bound	up	with	certain	stone	amulets	evidencing	a	fetishistic
他们的	力量	曾是	边界	向上	和	肯定	石头	护身符	证据	一个	恋物癖

[dɪ'veləpmənt] .

development	.
发展	.

他们的力量与某些石制护身符紧密相连，这体现了一种迷信的发展。

['fɔ:rmjəli:] , [sʌm; səm][wɪð; wɪθ][ˌrɪtʃuə'lɪstɪk] [ə'kʌmpənimənt] , [wɜ:r; wər]['spoʊkən] ,

Formulae	,	some	with	ritualistic	accompaniment	,	were	spoken	,
公式	,	一些	和	仪式性的	伴奏	,	是	说	,

人们念诵着一些带有仪式感的祷文，

[bʌt; bət] ['difəd] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnɔ:rθ'west] [ɪn] ['bi:ɪŋ] [ʃɔ:rt] [də'rekt] [prerz] [ɔ:r]

but	differed	from	those	of	the	Northwest	in	being	short	direct	prayers	or
但	不同	从	那些	的	这	西北	在	存在	短的	直接的	祈祷	或者

[ˌsʌpli'keiʃənz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['mɪθɪkl] ['nærətɪvz] .

supplications	instead	of	mythical	narratives	.
祈求	反而	的	神话	叙事	.

但与西北地区的祈祷不同，这些祈祷是简短直接的祷告或恳求，而不是神话故事。

[ðə; ði] [kriːˈeɪtɝz] [ɪn] [ˈjʊərɑːk] [mɪˈθɑːlədʒi] [ɑːr; ər] [ˈsevrəl] [ˈænɪmlz] ,

The	creators	in	Yurok	mythology	are	several	animals	,
这	创造者	在	尤洛克	神话	是	一些	动物	,

尤洛克神话中的创造者是几种动物，

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [huːm] [ɪz] [ðə; ði] [ˈiːg(ə)l] [ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [huːm] [kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt] [ˈɔːlweɪz] [faindz] [ə; eɪ]

the	chief	of	whom	is	the	eagle	and	among	whom	Coyote	always	finds	a
这	首席	的	谁	是	这	鹰	和	之中	谁	郊狼	总是	发现	一个

[pleɪs] .

place	.
地方	.

其中首领是鹰，而郊狼总能在鹰群中找到一席之地。

[ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˌmɪθəˈlɑːdʒɪkl] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [ɪz] [ðə; ði] [ˈpreri] - [ˈfælkən] ,

A	favorite	mythological	personage	is	the	prairie	-	falcon	,
一个	最喜欢的	神话	人士	是	这	草原	-	鹘	,

我最喜欢的神话人物之一是草原隼。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mɪθ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [dɪˈveləpmənt] [rɪˈleɪts] [ðə; ði] [ˈvɪzɪt] [ʌv; əv]

and	a	myth	which	has	found	a	particular	development	relates	the	visit	of
和	一个	神话	哪个	有	成立	一个	特别的	发展	相关	这	访问	的

[ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] [ɪn] [pərˈsuːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

a	husband	to	the	world	of	the	dead	in	pursuit	of	his	wife	.
一个	丈夫	到	这	世界	的	这	死的	在	追逐	的	他的	妻子	.

还有一个流传甚广的神话，讲述的是丈夫为了寻找妻子而前往死者世界的故事。

[ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ɪz] [noʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eθˈnɑːlədʒi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊst] [traɪbz] [west] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmiwɑk]

Very	little	is	known	of	the	ethnology	of	the	coast	tribes	west	of	the	Miwok
非常	小的	是	已知	的	这	民族学	的	这	海岸	部落	西方	的	这	米沃克

[ænd; ənd] [ˈjəukʌts] .

and	Yokuts	.
和	约库茨	.

人们对米沃克人和约库特人以西沿海部落的民族学知之甚少。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈsʌðərn] [kɔsˈtɑːnəuən] [ˈpiːpəlz] [kriˈeɪʃ(ə)n] [mɪθs] [rɪˈzemblɪŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Among	the	Southern	Costanoan	peoples	creation	myths	resembling	those	of	the
之中	这	南方	科斯塔诺安	人民	创建	神话	类似	那些	的	这

[ˈjəukʌts] [ɑːr; ər] [faʊnd] .

Yokuts	are	found	.
约库茨	是	成立	.

在南科斯塔诺亚民族中，发现了与约库特人相似的创世神话。

[kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt] [ɪz] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [ˈtrɪkstər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈgɪvər] [ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ænd; ənd] [aːts]

Coyote	is	at	once	a	trickster	and	a	giver	of	civilization	and	arts
郊狼	是	在	一次	一个	骗子	和	一个	赠予者	的	文明	和	艺术

[tuː; tə] [mæn] .

to	man	.
到	男人	.

郊狼既是骗子，又是文明和艺术的赐予者。

[ˈsɪmələr] [aɪˈdiːəz] [ˈprɑːbəbli] [priˈveild] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈsæˌlɪnən] [traɪbz] .

Similar	ideas	probably	prevailed	among	the	Salinan	tribes	.
相似的	想法	大概	最终获胜	之中	这	萨利南	部落	.

类似的想法可能在萨利南部落中也盛行。

[æz; əz] [rɪˈgɑːrdz] [ðə; ði] [ˈɛsəlɛn] [ænd; ənd] [tʃuˈvaːʃ] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [noʊn] .

As	regards	the	Esselen	and	Chumash	nothing	is	known	.
作为	问候	这	埃塞伦	和	丘马什	没有什么	是	已知	.

至于埃塞伦人和丘马什人，我们一无所知。

[traɪbz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [ʃəu'ʃəuniən; ˌʃəufə'ni:ən]['fæməli][held]['ɔ:lmoʊst][ɔ:l][ðə; ði] ['i:stərn]

Tribes	belonging	to	the	great	Shoshonean	family	held	almost	all	the	eastern
部落	属于	到	这	伟大的	肖肖尼	家庭	握住	几乎	全部	这	东

['bɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] ['dezərt][ænd; ənd]

border	of	the	state	as	well	as	a	large	part	of	the	southern	desert	and
边界	的	这	状态	作为	出色地	作为	一个	大的	部分	的	这	南部	沙漠	和

[koʊst]['ri:dʒən] .

coast	region	.
海岸	地区	.

属于伟大的肖肖尼人部落的各部落几乎占据了该州的整个东部边界，以及南部沙漠和沿海地区的大部分地区。

[ðə; ði]['fɔ:rmər][ɪn'hæbɪtɪd][ðə; ði] [greɪt] ['beɪs(ə)n] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['kʌltʃərəli] [ɪn'taɪərli] [dɪ'stɪŋkt]

The	former	inhabited	the	Great	Basin	,	and	are	culturally	entirely	distinct
这	以前的	有人居住的	这	伟大的	盆地	,	和	是	文化上的	完全	清楚的

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['sʌðərn] [ˌkælə'fɔ:rniə] ,

from	those	of	Southern	California	,
从	那些	的	南方	加利福尼亚州	,

前者居住在大盆地地区，其文化与南加州的人们截然不同。

[ʌv; əv] [hu:m] [ə'loʊn][ɪz][ðer; ðər]['eni][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪk'stænt][æz; əz][rɪ'gɑ:rdz][rɪ'lɪdʒən] .

of	whom	alone	is	there	any	considerable	knowledge	extant	as	regards	religion	.
的	谁	独自的	是	那里	任何	大量	知识	现存	作为	问候	宗教	.

只有他一人对宗教有着相当深入的了解。

['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [gru:ps] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['mɑ:noʊ] ,

Certain	of	the	northern	groups	,	such	as	the	Mono	,
肯定	的	这	北方	团体	,	这样的	作为	这	单核细胞增多症	,

某些北部族群，例如莫诺族，

[lɪvd] [ɑ:n][ðə; ði] ['westərn] [ɔ:r][ˌkælə'fɔ:rniə][sloʊp][ʌv; əv][ðə; ði] [si'erə] [nə'vædə; nə'vɑ:də] ,

lived	on	the	western	or	California	slope	of	the	Sierra	Nevada	,
居住地	在	这	西	或者	加利福尼亚州	坡	的	这	塞拉	内华达州	,

居住在内华达山脉西坡或加利福尼亚坡，

[ɪn]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['jəukʌts][ænd; ənd]['miwɑk] ,

in	contact	with	the	Yokuts	and	Miwok	,
在	接触	和	这	约库茨	和	米沃克	,

与约库特人和米沃克人有联系，

[ænd; ənd] [pɑ:r'tʊk] [mɔ:r] ['lɑ:rdʒli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌltʃər] [ænd; ənd] [prɪ'zu:məbli] [rɪ'lɪdʒən][ʌv; əv] [ði:z]

and	partook	more	largely	of	the	culture	and	presumably	religion	of	these
和	参与	更多的	很大程度上	的	这	文化	和	想必	宗教	的	这些

['pi:p(ə)l][ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði] [traɪbz] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪs(ə)n] .

people	than	of	the	tribes	of	the	Basin	.
人们	比	的	这	部落	的	这	盆地	.

并且更多地参与了这些人的文化，大概也参与了他们的宗教，而不是盆地部落的文化。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] - [ʌv; əv] ['sʌðərn] [ˌkælə'fɔ:rniə] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][ˌgæbriə'linoʊ][ænd; ənd]

Among	the	Shoshoneans	of	Southern	California	,	such	as	the	Gabrielino	and
之中	这	-	的	南方	加利福尼亚州	,	这样的	作为	这	加布里埃利诺	和

, [ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] ['mɪʃ(ə)n] ['indiəns] ,

Luiseño	,	the	so	-	called	Mission	Indians	,
路易塞尼奥	,	这	所以	-	称为	使命	印度人	,

在南加州的肖肖尼人中，例如加布里埃利诺人和路易塞诺人，也就是所谓的传教印第安人，

['mɔ:rnɪŋ] ['serəmənɪz] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] ,

mourning	ceremonies	were	more	important	than	any	others	,
丧	仪式	是	更多的	重要的	比	任何	其他的	,

哀悼仪式比其他任何仪式都更重要。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][held][bəuθ][ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] , ['sʌmtaɪm] ['æftərwərdz] ,

and	were	held	both	on	the	death	of	a	person	,	sometime	afterwards	,
和	是	握住	两个都	在	这	死亡	的	一个	人	,	有时	然后	,

两人均因某人死亡而被捕，时间在事后一段时间。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] ['pʌblɪk] ['mænər] [æt; ət][lɑːrdʒ] ['gæðərɪŋz] .

and	again	in	a	still	more	public	manner	at	large	gatherings	.
和	再次	在	一个	仍然	更多的	民众	方式	在	大的	聚会	.

而且在大型集会上，这种行为会以更加公开的方式再次发生。

[æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['serəmənɪz] ['ɪmɪdʒɪz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [ded] ,

At	some	of	these	ceremonies	images	representing	the	dead	,
在	一些	的	这些	仪式	图片	代表	这	死的	,

在某些仪式上，会出现代表死者的图像，

[ænd; ənd] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['maidu; 'maidu:][fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] , [wɜːr; wər] [bəːnd] .

and	recalling	those	of	the	Maidu	far	to	the	north	,	were	burned	.
和	回忆	那些	的	这	迈杜	远的	到	这	北	,	是	烧伤	.

回想起远在北方的迈杜人，他们被烧死了。

[wʌn][fɔːrm][ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] ['serəmoʊni][wʌz; wəz][ðə; ði]['iːg(ə)l] [dæns] ,

One	form	of	mourning	ceremony	was	the	Eagle	dance	,
一	形式	的	丧	仪式	曾是	这	鹰	舞蹈	,

鹰舞是哀悼仪式的一种形式。

[pər'fɔːrmd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['iːg(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sloʊli] [kɪld] [æz; əz][ðə; ði]['serəmoʊni] [went] [ɑːn]

performed	with	an	eagle	that	was	slowly	killed	as	the	ceremony	went	on
执行	和	一个	鹰	那	曾是	缓慢地	被杀	作为	这	仪式	去	在

[θruː] [ðə; ði] [naɪt] .

through	the	night	.
通过	这	夜晚	.

仪式中，一只鹰被慢慢杀死，整个仪式持续到深夜。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['serəmənɪz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [ˌmɪθə'lɑːdʒɪkl] ['kɑːntent] ,

Many	of	the	songs	of	the	mourning	ceremonies	are	of	mythological	content	,
许多	的	这	歌曲	的	这	丧	仪式	是	的	神话	内容	,

许多哀悼仪式中的歌曲都包含神话内容。

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['liːdər] [ɔːr] ['kʌltʃər] - ['hɪroʊ]['waɪɑːt] .

referring	to	the	great	leader	or	culture	-	hero	Wiyot	.
指	到	这	伟大的	领导者	或者	文化	-	英雄	维约特	.

指的是伟大的领袖或文化英雄维约特。

[ðə; ði]['pjuːbərti][ˌserɪ'moʊniəl][fɔːr; fər]['gɝːlz][wʌz; wəz] [ɪ'læbərət] [ænd; ənd] [kən'teɪnd] [sɪm'bɑːlɪk] ['ækʃnz] .

The	puberty	ceremonial	for	girls	was	elaborate	and	contained	symbolic	actions	.
这	青春期	仪式	为了	女孩们	曾是	精心制作的	和	包含	象征性的	行动	.

女孩的青春期仪式十分隆重，包含许多象征性的动作。

[ðə; ði] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [ʌv; əv] ['meɪlz] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [bɔɪz] ,

The	initiation	of	males	was	intended	for	boys	,
这	引发	的	男性	曾是	故意的	为了	男孩们	,

男性成年礼原本是为男孩设计的。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['ɔːlsoʊ] [tʊk] [ɑːn] ['lɑːrdʒli] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pjuːbərti]['serəmoʊni] .

and	therefore	also	took	on	largely	the	character	of	a	puberty	ceremony	.
和	所以	还	采取	在	很大程度上	这	特点	的	一个	青春期	仪式	.

因此，它也很大程度上具有了青春期仪式的性质。

[ðɪs] ['kærəktər] [wʌz; wəz] ['haɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði]['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['nuːmərəs] [ɔːr'diːl] .

This	character	was	heightened	by	the	presence	of	numerous	ordeals	.
这	特点	曾是	增强	经过	这	在场	的	很多的	磨难	.

经历诸多磨难后，这个人物的性格更加鲜明。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [ʌv; əv] [bɔɪz] [kən'sistid] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['dʒɪmsən] - [wiːd] .

Part	of	the	initiation	of	boys	consisted	of	the	drinking	of	jimson	-	weed	.
部分	的	这	引发	的	男孩们	由.....组成	的	这	喝	的	吉姆森	-	杂草	.

男孩成年礼的一部分内容是饮用曼陀罗花。

[sænd] ['peintiŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [taɪp] , ['evɪdəntli] ['influənst] [baɪ]['bæskɪt] ['pætərn] ,

Sand	paintings	of	a	very	simple	type	,	evidently	influenced	by	basket	patterns	,
沙	绘画	的	一个	非常	简单的	类型	,	显然	影响	经过	篮子	图案	,

非常简单的沙画，明显受到篮子图案的影响，

[bʌt; bət] ['θɜːrəli] [sɪm'bɑːlɪk][ɪn] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɪ'senʃəli] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃər]

but	thoroughly	symbolic	in	meaning	and	therefore	essentially	of	the	same	nature
但	彻底	象征性的	在	意义	和	所以	本质上	的	这	相同的	自然

[æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pweɪbloʊz][ænd; ənd]['nævəhoʊ] ,

as	those	of	the	Pueblos	and	Navaho	,
作为	那些	的	这	普韦布洛斯	和	纳瓦霍	,

但它们的意义完全是象征性的，因此本质上与普韦布洛人和纳瓦霍人的象征意义相同。

[wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] .

were	made	in	connection	with	this	initiation	.
是	制成	在	联系	和	这	引发	.

均与此次入会仪式有关。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɪmbəlɪzəm][wʌz; wəz] [mɔːr] [dɪ'veləpt] [ðæn; ðən][ɪn] ['sentrəl] [ˌkælə'fɔːrniə]

On	the	whole	religious	symbolism	was	more	developed	than	in	Central	California
在	这	所有的	宗教	象征意义	曾是	更多的	发达	比	在	中央	加利福尼亚州

[ɔːr]['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['juːmən][traɪbz] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ,

or	even	among	the	Yuman	tribes	to	the	east	,
或者	甚至	之中	这	尤曼	部落	到	这	东方	,

总体而言，这里的宗教象征体系比加州中部甚至东部的尤曼部落都要发达。

[huː] [ɑːr; ər] [ˌdʒiːə'græfɪkli] [soʊ] [mʌtʃ] ['nɪrər] [ðə; ði]['indiəns][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] .

who	are	geographically	so	much	nearer	the	Indians	of	the	Southwest	.
WHO	是	地理上	所以	很多	更近	这	印度人	的	这	西南	.

他们在地理位置上与西南部的印第安人更近。

[ðə; ði]['ʃeɪmən,'ʃɑːmən,'ʃæmən] [ə'kwaɪrd] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [baɪ] ['driːmiŋ] ,

The	shaman	acquired	his	power	by	dreaming	,
这	萨满	获得	他的	力量	经过	做梦	,

萨满通过做梦获得了力量。

[ænd; ənd][ðə; ði][paɪp][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sʌkt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [smoʊkt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	pipe	with	which	he	sucked	as	well	as	smoked	was	of	the
和	这	管道	和	哪个	他	真烂	作为	出色地	作为	熏制	曾是	的	这

['ʌtmoʊst][ɪm'pɔːrt(ə)ns][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

utmost	importance	to	him	.
极致	重要性	到	他	.

他用来吸食和吸烟的烟斗对他来说至关重要。

[ˌpærəfər'neɪliə] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [juːst] [baɪ][ðə; ði]['ʃeɪmənz; 'ʃɑːmənz; 'ʃæmənz] , [ɪ'speʃəli] ['bɔrdz] [ɔːr]

Paraphernalia	were	much	used	by	the	shamans	,	especially	boards	or
用具	是	很多	用过的	经过	这	萨满	,	尤其	板	或者

['wʊd(ə)n] [swɔːdz] ,

wooden	swords	,
木制的	剑	,

萨满教徒经常使用各种器具，尤其是木板或木剑。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['swɑːloʊd] [ænd; ənd][wɔːrn][æz; əz] [hed] - ['dresɪz] .

which	were	swallowed	and	worn	as	head	-	dresses	.
哪个	是	吞咽	和	磨损	作为	头	-	连衣裙	.

它们被吞食并戴在头上作为头饰。

[ðiːz] , [haʊˈevər] , [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈpjʊrli] [ˌfetɪˈʃɪstɪk] [ˈɑːbdʒekts] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ˈpoʊt(ə)nsi] [ˈræðər]

These	,	however	,	were	not	purely	fetishistic	objects	,	but	of	potency	rather
这些	,	然而	,	是	不是	纯粹	恋物癖	对象	,	但	的	效力	相当

[θruː] [ˈsɪmbəlɪzəm][ænd; ənd][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] .

through	symbolism	and	association	.
通过	象征意义	和	协会	.

然而，这些并非纯粹的恋物对象，而是通过象征意义和联想来发挥力量的。

[ðə; ði] [mɪˈθɑːlədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði][ʃəuˈʃəuniən; ˌʃəufəˈniːən] [ˈmɪʃ(ə)n] ['indiəns][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪˈsenʃəli]

The	mythology	of	the	Shoshonean	Mission	Indians	was	not	essentially
这	神话	的	这	肖肖尼	使命	印度人	曾是	不是	本质上

[ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ['indiəns][ʌv; əv] [ˈsʌðərn] [ˌkæləˈfɔːrniə] .

different	from	that	of	the	other	Indians	of	Southern	California	.
不同的	从	那	的	这	其他	印度人	的	南方	加利福尼亚州	.

肖肖尼印第安人的神话与南加州其他印第安人的神话本质上并无不同。

[ðə; ði]['juːmən][ˈfæməli] , [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ˌreprɪˈzentɪd] [ɪn][ˌærɪˈzoʊnə][ænd; ənd] [ˈloʊər] [ˌkæləˈfɔːrniə] ,

The	Yuman	family	,	which	is	so	much	represented	in	Arizona	and	Lower	California	,
这	尤曼	家庭	,	哪个	是	所以	很多	代表	在	亚利桑那	和	降低	加利福尼亚州	,

尤曼家族在亚利桑那州和加利福尼亚州南部地区非常常见。

[ˈɑːkjupaɪd][ðə; ði] [ˈsʌðərnmoʊst] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈsʌðərn] [ˌkæləˈfɔːrniə] .

occupied	the	southernmost	portion	of	Southern	California	.
占领	这	最南端	部分	的	南方	加利福尼亚州	.

占据了南加州的最南端。

[ðə; ði] [ɪn][ðə; ði][koʊst] [ˈmaʊntnz] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][koʊst][wɜːr; wər] [ˈkʌltʃərəli] [ˈsɪmələr]

The	Diegueño	in	the	coast	mountains	and	on	the	coast	were	culturally	similar
这	迭戈	在	这	海岸	山脉	和	在	这	海岸	是	文化上的	相似的

[tuː; tə][ðə; ði][ʃəuˈʃəuniən; ˌʃəufəˈniːən] ,

to	the	Shoshonean	Luiseño	,
到	这	肖肖尼	路易塞尼奥	,

居住在沿海山区和沿海地区的迭戈人与肖肖尼安路易塞人在文化上相似。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈdʒen(ə)rəli][ɪnˈkluːdɪd][æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˈmɪʃ(ə)n] ['indiəns] .

with	whom	they	are	generally	included	as	the	present	Mission	Indians	.
和	谁	他们	是	一般来说	包括	作为	这	展示	使命	印度人	.

他们通常被归为现在的传教区印第安人。

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði][ˌkɑːləˈrædoʊ; ˌkɑːləˈrɑːdoʊ][ˈrɪvər][ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˈeθnɪk] [ɪnˈvaɪrənmənt] [wʌz; wəz]

Along	the	Colorado	river	the	physical	and	ethnic	environment	was
沿着	这	科罗拉多州	河	这	身体的	和	种族的	环境	曾是

[kwaɪt] [ˈdɪfrənt] ,

quite	different	,
相当	不同的	,

科罗拉多河沿岸的自然环境和民族环境截然不同。

[bʌt; bət][æz; əz][hæz; həz] [ɔːlˈredi] [bɪn] [sed] ,

but	as	has	already	been	said	,
但	作为	有	已经	到过	说	,

但正如前面所说，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈkloʊzər] [rɪˈzembləns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] ['indiəns][ɪn] [ˈmætərz] [ʌv; əv]

there	was	much	closer	resemblance	to	the	Mission	Indians	in	matters	of
那里	曾是	很多	更近	相似	到	这	使命	印度人	在	事情	的

[rɪˈlɪdʒən] [ðæn; ðən][ɪn][ˈɔːlmoʊst][ˈeni] [ˈʌðər] [feɪz] [ʌv; əv] [ˈkʌltʃər] .

religion	than	in	almost	any	other	phase	of	culture	.
宗教	比	在	几乎	任何	其他	阶段	的	文化	.

在宗教方面，他们与传教士印第安人的相似之处比在文化的其他方面都要多得多。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['juːmən] [traɪbz] [ɪn] [ðɪs] [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ]['riːdʒən][ɑːr; ər][ðə; ði][moʊ'hɑːvi]

The	principal	Yuman	tribes	in	this	Colorado	region	are	the	Mohave
这	主要的	尤曼	部落	在	这	科罗拉多州	地区	是	这	莫哈韦

[ænd; ənd][ðə; ði]['juːmə] .

and	the	Yuma	.
和	这	尤马	.

科罗拉多州这一地区的主要尤曼部落是莫哈维部落和尤马部落。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv]['oʊnli][ðə; ði]['fɔːrmər][ɪz] [noʊn] ,

The	religion	of	only	the	former	is	known	,
这	宗教	的	仅有的	这	以前的	是	已知	,

人们只知道前者的宗教信仰。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [gɪv] ['evri] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] ['veri] ['sɪmələr] .

but	the	two	give	every	evidence	of	having	been	very	similar	.
但	这	二	给	每一个	证据	的	拥有	到过	非常	相似的	.

但种种迹象表明，这两者非常相似。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði][ʃəu'ʃəuniən; ˌʃəufə'niːən] ['paɪuːt] [ɔːr] [ˌtʃɛmə'weɪvi] [ɪn][ðə; ði]['dezərt] [ə'dʒɔɪnɪŋ]

The	religion	of	the	Shoshonean	Paiute	or	Chemehuevi	in	the	desert	adjoining
这	宗教	的	这	肖肖尼	派尤特	或者	切梅韦维	在	这	沙漠	相邻的

[ðə; ði][moʊ'hɑːvi][hæz; həz] [bɪn] ['lɑːrdʒli] ['kʌlərd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] .

the	Mohave	has	been	largely	colored	by	the	influence	of	the	latter	.
这	莫哈韦	有	到过	很大程度上	有色	经过	这	影响	的	这	后者	.

莫哈韦沙漠附近肖肖尼派尤特人或切梅韦维人的宗教在很大程度上受到了莫哈韦沙漠的影响。

[ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋktɪv] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][moʊ'hɑːvi][rɪ'lɪdʒən][ɪz][ðə; ði] [ɪn'sɪstəns] [ə'pɑːn] ['driːmiŋ]

The	most	distinctive	feature	of	Mohave	religion	is	the	insistence	upon	dreaming
这	最多	独特的	特征	的	莫哈韦	宗教	是	这	坚持	之上	做梦

[æz; əz][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [rɪ'lɪdʒəs] ,

as	the	source	of	everything	religious	,
作为	这	来源	的	一切	宗教	,

莫哈维宗教最显著的特点是坚持认为梦境是所有宗教事物的根源。

[ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] ['driːmiŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'tɜːrprətɪd] ['rædər] [æz; əz][ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns]

although	this	dreaming	must	be	interpreted	rather	as	a	belief	in	the	presence
虽然	这	做梦	必须	是	翻译	相当	作为	一个	信仰	在	这	在场

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn]['spɪrɪt][fɔːrm][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vents] [ʌv; əv] ['mɪθɪk] [taɪmz] .

of	the	individual	in	spirit	form	at	the	great	events	of	mythic	times	.
的	这	个人	在	精神	形式	在	这	伟大的	活动	的	神话	时代	.

尽管这种梦境应该被解释为相信个人以灵魂的形式出现在神话时代的重大事件中。

[ɔːl] [mɪθs] [ðæt] [ɑːr; ər][æt; ət][ɔːl][ʌv; əv]['seɪkrɪd] ['kærəktər] [ɑːr; ər] [bi'liːvd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['hændɪd]

All	myths	that	are	at	all	of	sacred	character	are	believed	not	to	be	handed
全部	神话	那	是	在	全部	的	神圣	特点	是	相信	不是	到	是	递交

[daʊn] [baɪ][trə'dɪʃ(ə)n] ,

down	by	tradition	,
向下	经过	传统	,

所有具有神圣色彩的神话都被认为不是通过传统流传下来的。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [driːmd] [baɪ] [iːtʃ] ['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] .

but	to	be	dreamed	by	each	narrator	.
但	到	是	梦见	经过	每个	旁白	.

但每个叙述者都会梦到它。

[ðə; ði]['ʃeɪmən,ˈʃɑːmən,ˈʃæmən][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][hɪz; ɪz] ['paʊər] [baɪ] ['driːmiŋ] [ˌrɪtʃuə'lɪstɪk] [mɪθs] ,

The	shaman	receives	his	power	by	dreaming	ritualistic	myths	,
这	萨满	接收	他的	力量	经过	做梦	仪式性的	神话	,

[wɪtʃ] [rɪ'viːl] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['præktɪsɪz] .

which	reveal	to	him	his	practices	.
哪个	揭示	到	他	他的	实践	.

萨满通过梦见仪式性的神话来获得力量，这些神话向他揭示了他的修行方法。

[ðə; ði] ['leŋθi] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['sɔŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ɔːl] ['serəmənɪz] ,

The	lengthy	series	of	songs	which	are	the	essence	of	all	ceremonies	,
这	冗长	系列	的	歌曲	哪个	是	这	本质	的	全部	仪式	,

贯穿所有仪式的一系列冗长的歌曲，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪθɪkl] ['nærətɪvz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['lɜːrnɪd] [ɪn]

and	the	mythical	narratives	connected	with	them	,	are	also	learned	in
和	这	神话	叙事	连接	和	他们	,	是	还	学习	在

[driːmz] .

dreams	.
梦境	.

与它们相关的神话故事，也是在梦中学到的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəbli][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [driːm] - [wɜːrld][ænd; ənd][ʌv; əv]

It	is	probably	a	result	of	this	importance	of	the	dream	-	world	and	of
它	是	大概	一个	结果	的	这	重要性	的	这	梦	-	世界	和	的

[ðə; ði][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [mɪθ] [ænd; ənd]['serəmoʊni] ,

the	identification	of	myth	and	ceremony	,
这	鉴别	的	神话	和	仪式	,

这或许正是由于梦境世界的重要性以及神话与仪式之间的联系所致。

[ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [bɪ'liːf] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['præktɪs] , [ðæt] ['rɪtʃʊəlɪzəm][ɪz][soʊ] ['slaɪtli] [dɪ'veləpt]

of	religious	belief	and	religious	practice	,	that	ritualism	is	so	slightly	developed
的	宗教	信仰	和	宗教	实践	,	那	仪式主义	是	所以	轻微地	发达

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊ'hɑːvi] .

among	the	Mohave	.
之中	这	莫哈韦	.

莫哈维人的宗教信仰和宗教实践中，仪式主义发展程度很低。

[ðer; ðər][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] ['nɪrnəs] [ænd; ənd] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hoʊpi][ænd; ənd] ['ʌðər]

Their	geographical	nearness	and	intercourse	with	the	Hopi	and	other
他们的	地理	接近	和	交往	和	这	霍皮族	和	其他

[ˌsaʊθ'westərn] [traɪbz] ,

southwestern	tribes	,
西南	部落	,

他们地理位置接近，并且与霍皮族和其他西南部落有往来，

[ə'mʌŋ] [huːm] ['rɪtʃʊəlɪzəm][ænd; ənd]['sɪmbəlɪzəm][faɪnd][pər'hæps][ðer; ðər][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'veləpmənt]

among	whom	ritualism	and	symbolism	find	perhaps	their	highest	development
之中	谁	仪式主义	和	象征意义	寻找	也许	他们的	最高	发展

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] [nɔːrθ] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] ,

on	the	continent	north	of	Mexico	,
在	这	大陆	北	的	墨西哥	,

其中，仪式主义和象征主义或许在墨西哥以北的大陆上发展到了最高水平。

[wʊd] ['sɜːrt(ə)nli]['dʒʌstɪfaɪ][ə; eɪ]['kɑːntreri] [ˌekspek'teɪʃn] .

would	certainly	justify	a	contrary	expectation	.
会	当然	证明合法	一个	相反	期待	.

当然，这完全可以解释相反的预期。

[bəuθ][ˌserɪ'moʊniəl] ['ækʃnz] [ænd; ənd][ˌserɪ'moʊniəl] [ˌpærəfər'neɪliə] [ænd; ənd] [dres] [ɑːr; ər] [dɪ'veləpt]

Both	ceremonial	actions	and	ceremonial	paraphernalia	and	dress	are	developed
两个都	仪式	行动	和	仪式	用具	和	裙子	是	发达

['oʊnli][tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] [ɪk'stent] .

only	to	a	very	slight	extent	.
仅有的	到	一个	非常	轻微	程度	.

仪式行为、仪式用具和服饰的发展程度都非常有限。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [ɔːr][sə'saɪəti] .

There	is	no	initiation	or	society	.
那里	是	不	引发	或者	社会	.

没有入会仪式，也没有社团。

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['serəmənɪz] ,

The	singing	ceremonies	,
这	歌唱	仪式	,

歌唱仪式，

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['maɪnər] [əb'zɜ:vənsiz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

which	with	the	exception	of	a	few	minor	observances	such	as	that	for	a
哪个	和	这	例外	的	一个	很少	次要的	观察	这样的	作为	那	为了	一个

['gɜ:lz]['pju:bərti] ,

girl's	puberty	,
女孩们	青春期	,

除了少数次要的习俗，例如女孩的青春期，

['kɑ:nstɪtu:t] [ɔ:l][ðə; ði][moʊ'hɑ:vi] ['serəmənɪz] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['mɔ:rnɪŋ] ['serəmənɪz] , [ɑ:r; ər][kwaɪt]

constitute	all	the	Mohave	ceremonies	other	than	mourning	ceremonies	,	are	quite
构成	全部	这	莫哈韦	仪式	其他	比	丧	仪式	,	是	相当

['nu:mərəs] , [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['twenti] ['bi:ɪŋ] [noʊn] .

numerous	,	more	than	twenty	being	known	.
很多的	,	更多的	比	二十	存在	已知	.

除了哀悼仪式之外，莫哈维人的所有仪式都属于此类，数量相当多，已知的有二十多种。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] ['serəmənɪz] [ɑ:r; ər] [ək'nɑ:lɪdʒd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['bɔ:roʊd] [frʌm; frəm]

Some	of	these	ceremonies	are	acknowledged	to	have	been	borrowed	from
一些	的	这些	仪式	是	已确认	到	有	到过	借来的	从

['ʌðər] ['ju:mən] [traɪbz] ,

other	Yuman	tribes	,
其他	尤曼	部落	,

据信，其中一些仪式是从尤曼族其他部落借鉴而来。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['ju:mə] , [ænd; ənd] [ði:z] ['indiəns][noʊ] [daʊt] [hæv; həv]['ɔ:lsoʊ] [ə'kwaɪrd] [moʊ'hɑ:vi]

especially	the	Yuma	,	and	these	Indians	no	doubt	have	also	acquired	Mohave
尤其	这	尤马	,	和	这些	印度人	不	怀疑	有	还	获得	莫哈韦

['serəmənɪz] .

ceremonies	.
仪式	.

尤其是尤马人，这些印第安人无疑也吸收了莫哈维人的仪式。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['serəmənɪz] [ɑ:r; ər][praɪ'merəli] ['mɪθɪkl] [ɪn] ['kærəktər] , ['ʌðər] ['sʌmwʌt]

Some	of	the	ceremonies	are	primarily	mythical	in	character	,	others	somewhat
一些	的	这	仪式	是	主要	神话	在	特点	,	其他的	有些

[ˌʃɑ:mə'nɪstɪk] .

shamanistic	.
萨满教	.

有些仪式主要具有神话色彩，有些则带有萨满教色彩。

[ɔ:l] [ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ] [sʌŋ] [ɪn] ['mɔ:rnɪŋ] .

All	are	also	sung	in	mourning	.
全部	是	还	唱	在	丧	.

这些歌曲也常用于哀悼时演唱。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktɪv] ['mɔ:rnɪŋ] ['serəmoʊni][held] ['ænjuəli] [fɔ:r; fər][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]

In	addition	there	is	a	distinctive	mourning	ceremony	held	annually	for	important
在	添加	那里	是	一个	独特的	丧	仪式	握住	每年	为了	重要的

[men] .

men	.
男人	.

此外，每年还会为重要人物举行独特的悼念仪式。

[ˌbɪbli'ɑ:grəfi] .

BIBLIOGRAPHY	.
参考书目	.

参考书目。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['steɪtmənts] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['eseɪ] [ɑːr; ər] [beɪst] [ɪz]

Much	of	the	material	on	which	the	statements	in	the	preceding	essay	are	based	is
很多	的	这	材料	在	哪个	这	声明	在	这	前	散文	是	基于	是

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kə'lektɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] [ˌkælɪ'fɔrnjəz] [ˌeθnə'lɑːdʒɪkl] [ænd; ənd]

information	collected	by	the	University	of	California's	Ethnological	and
信息	集	经过	这	大学	的	加州的	民族学	和

[ˌɑːrkiə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] [sɪns] - [ænd; ənd][æz; əz] [jet] [ʌn'pʌblɪʃt] .

Archaeological	Survey	of	California	since	1901	and	as	yet	unpublished	.
考古学	民意调查	的	加利福尼亚州	自从	-	和	作为	然而	未发表的	.

前文所述内容所依据的许多材料，是加州大学加州民族学和考古调查局自 1901 年以来收集的、但尚未发表的信息。

[ʌv; əv][oʊld] [ə'kaʊnts] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns][ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] ,

Of	old	accounts	dealing	with	the	religion	of	the	Indians	of	California	,
的	老的	账户	处理	和	这	宗教	的	这	印度人	的	加利福尼亚州	,

关于加利福尼亚印第安人宗教的古老记载，

[ðə; ði] [best] [ɪz][baɪ][ðə; ði] [fræn'sɪskən] ['mɪʃəneri] - ,

the	best	is	by	the	Franciscan	missionary	Boscana	,
这	最好的	是	经过	这	方济会	传教士	-	,

最好的作品出自方济会传教士博斯卡纳之手。

[ɪn'taɪtld] - [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] - [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɑːljəm] [baɪ][ə; eɪ] .

entitled	Chinigchinich	and	published	in	the	1846	edition	of	a	volume	by	A	.
标题	-	和	已发布	在	这	-	版	的	一个	体积	经过	一个	.

['rɔbinsn] [kɔːld] [laɪf] [ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] .

Robinson	called	Life	in	California	.
罗宾逊	称为	生活	在	加利福尼亚州	.

标题为 Chinigchinich，发表于 A. Robinson 1846 年出版的《加利福尼亚生活》一书中。

[ˌaɪ 'tiː] [diːlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ʃəu'ʃəuniən; ˌʃəufə'niːən]['indiəns][ʌv; əv] ['mɪʃ(ə)n] [sæn][wɑːn; hwɑːn]

It	deals	with	the	Shoshonean	Indians	of	Mission	San	Juan
它	交易	和	这	肖肖尼	印度人	的	使命	圣	胡安

[ˌkæpɪ'strɑːnoʊ] .

Capistrano	.
卡皮斯特拉诺	.

它讲述的是圣胡安卡皮斯特拉诺传教区的肖肖尼印第安人的故事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

加利福尼亚印第安人的宗教(The Religion of the Indians of California)
第3/3页

[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['refrəns] [ʌv; əv]['vælju:] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rks] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['vɛnɪgəz]
An 一个 **occasional** 偶然 **reference** 参考 **of** 的 **value** 价值 **may** 可能 **be** 是 **found** 成立 **in** 在 **other** 其他 **works** 作品 **,** , **such** 这样的 **as** 作为 **Venegas** 维内加斯
- ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ˌkælə'fɔ:rniə] .
' - **History** 历史 **of** 的 **California** 加利福尼亚州 **.** .

在其他著作中偶尔也能找到有价值的参考资料，例如 Venegas 的《加利福尼亚史》。

[ðə; ði] ['sɪri:z] [ʌv; əv][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ænd; ənd] [rɪpəblɪkeɪʃənz] [ʌv; əv] ['ɜ:rli] [ɪk'splɔrɚz] [ɪn]
The 这 **series** 系列 **of** 的 **translations** 翻译 **and** 和 **republications** 再版 **of** 的 **early** 早期的 **explorers** 探险家 **in** 在
[ˌkælə'fɔ:rniə][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] ,
California 加利福尼亚州 **and** 和 **the** 这 **Southwest** 西南 **,** ,

一系列早期加利福尼亚和西南地区探险家的著作翻译和再版，

['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] , ['leɪtər] [aʊt] [west] , [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn] - , [ɪz]['ɔ:lsoʊ]
published 已发布 **in** 在 **the** 这 **Land** 土地 **of** 的 **Sunshine** 阳光 **,** , **later** 之后 **Out** 出去 **West** 西方 **,** , **beginning** 开始 **in** 在 **1899** - **,** , **is** 是 **also** 还
[kən'vi:niənt] ,
convenient 方便的 **,** ,

从1899年开始在阳光之州（后来的西部）出版，也很方便。

[ðoʊ] ['nætʃ(ə)rəli][ˌaɪ 'ti:] [di:lz] [bʌt; bət] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [wɪð; wɪθ] [rɪ'lɪdʒən] .
though 尽管 **naturally** 自然 **it** 它 **deals** 交易 **but** 但 **incidentally** 顺便 **with** 和 **religion** 宗教 **.** .

虽然它自然而然地涉及宗教，但只是顺带提及。

['ri:dz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns][ʌv; əv] [lɔ:s] ['ændʒəlɪs] ['kaʊnti] ,
Reid's 里德的 **account** 帐户 **of** 的 **the** 这 **Indians** 印度人 **of** 的 **Los** 洛杉矶 **Angeles** 洛杉矶 **county** 县 **,** ,

里德对洛杉矶县印第安人的描述，

['pʌblɪʃt] [ɪn][æn; ən] ['ɜ:rli] [lɔ:s] ['ændʒəlɪs] ['nu:zpeɪpər] [ænd; ənd] [ri:'pʌbliʃt] [baɪ][ˌælɪg'zændər] ['teilə]
published 已发布 **in** 在 **an** 一个 **early** 早期的 **Los** 洛杉矶 **Angeles** 洛杉矶 **newspaper** 报纸 **and** 和 **republished** 重新发布 **by** 经过 **Alexander** 亚历山大 **Taylor** 泰勒
[ɪn][ðə; ði] [ˌfɔ:r'ti:nθ] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv][ˌkælə'fɔ:rniə]['fɑ:rmər][ɪn] - ,
in 在 **the** 这 **fourteenth** 第十四 **volume** 体积 **of** 的 **California** 加利福尼亚州 **Farmer** 农民 **in** 在 **1861** - **,** ,

该文章最初发表于洛杉矶早期的一份报纸上，后由亚历山大·泰勒于 1861 年在《加州农夫》杂志第十四卷中重新发表。

[ɪz] [pər'tɪkjələrli] [gʊd] , [ðoʊ] [les] [soʊ][ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ðæn; ðən][ɑ:n][moʊst] ['ʌðər] .
is 是 **particularly** 特别 **good** 好的 **,** , **though** 尽管 **less** 较少的 **so** 所以 **on** 在 **the** 这 **side** 边 **of** 的 **religion** 宗教 **than** 比 **on** 在 **most** 最多 **others** 其他的 **.** .

虽然在宗教方面不如其他方面那么出色，但总体来说还是比较优秀的。

['sti:vən] ['paʊɚz] - [traɪbz] [ʌv; əv][ˌkælə'fɔ:rniə] ,
Stephen 史蒂芬 **Powers** 权力 **'** - **Tribes** 部落 **of** 的 **California** 加利福尼亚州 **,** ,

斯蒂芬·鲍尔斯的《加利福尼亚部落》

['ɪʃuːd] [ɪn] - [æz; əz][ðə; ði][θɜːrd]['vɑːljəm][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][tuː; tə] [nɔːrθ] [ə'merɪkən]
issued **in** **1877** **as** **the** **third** **volume** **of** **the** **Contributions** **to** **North** **American**
发布 在 - 作为 这 第三 体积 的 这 贡献 到 北 美国人
[eθ'nɑːlədʒi] , [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] ['sɪriːz] ,
Ethnology **,** **a** **government** **series** **,**
民族学 , 一个 政府 系列 ,

本书于 1877 年出版，是政府丛书《北美民族学文集》的第三卷。

[diːlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns][ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] [kən'teɪnz] ['meni]
deals **with** **the** **Indians** **of** **the** **greater** **part** **of** **the** **state** **and** **contains** **many**
交易 和 这 印度人 的 这 更大的 部分 的 这 状态 和 包含 许多
['refrənsɪz] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf] .
references **to** **their** **religious** **life** **.**
参考 到 他们的 宗教 生活 .

本书主要描写了该州大部分地区的印第安人，并包含许多关于他们宗教生活的记载。

['paʊɝz] [ɪz] [haʊ'evər] ['ɔːf(ə)n] ['veri] [ˌɪnɪg'zækt] ,
Powers **is** **however** **often** **very** **inexact** **,**
权力 是 然而 经常 非常 不精确 ,

然而，功率通常非常不精确。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪz][ɪn][ɪts] [ˌkɑːmprɪ'hensɪvnəs] ['ræðər] [ðæn; ðən][ɪn][ɪts]
and **the** **value** **of** **his** **work** **is** **in** **its** **comprehensiveness** **rather** **than** **in** **its**
和 这 价值 的 他的 工作 是 在 它是 全面性 相当 比 在 它是
[rɪˌlaɪə'bɪlətɪ] .
reliability **.**
可靠性 .

他的作品的价值在于其全面性，而不是其可靠性。

[æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][wɜːrk][ɪz][kriˈeɪʃ(ə)n] [mɪθs] [ʌv; əv] ['prɪmətɪv] [ə'merɪkə] , [baɪ][ˌdʒerə'maɪə]['kɝːtɪn] ,
An **important** **work** **is** **Creation** **Myths** **of** **Primitive** **America** **,** **by** **Jeremiah** **Curtin** **,**
一个 重要的 工作 是 创建 神话 的 原始 美国 , 经过 耶利米 科廷大学 ,

杰里迈亚·柯廷的《原始美洲的创世神话》是一部重要的著作。

[wɪtʃ] [kən'sɪsts][ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mɪθs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɪntʊn] [ænd; ənd]['jænə][ʌv; əv]
which **consists** **of** **a** **collection** **of** **myths** **from** **the** **Wintun** **and** **Yana** **of**
哪个 由 的 一个 收藏 的 神话 从 这 温顿 和 亚娜 的
['nɔːrðərn] [ˌkælə'fɔːrniə] .
Northern **California** **.**
北方 加利福尼亚州 .

它由来自北加州温图恩和亚纳的神话故事集组成。

[ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv][fɔːrm] [wɪtʃ] [ðiːz] [mɪθs] [ʃoʊ] [frʌm; frəm][moʊst]['ɪndiən] [mɪθs] [ðæt]
The **differences** **of** **form** **which** **these** **myths** **show** **from** **most** **Indian** **myths** **that**
这 差异 的 形式 哪个 这些 神话 展示 从 最多 印度 神话 那
[hæv; həv] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [ɪn][trænz'leɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] [ə'pærəntli] ['tʃiːfli] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv]
have **been** **published** **in** **translation** **are** **apparently** **chiefly** **due** **to** **the** **method** **of**
有 到过 已发布 在 翻译 是 显然 主要 到期的 到 这 方法 的
[ðer; ðər][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] .
their **presentation** **by** **the** **author** **.**
他们的 推介会 经过 这 作者 .

这些神话与大多数已翻译出版的印度神话在形式上的差异，显然主要是由于作者的叙述方式不同造成的。

['kɜːrtɪnz] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ɪz] ['veri] [sə'dʒestɪv] [bʌt; bət][ɪg'zædʒəreɪtɪd] .
Curtin's **introduction** **is** **very** **suggestive** **but** **exaggerated** **.**
科廷的 介绍 是 非常 暗示性的 但 夸张的 .

柯廷的介绍很有启发性，但有些夸张。

[prəˈfesər] [ɑːr] . [biː] . [ˈdɪksən][hæz; həz] [brɔːt] [aʊt][ə; eɪ][ˈpeɪpər][ɑːn]['maidu; 'maiduː] [mɪθs] , [ænd; ənd]

Professor	R	.	B	.	Dixon	has	brought	out	a	paper	on	Maidu	Myths	,	and
教授	拉	.	B	.	迪克森	有	带来	出去	一个	纸	在	迈杜	神话	,	和

[əˈnʌðər] ,

another	,
其他	,

RB Dixon教授发表了一篇关于迈杜神话的论文，以及另一篇论文，

[ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][dɪˈvoʊtɪd][tuː; tə][rɪˈlɪdʒən] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈnɔːrðərn] ['maidu; 'maiduː] ,

a	great	part	of	which	is	devoted	to	religion	,	on	the	Northern	Maidu	,
一个	伟大的	部分	的	哪个	是	奉献	到	宗教	,	在	这	北方	迈杜	,

其中很大一部分用于宗教，位于北部迈杜地区。

[bəuθ][ɪn][ðə; ðɪ] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbʊlətɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [əˈmerɪkən] [mjuˈziːəm][ʌv; əv]

both	in	the	seventeenth	volume	of	the	Bulletin	of	the	American	Museum	of
两个都	在	这	第十七	体积	的	这	公告	的	这	美国人	博物馆	的

['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .

Natural	History	.
自然的	历史	.

均发表于《美国自然历史博物馆公报》第十七卷。

[ðiːz] [tuː] [ˌkɑːntrəˈbjuːʃənz][ɑːr; ər] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ][moʊst][ˈkerf(ə)l] [ˈstʌdiz] [æz; əz] [jet] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ]

These	two	contributions	are	among	the	most	careful	studies	as	yet	made	by	a
这些	二	贡献	是	之中	这	最多	小心	研究	作为	然而	制成	经过	一个

[treɪnd] [əbˈzɜːrvər][ɪn] [ˈeni][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [steɪt] .

trained	observer	in	any	part	of	the	state	.
受过训练	观察员	在	任何	部分	的	这	状态	.

这两项研究是迄今为止由受过训练的观察员在全州范围内进行的最细致的研究之一。

[ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈɔːθər] [hæz; həz][ˈɔːlsoʊ] [ˈpʌblɪʃt] [briːfə] [ˈɑːrtɪk(ə)lz][ɑːn][sʌm; səm][kaɪˈoʊti; 'kaɪoʊt] [ˈstɔːriz]

The	same	author	has	also	published	briefer	articles	on	Some	Coyote	Stories
这	相同的	作者	有	还	已发布	简报	文章	在	一些	郊狼	故事

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['maidu; 'maiduː]['indiəns][ʌv; əv][ˌkæləˈfɔːrniə] ,

from	the	Maidu	Indians	of	California	,
从	这	迈杜	印度人	的	加利福尼亚州	,

这位作者还发表过一些篇幅较短的文章，题为《加利福尼亚州迈杜印第安人的一些郊狼故事》。

['sɪstəm] [ænd; ənd] ['siːkwəns] [ɪn]['maidu; 'maiduː] [mɪˈθɑːlədʒi] , [ænd; ənd][sʌm; səm]

System	and	Sequence	in	Maidu	Mythology	,	and	Some
系统	和	顺序	在	迈杜	神话	,	和	一些

['ʃeɪmənz; 'ʃɑːmənz; 'ʃæmənz][ʌv; əv] ['nɔːrðərn] [ˌkæləˈfɔːrniə] ,

Shamans	of	Northern	California	,
萨满	的	北方	加利福尼亚州	,

迈杜神话中的系统与顺序，以及北加州的一些萨满教

[ɪn]['riːs(ə)nt] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [foʊk] - [lɔːr] ,

in	recent	volumes	of	the	Journal	of	American	Folk	-	Lore	,
在	最近的	卷	的	这	杂志	的	美国人	民间	-	知识	,

在最近几卷的《美国民俗学杂志》中，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] [mɪˈθɑːlədʒi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʃæstə] - [ˌɑːˌtʃoʊˈmɑːwiː][ɪn][ðə; ðɪ] [əˈmerɪkən]

and	on	The	Mythology	of	the	Shasta	-	Achomawi	in	the	American
和	在	这	神话	的	这	沙斯塔	-	阿乔马维	在	这	美国人

[ˌænθrəˈpɑːlədʒɪst][fɔːr; fər] - .

Anthropologist	for	1905	.
人类学家	为了	-	.

以及 1905 年《美国人类学家》杂志上发表的关于沙斯塔-阿乔马维神话的文章。

[prəˈfesər] [piː] . [iː] . ['gɔdəːd] [hæz; həz] ['pʌblɪʃt] [laɪf] [ænd; ənd] ['kʌltʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['huːpə] ,

Professor	P	.	E	.	Goddard	has	published	Life	and	Culture	of	the	Hupa	,
教授	P	.	E	.	戈达德	有	已发布	生活	和	文化	的	这	胡帕	,

PE Goddard教授出版了《胡帕人的生活与文化》一书。

[ðə; ði][læst]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ri'fə:z] [tu:; tə] [rɪ'lɪdʒən] ; [ænd; ənd]['hu:pə]['tɛksts] ([wɪð; wɪθ][bəuθ]

the	last	portion	of	which	refers	to	religion	;	and	Hupa	Texts	(	with	both
这	最后的	部分	的	哪个	指	到	宗教	;	和	胡帕	文本	(	和	两个都

[ˌɪntər'lɪniər] [ænd; ənd] ['kɜ:rənt] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz]) ,

interlinear	and	current	translations	) ,
行间线	和	当前的	翻译	) ,

其中最后一部分涉及宗教；以及胡帕文本（附有行间对照译文和最新译文），

['ɔ:lmoʊst][ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn] ['kærəktər] .

almost	all	of	which	are	religious	in	character	.
几乎	全部	的	哪个	是	宗教	在	特点	.

几乎所有这些都具有宗教性质。

[ðiːz] [tuː] ['pepərz] ['kɑːnstɪtuːt] ['vɑːljəm] [aɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] [prbli'keiʃnz] [ɪn]

These	two	papers	constitute	Volume	I	of	the	University	of	California	Publications	in
这些	二	文件	构成	体积	我	的	这	大学	的	加利福尼亚州	出版物	在

[ə'merɪkən] [ˌɑːrki'ɑːlədʒi] [ænd; ənd] [eθ'nɑːlədʒi] .

American	Archaeology	and	Ethnology	.
美国人	考古学	和	民族学	.

这两篇论文构成了加州大学美国考古学和民族学出版物的第一卷。

[ɪn][ðə; ði]['dʒɜ:rn(ə)l][ʌv; əv] [ə'merɪkən] [foʊk] - [lɔ:r] [fɔ:r; fər] - [ɪz][ə; eɪ]['peɪpər][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔ:θər]

In	the	Journal	of	American	Folk	-	Lore	for	1906	is	a	paper	by	the	same	author
在	这	杂志	的	美国人	民间	-	知识	为了	-	是	一个	纸	经过	这	相同的	作者

[ɑ:n] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

on	Lassik	Tales	.
在	激光近视手术	故事	.

1906 年《美国民俗学杂志》上有一篇由同一作者撰写的关于拉西克故事的论文。

[mɪs] ['kɑ:nstəns] ['gɔdə:d] [dju'bwɑ:][hæz; həz] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['væljuəb(ə)l]['pepərz][ɑ:n]

Miss	Constance	Goddard	DuBois	has	published	a	number	of	valuable	papers	on
错过	康斯坦斯	戈达德	杜波依斯	有	已发布	一个	数字	的	有价值的	文件	在

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['indiəns] ,

the	Mission	Indians	,
这	使命	印度人	,

康斯坦斯·戈达德·杜波依斯小姐发表了许多关于印第安传教士的宝贵论文。

['meɪnli] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [mɪ'θɑ:lədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði] ,

mainly	concerning	the	mythology	of	the	Diegueño	,
主要	有关	这	神话	的	这	迭戈	,

主要涉及迭戈人的神话，

[ɪn][ðə; ði] ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rn(ə)l][ʌv; əv] [ə'merɪkən] [foʊk] - [lɔ:r] [fɔ:r; fər] - , - , [ænd; ənd]

in	the	volumes	of	the	Journal	of	American	Folk	-	Lore	for	1901	,	1904	,	and
在	这	卷	的	这	杂志	的	美国人	民间	-	知识	为了	-	,	-	,	和

- .

1906	.
-	.

刊载于 1901 年、1904 年和 1906 年的《美国民俗杂志》上。

[ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌænθrə'pɑ:lədʒɪst][fɔ:r; fər] - [mɪs] [dju'bwɑ:][hæz; həz][æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)l][ɑ:n][ðə; ði]

In	the	American	Anthropologist	for	1905	Miss	DuBois	has	an	article	on	the
在	这	美国人	人类学家	为了	-	错过	杜波依斯	有	一个	文章	在	这

[rɪ'lɪdʒəs] ['serəmənɪz] [ænd; ənd] [mɪθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['indiəns] ,

Religious	Ceremonies	and	Myths	of	the	Mission	Indians	,
宗教	仪式	和	神话	的	这	使命	印度人	,

杜波依斯小姐在1905年的《美国人类学家》杂志上发表了一篇关于印第安传教士的宗教仪式和神话的文章。

[waɪl] [ə'nʌðər] ['peɪpər][ɑ:n][ðə; ði] [mɪ'θɑ:lədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði] [prə'si:dɪŋz]

while	another	paper	on	The	Mythology	of	the	Diegueños	appears	in	the	Proceedings
尽管	其他	纸	在	这	神话	的	这	-	出现	在	这	诉讼程序

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθɜ:r'ti:nθ] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['kɑ:ŋgrəs] [ʌv; əv] [ə'mɛrɪkənɪsts] .

of	the	Thirteenth	International	Congress	of	Americanists	.
的	这	第十三	国际的	国会	的	美国主义者	.

另一篇关于迭戈神话的论文发表在第十三届国际美洲学家大会论文集中。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɔ:θər] [ðer; ðər][hæv; həv] [ə'pɪrd] ,

From	the	present	author	there	have	appeared	,
从	这	展示	作者	那里	有	出现	,

作者本人已发表过以下作品:

[ɪn][ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd] [fɔ:rθ] ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [ˌɑ:rki'ɑ:lədʒi]

in	the	second	and	fourth	volumes	of	the	series	of	American	Archaeology
在	这	第二	和	第四	卷	的	这	系列	的	美国人	考古学

[ænd; ənd] [eθ'nɑ:lədʒi] ,

and	Ethnology	,
和	民族学	,

在《美国考古学与民族学》系列丛书的第二卷和第四卷中,

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔ:rniə] [prbli'keiʃnz] , [taɪps] [ʌv; əv] ['ɪndiən] ['kʌltʃər] [ɪn][ˌkælə'fɔ:rniə]

of	the	University	of	California	Publications	,	Types	of	Indian	Culture	in	California
的	这	大学	的	加利福尼亚州	出版物	,	类型	的	印度	文化	在	加利福尼亚州

, [ɪn][pɑ:rt] ['tri:tɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

,	in	part	treating	of	religion	,
,	在	部分	治疗	的	宗教	,

加州大学出版社,《加州印第安文化类型》,其中部分内容论述了宗教,

[ænd; ənd] ['ɪndiən] [mɪθs] [frʌm; frəm] [saʊθ] - ['sentrəl] [ˌkælə'fɔ:rniə] ; [ɪn][ðə; ði]['dʒɜ:rn(ə)l][ʌv; əv] [ə'merɪkən]

and	Indian	Myths	from	South	-	Central	California	;	in	the	Journal	of	American
和	印度	神话	从	南	-	中央	加利福尼亚州	;	在	这	杂志	的	美国人

[foʊk] - [lɔ:r] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] - ,

Folk	-	Lore	between	1904	and	1906	,
民间	-	知识	之间	-	和	-	,

以及来自加利福尼亚州中南部的印第安神话;发表于1904年至1906年间的《美国民俗学杂志》上,

[ə; eɪ] [goʊst] [dæns] [ɪn][ˌkælə'fɔ:rniə] , [mɪθs] , [ænd; ənd] [tu:] [mɪθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n]

A	Ghost	Dance	in	California	,	Wishosk	Myths	,	and	Two	Myths	of	the	Mission
一个	鬼	舞蹈	在	加利福尼亚州	,	维索斯克	神话	,	和	二	神话	的	这	使命

['indiəns] ;

Indians	;
印度人	;

加利福尼亚州的鬼舞、威肖斯克神话和传教印第安人的两个神话;

[ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌænθrə'pɑ:lədʒɪst][fɔ:r; fər] - , [ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊ'hɑ:vi]

in	the	American	Anthropologist	for	1902	,	A	Preliminary	Sketch	of	the	Mohave
在	这	美国人	人类学家	为了	-	,	一个	初步的	草图	的	这	莫哈韦

['indiəns] .

Indians	.
印度人	.

1902 年《美国人类学家》杂志上发表了《莫哈维印第安人的初步概述》。

[ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌænθrə'pɑːlədʒɪst][fɔːr; fər] - [ænd; ənd] - [ðə; ði] [leɪt] ['meɪdʒər][eɪtʃ] . [en] . [rʌst]

In	the	American	Anthropologist	for	1905	and	1906	the	late	Major	H	.	N	.	Rust
在	这	美国人	人类学家	为了	-	和	-	这	晚的	主要的	H	.	N	.	锈

[hæz; həz] [tuː] [briːf] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːn][ðə; ði] [əb'sɪdiən] [bleɪdz] [ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə][ænd; ənd][ə; eɪ]['pjuːbərti]

has	two	brief	articles	on	The	Obsidian	Blades	of	California	and	A	Puberty
有	二	简短的	文章	在	这	黑曜石	刀片	的	加利福尼亚州	和	一个	青春期

['serəmoʊni][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['indiəns] .

Ceremony	of	the	Mission	Indians	.
仪式	的	这	使命	印度人	.

1905 年和 1906 年的《美国人类学家》杂志上，已故的 HN Rust 少校发表了两篇关于加利福尼亚黑曜石刀和传教印第安人青春期仪式的简短文章。

[ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv] [ə'merɪkən] [foʊk] - [lɔːr] [hæz; həz] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['ræðər] [kən'fjuːzd] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn]

The	Journal	of	American	Folk	-	Lore	has	contained	a	rather	confused	article	on
这	杂志	的	美国人	民间	-	知识	有	包含	一个	相当	使困惑	文章	在

[ðə; ði][kɑːz'mɑːgəni][ænd; ənd] [θɪ'ɑːgəni] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊ'hɑːvi]['indiəns] ,

The	Cosmogony	and	Theogony	of	the	Mojave	Indians	,
这	宇宙起源论	和	神谱	的	这	莫哈韦	印度人	,

《美国民俗学杂志》刊登了一篇关于莫哈维印第安人宇宙起源论和神谱的相当混乱的文章。

[baɪ][kæpt] . [dʒeɪ] . [dʒiː] . [bɜːrk] , [ɪn] - , [ænd; ənd] ['ʌðər] [baɪ][dʒiː] . ['dʌbljuː] . [dʒeɪmz] ,

by	Capt	.	J	.	G	.	Bourke	,	in	1889	,	and	others	by	G	.	W	.	James	,
经过	船长	.	J	.	G	.	伯克	,	在	-	,	和	其他的	经过	G	.	W	.	詹姆斯	,

由 JG Bourke 上尉于 1889 年创作，其他作品由 GW James 创作。

[ɑːn] [mɪθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['indiəns][ʌv; əv] ['sʌðərn] [ˌkælə'fɔːrniə] , [ɪn] - [ænd; ənd] - .

on	myths	of	the	Mission	Indians	of	Southern	California	,	in	1902	and	1903	.
在	神话	的	这	使命	印度人	的	南方	加利福尼亚州	,	在	-	和	-	.

1902 年和 1903 年，关于南加州印第安人的神话。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['dʒɜːrn(ə)l] [ə'pɪrd] [ɪn] - [æn; ən] ['ɪndiən] [mɪθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][sæn][ˌwɑː'kiːn]

In	the	same	Journal	appeared	in	1902	An	Indian	Myth	from	the	San	Joaquin
在	这	相同的	杂志	出现	在	-	一个	印度	神话	从	这	圣	华金

['beɪs(ə)n][baɪ][dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['hʌdsn] ,

Basin	by	J	.	W	.	Hudson	,
盆地	经过	J	.	W	.	哈德逊	,

1902年，JW Hudson在同一期刊上发表了《圣华金盆地的印第安神话》。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pɑːzət] [mɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pəuməu]['indiəns][baɪ][es] . [ə; eɪ] . ['bærət, 'bærit][ɪn] -

and	A	Composite	Myth	of	the	Pomo	Indians	by	S	.	A	.	Barrett	in	1906
和	一个	合成的	神话	的	这	波莫	印度人	经过	S	.	一个	.	巴雷特	在	-

.

:

.

以及 SA Barrett 于 1906 年出版的《波莫印第安人的综合神话》。

[sɪns] - [ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][hæz; həz] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [noʊts] [ɑːn][ˌkælə'fɔːrniə][foʊk] - [lɔːr]

Since	1906	the	Journal	has	contained	a	series	of	Notes	on	California	Folk	-	Lore
自从	-	这	杂志	有	包含	一个	系列	的	笔记	在	加利福尼亚州	民间	-	知识

. [[wʌn]]

.	[	1	]
.	[	1	]

自 1906 年以来，该杂志刊登了一系列关于加州民间传说的笔记。[1]

[ðɪs] ['peɪpər] [meɪ] [biː; bi]['saɪtɪd][æz; əz]['juːnəv] . ['kælɪf] .

This	paper	may	be	cited	as	Univ	.	Calif	.
这	纸	可能	是	引用	作为	大学	.	加州	.

本文可引用为加州大学。

[pʌbl] .
Publ .
出版 .

出版

[ˌeɪ 'em] .
Am .
是 .

是。

[ɑːrtʃ] .
Arch .
拱 .

拱。

- . , ['vɑːl] . [fɔːr] , [noʊ] . [sɪks] .
Ethn . , **Vol** . **4** , **No** . **6** .
- . , 沃尔 . 4 , 不 . 6 .

民族志，第4卷，第6期。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神